叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	.
Issued	**Weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

['entəd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klɑːs]	['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	,
Entered	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**Post**	**Office**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	约克	邮政	办公室	,	经过	街道	&	史密斯	,

-	-	-	['sev(ə)nθ]	['ɑːveɪ]	.	,
79	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**
-	-	-	第七	大道	.	,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nju:]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	.
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**.**
版权	,	-	,	经过	街道	&	史密斯	.

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ]	.	[dʒiː]	.	[smɪθ]	[ænd; ənd][dʒiː]	.	[siː]	.	[smɪθ]	,	[prə'praiətə]	.
O	**.**	**G**	**.**	**Smith**	**and**		**G**	**.**	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**Proprietors**	**.**
哦	.	G	.	史密斯	和		G	.	C	.	史密斯	,	业主	.

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz]	[tuː; tə]	[nɪk]	['kɑːtə(r)]	['stɔːriz]	[meɪl]	[səbskɹ'aɪbəz]	.
TERMS	**TO**	**NICK**	**CARTER**	**STORIES**	**MAIL**	**SUBSCRIBERS**	**.**
条款	到	缺口	卡特	故事	邮件	订阅者	.

致尼克·卡特故事邮件订阅者条款。

(	['pəʊstɪdʒ]	[friː]	.	)
(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l]	['kɒpiz]	[ɔː(r)]	[bæk]	['nʌmbəz]	,	5c	.
Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ]	.
Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː]	[mʌnθs]	65c	.
3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr]	[mʌnθs]	85c	.
4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,
bank **check** **or** **draft** **,**
银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
at **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .
No **.** **146** **.**
不 . - .

第146号。

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
NEW **YORK** **,** **June** **26** **,** **1915** **.**
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1915年6月26日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ;
PAYING THE PRICE ;
付费 这 价格 ;

付出代价;

[ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['perələs] ['ventʃə(r)] .
Or , NICK CARTER'S PERILOUS VENTURE .
或者 , 缺口 卡特的 危险的 风险投资 .

或者，尼克·卡特的危险冒险。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['rektəri] ['mɜːdə(r)] .
THE RECTORY MURDER .
这 牧师住宅 谋杀 .

教区长住宅谋杀案。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [pɔːzd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
Nick Carter paused only a moment before replying .
缺口 卡特 暂停 仅有的 一个 片刻 前 回复 .

尼克·卡特停顿了一下才回答。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] ['mætə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
He took that one moment to consider the other strange matter that had brought
[hɪm][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
him to Washington ,
他 到 华盛顿 ,

他利用那片刻时间思考着将他带到华盛顿的另一件怪事。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [dʒʌst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wʊd]
and whether compliance with the request just made by the chief of police would
['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
seriously interfere with it .
严重地 干扰 和 它 .

以及遵从警察局长刚才提出的要求是否会对此事造成严重干扰。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [kwaɪt] ['greɪvli] :
He decided that it would not , and he then said quite gravely :
他 决定 那 它 会 不是 , 和 他 然后 说 相当 严重地 :

他决定不这么做，然后神情严肃地说：

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [dɪ'tektɪv] ['fælən] , [sɪns] [juː; jʊ][bəuθ] [preș] [ˌem 'iː][səʊ] ['ɜːnɪstli] .
“ Why , yes , I will go with Detective Fallon , since you both press me so earnestly .
“ 为什么 , 是的 , 我 将要 去 和 侦探 法伦 , 自从 你 两个都 按 我 所以 切实 .

“是的，既然你们俩都这么恳切地劝我，那我就和法伦警探一起去吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbeəli] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tʃiːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It	is	barely	possible	,	chief	,	as	you	say	,
它	是	仅仅	可能的	,	首席	,	作为	你	说	,

正如您所说，这几乎不可能，长官。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈtekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] .

that	I	may	detect	something	that	would	escape	his	notice	.
那	我	可能	探测	某物	那	会	逃脱	他的	注意	.

我或许能发现他没注意到的事情。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

Who	is	the	victim	of	the	crime	,	if	such	it	proves	to	be	?	”
WHO	是	这	受害者	的	这	犯罪	,	如果	这样的	它	证明	到	是	?	”

如果最终证实这是一起犯罪事件，那么受害者是谁?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] , [nɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	There	is	no	question	about	that	,	Nick	,	”	said	the	chief	.
“	那里	是	不	问题	关于	那	,	缺口	,	”	说	这	首席	.

“这一点毋庸置疑，尼克，”警长说道。

“ [ðə; ði] [ˈməːdə] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈklɪri] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [tʃɜːtʃ] .

“	The	murdered	man	is	the	Reverend	Father	Cleary	,	of	the	St	.	Lawrence	Church	.
“	这	被谋杀	男人	是	这	牧师	父亲	克利里	,	的	这	英石	.	劳伦斯	教会	.

“被谋杀的人是圣劳伦斯教堂的克利里神父。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] , [wɪtʃ] [əˈdʒɔin]

He	was	found	dead	on	the	floor	of	his	library	in	the	rectory	,	which	adjoins
他	曾是	成立	死的	在	这	地面	的	他的	图书馆	在	这	牧师住宅	,	哪个	相邻

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

人们发现他死在教堂旁边的牧师住宅里的书房地板上。

[əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] . ”

about	half	an	hour	ago	.	”
关于	一半	一个	小时	前	.	”

大约半小时前。”

“ [ə; eɪ]['rəʊmən] [ˈkæθlɪk] [priːst] , [eɪ] ? ”

“	A	Roman	Catholic	priest	,	eh	?	”
“	一个	罗马	天主教	牧师	,	嗯	?	”

“一位罗马天主教神父，是吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	do	you	know	about	it	?	”
“	什么	做	你	知道	关于	它	?	”

你对此了解多少?

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

“	Very	little	.
“	非常	小的	.

“很少。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnəutifaid][baɪ] [ˈtelɪfəʊn] .

I	was	notified	by	telephone	.
我	曾是	已通知	经过	电话	.

我接到了电话通知。

[ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] ,

I	directed	that	nothing	should	be	touched	,
我	指导	那	没有什么	应该	是	感动	,

我指示任何东西都不许动。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

nor	anything	said	about	the	crime	before	I	began	an	investigation	.
也不	任何事物	说	关于	这	犯罪	前	我	开始	一个	调查	.

在我开始调查之前，也没有人提及这起犯罪事件。

[ai] [sent] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['rektəri] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [get] [wɜːd] [tuː; tə]

I	sent	two	policemen	to	take	charge	in	the	rectory	until	I	could	get	word	to
我	发送	二	警察	到	拿	收费	在	这	牧师住宅	直到	我	可以	得到	单词	到

[dɪ'tektɪv] ['fælən] .

Detective	Fallon	.
侦探	法伦	.

我派了两名警察到牧师住宅负责现场，直到我能联系到法伦侦探。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɒn] [maɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɒb] . ”

He	is	the	best	man	on	my	force	for	such	a	job	.	”
他	是	这	最好的	男人	在	我的	力量	为了	这样的	一个	工作	.	”

他是我手下最适合这项工作的人选。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , [nɪk] ; [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn] ['fælən] ,

“	But	I	am	not	in	your	class	,	Nick	;	far	from	it	,	”	put	in	Fallon	,
“	但	我	是	不是	在	你的	班级	,	缺口	;	远的	从	它	,	”	放	在	法伦	,

“但我跟你不是一个级别的，尼克；差远了，”法伦插嘴道。

[huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'rekt] , [dɑːk] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['rezəluːt]

who	was	an	erect	,	dark	man	of	forty	,	with	a	rather	grave	and	resolute
WHO	曾是	一个	直立	,	黑暗的	男人	的	四十	,	和	一个	相当	严重	和	坚决

[taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] .

type	of	face	.
类型	的	脸	.

他是一位四十岁左右、身材挺拔、肤色黝黑的男子，面容严肃而坚毅。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['kɑːtə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . ”

“	You	are	in	a	class	of	your	own	,	Carter	,	as	far	as	that	goes	.	”
“	你	是	在	一个	班级	的	你的	自己的	,	卡特	,	作为	远的	作为	那	去	.	”

“卡特，就这一点而言，你绝对是独一无二的。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Cut	it	!
“	切	它	!

“切！”

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɜːsli] .

”	said	the	chief	tersely	.
”	说	这	首席	简洁地	.

“局长简短地说道。”

“ ['tʃʌkɪŋ] ['vaiəlits] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	Chucking	violets	is	a	waste	of	time	.
“	投掷	紫罗兰	是	一个	浪费	的	时间	.

“扔掉紫罗兰是浪费时间。”

['fælən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] , [nɪk] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Fallon	will	tell	you	all	that	is	known	,	Nick	,	while	you	are	on	the	road	.
法伦	将要	告诉	你	全部	那	是	已知	,	缺口	,	尽管	你	是	在	这	路	.

尼克，在你上路的路上，法伦会把所有已知的情况都告诉你。

[maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

My	car	and	chauffeur	are	outside	.
我的	车	和	司机	是	外部	.

我的车和司机都在外面。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fælən] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

Take	it	,	Fallon	,	and	let	me	hear	from	you	.
拿	它	,	法伦	,	和	让	我	听到	从	你	.

法伦，拿着，让我听听你的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɑːt] [blɑːntʃ] , [nɪk] .

You	have	carte	blanche	,	Nick	.
你	有	卡片	布兰奇	,	缺口	.

尼克，你拥有完全的自主权。

[dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] . ”

Dig	into	the	matter	in	your	own	peculiar	way	.	”
挖	进入	这	事情	在	你的	自己的	奇特	方式	.	”

用你独特的方式深入调查此事。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	will	see	what	I	make	of	it	,	”	Nick	replied	,
“	我	将要	看	什么	我	制作	的	它	,	”	缺口	回复	,

“我看看效果如何，”尼克回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['fælən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

turning	to	accompany	Fallon	from	the	police	headquarters	.
转弯	到	陪伴	法伦	从	这	警察	总部	.

转身陪同法伦离开警察总部。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

It	then	was	about	half	past	eight	on	the	first	day	of	November	,
它	然后	曾是	关于	一半	过去的	八	在	这	第一的	天	的	十一月	,

当时大约是11月1日八点半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

and	the	famous	New	York	detective	was	in	Washington	on	other	business	,
和	这	著名的	新的	约克	侦探	曾是	在	华盛顿	在	其他	商业	,

而那位著名的纽约侦探当时正在华盛顿处理其他事务。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .

the	nature	of	which	will	presently	appear	.
这	自然	的	哪个	将要	目前	出现	.

其性质稍后将揭晓。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	knew	it	could	wait	,	however	,
他	知道	它	可以	等待	,	然而	,

他知道这件事可以等等。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]

and	he	was	not	averse	to	complying	with	the	urgent	request	of	the	local
和	他	曾是	不是	反	到	遵守	和	这	紧迫的	要求	的	这	当地的

[pə'liːs] [tʃiːf] ,

police	chief	,
警察	首席	,

他并不反对配合当地警察局长的紧急请求。

[huː] , [ɪn] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

who	,	in	as	serious	a	case	as	had	been	reported	to	him	,
WHO	,	在	作为	严肃的	一个	案件	作为	有	到过	据报道	到	他	,

他所遇到的案件性质极其严重，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːgə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

was	more	than	eager	to	secure	the	aid	and	advice	of	the	celebrated
曾是	更多的	比	渴望的	到	安全的	这	援助	和	建议	的	这	著名

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

他非常渴望得到这位著名侦探的帮助和建议。

[nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð] ['fælən] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,

Nick	took	a	seat	with	Fallon	in	the	tonneau	of	the	touring	car	,
缺口	采取	一个	座位	和	法伦	在	这	货箱盖	的	这	巡演	车	,

尼克和法伦一起坐在旅行车的后车厢里。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['hʌrɪdli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

the	latter	having	hurriedly	given	the	chauffeur	his	instructions	.
这	后者	拥有	匆匆	给定	这	司机	他的	指示	.

后者匆忙地向司机交代了指示。

“ [wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [nɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	We	can	run	out	there	in	ten	minutes	,	Nick	,	”	he	added	,
“	我们	能	跑步	出去	那里	在	十	分钟	,	缺口	,	”	他	额外	,

“尼克，我们十分钟后就能出去，”他补充道。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

when	the	detective	banged	the	door	and	sat	down	.
什么时候	这	侦探	砰的一声	这	门	和	卫星	向下	.

侦探砰地一声关上门，坐了下来。

“ [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tʃɜːtʃ] , [eɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] [nɪk] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	The	St	.	Lawrence	Church	,	eh	?	”	queried	Nick	,	gazing	at	him	.
“	这	英石	.	劳伦斯	教会	,	嗯	?	”	查询	缺口	,	凝视	在	他	.

“圣劳伦斯教堂，是吗？”尼克盯着他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	recall	having	seen	it	.	”
“	我	不	记起	拥有	已见	它	.	”

“我不记得见过它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , ” [sed] ['fælən] .

“	It	is	a	new	one	,	”	said	Fallon	.
“	它	是	一个	新的	一	,	”	说	法伦	.

“这是个新玩意儿，”法伦说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

“	It	was	built	only	a	year	ago	.
“	它	曾是	建造	仅有的	一个	年	前	.

“它才建成一年。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	pretty	well	out	and	not	in	a	wealthy	and	fashionable	section	of	the
它	是	漂亮的	出色地	出去	和	不是	在	一个	富裕	和	时髦	部分	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它位置比较偏僻，不在城市的高档时尚区。

['fɑːðə(r)] ['klɪri] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [priːst] , [nɒt]['əʊvə(r)] ['fɔːti] ,

Father	Cleary	is	a	comparatively	young	priest	,	not	over	forty	,
父亲	克利里	是	一个	比较	年轻的	牧师	,	不是	超过	四十	,

克利里神父是一位相对年轻的神父，不到四十岁。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

and	is	known	for	the	good	work	he	has	done	in	the	slums	.
和	是	已知	为了	这	好的	工作	他	有	完毕	在	这	贫民窟	.

他因在贫民窟所做的善事而闻名。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['dɪstrɪkts] . ”

He	will	be	sadly	missed	in	the	low	districts	.	”
他	将要	是	令人遗憾的是	错过	在	这	低的	地区	.	”

低收入地区的居民会非常想念他。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ?

“	Were	you	acquainted	with	him	?
“	是	你	熟人	和	他	?

你认识他吗?

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [jes] , ['slaɪtli] . ”

“	Yes	,	slightly	.	”
“	是的	,	轻微地	.	”

“是的，有点儿。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ? ”

“	How	long	has	he	been	in	Washington	?	”
“	如何	长的	有	他	到过	在	华盛顿	?	”

“他在华盛顿待了多久了？”

“ [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , ” [sed] ['fælən] .

“	About	three	years	,	”	said	Fallon	.
“	关于	三	年	,	”	说	法伦	.

“大约三年，”法伦说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	You	were	here	about	a	month	ago	,	by	the	way	,
“	你	是	这里	关于	一个	月	前	,	经过	这	方式	,

对了，你大约一个月前来过这里。

[ɒn] [ðæt] ['gʌvənmənt] [keɪs] [ə'genst] ['sevrəl] ['fɒrən] [spaɪz] .

on	that	government	case	against	several	foreign	spies	.
在	那	政府	案件	反对	一些	外国的	间谍	.

关于政府对几名外国间谍提起的诉讼。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] .

I	heard	of	it	after	you	left	.
我	听到	的	它	后	你	左边	.

你走后我才听说这件事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . ”

I	was	sorry	not	to	have	seen	you	.	”
我	曾是	对不起	不是	到	有	已见	你	.	”

很遗憾没能见到你。

“ [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	was	here	only	a	couple	of	days	with	two	of	my	assistants	,	”	Nick	replied	.
“	我	曾是	这里	仅有的	一个	夫妻	的	天	和	二	的	我的	助理	,	”	缺口	回复	.

“我只和两个助手在这里待了两天，”尼克回答说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['spiːdəli] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['miskriənt] , ['bɑːrɪŋ] [wʌn] . ”

“	We	were	fortunate	in	speedily	rounding	up	the	miscreants	,	barring	one	.	”
“	我们	是	幸运	在	迅速地	四舍五入	向上	这	恶棍	,	禁止	一	.	”

“我们很幸运，除了一个人之外，其他不法分子都被迅速抓获了。”

“ [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə]['ændi] ['mɑːgeɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”

“	You	refer	to	Andy	Margate	,	I	suppose	.	”
”	你	参考	到	安迪	马盖特	,	我	认为	.	”

“我想你指的是安迪·马盖特吧。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði][net] [stɪl] [ɪz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ]

The	net	still	is	spread	for	him	,	however	,	and	the	others	now	are	doing
这	网	仍然	是	传播	为了	他	,	然而	,	和	这	其他的	现在	是	正在做

[taɪm] .

time	.
时间	.

然而，对他的追捕仍在继续，其他人现在都在服刑。

['mɑːgeɪt] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz] .

Margate	was	not	one	of	the	spies	.
马盖特	曾是	不是	一	的	这	间谍	.

马盖特并非间谍之一。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [tuː] ['ləʊk(ə)l] [krʊks] ,

With	the	help	of	two	local	crooks	,
和	这	帮助	的	二	当地的	骗子	,

在两名当地骗子的帮助下，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrənəz] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

he	turned	a	trick	on	the	foreigners	that	proved	to	be	much	to	my	advantage	.
他	转向	一个	诡计	在	这	外国人	那	已证实	到	是	很多	到	我的	优势	.

”

”

”

他耍了个花招捉弄外国人，结果对我非常有利。

“ [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] ['lærɪ] [trent] [ænd; ənd] [tɒm] ['kɑːni] ? ”

“	You	refer	to	Larry	Trent	and	Tom	Carney	?	”
”	你	参考	到	拉里	特伦特	和	汤姆	卡尼	?	”

你指的是拉里·特伦特和汤姆·卡尼吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][bæd] [egz] , ” [sed] ['fælən] .

“	Both	are	bad	eggs	,	”	said	Fallon	.
”	两个都	是	坏的	鸡蛋	,	”	说	法伦	.

“他们俩都是坏蛋，”法伦说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] - [weɪ] [bæk] .

“	I	have	known	them	from	-	way	back	.
”	我	有	已知	他们	从	-	方式	后退	.

“我很久以前就认识他们了。”

[trent] [ɪz][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [keɪm]

Trent	is	the	worse	of	the	two	,	for	he	is	better	educated	and	came
特伦特	是	这	更糟	的	这	二	,	为了	他	是	更好的	受过教育	和	来了

[frɒm; frəm] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] . ”

from	decent	people	.	”
从	体面的	人们	.	”

特伦特比他差，因为他受过更好的教育，而且出身良好。

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] . ”
“	So	I	have	heard	.	”
”	所以	我	有	听到	.	”

“我听说了。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['lɒti] [trent] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [gɜːl] .
“	He	has	a	sister	,	Lottie	Trent	,	who	is	an	honest	and	industrious	girl	.
”	他	有	一个	姐姐	,	洛蒂	特伦特	,	WHO	是	一个	诚实的	和	勤劳	女孩	.

“他有个妹妹，名叫洛蒂·特伦特，她是一个诚实勤劳的女孩。

[ʃiːz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
She's	employed	as	a	stenographer	in	an	office	in	the	war	department	.
她是	受雇	作为	一个	速记员	在	一个	办公室	在	这	战争	部门	.

她在战争部的一个办公室担任速记员。

[aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
I	knew	her	parents	,	also	,	who	have	been	dead	for	several	years	.
我	知道	她	父母	,	还	,	WHO	有	到过	死的	为了	一些	年	.

我也认识她的父母，他们已经去世好几年了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɪk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv]
By	the	way	,	Nick	,	there	was	mighty	little	published	about	the	true	inwardness	of
经过	这	方式	,	缺口	,	那里	曾是	强大的	小的	已发布	关于	这	真的	内在性	的

[ðæt] ['fɒrən] - [spaɪ] [keɪs] .
that	foreign	-	spy	case	.
那	外国的	-	间谍	案件	.

顺便说一句，尼克，关于那起外国间谍案的真正内幕，公开报道的少之又少。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [faɪt] , ['iːv(ə)n] . ”
They	went	up	without	a	legal	fight	,	even	.	”
他们	去	向上	没有	一个	合法的	斗争	,	甚至	.	”

他们甚至没有经过法律程序就上台了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [faɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [nɪk] ['draɪli] .
“	There	was	no	fight	coming	to	them	,	”	said	Nick	dryly	.
”	那里	曾是	不	斗争	未来	到	他们	,	”	说	缺口	干巴巴地	.

“他们根本没有还手之力，”尼克冷冷地说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] .
“	They	had	no	defense	.
”	他们	有	不	防御	.

他们毫无还手之力。

[aɪ] [klɪntʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['kæspə(r)] ['dilən] . ”
I	clinched	the	case	against	them	,	including	Captain	Casper	Dillon	.	”
我	锁定	这	案件	反对	他们	,	包括	队长	卡斯珀	狄龙	.	”

我最终赢得了针对他们的诉讼，其中包括卡斯珀·狄龙上尉。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [fækts][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [sə'prest] . ”
“	But	the	bottom	facts	were	nearly	all	suppressed	.	”
”	但	这	底部	事实	是	几乎	全部	被抑制	.	”

但几乎所有真相都被掩盖了。

“ [jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [fækts] , ” [nɪk] [ə'laʊd] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“	Yes	,	all	of	the	bottom	facts	,	”	Nick	allowed	,	smiling	significantly	.
”	是的	,	全部	的	这	底部	事实	,	”	缺口	允许	,	微笑	显著地	.

“是的，所有细节都属实，”尼克意味深长地笑着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hint] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] ['senətə(r)] ['bɑːkli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gʌvənmənt]

“	It	is	hinted	,	nevertheless	,	that	Senator	Barclay	and	a	young	government
”	它	是	暗示	,	尽管如此	,	那	参议员	巴克莱	和	一个	年轻的	政府

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

engineer	in	the	war	department	,
工程师	在	这	战争	部门	,

“然而，有迹象表明，巴克莱参议员和一位在战争部工作的年轻政府工程师，

[wʌn] ['hærəld] ['gɑːlənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] ['fælən] .

one	Harold	Garland	,	were	somewhat	involved	in	the	matter	,	”	said	Fallon	.
一	哈罗德	花环	,	是	有些	涉及	在	这	事情	,	”	说	法伦	.

“哈罗德·加兰也在某种程度上参与了此事，”法伦说。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”

“	Is	that	true	?	”
”	是	那	真的	?	”

“那是真的吗？”

“ ['riːəli] , ['fælən] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] , ” [sed] [nɪk] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Really	,	Fallon	,	I	cannot	say	,	”	said	Nick	,	still	smiling	.
”	真的	,	法伦	,	我	不能	说	,	”	说	缺口	,	仍然	微笑	.

“真的，法伦，我不能说，”尼克笑着说。

[dɪ'tektɪv] ['fælən] [lɑːft] ['laɪtli] ,

Detective	Fallon	laughed	lightly	,
侦探	法伦	笑了	轻轻	,

法伦警探轻笑了一声。

['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]

knowing	well	enough	that	Nick	could	have	informed	him	concerning	every	part	of
会心	出色地	足够的	那	缺口	可以	有	知情的	他	有关	每一个	部分	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

他很清楚尼克本可以把案情的每一个细节都告诉他。

[ɪf] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .

if	so	inclined	.
如果	所以	倾斜	.

如果愿意的话。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retɪsns] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

He	took	no	exceptions	to	his	reticence	,	however	,	and	inquired	,	after	a
他	采取	不	例外情况	到	他的	沉默寡言	,	然而	,	和	询问	,	后	一个

['məʊmənt] :

moment	:
片刻	:

然而，他并没有对他的沉默表示异议，过了一会儿，他问道：

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [mɑːrgeɪts] ['weərəbaʊts] ? ”

“	Is	there	any	clew	to	Margate's	whereabouts	?	”
”	是	那里	任何	线索	到	马盖特的	下落	?	”

“有关于马盖特下落的任何线索吗？”

“ [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	that	I	know	of	,	”	Nick	admitted	.
”	不是	那	我	知道	的	,	”	缺口	承认	.

“据我所知没有，”尼克承认道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	The	police	throughout	the	country	are	on	the	watch	for	him	.
”	这	警察	自始至终	这	国家	是	在	这	手表	为了	他	.

“全国各地的警察都在密切关注他的行踪。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] , ['krɑːfti] , [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['feləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['betə(r)] [nəʊn]

He	is	a	very	keen	,	crafty	,	and	elusive	fellow	,	however	,	and	is	better	known
他	是	一个	非常	敏锐的	,	狡猾	,	和	难以捉摸的	同伴	,	然而	,	和	是	更好的	已知

[ɪn] ['jʊərəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

他是个非常精明、狡猾且行踪诡秘的人，不过，他在欧洲更为人所知。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [wɜːk] .

where	he	has	done	most	of	his	knavish	work	.
在哪里	他	有	完毕	最多	的	他的	奸诈之徒	工作	.

他大部分的奸诈勾当都是在那里完成的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [hɪm] , ['fælən] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

But	we	shall	get	him	,	Fallon	,	sooner	or	later	.
但	我们	将	得到	他	,	法伦	,	很快	或者	之后	.

但我们迟早会抓住他，法伦。

[ɪf] — — ″

If	—	—	″
如果	—	—	″

如果 - ″

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ″ ['fælən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Here	we	are	,	”	Fallon	interrupted	.
″	这里	我们	是	,	″	法伦	中断	.

“我们到了，”法伦打断道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

“	There	is	the	church	.
″	那里	是	这	教会	.

“那里有教堂。”

″ [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ['ɪntuː] [vjuː] .

”	The	touring	car	had	turned	a	corner	,	bringing	the	sacred	edifice	into	view	.
″	这	巡演	车	有	转向	一个	角落	,	带来	这	神圣	大厦	进入	看法	.

旅行车转过一个弯，神圣的建筑映入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['sʌmwɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] .

It	occupied	the	corner	beyond	and	stood	somewhat	back	from	the	street	,	both	front	and	side	.
它	占领	这	角落	超过	和	站立	有些	后退	从	这	街道	,	两个都	正面	和	边	.

它占据了街角，正面和侧面都与街道保持着一定的距离。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['fɑːðə(r)] ['klɪri] ,

In	the	rear	,	fronting	on	the	side	street	,	was	the	dwelling	occupied	by	Father	Cleary	,
在	这	后部	,	正面	在	这	边	街道	,	曾是	这	住宅	占领	经过	父亲	克利里	,

后方，面向侧街的是克利里神父居住的住所。

[huːz] ['əʊnli] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['haʊskiːpə(r)] , [wʌn][həʊ'nɔːrə] [keɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['meni] [j'iəz] .

whose	only	servant	was	an	elderly	housekeeper	,	one	Honora	Kane	,	who	had	been	a	widow	many	years	.
谁	仅有的	仆人	曾是	一个	老年	管家	,	一	霍诺拉	凯恩	,	WHO	有	到过	一个	寡妇	许多	年	.

他们唯一的仆人是一位名叫霍诺拉·凯恩的老管家，她守寡多年。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	church	,	the	rectory	,	and	the	surrounding	grounds	extended	back	to	the
这	教会	,	这	牧师住宅	,	和	这	周围	理由	扩展	后退	到	这

[nekst] [striːt] ,

next	street	,
下一个	街道	,

教堂、牧师住宅和周围的土地一直延伸到隔壁的街道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ,

from	which	they	were	divided	by	a	stone	wall	,
从	哪个	他们	是	分割	经过	一个	石头	墙	,

他们之间以石墙隔开，

[ðə; ði][rɪə(r)] [graʊndz] ['biːɪŋ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sevrəl] [əʊld] [ʃeɪd] [triːz] ,

the	rear	grounds	being	adorned	with	several	old	shade	trees	,
这	后部	理由	存在	装饰	和	一些	老的	阴影	树木	,

后院绿树成荫，古树参天。

[ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [graʊndz] [ɒv; əv]

the	wide	-	spreading	branches	of	which	mingled	with	those	in	the	side	grounds	of
这	宽的	-	传播	分支	的	哪个	混合	和	那些	在	这	边	理由	的

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] .

the	adjoining	estate	.
这	相邻的	财产	.

它枝繁叶茂的枝条与邻近庄园侧院的枝条交织在一起。

[nɪk] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] ,

Nick	took	in	all	these	features	of	the	scene	while	approaching	the	rectory	,
缺口	采取	在	全部	这些	特征	的	这	场景	尽管	接近	这	牧师住宅	,

尼克在走向牧师住宅的路上，将周围的景象尽收眼底。

[ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

on	the	sidewalk	in	front	of	which	a	policeman	was	pacing	to	and	fro	.
在	这	人行道	在	正面	的	哪个	一个	警察	曾是	踱步	到	和	弗	.

在人行道上，一名警察正在来回踱步。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] ['fælən] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	touched	his	helmet	when	Fallon	sprang	from	the	car	,
他	感动	他的	头盔	什么时候	法伦	弹簧	从	这	车	,

当法伦跳下车时，他摸了摸自己的头盔。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

but	evidently	he	did	not	know	the	face	of	the	more	famous	detective	.
但	显然	他	做过	不是	知道	这	脸	的	这	更多的	著名的	侦探	.

但显然他并不认识那位更有名气的侦探。

“ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , ['bægli] ? ” [ɑːskt] ['fælən] , ['pɔːzɪŋ] ['briːfli] .

“	What	has	been	done	,	Bagley	?	”	asked	Fallon	,	pausing	briefly	.
“	什么	有	到过	完毕	,	巴格利	?	”	问	法伦	,	暂停	简要地	.

“巴格利，到底发生了什么事？”法伦停顿了一下，问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Nothing	,	sir	,	except	to	keep	it	quiet	,	”	said	the	policeman	.
“	没有什么	,	先生	,	除了	到	保持	它	安静的	,	”	说	这	警察	.

“没什么，先生，只要保持安静就行了。”警察说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	We	have	been	waiting	for	you	.
“	我们	有	到过	等待	为了	你	.

我们一直在等你。

['greɪdi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] . ”

Grady	**is**	**inside**	**.**	**”**
格雷迪	是	里面	.	”

格雷迪在里面。

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [ɪn] , ” [sed] ['fælən] .

“	**We'll**	**go**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Fallon**	**.**
”	出色地	去	在	,	”	说	法伦	.

“我们进去吧,”法伦说道。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] , [di'tein] [hɪm] .

“	**One**	**moment**	**,**	**”**	**Nick**	**interposed**	**,**	**detaining**	**him**	**.**
”	一	片刻	,	”	缺口	插入	,	拘留	他	.

“稍等一下,”尼克插话道，拦住了他。

“ [ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæz; həz][nɒt] [liːkt] [aʊt] , ['bægli] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**The**	**murder**	**has**	**not**	**leaked**	**out**	**,**	**Bagley**	**,**	**I**	**take**	**it**	**?**	**”**
”	这	谋杀	有	不是	泄露	出去	,	巴格利	,	我	拿	它	?	”

“看来谋杀案的消息还没有泄露出去，巴格利？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	**I**	**see**	**that**	**there**	**are**	**no**	**inquisitive**	**people**	**hanging**	**around**	**here**	**.**
”	我	看	那	那里	是	不	好奇	人们	绞刑	大约	这里	.

“我看到这里没有好奇的人闲逛。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

Have	**you**	**seen**	**any**	**one**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**who**	**appeared**	**to**	**have**	**an**	**interest**	**in**
有	你	已见	任何	一	,	经过	这	方式	,	WHO	出现	到	有	一个	兴趣	在

[ðə; ði] [pleɪs] ? ”

the	**place**	**?**	**”**
这	地方	?	”

对了，你有没有看到任何对这个地方感兴趣的人？

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv][nɒt] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**have**	**not**	**.**	**”**
”	不	,	先生	;	我	有	不是	.	”

“不，先生；我没有。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ['bægli] ; [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	**That's**	**all**	**,**	**Bagley**	**;**	**thank**	**you**	**.**	**”**
”	那就是	全部	,	巴格利	;	感谢	你	.	”

“就这些了，巴格利；谢谢你。”

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [nɪk] , ” ['fælən] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] ['frʌntɪŋ]

“	**I**	**see**	**the**	**point**	**,**	**Nick**	**,**	**”**	**Fallon**	**remarked**	**,**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**grounds**	**fronting**
”	我	看	这	观点	,	缺口	,	”	法伦	评论	,	作为	他们	进入	这	理由	正面

[ðə; ði] ['rektəri] .

the	**rectory**	**.**
这	牧师住宅	.

“我明白了，尼克,”法伦说道，他们走进了牧师住宅前的院子。

“ ['həʊli] [sməʊk] !

“	**Holy**	**smoke**	**!**
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

" ['bægli] ['mʌtə] , ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" Bagley muttered , starting after them .
" 巴格利 低声说道 , 开始 后 他们 .

"巴格利嘟囔着，跟在他们身后。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
" That must be Nick Carter .
" 那 必须 是 缺口 卡特 .

"那一定是尼克·卡特。"

[greɪt] [gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪！

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
there'll be nothing to the case , if he is on it .
将会 是 没有什么 到 这 案件 , 如果 他 是 在 它 .

如果他参与此案，那这个案子就没什么意义了。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]
" The two detectives were admitted to the hall by a pale young woman in a
" 这 二 侦探 是 承认 到 这 大厅 经过 一个 苍白 年轻的 女士 在 一个
['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .
calico wrapper and a long gingham apron .
印花布 包装纸 和 一个 长的 格子布 围裙 .

"两名侦探被一位身穿印花布罩衫和长方格围裙、脸色苍白的年轻女子迎进了大厅。

[hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] ,
Her tear - filled eyes ,
她 撕 - 已填 眼睛 ,

她泪眼婆娑，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [məʊnz] [ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
together with the low moans and sobs of a corpulent woman in an adjoining
一起 和 这 低的 呻吟 和 啜泣 的 一个 肥胖的 女士 在 一个 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

伴随着隔壁房间里一位体态丰腴的女人低沉的呻吟和啜泣声，

[i'vins] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv][bəuθ] .
evinced the grief and distress of both .
表现出 这 悲伤 和 痛苦 的 两个都 .

表达了两人的悲伤和痛苦。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪbənz] , ['fælən] , " [nɪk] [sed] ['kwaɪətli] .
" Let me take the ribbons , Fallon , " Nick said quietly .
" 让 我 拿 这 丝带 , 法伦 , " 缺口 说 悄悄 .

"让我来拿丝带吧，法伦，"尼克轻声说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɪf] [wiː; wi] [draɪv] [tuː] [fɑːst] .
" We may go over the traces if we drive too fast .
" 我们 可能 去 超过 这 痕迹 如果 我们 驾驶 也 快速地 .

"如果我们开得太快，可能会压过车辙。"

" ['fælən] ['redɪli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] [nɪk] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
" Fallon readily acquiesced , and Nick paused and questioned the woman who
" 法伦 容易 默许 , 和 缺口 暂停 和 被质问 这 女士 WHO
[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
had admitted them .
有 承认 他们 .

"法伦欣然同意，尼克停顿了一下，询问接待他们的那位女士。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːgrət] ['dɔːsən] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst]

He	learned	that	her	name	was	Margaret	Dawson	;	that	she	was	the	nearest
他	学习	那	她	姓名	曾是	玛格丽特	道森	;	那	她	曾是	这	最近的

['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,

neighbor	to	the	rectory	,
邻居	到	这	牧师住宅	,

他得知她名叫玛格丽特·道森；她是牧师住宅最近的邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . [keɪn] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

and	that	she	had	hurried	to	assist	Mrs	.	Kane	,	the	housekeeper	,
和	那	她	有	慌忙	到	协助	太太	.	凯恩	,	这	管家	,

她赶紧去帮助管家凯恩太太。

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] .

upon	learning	her	cries	when	she	discovered	the	terrible	crime	.
之上	学习	她	哭泣	什么时候	她	发现	这	糟糕的	犯罪	.

听到她发现这起可怕罪行时的哭喊声。

“ ['nɔːrə][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

“	Nora	was	nearly	out	of	her	bed	,	sir	,	and	didn't	know	what	to
“	诺拉	曾是	几乎	出去	的	她	床	,	先生	,	和	没有	知道	什么	到

[duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

do	,	”	she	explained	.
做	,	”	她	解释	.

“诺拉当时几乎要从床上跳起来了，先生，她不知道该怎么办，”她解释道。

“ [səʊ][aɪ] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,

“	So	I	telephoned	to	the	police	station	,	sir	,
“	所以	我	电话	到	这	警察	车站	,	先生	,

“所以我给警察局打了电话，先生。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][let] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] .

and	was	told	to	let	things	alone	till	the	officers	came	.
和	曾是	讲述	到	让	事物	独自的	直到	这	警官	来了	.

并被告知在警察到来之前不要管事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] , [nɒt]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)]

That	was	not	long	,	sir	,	and	nothing	has	been	touched	,	not	even	Father
那	曾是	不是	长的	,	先生	,	和	没有什么	有	到过	感动	,	不是	甚至	父亲

['klɪrɪz] ['bɒdi] .

Cleary's	body	.
克利里的	身体	.

先生，时间没过多久，而且任何东西都没有被动过，就连克利里神父的遗体也没有动过。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ɪts] ['laɪɪŋ] . ”

An	officer	is	in	the	library	,	sir	,	where	it's	lying	.	”
一个	官	是	在	这	图书馆	,	先生	,	在哪里	它是	说谎	.	”

先生，图书馆里有一位警官，书就在那里。

“ ['mɪsɪz] . [keɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvənt] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] ,

“	Mrs	.	Kane	is	the	only	servant	?	”	questioned	Nick	,
“	太太	.	凯恩	是	这	仅有的	仆人	?	”	被质问	缺口	,

“凯恩太太是唯一的佣人吗？”尼克问道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

glancing	at	the	sobbing	woman	in	the	adjoining	room	.
瞥了一眼	在	这	啜泣	女士	在	这	相邻的	房间	.

他瞥了一眼隔壁房间里哭泣的女人。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [def] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

She	is	quite	deaf	,	sir	,	and	heard	no	disturbance	during	the	night	.
她	是	相当	聋	,	先生	,	和	听到	不	干扰	期间	这	夜晚	.

先生，她耳背，夜里没有听到任何动静。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['liːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

She	went	to	bed	before	nine	o'clock	last	evening	,	leaving	Father	Cleary	alone	in	the
她	去	到	床	前	九	点钟	最后的	晚上	,	离开	父亲	克利里	独自的	在	这

['laɪbrəri] . ″

library	.	″
图书馆	.	″

昨晚她不到九点就上床睡觉了，留下克利里神父一个人在图书馆里。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] ? ″

“	She	has	told	you	this	?	″
″	她	有	讲述	你	这	?	″

“她跟你说过这些吗？″

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
″	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] ,

The	library	door	was	closed	when	she	came	down	this	morning	to	get	breakfast	,
这	图书馆	门	曾是	关闭	什么时候	她	来了	向下	这	早晨	到	得到	早餐	,

今天早上她下楼吃早餐时，图书馆的门是关着的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	she	did	not	think	of	anything	wrong	on	that	account	.
但	她	做过	不是	思考	的	任何事物	错误的	在	那	帐户	.

但她并没有因此觉得有什么不妥。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	meal	was	nearly	ready	,	however	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	几乎	准备好	,	然而	,

然而，当饭菜快要做好时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] .

she	went	up	to	call	Father	Cleary	and	found	his	room	had	not	been	used	.
她	去	向上	到	称呼	父亲	克利里	和	成立	他的	房间	有	不是	到过	用过的	.

她上楼去叫克利里神父，却发现他的房间没人住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn]

Then	she	came	down	to	the	library	,	sir	,	and	discovered	what	had	been	done
然后	她	来了	向下	到	这	图书馆	,	先生	,	和	发现	什么	有	到过	完毕

.

:
.

然后她来到图书馆，先生，发现了所发生的事情。

″ ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪm] , [nɪk] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

″	Seeing	the	housekeeper	gazing	anxiously	at	him	,	Nick	entered	the	room	and
″	看到	这	管家	凝视	焦虑地	在	他	,	缺口	进入	这	房间	和

['briːfli] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .

briefly	questioned	her	.
简要地	被质问	她	.

看到管家焦急地看着他，尼克走进房间，简单地问了她几句。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['əʊnli] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['vɪzɪtəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

She	could	tell	him	only	that	Father	Cleary	had	had	no	visitors	early	in	the
她	可以	告诉	他	仅有的	那	父亲	克利里	有	有	不	访客	早期的	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她只能告诉他，克利里神父傍晚早些时候没有接待访客。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nʌn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

and	that	he	expected	none	,	as	far	as	she	knew	,
和	那	他	预期的	没有任何	,	作为	远的	作为	她	知道	,

据她所知，他并没有抱任何期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei]

and	that	he	had	not	lately	appeared	at	all	troubled	,	or	in	any	way
和	那	他	有	不是	最近	出现	在	全部	麻烦	,	或者	在	任何	方式

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

而且他最近看起来一点也不忧虑，也没有任何焦虑不安的迹象。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəli] ['haʊskiːpə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ,

That	was	about	all	that	the	elderly	housekeeper	could	tell	him	,
那	曾是	关于	全部	那	这	老年	管家	可以	告诉	他	,

老管家能告诉他的也就这些了。

[ænd; ənd] [nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

and	Nick	turned	to	the	waiting	detective	.
和	缺口	转向	到	这	等待	侦探	.

尼克转身看向等候在那里的侦探。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [def] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['fælən] ,

“	She	is	too	deaf	to	have	heard	any	disturbance	in	the	library	,	Fallon	,
“	她	是	也	聋	到	有	听到	任何	干扰	在	这	图书馆	,	法伦	,

“她耳背，不可能听到图书馆里的任何动静，”法伦说。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

after	having	gone	to	her	bedroom	,	”	he	said	quietly	,
后	拥有	已消失	到	她	卧室	,	”	他	说	悄悄	,

“去了她的卧室之后，”他轻声说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

with	a	gesture	directing	the	two	women	to	remain	in	the	front	room	.
和	一个	手势	导演	这	二	女性	到	保持	在	这	正面	房间	.

同时示意两位女士留在前厅。

“ [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” ['fælən] [ə'griːd] .

“	Yes	,	surely	,	”	Fallon	agreed	.
“	是的	,	一定	,	”	法伦	同意	.

“是的，当然，”法伦同意道。

“ [kʌm] .

“	Come	.
“	来	.

“来。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

We	will	go	into	the	library	.
我们	将要	去	进入	这	图书馆	.

我们将进入图书馆。

" [nɪk] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði][dɪm] , ['sɪmpli] ['fɜ:nɪʃt] [hɔ:l] .

"	Nick	led	the	way	through	the	dim	,	simply	furnished	hall	.
"	缺口	引领	这	方式	通过	这	暗淡	,	简单地	提供	大厅	.

尼克领着我们穿过昏暗、陈设简单的走廊。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)] .

He	passed	a	passageway	leading	to	a	side	door	.
他	通过了	一个	通道	领导	到	一个	边	门	.

他经过一条通往侧门的通道。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Beyond	it	was	the	library	,	in	the	east	side	of	the	house	,
超过	它	曾是	这	图书馆	,	在	这	东方	边	的	这	房子	,

再往东走就是图书馆，位于房子的东侧。

[wɪð] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɔ:tʃ]

with	a	dining	room	nearly	opposite	across	the	hall	,	and	a	kitchen	and	porch
和	一个	用餐	房间	几乎	对面的	穿过	这	大厅	,	和	一个	厨房	和	门廊

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

in	the	rear	.
在	这	后部	.

餐厅几乎就在走廊对面，后面是厨房和门廊。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpən] .

The	door	of	the	library	was	then	open	.
这	门	的	这	图书馆	曾是	然后	打开	.

图书馆的门是开着的。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm]['entə(r)][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]

A	policeman	who	had	heard	them	enter	had	stepped	into	the	hall	and
一个	警察	WHO	有	听到	他们	进入	有	步	进入	这	大厅	和

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

was	waiting	for	them	.
曾是	等待	为了	他们	.

一名听到他们进来的警察走进了大厅，正在等着他们。

" [wʌn]['məʊmənt] , ['fælən] , " [sed] [nɪk] .

"	One	moment	,	Fallon	,	"	said	Nick	.
"	一	片刻	,	法伦	,	"	说	缺口	.

"稍等一下，法伦，"尼克说。

" [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , ['greɪdi] , [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] . "

"	What	has	been	done	in	this	room	,	Grady	,	since	the	crime	was	discovered	.	"
"	什么	有	到过	完毕	在	这	房间	,	格雷迪	,	自从	这	犯罪	曾是	发现	.	"

"格雷迪，自从发现这起罪行以来，这个房间里都发生了什么事？"

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .

"	Nothing	,	sir	,	"	said	the	policeman	,	gazing	curiously	at	him	.
"	没有什么	,	先生	,	"	说	这	警察	,	凝视	奇怪的是	在	他	.

"没什么，先生，"警察说着，好奇地打量着他。

" [bəuθ] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ['əʊpənd]

"	Both	women	say	they	have	not	entered	the	room	,	though	the	housekeeper	opened
"	两个都	女性	说	他们	有	不是	进入	这	房间	,	尽管	这	管家	打开

[ðɪs] [dɔ:(r)] .

this	door	.
这	门	.

"两名女子都表示她们没有进入过这个房间，尽管管家打开了这扇门。

[ai][hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] ['nʌθɪŋ] .

I	have	disturbed	nothing	.
我	有	不安	没有什么	.

我没有打扰到任何东西。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . ”
Things are just as I found them . ”
事物 是 只是 作为 我 成立 他们 . ”

一切都和我发现时一样。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

” [nɪk] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ]
” Nick paused on the threshold of the open door and studied with searching
” 缺口 暂停 在 这 临界点 的 这 打开 门 和 研究 和 搜索
['skruːtəni][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
scrutiny the tragic scene that met his gaze .
审查 这 悲惨 场景 那 遇见 他的 目光 .

尼克在敞开的门前停下脚步，目光锐利地审视着映入眼帘的悲惨景象。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] .
CONFLICTING EVIDENCE .
冲突 证据 .

相互矛盾的证据。

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ðəʊ]
The library was a square room of moderate size , comfortably , though
这 图书馆 曾是 一个 正方形 房间 的 缓和 尺寸 , 舒适地 , 尽管
['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] .
simply furnished .
简单地 提供 .

图书馆是一间大小适中的正方形房间，布置舒适，虽然简单。

[æn; ən]['əʊpən] [desk] [stʊd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð] [ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [ʃelvz] [ɒn] [iːtʃ]
An open desk stood against one of the walls , with a rise of shelves on each
一个 打开 桌子 站立 反对 一 的 这 墙壁 , 和 一个 上升 的 货架 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一张开放式办公桌靠墙摆放，两侧各有一排书架。

['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .
partly filled with books .
部分 已填 和 图书 .

里面部分摆放着书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] , [klɒθ] - [tˈɒpt] ['teɪb(ə)l] ,
In the middle of the room was a square , cloth - topped table ,
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 正方形 , 布 - 顶峰 桌子 ,

房间中央摆放着一张方形的、铺着布面的桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɔɪl][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn]
on which were several books and newspapers , also an oil lamp with a green
在 哪个 是 一些 图书 和 报纸 , 还 一个 油 灯 和 一个 绿色的
['pɔːsəlɪn] [ʃeɪd] .
porcelain shade .
瓷 阴影 .

上面放着几本书和报纸，还有一盏绿色瓷灯罩的油灯。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['ɑːmtʃeə(r)] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A	large	leather	-	covered	armchair	stood	near	the	table	,
一个	大的	皮革	-	涵盖	扶手椅	站立	靠近	这	桌子	,

桌子旁边摆放着一把宽大的皮质扶手椅。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

between	it	and	a	swivel	chair	in	front	of	the	desk	.
之间	它	和	一个	旋转	椅子	在	正面	的	这	桌子	.

它和办公桌前的转椅之间。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]['rəʊlə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [drɔːn] [daʊn] ,

A	smaller	chair	near	a	window	,	the	roller	shade	of	which	was	partly	drawn	down	,
一个	较小的	椅子	靠近	一个	窗户	,	这	滚筒	阴影	的	哪个	曾是	部分	绘制	向下	,

窗边有一把小椅子，窗帘半拉了下来。

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

was	overturned	on	the	floor	.
曾是	翻覆	在	这	地面	.

翻倒在地。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['hevi] ['tæpəstri] ['kɜːtənz] ,

To	the	right	of	the	window	hung	a	portière	consisting	of	two	heavy	tapestry	curtains	,
到	这	正确的	的	这	窗户	悬挂	一个	门楣	由	的	二	重的	挂毯	窗帘	,

窗户右侧悬挂着一个由两幅厚重挂毯组成的帘幔。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['wɔːlnʌt] [rɒd] .

suspended	from	a	black	walnut	rod	.
暂停	从	一个	黑色的	核桃	杆	.

悬挂在一根黑胡桃木杆上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] [wɪð] [smɔːl] ,

They	were	drawn	nearly	together	,	but	between	them	could	be	seen	a	double	door	with	small	,
他们	是	绘制	几乎	一起	,	但	之间	他们	可以	是	已见	一个	双倍的	门	和	小的	,

它们几乎挨在一起，但在它们之间可以看到一扇小小的双开门，

['ledɪd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

leaded	glass	windows	.
铅	玻璃	视窗	.

铅玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [və'rændə] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [graʊndz] [iːst] [ɒv; əv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

It	opened	upon	a	side	veranda	overlooking	the	tree	-	shaded	grounds	east	of	and	to	the	rear	of	the	dwelling	.
它	打开	之上	一个	边	阳台	俯瞰	这	树	-	阴影	理由	东方	的	和	到	这	后部	的	这	住宅	.

它通向一个侧廊，可以俯瞰住宅东侧和后方绿树成荫的庭院。

[nɪk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ,

Nick	noticed	that	one	of	the	curtains	was	awry	,	and	,	glancing	up	,
缺口	注意到	那	一	的	这	窗帘	曾是	错误	,	和	,	瞥了一眼	向上	,

尼克注意到其中一扇窗帘歪了，于是抬头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

he	saw	that	it	had	been	torn	from	one	of	the	pins	that	fastened	it	to
他	锯	那	它	有	到过	撕裂	从	一	的	这	别针	那	系紧	它	到

[ðə; ði] ['trænzvɜːs] [rɒd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .

the	transverse	rod	above	the	door	.
这	横	杆	多于	这	门	.

他发现它被从固定它到门上方横杆的其中一个销钉上扯了下来。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə]

On	the	floor	between	this	door	and	the	table	lay	the	body	of	the	murdered
在	这	地面	之间	这	门	和	这	桌子	躺	这	身体	的	这	被谋杀

[priːst] .

priest	.
牧师	.

在这扇门和桌子之间的地板上，躺着被谋杀的神父的尸体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [blæk] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]

He	was	a	man	of	middle	size	,	wearing	the	conventional	black	garments	of
他	曾是	一个	男人	的	中间	尺寸	,	穿着	这	传统的	黑色的	服装	的

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

his	calling	.
他的	呼叫	.

他身材中等，穿着他职业惯常的黑色服装。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,

He	was	lying	on	his	back	,	with	his	arms	extended	,
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	和	他的	武器	扩展	,

他仰面躺着，双臂伸展开来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

his	head	nearly	touching	a	leg	of	the	table	,
他的	头	几乎	接触	一个	腿	的	这	桌子	,

他的头几乎碰到了桌子腿，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

and	with	his	smooth	-	shaved	face	upturned	in	plain	view	of	the	detectives	,
和	和	他的	光滑的	-	剃光	脸	翻转	在	清楚的	看法	的	这	侦探	,

他那张刮得干干净净的脸仰了起来，正对着侦探们，一览无余。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pælə(r)][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [deθ] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

a	face	on	which	the	pallor	and	peace	of	death	long	since	had	fallen	.
一个	脸	在	哪个	这	苍白	和	和平	的	死亡	长的	自从	有	倒下	.

一张脸上早已笼罩着死亡的苍白与宁静。

['fɑːðə(r)] ['klɪri] [hæd; həd] [biːn] [stæbd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] , ['nɪəli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Father	Cleary	had	been	stabbed	twice	in	the	breast	,	nearly	in	a	line	with	his
父亲	克利里	有	到过	刺伤	两次	在	这	胸部	,	几乎	在	一个	线	和	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

克利里神父胸部被刺了两刀，几乎与心脏呈一条直线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd]

and	his	garments	and	the	rug	on	which	he	was	lying	were	saturated
和	他的	服装	和	这	小地毯	在	哪个	他	曾是	说谎	是	饱和

[wɪð] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

他的衣服和他躺着的毯子都被血浸透了。

[ðen] [dɑːk] [ænd; ənd] [kənˈdʒiːld] .

then	dark	and	congealed	.
然后	黑暗的	和	凝固	.

然后变黑并凝固。

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz]

Nick	Carter	saw	at	a	glance	that	the	priest	had	been	dead	for	several	hours
缺口	卡特	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	牧师	有	到过	死的	为了	一些	小时

.

:

.

尼克·卡特一眼就看出，这位牧师已经死了好几个小时了。

“ [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [səˈdʒestɪv] , [ˈfælən] ; [ˈveri] [səˈdʒestɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

“	The	scene	is	suggestive	,	Fallon	;	very	suggestive	,	”	he	said	,	after	a	few	moments
“	这	场景	是	暗示性的	,	法伦	;	非常	暗示性的	,	”	他	说	,	后	一个	很少	时刻

.

:

.

“法伦，这场景很有暗示性，非常有暗示性，”他过了一会儿说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [prəˈsiːd] [dɪˈlɪbərətli] , [haʊˈevə(r)] , [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

“	We	will	proceed	deliberately	,	however	,	since	nothing	can	be	done	for	this
“	我们	将要	继续	故意地	,	然而	,	自从	没有什么	能	是	完毕	为了	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“但是，我们将谨慎行事，因为对这个人已经无能为力了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

It's	a	case	of	murder	,	pure	and	simple	,	if	that	can	be	.
它是	一个	案件	的	谋杀	,	纯的	和	简单的	,	如果	那	能	是	.

如果可以这样定义的话，那就是一起谋杀案，简单明了。

[let] [ˈgreɪdi] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Let	Grady	wait	in	the	hall	.
让	格雷迪	等待	在	这	大厅	.

让格雷迪在走廊里等。

[ai] [wɪl] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

I	will	study	the	evidence	in	detail	.
我	将要	学习	这	证据	在	细节	.

我会仔细研究证据。

” [ˈfælən] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

”	Fallon	nodded	and	glanced	significantly	at	the	policeman	.
”	法伦	点头	和	瞥了一眼	显著地	在	这	警察	.

“法伦点了点头，意味深长地看了警察一眼。

[nɪk] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːt(ə)n] .

Nick	crossed	the	room	and	raised	the	window	curtain	.
缺口	交叉	这	房间	和	提高	这	窗户	窗帘	.

尼克走到房间另一边，拉开了窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] [ðæt] [ˈentəd] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈvɪvɪdli] [ˈtrædʒɪk][ænd; ənd]

In	the	brighter	light	that	entered	,	the	scene	was	even	more	vividly	tragic	and
在	这	更亮	光	那	进入	,	这	场景	曾是	甚至	更多的	生动地	悲惨	和

[ˈgruːsəm] .

gruesome	.
令人毛骨悚然	.

在明亮的光线照射下，眼前的景象更加生动地展现出悲惨和恐怖的一面。

“ [nəʊ] ['wepən] [ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
“ No weapon is here , ” said he , with searching gaze while he crouched to examine
” 不 武器 是 这里 , ” 说 他 , 和 搜索 目光 尽管 他 蹲着 到 检查
[ðə; ði] [kɔːps] .
the corpse .
这 尸体 .

“这里没有武器，”他一边说着，一边蹲下身子仔细查看尸体。

“ [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The assassin took care not to leave it .
” 这 刺客 采取 关心 不是 到 离开 它 .

“刺客小心翼翼地没有留下它。”

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dægə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd] .
It evidently was a dagger , or a knife with a broad blade .
它 显然 曾是 一个 匕首 , 或者 一个 刀 和 一个 广阔 刀刃 .

显然那是一把匕首，或者一把宽刃刀。

[nəʊt] [ðə; ði] [tuː] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːmənts] .
Note the two gashes in the garments .
笔记 这 二 伤口 在 这 服装 .

注意衣服上的两处裂口。

['aɪðə(r)] [θrʌst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .
Either thrust would have been fatal .
任何一个 推力 会 有 到过 致命的 .

无论哪一次攻击都会致命。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ded] [sɪns] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['prɒbəbli] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [naɪn] [ə'klɑːk] .
This man has been dead since last evening , probably as early as nine o'clock .
这 男人 有 到过 死的 自从 最后的 晚上 , 大概 作为 早期的 作为 九 点钟 .

这名男子从昨晚就去世了，可能最早是晚上九点钟。

” [nɪk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [wʌn] ['stɪfənd] [ɑːm] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
” Nick had lifted one stiffened arm while speaking and dropped it to the
” 缺口 有 抬起 一 僵硬 手臂 尽管 请讲 和 掉落 它 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

尼克说话时抬起一只僵硬的手臂，然后又把它扔到了地上。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” ['fælən] [sed] ['sɪmpli] .
“ Surely , ” Fallon said simply .
” 一定 , ” 法伦 说 简单地 .

“当然，”法伦简单地说。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
“ Here are stains of ink on his middle finger .
” 这里 是 污渍 的 墨水 在 他的 中间 手指 .

“他的中指上有墨渍。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] — —
He evidently was writing when — —
他 显然 曾是 写作 什么时候 — —

他显然是在写作的时候——

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
” Nick did not finish the remark .
” 缺口 做过 不是 结束 这 评论 .

尼克没有说完这句话。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [desk] , [ðen] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	arose	and	turned	to	the	open	desk	,	then	approached	it	.
他	出现	和	转向	到	这	打开	桌子	,	然后	接近	它	.

他站起身，转身走向敞开的办公桌，然后走了过去。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pen] [ðæt] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [əˈbrʌptli] [drɒpt] .

A	sheet	of	paper	was	lying	on	it	,	also	a	pen	that	evidently	had	been	abruptly	dropped	.
一个	床单	的	纸	曾是	说谎	在	它	,	还	一个	笔	那	显然	有	到过	突然	掉落	.

上面放着一张纸，还有一支笔，显然是被人突然掉在地上的。

“ [ɑː] , [hɪə(r)] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [nɪk] .

“	Ah	,	here	is	proof	of	it	,	”	said	Nick	.
“	啊	,	这里	是	证明	的	它	,	”	说	缺口	.

“啊，这就是证据，”尼克说。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

He	bent	forward	and	read	from	the	sheet	of	paper	merely	the	following	lines	:
他	弯曲	向前	和	读	从	这	床单	的	纸	仅仅	这	下列的	线条	:

他俯身向前，从纸上读出了以下几行字：

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈbɪʃəp] [ˈkæsɪdi] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

“	To	the	Right	Reverend	Bishop	Cassidy	,	Washington	,	D	.	C	.
“	到	这	正确的	牧师	主教	卡西迪	,	华盛顿	,	D	.	C	.

致尊敬的卡西迪主教阁下，华盛顿特区

“ [maɪ] [dɪə(r)] [ˈbɪʃəp] :

“	My	Dear	Bishop	:
“	我的	亲爱的	主教	:

“我亲爱的主教：

[aɪ] [fiːl] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfɔːmd] .

I	feel	compelled	to	ask	your	consideration	of	a	matter	of	which	I	have	just	become	informed	.
我	感觉	被迫	到	问	你的	考虑	的	一个	事情	的	哪个	我	有	只是	变得	知情的	.

我刚刚得知一件事，不得不请您考虑一下。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsiːkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [fəˈbidz] — —

Though	the	sacred	secrecy	of	the	confessional	forbids	—	—
尽管	这	神圣	保密	的	这	忏悔	禁止	—	—

尽管忏悔室的神圣保密性禁止——

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [hænd] ,

”	That	was	all	,	written	with	a	firm	and	flowing	hand	,
”	那	曾是	全部	,	书面	和	一个	公司	和	流动	手	,

“这就是全部内容，字迹流畅而有力。”

[ænd; ənd] [nɪk] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

and	Nick	straightened	up	and	turned	to	his	companion	.
和	缺口	拉直	向上	和	转向	到	他的	伴侣	.

尼克直起身子，转向他的同伴。

“ [jes] , [ðɪs] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfælən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Yes	,	this	settles	it	,	Fallon	,	”	said	he	.
“	是的	,	这	定居点	它	,	法伦	,	”	说	他	.

“是的，这件事就这么定了，法伦，”他说。

“ ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] ['entəd] .

“	Father	Cleary	was	writing	when	his	assassin	entered	.
”	父亲	克利里	曾是	写作	什么时候	他的	刺客	进入	.

“克利里神父正在写作时，刺客闯了进来。”

[əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [treɪ] [wɪð]

Observe	that	he	quickly	dropped	his	pen	,	instead	of	placing	it	in	this	tray	with
观察	那	他	迅速地	掉落	他的	笔	,	反而	的	放置	它	在	这	托盘	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

the	others	.	”
这	其他的	.	”

注意看，他迅速地把笔扔在了地上，而不是像其他笔一样把它放在笔槽里。

“ [jes] , ['ɒbviəsli] , ” ['fælən] [ə'griːd] .

“	Yes	,	obviously	,	”	Fallon	agreed	.
”	是的	,	明显地	,	”	法伦	同意	.

“是的，当然，”法伦同意道。

“ ['pleɪnli] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'lɑːmd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] .

“	Plainly	,	then	,	he	was	startled	,	or	even	alarmed	by	some	unexpected	noise	.
”	显然	,	然后	,	他	曾是	惊慌	,	或者	甚至	惊慌	经过	一些	意外	噪音	.

“显然，他被某种意想不到的声音吓了一跳，甚至惊慌失措。”

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , ['fælən] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

That	would	not	have	been	the	case	,	Fallon	,	if	his	bell	had	rung	,
那	会	不是	有	到过	这	案件	,	法伦	,	如果	他的	钟	有	梯子	,

法伦，如果他的铃声响了，情况就不会是这样了。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] . ”

either	that	of	the	front	or	the	side	door	.	”
任何一个	那	的	这	正面	或者	这	边	门	.	”

无论是前门还是侧门。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [sə'dʒestid] ['fælən] .

“	But	he	may	not	have	been	alone	at	that	time	,	”	suggested	Fallon	.
”	但	他	可能	不是	有	到过	独自的	在	那	时间	,	”	建议	法伦	.

“但他当时可能并非孤身一人，”法伦推测道。

“ [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . ”

“	The	person	by	whom	he	was	killed	may	have	been	here	.	”
”	这	人	经过	谁	他	曾是	被杀	可能	有	到过	这里	.	”

“杀害他的人可能来过这里。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] , ” [nɪk] ['kwɪkli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	That	is	not	probable	,	”	Nick	quickly	objected	.
”	那	是	不是	可能	,	”	缺口	迅速地	反对	.

“那不太可能，”尼克连忙反驳道。

“ [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [dɪ'nəuts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

“	This	letter	which	he	began	to	write	denotes	that	he	was	alone	,
”	这	信	哪个	他	开始	到	写	表示	那	他	曾是	独自的	,

“他开始写的这封信表明他当时是独自一人，

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

also	that	some	person	had	just	left	him	,	or	only	a	short	time	before	,
还	那	一些	人	有	只是	左边	他	,	或者	仅有的	一个	短的	时间	前	,

也可能是有人刚刚离开他，或者就在不久之前。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ['sɪəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	by	whom	serious	information	of	some	kind	had	been	imparted	to	him	,
和	经过	谁	严肃的	信息	的	一些	种类	有	到过	传授	到	他	,

他从某人那里获得了某种重要的信息，

[səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪʃəp] ['kæsɪdi] . ”

so	serious	that	he	felt	compelled	to	write	about	it	to	Bishop	Cassidy	.	”
所以	严肃的	那	他	毛毡	被迫	到	写	关于	它	到	主教	卡西迪	.	”

事情非常严重，他觉得有必要写信告诉卡西迪主教。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”

“	It	must	in	that	case	have	been	something	relating	to	the	church	.	”
”	它	必须	在	那	案件	有	到过	某物	相关	到	这	教会	.	”

“如果是这样的话，那肯定和教会有关。”

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

“	Not	necessarily	.
”	不是	一定	.

“未必。

[aɪ][duː; də] [nɒt] , [ɪn][fækt] , [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

I	do	not	,	in	fact	,	think	that	it	was	.	”
我	做	不是	,	在	事实	,	思考	那	它	曾是	.	”

事实上，我不认为情况确实如此。

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ ['nəʊtɪs] [ðə; ði][nekst] [laɪn] : - [ðəʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [fə'bidz] , -

“	Notice	the	next	line	:	'	Though	the	sacred	secrecy	of	the	confessional	forbids	,	'
”	注意	这	下一个	线	:	-	尽管	这	神圣	保密	的	这	忏悔	禁止	,	-

“请注意下一行：‘尽管忏悔室的神圣保密性禁止，’

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	Nick	pointed	out	.
”	缺口	尖	出去	.

尼克指出。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pen] .

“	There	he	stopped	and	dropped	his	pen	.
”	那里	他	停止	和	掉落	他的	笔	.

“他停了下来，笔掉在了地上。”

[fə'bidz] [wɒt] ?

Forbids	what	?
禁止	什么	?

禁止什么?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [hɪz; ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [wɒt] [ɪz] [im'paːtid] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .

We	know	that	it	forbids	his	revealing	what	is	imparted	in	confession	.
我们	知道	那	它	禁止	他的	揭示	什么	是	传授	在	忏悔	.

我们知道，律法禁止他泄露忏悔的内容。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

That	seems	to	have	been	the	source	of	the	information	about	which	he
那	似乎	到	有	到过	这	来源	的	这	信息	关于	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

intended	to	write	,
故意的	到	写	,

那似乎就是他打算撰写的文章所提供信息的来源。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] .

judging	from	the	beginning	of	the	letter	.
评判	从	这	开始	的	这	信	.

从信的开头来看。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɛnətənts] [kənˈfeʃ(ə)n] .

It	may	not	,	of	course	,	have	been	part	of	a	penitent's	confession	.
它	可能	不是	,	的	课程	,	有	到过	部分	的	一个	忏悔者的	忏悔	.

当然，这可能并非忏悔者供词的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

It	may	have	been	something	indirectly	related	with	it	,	or	referring	to
它	可能	有	到过	某物	间接	有关的	和	它	,	或者	指	到

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] . ”

a	confession	.	”
一个	忏悔	.	”

这可能与此事间接相关，或者指的是某种供述。

“ [aɪ] [siː] , ” [ˈfælən] [nˈɒdɪd] .

“	I	see	,	”	Fallon	nodded	.
”	我	看	,	”	法伦	点头	.

“我明白了，”法伦点点头。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈdefɪnətli] [dɪˈtɜːmɪn] . ”

“	There	seems	to	be	no	way	to	definitely	determine	.	”
”	那里	似乎	到	是	不	方式	到	确实	决定	.	”

“似乎没有办法做出确切的判断。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] , [ˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]

“	Not	at	present	,	”	Nick	replied	,	folding	the	sheet	of	paper	and	putting	it	in
”	不是	在	展示	,	”	缺口	回复	,	折叠式的	这	床单	的	纸	和	推杆	它	在

[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“目前还没有，”尼克回答道，一边把纸折好放进口袋里。

“ [lets] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːðə(r)] .

“	Let's	go	a	step	farther	.
”	我们来吧	去	一个	步	更远	.

“让我们更进一步。”

” [nɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

”	Nick	turned	and	took	up	the	lamp	on	the	table	,
”	缺口	转向	和	采取	向上	这	灯	在	这	桌子	,

尼克转过身，拿起桌上的台灯。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

shaking	it	gently	and	peering	into	the	chimney	.
摇晃	它	轻轻地	和	窥视	进入	这	烟囱	.

轻轻摇晃它，然后向烟囱里张望。

“ [ˈempti] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈtɜːsli] .

“	Empty	,	”	said	he	tersely	.
”	空的	,	”	说	他	简洁地	.

“空的，”他简短地说。

“ [ðə; ði] [wɪk] [ɪz] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɑːd] .

“	The	wick	is	turned	up	and	charred	.
”	这	灯芯	是	转向	向上	和	烧焦的	.

“灯芯被翻了起来，烧焦了。”

[ðə; ði] [læmp] [bɜːnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

The	lamp	burned	until	the	oil	was	exhausted	.
这	灯	烧伤	直到	这	油	曾是	筋疲力尽的	.

灯一直烧到油耗尽为止。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] .

The	assassin	did	not	extinguish	the	light	.
这	刺客	做过	不是	熄灭	这	光	.

刺客并没有熄灭灯。

[hiː; hi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [nəʊ] [daʊt] . ″

He	left	in	a	hurry	,	no	doubt	.	″
他	左边	在	一个	匆忙	,	不	怀疑	.	″

他无疑是匆匆离开了。

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ″ [sed] ['fælən] .

“	He	remained	long	enough	to	close	the	door	leading	into	the	hall	,	″	said	Fallon	.
“	他	剩余	长的	足够的	到	关闭	这	门	领导	进入	这	大厅	,	″	说	法伦	.

“他待了足够长的时间，把通往大厅的门关上了，”法伦说。

“ [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ″

“	The	housekeeper	found	it	closed	this	morning	.	″
“	这	管家	成立	它	关闭	这	早晨	.	″

“今天早上管家发现门是关着的。”

“ ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [meɪ] [hæv; həv] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪtə(r)] . ″

“	Father	Cleary	may	have	closed	it	when	he	received	his	first	visitor	.	″
“	父亲	克利里	可能	有	关闭	它	什么时候	他	已收到	他的	第一的	游客	.	″

“克利里神父可能在接待第一位访客时就关上了门。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ? ″

“	You	think	there	were	two	?	″
“	你	思考	那里	是	二	?	″

你认为有两个吗?

“ [aɪ] [duː; də] , ″ [sed] [nɪk] .

“	I	do	,	″	said	Nick	.
“	我	做	,	″	说	缺口	.

“我愿意，”尼克说。

“ [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ? ″

“	Here	together	?	″
“	这里	一起	?	″

“你们一起在这里吗？ ″

“ [nəʊ] . [wʌn] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] . ″

“	No	.	One	came	after	the	other	had	departed	.	″
“	不	.	一	来了	后	这	其他	有	已离开	.	″

“不，一个是在另一个离开之后才来的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kləʊz] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ? ″ ['kwestʃənd] ['fælən] ,

“	But	why	did	he	close	the	hall	door	after	letting	them	out	?	″	questioned	Fallon	,
“	但	为什么	做过	他	关闭	这	大厅	门	后	出租	他们	出去	?	″	被质问	法伦	,

“但他为什么在放他们出去后把走廊的门关上了呢？”法伦问道。

[ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtfəli] .

a	bit	doubtfully	.
一个	少量	怀疑地	.

略带怀疑。

“ ['mɪsɪz] . [keɪnz] ['steɪtmənts] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ″

“	Mrs	.	Kane's	statements	imply	that	she	usually	found	it	open	in	the	morning	.	″
“	太太	.	凯恩的	声明	意味着	那	她	通常	成立	它	打开	在	这	早晨	.	″

“凯恩太太的说法暗示她通常早上发现店门是开着的。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nɒt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	don't	think	that	he	let	them	out	,	not	both	of	them	at	least	,	”	said	Nick	.
”	我	不	思考	那	他	让	他们	出去	,	不是	两个都	的	他们	在	至少	,	”	说	缺口	.

“我不认为他放了他们，至少没有放走他们两个，”尼克说。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] . ”

“	Here	is	another	door	.	”
”	这里	是	其他	门	.	”

“这里还有一扇门。”

“ [ɑː] , [ai] [siː] .

“	Ah	,	I	see	.
”	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

” [nɪk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈɛə] [ˈhæŋɪŋ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Nick	pointed	to	the	portière	hanging	across	it	.
”	缺口	尖	到	这	门楣	绞刑	穿过	它	.

尼克指着挂在上面的门帘。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɪzɪtə(r)] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,

“	He	may	have	let	the	first	visitor	out	this	way	,
”	他	可能	有	让	这	第一的	游客	出去	这	方式	,

“他可能就是从这里放走了第一个访客，”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [saɪd] [dɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

instead	of	by	the	front	or	side	door	,	”	said	he	.
反而	的	经过	这	正面	或者	边	门	,	”	说	他	.

“而不是从前门或侧门，”他说。

“ [ðɪs] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] . ”

“	This	door	leading	into	the	hall	,	in	that	case	,	still	would	have	been	closed	.	”
”	这	门	领导	进入	这	大厅	,	在	那	案件	,	仍然	会	有	到过	关闭	.	”

“在这种情况下，通往大厅的这扇门仍然会是关着的。”

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

“	I	see	the	point	.	”
”	我	看	这	观点	.	”

“我明白了。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪtə(r)] [θruː] [ðɪs] [ˈkɜːt(ə)nd] [dɔː(r)] ,

“	He	may	have	admitted	his	second	visitor	through	this	curtained	door	,
”	他	可能	有	承认	他的	第二	游客	通过	这	帘幕	门	,

“他或许是通过这扇帘子门让第二位访客进来的。”

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪˈleɪʃn] [ˈɑːftə(r)] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

or	perhaps	have	left	it	open	a	little	for	ventilation	after	letting	out	the
或者	也许	有	左边	它	打开	一个	小的	为了	通风	后	出租	出去	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

或许在放掉另一个门后，留了一条缝通风。

” [nɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

”	Nick	continued	to	reason	.
”	缺口	持续	到	原因	.

尼克继续说道：“

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['vaɪələntli] [fɔːst] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

“	It	may	have	been	violently	forced	from	outside	,	on	the	other	hand	,
“	它	可能	有	到过	暴力	强制	从	外部	,	在	这	其他	手	,

“另一方面，它也可能来自外部的暴力入侵，

[ə'lɑːmɪŋ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] . ”

alarming	him	while	he	was	writing	.	”
令人担忧	他	尽管	他	曾是	写作	.	”

在他写作时吓了他一跳。

“ [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [nˈɒdɪd] ['fælən] .

“	I	follow	you	,	”	nodded	Fallon	.
“	我	跟随	你	,	”	点头	法伦	.

“我明白了，”法伦点点头。

“ ['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ɪz] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz]

“	Notice	that	one	side	of	the	curtain	is	awry	and	torn	from	one	of	the	pins
“	注意	那	一	边	的	这	窗帘	是	错误	和	撕裂	从	一	的	这	别针

[səˈpɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

supporting	it	.
支持	它	.

“请注意，窗帘的一侧歪斜了，并且从支撑它的一个别针上撕了下来。”

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [tuː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,

The	location	of	the	body	,	too	,	between	the	window	and	this	table	,
这	地点	的	这	身体	,	也	,	之间	这	窗户	和	这	桌子	,

尸体的位置也在窗户和这张桌子之间。

[ʃəʊz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['klɪri] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

shows	that	Father	Cleary	probably	was	approaching	the	window	when	he	was
演出	那	父亲	克利里	大概	曾是	接近	这	窗户	什么时候	他	曾是

[ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [stæbd] .

assaulted	and	stabbed	.
袭击	和	刺伤	.

这表明，克利里神父很可能是在走向窗户时遭到袭击和刺伤的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

There	is	no	evidence	of	a	struggle	.
那里	是	不	证据	的	一个	斗争	.

没有搏斗的迹象。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['evɪdəntli] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ðəʊz] ['kɜːtənz] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [tɔːn]

His	assailant	evidently	flung	aside	those	curtains	so	violently	that	one	was	partly	torn
他的	袭击者	显然	扔	旁边	那些	窗帘	所以	暴力	那	一	曾是	部分	撕裂

[frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋ] ,

from	its	fastening	,
从	它是	紧固	,

袭击者显然用力过猛地扯开了窗帘，其中一幅窗帘的扣子都被撕开了一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend]

and	he	then	sprang	at	the	priest	and	stabbed	him	before	he	could	defend
和	他	然后	弹簧	在	这	牧师	和	刺伤	他	前	他	可以	保卫

[hɪm'self] . ”

himself	.	”
他自己	.	”

然后他猛扑向牧师，在牧师来不及自卫之前就刺死了他。

“ [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] , [nɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)]
“ That certainly seems , Nick , to be a reasonable reconstruction of the murder
“ 那 当然 似乎 , 缺口 , 到 是 一个 合理的 重建 的 这 谋杀
[ɪt'self] , ” [sed] ['fælən] ,
itself , ” said Fallon ,
本身 , ” 说 法伦 ,

“尼克，这看起来确实是对谋杀案本身的一种合理的重构，”法伦说道。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['menʃ(ə)nd] .
noting the points mentioned .
注意到 这 积分 提及 .

注意到上述几点。

“ [lets] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] .
“ Let's see what more we can find in support of it , ” said Nick .
“ 我们来吧 看 什么 更多的 我们 能 寻找 在 支持 的 它 , ” 说 缺口 .

“让我们看看还能找到什么证据来支持它，”尼克说。

[hiː; hi] [naʊ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He now approached the portière and examined it .
他 现在 接近 这 门楣 和 检查 它 .

他走近门廊，仔细查看起来。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [weə(r)] [ə; eɪ][hænd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][grɑːsp, græsp]
On the edge of one of the curtains , where a hand evidently had grasped
在 这 边缘 的 一 的 这 窗帘 , 在哪里 一个 手 显然 有 抓住
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中一扇窗帘的边缘，显然曾被一只手抓过，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [red] [steɪn] , ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['blʌdsteɪn] .
was a plainly discernible red stain , obviously a bloodstain .
曾是 一个 显然 可辨别的 红色的 弄脏 , 明显地 一个 血迹 .

那是一块清晰可见的红色污渍，显然是血迹。

[nɪk] [kɔːld] ['fæləmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Nick called Fallon's attention to it ,
缺口 称为 法伦的 注意力 到 它 ,

尼克提醒了法伦这件事。

[ðen] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [feɪs] .
then gazed at it with a puzzled expression on his earnest face .
然后 凝视 在 它 和 一个 困惑 表达 在 他的 认真 脸 .

然后他神情专注地凝视着它，脸上带着困惑的表情。

“ [ðə; ði] [-] [hænd][wɒz; wəz] [sɔɪld] [wɪð] [blʌd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stæbɪŋ] , ” [sed] ['fælən] .
“ The miscreant's hand was soiled with blood after the stabbing , ” said Fallon .
“ 这 恶棍的 手 曾是 脏的 和 血 后 这 刺 , ” 说 法伦 .

“行凶者刺伤后，手上沾满了血迹，”法伦说。

“ [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪn] [wen] ['liːvɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] ['entəd]
“ He tore the curtain from the pin when leaving , instead of when he entered
“ 他 撕裂 这 窗帘 从 这 别针 什么时候 离开 , 反而 的 什么时候 他 进入
,
,
,

“他离开时，而不是进来时，把窗帘从别针上扯了下来。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] .
as you were led to infer .
作为 你 是 引领 到 推断 .

正如你所推断的那样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

〃 [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nəʊtɪŋ] [nɪks] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
〃 he added , noting Nick's look of perplexity .
〃 他 额外 , 注意到 尼克的 看 的 困惑 .

他补充道，同时注意到尼克一脸困惑。

[nɪk] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
Nick parted the curtains before replying .
缺口 分手了 这 窗帘 前 回复 .

尼克拉开窗帘才回答。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['keɪsmənt] ,
He then found that the door was set in a narrow casement ,
他 然后 成立 那 这 门 曾是 放 在 一个 狭窄的 窗扇 ,

他随后发现这扇门安装在一个狭窄的窗框里。

[dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] ['ɪnwəd] .
just wide enough to permit the two sections of the door to open inward .
只是 宽的 足够的 到 允许 这 二 部分 的 这 门 到 打开 向内 .

宽度刚好足以让门的两部分向内打开。

[nɪk] ['əʊpənd] [bəuθ][ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['sekʃ(ə)n] ,
Nick opened both and found on the woodwork of the right - hand section ,
缺口 打开 两个都 和 成立 在 这 木工 的 这 正确的 - 手 部分 ,

尼克打开了这两个盒子，在右侧部分的木工部分发现了:

[ɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
or that to the right of a person standing on the veranda and looking into
或者 那 到 这 正确的 的 一个 人 常设 在 这 阳台 和 寻找 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

或者说，在站在阳台上往房间里看的人的右侧，

[fɔː(r)] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
four stains of blood ,
四 污渍 的 血 ,

四处血迹

['evɪdəntli] [frɒm; frəm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][grɑːsp, græsp]
evidently from parts of the fingers of a man's hand that had grasped
显然 从 部分 的 这 手指 的 一个 男人的 手 那 有 抓住
[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
that section of the door .
那 部分 的 这 门 .

显然是从抓住过那部分门的男子的手指残骸上辨认出来的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][æz; əz]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] ,
Though they were too smeared to be of value as finger prints ,
尽管 他们 是 也 涂抹 到 是 的 价值 作为 手指 印刷 ,

虽然指纹已经模糊不清，无法作为有效指纹使用，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
in so far as revealing the tissues of the skin was concerned ,
在 所以 远的 作为 揭示 这 组织 的 这 皮肤 曾是 担心的 ,

就展现皮肤组织而言，

[ðeɪ] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

they	showed	plainly	the	size	and	shape	of	the	fingers	,
他们	显示	显然	这	尺寸	和	形状	的	这	手指	,

它们清晰地显示了手指的大小和形状。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

which	could	only	have	been	those	of	a	man	.
哪个	可以	仅有的	有	到过	那些	的	一个	男人	.

这只能是男人的耳朵。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] ['fæðəm] [ðɪs] , ” [nɪk] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

“	By	Jove	,	I	don't	quite	fathom	this	,	”	Nick	remarked	,	after	a	moment	.
“	经过	朱庇特	,	我	不	相当	捉摸	这	,	”	缺口	评论	,	后	一个	片刻	.

“我的天哪，我真不明白，”尼克过了一会儿说道。

“ ['fæðəm] [wɒt] , [nɪk] ? ” ['kwestʃənd] ['fælən] .

“	Fathom	what	,	Nick	?	”	questioned	Fallon	.
“	捉摸	什么	,	缺口	?	”	被质问	法伦	.

“尼克，你到底在想什么？”法伦问道。

“ [ðiːz] ['blʌdsteɪn] . ”

“	These	bloodstains	.	”
“	这些	血迹	.	”

“这些血迹。”

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['mɪstɪfaɪ] [juː; jʊ] ?

“	Why	do	they	mystify	you	?
“	为什么	做	他们	故弄玄虚	你	?

“它们为何令你感到困惑？”

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	see	nothing	strange	in	them	.
我	看	没有什么	奇怪的	在	他们	.

我觉得没什么奇怪的。

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ['evɪdəntli] [druː] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd] [hænd] . ”

The	murderer	evidently	drew	the	portière	and	closed	this	door	with	a	bloodstained	hand	.	”
这	凶手	显然	画	这	门楣	和	关闭	这	门	和	一个	血迹斑斑	手	.	”

凶手显然拉开了门帘，并用沾满鲜血的手关上了这扇门。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	not	so	sure	of	it	.	”
“	我	是	不是	所以	当然	的	它	.	”

“我对此不太确定。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] ['ʌðəwaɪz] ? ”

“	How	can	you	reason	otherwise	?	”
“	如何	能	你	原因	否则	?	”

“你怎么能得出其他结论呢？”

“ [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	overlook	something	,	”	said	Nick	.
“	你	俯瞰	某物	,	”	说	缺口	.

“你忽略了什么，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] . ”

“	It	may	be	a	very	important	point	.	”
“	它	可能	是	一个	非常	重要的	观点	.	”

“这可能是一个非常重要的点。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪk'spleɪn] . ”
Explain . ”
解释 . ”

解释。”

“ ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [raɪt] [hænd] [ðæt] [grɑːsp, græsp] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Notice that it was the man's right hand that grasped this section of the
” 注意 那 它 曾是 这 男人的 正确的 手 那 抓住 这 部分 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“请注意，抓住窗户这一部分的是那名男子的右手。”

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][mɑːrks] [ʃəʊ] [ðæt] ,
“ The relative size and position of the finger marks show that ,
” 这 相对的 尺寸 和 位置 的 这 手指 标记 展示 那 ,

“指纹的相对大小和位置表明，

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
also that he must have been facing toward the room , not coming out of it
. ”
: ”
. ”

而且他当时一定是面向房间的，而不是从房间里走出来的。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] [səʊ] ! ” [sed] ['fælən] , ['geɪzɪŋ] .
“ By gracious , that's so ! ” said Fallon , gazing .
” 经过 亲切 , 那就是 所以 ! ” 说 法伦 , 凝视 .

“我的天哪，真是这样！”法伦凝视着说道。

“ [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
“ That part of the portière which is stained and torn from the pin , moreover ,
” 那 部分 的 这 门楣 哪个 是 染色 和 撕裂 从 这 别针 , 而且 ,

“此外，门襟上被弄脏并从别针上撕下来的那部分，

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”
is on the same side of the window . ”
是 在 这 相同的 边 的 这 窗户 . ”

就在窗户的同一侧。

“ [truː] . ”
“ True . ”
” 真的 . ”

“真的。”

“ [tuː; tə][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
“ To have grasped them with his right hand , therefore ,
” 到 有 抓住 他们 和 他的 正确的 手 , 所以 ,

“因此，他用右手抓住了它们，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bækɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ″

the	man	must	have	been	backing	out	of	the	room	,	if	leaving	it	.	″
这	男人	必须	有	到过	后盾	出去	的	这	房间	,	如果	离开	它	.	″

如果那人是要离开房间，那他一定是正往后退。

“ [truː] [ə'gen] . ″

“	True	again	.	″
″	真的	再次	.	″

“确实如此。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] , ″ [sed] [nɪk] .

“	There	is	one	alternative	,	″	said	Nick	.
″	那里	是	一	选择	,	″	说	缺口	.

“还有一种办法，”尼克说。

“ ['neɪmli] ? ″

“	Namely	?	″
″	即	?	″

“具体来说？ ″

“ [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	That	instead	of	backing	out	of	the	room	—	he	was	entering	it	.	″
″	那	反而	的	后盾	出去	的	这	房间	—	他	曾是	进入	它	.	″

“他没有退出房间，而是走了进去。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['tenəb(ə)l] , ['kɑːtə(r)] . ″

“	But	that	is	hardly	tenable	,	Carter	.	″
″	但	那	是	几乎	站得住脚的	,	卡特	.	″

“但这根本站不住脚，卡特。”

“ [waɪ] ? ″

“	Why	?	″
″	为什么	?	″

“为什么？ ″

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

“	Because	his	hand	was	stained	with	blood	.
″	因为	他的	手	曾是	染色	和	血	.

因为他的手沾满了血。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , ″ ['fælən] ['ɑːgjuːd] .

He	must	have	been	leaving	the	room	after	the	murder	,	″	Fallon	argued	.
他	必须	有	到过	离开	这	房间	后	这	谋杀	,	″	法伦	争论	.

“他一定是在谋杀案发生后离开了房间，”法伦辩称。

“ [ən'les] — — ″

“	Unless	—	—	″
″	除非	—	—	″

“除非 - ″

“ [ən'les] [wɒt] ? ″

“	Unless	what	?	″
″	除非	什么	?	″

“除非什么？ ″

“ [ən'les] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [sɔɪld] [wɪð] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [priːst]

“	Unless	his	hand	was	soiled	with	blood	before	he	entered	and	killed	the	priest
″	除非	他的	手	曾是	脏的	和	血	前	他	进入	和	被杀	这	牧师

. ″

:	″
.	″

“除非他在进去杀害牧师之前，手上就沾满了鲜血。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Stop a moment , ” Nick interrupted .
“ 停止 一个 片刻 , ” 缺口 中断 .

“等一下，”尼克打断道。

“ [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ai]
“ I now am convinced that this murder was committed in just the manner that I
“ 我 现在 是 确信 那 这 谋杀 曾是 坚定的 在 只是 这 方式 那 我
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
have described .
有 描述 .

“我现在确信这起谋杀案的作案手法和我描述的一模一样。”

['fɑːðə(r)] ['klɪri] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] , [ɔː(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Father Cleary heard some one back of the portière , or forcing the window ,
父亲 克利里 听到 一些 一 后退 的 这 门楣 , 或者 强制 这 窗户 ,

克利里神父听到有人在门廊后面，或者说有人在用力推窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
and he sprang up to see who was here .
和 他 弹簧 向上 到 看 WHO 曾是 这里 .

他猛地跳起来，想看看是谁来了。

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] . ”
The intruder flung aside the portière and stabbed him . ”
这 入侵者 扔 旁边 这 门楣 和 刺伤 他 . ”

入侵者一把掀开门帘，刺死了他。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ ['nəʊtɪs] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Notice this point , ” said Nick .
“ 注意 这 观点 , ” 说 缺口 .

“注意这一点，”尼克说。

“ [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ The murderer evidently did not remain to accomplish anything more .
“ 这 凶手 显然 做过 不是 保持 到 完成 任何事物 更多的 .

“凶手显然没有留下来继续作恶。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][desk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,
He did not go to the desk to see what the priest had been writing ,
他 做过 不是 去 到 这 桌子 到 看 什么 这 牧师 有 到过 写作 ,

他没有走到桌前去看神父在写什么。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [maɪ] ['priːviəs] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] ,
or he would , if my previous reasoning is correct ,
或者 他 会 , 如果 我的 以前的 推理 是 正确的 ,

或者，如果我之前的推断正确的话，他会的。

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['letə(r)]['fɑːðə(r)] ['klɪri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . ”
have taken away the letter Father Cleary had begun . ”
有 已采取 离开 这 信 父亲 克利里 有 开始 . ”

他们拿走了克利里神父已经开始写的那封信。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” ['fælən] ['kwɪkli] [ə'laʊd] .

“	Surely	,	”	Fallon	quickly	allowed	.
”	一定	,	”	法伦	迅速地	允许	.

“当然可以，”法伦连忙说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sjuːm] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [gɒt] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	We	can	safely	assume	,	then	,	that	the	assassin	got	out	as	quickly	as
”	我们	能	安全	认为	,	然后	,	那	这	刺客	得到	出去	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] , ” [nɪk] [prə'siːdid] .

possible	,	”	Nick	proceeded	.
可能的	,	”	缺口	继续	.

“那么我们可以有把握地推断，刺客以最快的速度逃走了，”尼克继续说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bækt] [aʊt] .

“	Surely	,	then	,	he	would	not	have	backed	out	.
”	一定	,	然后	,	他	会	不是	有	支持的	出去	.

“那么，他肯定不会反悔。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌrid] [streɪt] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

He	would	have	hurried	straight	out	,	drawing	the	portière	and	closing	the	double
他	会	有	慌忙	直的	出去	,	绘画	这	门帽	和	结束	这	双倍的

[dɔː(r)] . ”

door	.	”
门	.	”

他会立刻冲出去，拉上门帘，关上双扇门。

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”

“	Undoubtedly	.	”
”	无疑	.	”

“无疑。”

“ [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪnd] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	The	side	of	the	curtain	which	is	stained	,	also	the	same	section	of	the	door	,
”	这	边	的	这	窗帘	哪个	是	染色	,	还	这	相同的	部分	的	这	门	,

“窗帘上有污渍的那一侧，以及门上的同一部分，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

would	have	been	to	his	left	,	therefore	,	and	naturally	would	have	been
会	有	到过	到	他的	左边	,	所以	,	和	自然	会	有	到过

[grɑːsp, græsp] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] . ”

grasped	with	his	left	hand	.	”
抓住	和	他的	左边	手	.	”

因此，它应该在他的左侧，自然而然地会被他的左手抓住。

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ðæt] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .

“	That	gives	rise	to	a	very	pertinent	question	,	”	said	Nick	.
”	那	给予	上升	到	一个	非常	相关	问题	,	”	说	缺口	.

“这就引出了一个非常重要的问题，”尼克说。

“ [waɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ? ”

“	Why	was	his	left	hand	stained	with	blood	?	”
”	为什么	曾是	他的	左边	手	染色	和	血	?	”

“为什么他的左手沾满了血迹？”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	You	mean	?	”
”	你	意思是	?	”

“你的意思是？ ”

“ [məʊst] [men] [wiːld] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ” [nɪk] [went] [ɒn] .

“	Most	men	wield	a	knife	with	the	right	hand	,	”	Nick	went	on	.
”	最多	男人	挥	一个	刀	和	这	正确的	手	,	”	缺口	去	在	.

“大多数男人都用右手拿刀，”尼克继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] [juːst] ,

“	That	is	the	hand	that	should	have	been	covered	with	blood	from	the	knife	used	,
”	那	是	这	手	那	应该	有	到过	涵盖	和	血	从	这	刀	用过的	,

“那只手本该沾满刀上的血。”

[nɒt] [ðə; ði] [left] ,

not	the	left	,
不是	这	左边	,

不是左派，

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɔː(r)]

which	naturally	would	have	been	raised	to	seize	his	victim	by	the	throat	or
哪个	自然	会	有	到过	提高	到	抢占	他的	受害者	经过	这	喉	或者

[ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [rɪˈzɪstəns] . ”

shoulder	to	prevent	resistance	.	”
肩膀	到	防止	反抗	.	”

这种姿势自然会让人举起手臂去掐住受害者的喉咙或肩膀，以防止他们反抗。”

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] , [nɪk] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , ” [ˈfælən]

“	By	Jove	,	there's	no	getting	around	that	,	Nick	,	as	far	as	it	goes	,	”	Fallon
”	经过	朱庇特	,	有	不	获得	大约	那	,	缺口	,	作为	远的	作为	它	去	,	”	法伦

[ˈθɔːtfəli] [ədˈmɪtɪd] ,

thoughtfully	admitted	,
深思熟虑	承认	,

“老天，尼克，这件事确实无法回避，”法伦若有所思地承认道。

[mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)] [ˈmɪstɪfaɪd] .

more	deeply	impressed	and	now	more	mystified	.
更多的	深	印象深刻	和	现在	更多的	困惑	.

印象更加深刻，同时也更加困惑。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃəʊ] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]

“	But	these	prints	on	the	door	show	plainly	enough	that	it	was	the	right	hand
”	但	这些	印刷	在	这	门	展示	显然	足够的	那	它	曾是	这	正确的	手

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɔɪld] . ”

that	was	soiled	.	”
那	曾是	脏的	.	”

“但门上的这些手印清楚地表明，弄脏的是右手。”

“ [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [nɪk] .

“	They	also	show	that	he	must	have	been	facing	the	room	,	”	said	Nick	.
”	他们	还	展示	那	他	必须	有	到过	面向	这	房间	,	”	说	缺口	.

“照片也显示他当时一定是面向房间的，”尼克说。

“ [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈfælən] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	In	other	words	,	Fallon	,	that	he	was	backing	out	of	it	,
”	在	其他	字	,	法伦	,	那	他	曾是	后盾	出去	的	它	,

换句话说，法伦表示他要退出。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ədˈmɪt] [ɪz] [ɪmˈprɒbəbl] — [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

which	you	admit	is	improbable	—	or	that	he	was	entering	it	with	blood	on	his	hand	,
哪个	你	承认	是	不太可能	—	或者	那	他	曾是	进入	它	和	血	在	他的	手	,

你承认这不太可能——或者说他进入时手上沾有鲜血。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] .

which	you	also	think	is	untenable	.
哪个	你	还	思考	是	站不住脚的	.

你也认为这是站不住脚的。

" ['fælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	Fallon	shook	his	head	and	frowned	.
"	法伦	摇晃	他的	头	和	皱眉	.

法伦摇了摇头，皱起了眉头。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [jʊr; jər] ['mɪksɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Hang	it	,	Nick	,	you're	mixing	me	all	up	,	"	he	declared	.
"	悬挂	它	,	缺口	,	你是	混合	我	全部	向上	,	"	他	声明	.

“算了，尼克，你把我搞糊涂了，”他说道。

“ [aɪ][woʊnt] [nəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['weðə(r)] [aɪm] [ə'fʊt] [ɔː(r)] ['hɔːsbæk] .

“	I	won't	know	in	another	minute	whether	I'm	afoot	or	horseback	.
"	我	惯于	知道	在	其他	分钟	无论	我是	步行	或者	马背	.

“再过一分钟，我都不知道自己是步行还是骑马了。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

You	tell	me	what	you	think	.
你	告诉	我	什么	你	思考	.

你告诉我你的想法。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

Never	mind	what	I	think	.
绝不	头脑	什么	我	思考	.

别在意我的想法。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [maɪn] — [jes] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "

Your	head	is	worth	two	of	mine	—	yes	,	half	a	dozen	.	"
你的	头	是	值得	二	的	矿	—	是的	,	一半	一个	打	.	"

你的脑袋抵得上我的两个——不，是六个。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .

“	No	,	I	think	not	,	"	said	Nick	,	smiling	faintly	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	说	缺口	,	微笑	淡淡的	.

“不，我想不是，”尼克淡淡一笑说道。

“ ['pleɪnli] , [ˌnevəðə'les] , [ðiːz] ['blʌdsteɪn] ['prez(ə)nt] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [nɒt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət]

“	Plainly	,	nevertheless	,	these	bloodstains	present	inconsistencies	not	easily	explained	at
"	显然	,	尽管如此	,	这些	血迹	展示	不一致之处	不是	容易地	解释	在

[ðɪs] ['məʊmənt] . "

this	moment	.	"
这	片刻	.	"

“然而，显然这些血迹存在一些目前难以解释的矛盾之处。”

“ [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . "

“	They	do	so	,	for	fair	.	"
"	他们	做	所以	,	为了	公平的	.	"

“他们这样做是公平的。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

“	We	will	look	a	little	farther	.
"	我们	将要	看	一个	小的	更远	.

“我们会把目光投向更远的地方。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] ? "

You	saw	that	I	found	this	door	unlocked	?	"
你	锯	那	我	成立	这	门	已解锁	?	"

你看到我发现这扇门没锁了吗?

“ [jes] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] . ”

“	**Yes**	,	**I**	**noticed**	**that**	.	”
”	是的	,	我	注意到	那	.	”

“是的，我注意到了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [læʧ] , [wɪʧ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] .

“	**It**	**was**	**secured**	**only**	**by**	**the**	**latch**	,	**which**	**can**	**be**	**lifted**	**from**	**either**	**side**	.
”	它	曾是	安全	仅有的	经过	这	闩锁	,	哪个	能	是	抬起	从	任何一个	边	.

“它仅靠闩锁固定，闩锁可以从两侧抬起。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [sɪns] [ðə; ði] [lɒk] [ɪz][nɒt] ['dæmɪʤd] ,

It	**is**	**safe**	**to**	**assume**	,	**since**	**the**	**lock**	**is**	**not**	**damaged**	,
它	是	安全的	到	认为	,	自从	这	锁	是	不是	损坏的	,

既然锁没有损坏，可以合理推断：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] .

that	**the**	**assassin**	**found**	**the**	**door**	**unlocked**	.
那	这	刺客	成立	这	门	已解锁	.

刺客发现门没锁。

['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .

Either	**that**	,	**or**	,	**as**	**I**	**have**	**said**	,	**it**	**was**	**opened**	**a**	**little**	**for**	**ventilation**	.
任何一个	那	,	或者	,	作为	我	有	说	,	它	曾是	打开	一个	小的	为了	通风	.

”

”
”

要么就是这样，要么就像我刚才说的，它被稍微打开通风了。”

“ [ðə; ði]['lætə(r)] [siːm] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] , ” [sed] ['fælən] .

“	**The**	**latter**	**seems**	**quite**	**probable**	,	”	**said**	**Fallon**	.
”	这	后者	似乎	相当	可能	,	”	说	法伦	.

“后一种可能性似乎很大，”法伦说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'siːznəbli] [wɔːm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

“	**It**	**was**	**unseasonably**	**warm**	**last**	**evening**	.
”	它	曾是	反常地	温暖的	最后的	晚上	.

昨晚气温异常温暖。

” [nɪk] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plaɪ] , ['fælən] ['fɒləʊɪŋ] .

”	**Nick**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	,	**instead**	**of**	**replying**	,	**Fallon**	**following**	.
”	缺口	步	出去	在	这	阳台	,	反而	的	回复	,	法伦	下列的	.

尼克没有回答，而是走到阳台上，法伦也跟着走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,

It	**extended**	**from**	**the**	**side**	**door**	,
它	扩展	从	这	边	门	,

它从侧门延伸出来，

[weə(r)] [tuː] [ləʊ] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['grævə(ə)l] [wɔːk] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

where	**two**	**low**	**steps**	**led**	**down**	**to**	**a**	**gravel**	**walk**	**running**	**out**	**to**	**the**	**street**	.
在哪里	二	低的	步骤	引领	向下	到	一个	碎石	走	跑步	出去	到	这	街道	.

两级矮台阶通向一条通往街道的碎石小路。

[ðə; ði][və'rændə][wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	**veranda**	**was**	**about**	**twelve**	**feet**	**in**	**length**	,
这	阳台	曾是	关于	十二	脚	在	长度	,

阳台长约十二英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['trelɪs] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**a**	**vine**	-	**covered**	**trellis**	**at**	**the**	**rear**	**end**	**of**	**it**	,
和	一个	藤	-	涵盖	棚架	在	这	后部	结尾	的	它	,

后部搭着一个爬满藤蔓的棚架，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][saɪd] [prə'tektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][skrəʊl] ['reɪlɪŋ] .

and	with	the	outer	side	protected	with	a	scroll	railing	.
和	和	这	外	边	受保护	和	一个	滚动	栏杆	.

外侧以卷轴式栏杆保护。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['trelɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪləʊ] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

Near	the	trellis	stood	a	large	willow	armchair	,
靠近	这	棚架	站立	一个	大的	柳	扶手椅	,

棚架附近摆放着一把大型柳条扶手椅。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn] [wɔːm]

in	which	Father	Cleary	had	been	accustomed	to	sit	and	read	at	times	on	warm
在	哪个	父亲	克利里	有	到过	习惯	到	坐	和	读	在	时代	在	温暖的

, ['plez(ə)nt] [deɪz] .

,	pleasant	days	.
,	令人愉快的	天	.

在温暖宜人的日子里，克利里神父常常坐在那里读书。

[nɪk] [glɑːns, glæns][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

Nick	glanced	in	that	direction	and	made	another	strange	discovery	.
缺口	瞥了一眼	在	那	方向	和	制成	其他	奇怪的	发现	.

尼克朝那个方向瞥了一眼，又有了另一个奇怪的发现。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bændɪdʒ] .

THE	MYSTERIOUS	BANDAGE	.
这	神秘	绷带	.

神秘的绷带。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [nɪk] ['kɑːrtərz] [aɪ] ['ɑːftə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə][wɒz; wəz]

The	first	thing	to	catch	Nick	Carter's	eye	after	stepping	out	on	the	veranda	was
这	第一的	事物	到	抓住	缺口	卡特的	眼睛	后	步进	出去	在	这	阳台	曾是

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] [klɒθ] ,

a	strip	of	white	cotton	cloth	,
一个	条	的	白色的	棉布	布	,

尼克·卡特走到阳台上后，首先映入眼帘的是一条白色棉布。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [waɪt] [strɪŋ] ,

also	a	piece	of	common	white	string	,
还	一个	片	的	常见的	白色的	细绳	,

还有一段普通的白色绳子，

[bəuθ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] [flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] [tʃeə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

both	lying	on	the	veranda	floor	near	the	willow	chair	mentioned	.
两个都	说谎	在	这	阳台	地面	靠近	这	柳	椅子	提及	.

两人都躺在阳台地板上，靠近前面提到的那把柳条椅。

[ðə; ðɪ][strɪp][ɒv; əv] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , ['ɔːlsəʊ] [kriːst] [ænd; ənd]

The	strip	of	cloth	was	somewhat	soiled	and	wrinkled	,	also	creased	and
这	条	的	布	曾是	有些	脏的	和	皱	,	还	褶皱	和

[kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

curled	in	a	way	,
卷曲	在	一个	方式	,

那条布条有些脏污，而且皱巴巴的，还有折痕和卷曲的痕迹。

[ænd; ənd] [nɪk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nick	picked	it	up	and	examined	it	.
和	缺口	挑选	它	向上	和	检查	它	.

尼克捡起它仔细查看。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] ,

He	found	that	it	was	about	two	feet	in	length	and	five	inches	wide	,
他	成立	那	它	曾是	关于	二	脚	在	长度	和	五	英寸	宽的	,

他发现它大约长两英尺，宽五英寸。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [ˈfəʊldɪd] [ˈleŋθwaɪz] .

also	that	it	had	been	carefully	folded	lengthwise	.
还	那	它	有	到过	小心	折叠	纵向	.

而且它还被仔细地纵向折叠过。

[ɒn] [wʌn] [sɔɪld] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] .

On	one	soiled	end	of	it	were	stains	of	blood	.
在	一	脏的	结尾	的	它	是	污渍	的	血	.

它的一端沾满了血迹。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈevɪdəns] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l]

“	By	Jove	,	here's	another	bit	of	curious	evidence	,	”	said	he	,	after	a	careful
“	经过	朱庇特	,	这里是	其他	少量	的	好奇的	证据	,	”	说	他	,	后	一个	小心

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“我的天哪，这里还有一点奇怪的证据，”他仔细检查后说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] , ” [sed] [ˈfælən] .

“	It	looks	like	a	bandage	,	”	said	Fallon	.
“	它	看起来	喜欢	一个	绷带	,	”	说	法伦	.

“看起来像个绷带，”法伦说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	That's	just	what	it	is	.	”
“	那就是	只是	什么	它	是	.	”

“事实就是如此。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈkjʊəriəs] ? ”

“	But	why	curious	?	”
“	但	为什么	好奇的	?	”

“但为什么会好奇呢？”

“ [nəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ˈkriːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kɜːrlz] , ” [sed] [nɪk] .

“	Note	the	wrinkles	and	creases	and	the	way	it	curls	,	”	said	Nick	.
“	笔记	这	皱纹	和	褶皱	和	这	方式	它	卷发	,	”	说	缺口	.

“注意看上面的皱纹、褶皱和卷曲方式，”尼克说。

“ [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [ˈfælən] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [baʊnd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,

“	Plainly	enough	,	Fallon	,	it	has	been	bound	around	a	man's	hand	,
“	显然	足够的	,	法伦	,	它	有	到过	边界	大约	一个	男人的	手	,

“很明显，法伦，它一直绑在一个男人的手上。”

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ðiːz] [ˈsevrəl] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ˈkriːsɪz] . ”

or	it	would	not	have	retained	these	several	turns	and	creases	.	”
或者	它	会	不是	有	保留	这些	一些	转弯	和	褶皱	.	”

否则它就不会保留下这些转折和褶皱了。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Hold	out	your	hands	,	both	of	them	.
“	抓住	出去	你的	双手	,	两个都	的	他们	.

“伸出你们的双手。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][baɪ] [ˌriːəˈdʒʌst] [ðiːz] [kwɜːrks][ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hænd][ˌaɪ ˈtiː]

We	can	find	out	by	readjusting	these	quirks	and	turns	on	which	hand	it
我们	能	寻找	出去	经过	重新调整	这些	怪癖	和	转弯	在	哪个	手	它

[wɒz; wəz] [wɔːn] . ”

was	worn	.	”
曾是	磨损	.	”

我们可以通过调整这些细节和角度，来确定它是戴在哪只手上的。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] .

That's	a	simple	problem	.
那就是	一个	简单的	问题	.

这是一个简单的问题。

” [nɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['bændɪdʒ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] ['fælənz] [hændz] .

”	Nick	proceeded	to	fit	the	bandage	,	so	to	speak	,	to	Fallon's	hands	.
”	缺口	继续	到	合身	这	绷带	,	所以	到	说话	,	到	法伦的	双手	.

“尼克接着为法伦的手包扎了绷带。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðəʊ] [tɜːnd] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

It	would	not	fit	the	right	hand	,	though	turned	in	either	direction	,
它	会	不是	合身	这	正确的	手	,	尽管	转向	在	任何一个	方向	,

即使朝任何方向转动，它也不适合右手。

[wɪˈðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

without	altering	the	original	turns	and	wrinkles	.
没有	改变	这	原来的	转弯	和	皱纹	.

不改变原有的转折和褶皱。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [hænd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	could	be	perfectly	bound	around	the	left	hand	,	however	,
它	可以	是	完美	边界	大约	这	左边	手	,	然而	,

然而，它却可以完美地缠绕在左手上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [nɪks] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

and	the	result	of	Nick's	experiment	was	convincing	.
和	这	结果	的	尼克的	实验	曾是	令人信服的	.

尼克的实验结果令人信服。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	as	plain	as	twice	two	,	”	said	he	.
”	这	是	作为	清楚的	作为	两次	二	,	”	说	他	.

“这显而易见，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][sʌm; səm][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] . ”

“	It	was	worn	by	some	man	on	his	left	hand	.	”
”	它	曾是	磨损	经过	一些	男人	在	他的	左边	手	.	”

“它曾被某个男人戴在左手上。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” ['fælən] [ə'griːd] .

“	Surely	,	”	Fallon	agreed	.
”	一定	,	”	法伦	同意	.

“当然，”法伦同意道。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)][hænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kʌt] . ”

“	He	probably	had	a	sore	hand	,	or	a	cut	.	”
”	他	大概	有	一个	疮	手	,	或者	一个	切	.	”

“他可能手受伤了，或者被割伤了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [sed] [nɪk] .
“ You are wrong , ” said Nick .
“ 你 是 错误的 , ” 说 缺口 .

“你错了，”尼克说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's the curious part of it . ”
“ 那就是 这 好奇的 部分 的 它 . ”

“这就是事情奇怪的地方。”

“ [rɒŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['fælən] , ['pʌz(ə)ld] .
“ Wrong ? ” questioned Fallon , puzzled .
“ 错误的 ? ” 被质问 法伦 , 困惑 .

“错了吗？”法伦疑惑地问道。

“ [waɪ] [səʊ] ?
“ Why so ?
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样?

” [nɪk] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [left] [hænd] .
” Nick still had the bandage twined around his companion's left hand .
” 缺口 仍然 有 这 绷带 缠绕 大约 他的 同伴的 左边 手 .

“尼克仍然把绷带缠在他同伴的左手上。”

“ ['nəʊtɪs] [ðiːz] ['blʌdsteɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Notice these bloodstains , ” he replied .
“ 注意 这些 血迹 , ” 他 回复 .

“注意这些血迹，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌt] ,
“ They are not on the inside of the bandage , which would come next to a cut ,
“ 他们 是 不是 在 这 里面 的 这 绷带 , 哪个 会 来 下一个 到 一个 切 ,

“它们不在绷带内侧，绷带内侧会紧贴伤口。”

[ɔː(r)][sɔː(r)] .
or sore .
或者 疮 .

或疼痛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
They are on the outside of it . ”
他们 是 在 这 外部 的 它 . ”

他们被排除在外。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] , ” ['fælən] [naʊ] [dɪ'kleəd] .
“ By Jove , that is a bit strange , ” Fallon now declared .
“ 经过 朱庇特 , 那 是 一个 少量 奇怪的 , ” 法伦 现在 声明 .

“我的天哪，这有点奇怪，”法伦说道。

“ [ðə; ði] [blʌd] [dɪd] [nɒt] [səʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
“ The blood did not soak from a wound , moreover ,
“ 这 血 做过 不是 浸泡 从 一个 伤口 , 而且 ,

“伤口并没有渗血，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

for	**the**	**layer**	**of**	**cloth**	**beneath**	**this**	**outside**	**one**	**is**	**perfectly**	**clean**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
为了	这	层	的	布	下面	这	外部	一	是	完美	干净的	,	作为	你	看	.

〃

〃

〃

正如你所看到的，这层外层布料下面的布料非常干净。〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] , [ɪz][ðə; ðiˌ][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['bændɪdʒ] ,
“ So , as you now can see , is the inside of the bandage ,
“ 所以 , 作为 你 现在 能 看 , 是 这 里面 的 这 绷带 ,

“所以，正如你现在看到的，这是绷带的内侧，

[wɪtʃ] [keɪm] [nekst][tuː; tə][ðə; ðiˌ][hænd] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ]
which came next to the hand , ” Nick continued , removing it and displaying
哪个 来了 下一个 到 这 手 , ” 缺口 持续 , 移除 它 和 显示
[ðə; ðiˌ] ['ɪnə(r)] [saɪd] .
the inner side .
这 内 边 .

“接下来就是手了，”尼克说着，把它取下来，展示了手的内侧。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [blʌd] , [pʌs] , [sælv] , [ɔː(r)] ['lɪnəmənt] ,
“ There is not a sign of blood , pus , salve , or liniment ,
“ 那里 是 不是 一个 符号 的 血 , 脓 , 药膏 , 或者 擦剂 ,

“没有发现血迹、脓液、药膏或擦剂的痕迹，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hænd] .
as if it had been bound around a wounded hand .
作为 如果 它 有 到过 边界 大约 一个 受伤 手 .

仿佛是绑在受伤的手上一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] , [ɪn][fækt] . ”
It is perfectly clean , in fact . ”
它 是 完美 干净的 , 在 事实 . ”

事实上，它非常干净。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” ['fælən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'pleksəti] .
” Fallon ejaculated , gazing at it with increasing perplexity .
” 法伦 射精 , 凝视 在 它 和 增加 困惑 .

“法伦射了出来，越来越困惑地盯着它。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [raɪt] .
“ There is no question as to your being right .
“ 那里 是 不 问题 作为 到 你的 存在 正确的 .

“毫无疑问，你是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
It speaks for itself .
它 说话 为了 本身 .

不言自明。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But what in thunder do you make of it ? ”
但 什么 在 雷 做 你 制作 的 它 ? ”

但你对此有何感想?

“ [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] , ” [sed] [nɪk] .
“ The hand was not injured , ” said Nick .
“ 这 手 曾是 不是 受伤 , ” 说 缺口 .

“手没有受伤，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [leɪm] , [ɔː(r)] [spreɪnd] . ”
“ It may have been lame , or sprained . ”
“ 它 可能 有 到过 瘸 , 或者 扭伤 . ”

“可能是跛脚，也可能是扭伤。”

“ [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['fælən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ The bandage would not have been removed in that case , Fallon , ” Nick replied .
“ 这 绷带 会 不是 有 到过 已移除 在 那 案件 , 法伦 , ” 缺口 回复 .

“如果是那样的话，绷带就不会被取下来了，法伦，”尼克回答道。

“ [ɪf] [sə'fɪʃntli] [leɪm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
“ If sufficiently lame to require a bandage ,
“ 如果 足够 瘸 到 要求 一个 绷带 ,

“如果跛行严重到需要包扎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .
it would not have been removed when the man arrived here .
它 会 不是 有 到过 已移除 什么时候 这 男人 到达的 这里 .

当这个人到达这里时，它还没有被移除。

[nəʊ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['despərət] [dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [hænd] [wʊd] [fɜːst] ['wiːkən]
No man about to attempt a desperate job with a lame hand would first weaken
不 男人 关于 到 试图 一个 绝望的 工作 和 一个 瘸 手 会 第一的 削弱
[ðə; ði][hænd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] ,
the hand by removing a bandage with which it had been protected ,
这 手 经过 移除 一个 绷带 和 哪个 它 有 到过 受保护 ,

任何一个即将用残疾的手去完成一项艰巨任务的人，都不会先去解开保护手的绷带，从而削弱手的力量。

[ɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] . ”
or strengthened . ”
或者 加强 . ”

或加强。”

“ [ðæts] [truː] , ['ɔːlsəʊ] , ” ['fælən] [n'ɒdɪd] .
“ That's true , also , ” Fallon nodded .
“ 那就是 真的 , 还 , ” 法伦 点头 .

“没错，”法伦点点头。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ? ”
“ You think it was worn by the assassin ? ”
“ 你 思考 它 曾是 磨损 经过 这 刺客 ? ”

你认为这是刺客穿过的吗?

“ [ai][duː; də] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wen] [hiː; hi] ['entəd] ? ”
“ When he entered ? ”
“ 什么时候 他 进入 ? ”

“他是什么时候进来的？”

“ [nəʊ] . [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] , ” [sed] [nɪk] .
“ No . Before he entered , ” said Nick .
“ 不 . 前 他 进入 , ” 说 缺口 .

“不，是在他进来之前，”尼克说。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [friː] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	In	order	to	have	free	use	of	his	hand	,
”	在	命令	到	有	自由的	使用	的	他的	手	,

“为了能够自由使用他的手，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)]

he	evidently	tore	off	the	bandage	and	string	and	threw	them	aside	before
他	显然	撕裂	离开	这	绷带	和	细绳	和	扔	他们	旁边	前

[hiː; hi] ['entəd] .

he	entered	.
他	进入	.

显然，他在进去之前就把绷带和绳子扯下来扔到一边了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ,

Here	are	stains	of	blood	on	the	string	,	also	,
这里	是	污渍	的	血	在	这	细绳	,	还	,

绳子上还有血迹。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

proving	that	those	on	the	bandage	were	on	the	outside	of	it	,	as	I	have
证明	那	那些	在	这	绷带	是	在	这	外部	的	它	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] ['demənstreɪtɪd] . ”

already	demonstrated	.	”
已经	已证明	.	”

这证明绷带上的人都在绷带外面，正如我已经证明的那样。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [nɪk] , ” [ə'griːd] ['fælən] .

“	You're	right	,	Nick	,	”	agreed	Fallon	.
”	你是	正确的	,	缺口	,	”	同意	法伦	.

“你说得对，尼克，”法伦同意道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	is	no	denying	it	.	”
”	那里	是	不	否认	它	.	”

“这一点毋庸置疑。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː] , [ðə; ði] [mænz] [hænd][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] . ”

“	Take	it	from	me	,	too	,	the	man's	hand	was	not	injured	.	”
”	拿	它	从	我	,	也	,	这	男人的	手	曾是	不是	受伤	.	”

“我也相信，那人的手并没有受伤。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['bændɪdʒ] , [ðen] ? ”

“	But	why	that	bandage	,	then	?	”
”	但	为什么	那	绷带	,	然后	?	”

“可是，为什么要缠上绷带呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .

“	For	some	other	reason	,	”	Nick	said	dryly	.
”	为了	一些	其他	原因	,	”	缺口	说	干巴巴地	.

“因为其他原因，”尼克冷冷地说。

“ [wɒt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , ['fælən] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] .

“	What	that	reason	was	,	Fallon	,	remains	to	be	learned	.
”	什么	那	原因	曾是	,	法伦	,	遗迹	到	是	学习	.

“法伦，至于原因是什么，还有待查明。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	would	be	a	waste	of	time	for	us	to	try	to	guess	it	.	”
它	会	是	一个	浪费	的	时间	为了	我们	到	尝试	到	猜测	它	.	”

我们去猜测是浪费时间。

“ [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I agree with you . ”
“ 我 同意 和 你 . ”

“我同意你的看法。”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈevɪdəntli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [raɪt] [hænd] ,
“ The blood on the outside of the bandage evidently came from the man's right hand ,
“ 这 血 在 这 外部 的 这 绷带 显然 来了 从 这 男人的 正确的 手 ,

“绷带外侧的血迹显然来自这名男子的右手，

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɒz; wəz] [steɪnd] , [nɒt] [ˈɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðɪs] [dɔː(r)] .
moreover , which I already have pointed out was stained , not after , but before he entered this door .
而且 , 哪个 我 已经 有 尖 出去 曾是 染色 , 不是 后 , 但 前 他 进入 这 门 .

此外，正如我之前指出的，污渍不是在他进入这扇门之后，而是在他进入这扇门之前就已存在。

[ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbændɪdʒ] [kənˈfɜːmz] [maɪ] [ˈpriːviəs] [dɪˈdʌkʃnz] . ”
This mysterious bandage confirms my previous deductions . ”
这 神秘 绷带 确认 我的 以前的 扣除 . ”

这神秘的绷带证实了我之前的推断。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [ə; eɪ] [pəˈpleksɪŋ] [mes] , ” [sed] [ˈfælən] , [braʊz] [ˈnɪtɪd] .
“ By Jove , it's a perplexing mess , ” said Fallon , brows knitted .
“ 经过 朱庇特 , 它是 一个 令人费解 混乱 , ” 说 法伦 , 眉毛 针织 .

“我的天哪，这简直是一团乱麻，”法伦皱着眉头说道。

“ [ai] [ˈkænɒt] [ˈfæðəm] [waɪ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [sɔɪld] [wɪð] [blʌd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðɪs] [haʊs] .
“ I cannot fathom why the scoundrel's right hand was soiled with blood before he entered this house .
“ 我 不能 捉摸 为什么 这 无赖的 正确的 手 曾是 脏的 和 血 前 他 进入 这 房子 .

“我百思不得其解，为什么这个恶棍进屋前右手上沾满了鲜血。”

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] . ”
Why it afterward may have been is simple enough . ”
为什么 它 之后 可能 有 到过 是 简单的 足够的 . ”

后来原因可能很简单。

“ [lets] [gəʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [nɪk] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
“ Let's go a step farther , ” said Nick , thrusting the string and bandage into his pocket .
“ 我们来吧 去 一个 步 更远 , ” 说 缺口 , 推进 这 细绳 和 绷带 进入 他的 口袋 .

“我们再进一步吧，”尼克说着，把绳子和绷带塞进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] [flɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪnd][nəʊ] [træks] ,
He then began a careful examination of the veranda floor , but he could find no tracks ,
他 然后 开始 一个 小心 考试 的 这 阳台 地面 , 但 他 可以 寻找 不 轨道 ,

然后他开始仔细检查阳台地面，但没有发现任何痕迹。

[nɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .
nor evidence of any description .
也不 证据 的 任何 描述 .

也没有任何描述性的证据。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [nɪk] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
Leaving the veranda , Nick then inspected the walk leading out to the street ,
离开 这 阳台 , 缺口 然后 检查 这 走 领导 出去 到 这 街道 ,

离开阳台后，尼克环顾了一下通往街道的小路。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['niːtli] [trɪmd] [lɔːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
also the neatly trimmed lawn adjoining it .
还 这 整齐地 修剪过的 草地 相邻的 它 .

还有旁边修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] , [bʌt; bət] [nɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]
The gravel walk retained no footprints , but Nick had taken only a few steps
这 碎石 走 保留 不 脚印 , 但 缺口 有 已采取 仅有的 一个 很少 步骤
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

碎石小路上没有留下任何脚印，但尼克只走了几步就离开了。

[ə'brʌptli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] .
abruptly halting , he pointed to the greensward .
突然 停止 , 他 尖 到 这 绿地 .

他突然停下脚步，指着绿茵场。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bent] [ænd; ənd] [bruːzd] .
The grass was slightly bent and bruised .
这 草 曾是 轻微地 弯曲 和 瘀伤 .

草皮略微弯曲，有些许擦伤。

[feɪnt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃuː] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,
Faint though it was , the track of a small shoe was discernible ,
头晕的 尽管 它 曾是 , 这 追踪 的 一个 小的 鞋 曾是 可辨别的 ,

虽然很淡，但还是能辨认出一只小鞋的痕迹。

['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
showing its size and the direction in which it was turned .
显示 它是 尺寸 和 这 方向 在 哪个 它 曾是 转向 .

显示其大小和旋转方向。

“ [aɪ] [siː] , ” ['fælən] [nˈɒdɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð] [nɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I see , ” Fallon nodded , crouching with Nick to examine it .
“ 我 看 , ” 法伦 点头 , 蹲伏 和 缺口 到 检查 它 .

“我明白了，”法伦点点头，和尼克一起蹲下来仔细查看。

“ [sʌm; səm] [wʌn] ['riːs(ə)ntli] [stept] [hɪə(r)] , [nɒt] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ Some one recently stepped here , not longer ago than last evening . ”
“ 一些 一 最近 步 这里 , 不是 更长 前 比 最后的 晚上 . ”

“就在昨晚，有人来过这里。”

“ [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [gɜːl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] ,
“ That some one was a child , a girl , or a woman with a small foot ,
“ 那 一些 一 曾是 一个 孩子 , 一个 女孩 , 或者 一个 女士 和 一个 小的 脚 ,

“有人是孩子、女孩或女人，而且脚很小，

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [ˈlaɪkli] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . ”

“	It	most	likely	was	the	last	,	a	young	woman	.	”
”	它	最多	可能	曾是	这	最后的	,	一个	年轻的	女士	.	”

“她很可能是最后一个受害者，是一位年轻女子。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] , [wɪtʃ] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][spd] .

“	Notice	the	prints	of	the	heel	,	which	sank	a	little	into	the	sod	.
”	注意	这	印刷	的	这	脚跟	,	哪个	沉没	一个	小的	进入	这	草皮	.

“注意脚后跟的印记，它稍微陷进了草皮里。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [haɪ] .

It	was	small	and	quite	high	.
它	曾是	小的	和	相当	高的	.

它很小，但很高。

[ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	deduction	is	a	simple	one	.
这	扣除	是	一个	简单的	一	.

推理很简单。

['əʊnli] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [weə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [frentʃ] [hiːlz] .

Only	young	women	wear	shoes	with	French	heels	.
仅有的	年轻的	女性	穿	鞋	和	法语	高跟鞋	.

只有年轻女性才会穿法式高跟鞋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [faʊnd] [ɒn][gˈɜːlz] , [ɔː(r)][ɒn] ['eldəli] ['wɪmɪn] . ”

They	are	seldom	found	on	girls	,	or	on	elderly	women	.	”
他们	是	很少	成立	在	女孩们	,	或者	在	老年	女性	.	”

它们很少出现在女孩身上，也很少出现在老年妇女身上。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [juː; jʊ] [ˌəʊvəˈlʊk] ['nʌθɪŋ] , [nɪk] . ”

“	By	Jove	,	you	overlook	nothing	,	Nick	.	”
”	经过	朱庇特	,	你	俯瞰	没有什么	,	缺口	.	”

“天哪，尼克，你什么都忽略了。”

“ [nɒt] [ðɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stɛə] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	this	,	surely	,	for	it	stares	me	in	the	face	,	”	Nick	replied	.
”	不是	这	,	一定	,	为了	它	凝视	我	在	这	脸	,	”	缺口	回复	.

“肯定不是这个，因为它就摆在我眼前，”尼克回答道。

“ [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] .

“	Here's	another	.
”	这里是	其他	.

“这里还有另一个。”

['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnts] ['nɪəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

Notice	that	the	first	points	nearly	toward	the	street	.
注意	那	这	第一的	积分	几乎	朝向	这	街道	.

注意看，第一个箭头几乎指向街道方向。

[ðɪs] [pɔɪnts] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] [graʊndz] .

This	points	toward	the	rear	grounds	.
这	积分	朝向	这	后部	理由	.

这指向后方场地。

['pleɪnli] , [ðen] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [stept]

Plainly	**,**	**then**	**,**	**the**	**woman**	**was**	**going**	**toward**	**the**	**street**	**when**	**she**	**first**	**stepped**
显然	,	然后	,	这	女士	曾是	去	朝向	这	街道	什么时候	她	第一的	步

[frɒm; frəm][ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːk] ,

from	**the**	**gravel**	**walk**	**,**
从	这	碎石	走	,

显然，当这名女子第一次离开碎石小路时，她正朝着街道走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] . ”

and	**she**	**then**	**turned**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**	**”**
和	她	然后	转向	在	这	对面的	方向	.	”

然后她转身朝相反的方向走去。

“ [ðæts] [pleɪn] , [tuː] , ” ['fælən] [ə'griːd] .

“	**That's**	**plain**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Fallon**	**agreed**	**.**
“	那就是	清楚的	,	也	,	”	法伦	同意	.

“那也很明显，”法伦同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**But**	**what**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**?**
“	但	什么	做	你	制作	的	它	?

“但你怎么看待这件事呢？”

” [nɪk] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][və'rændə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**Nick**	**glanced**	**back**	**at**	**the**	**veranda**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	缺口	瞥了一眼	后退	在	这	阳台	为了	一个	片刻	.

尼克回头看了一眼阳台。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔː(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

“	**The**	**woman**	**came**	**from**	**the**	**side**	**door**	**,**	**or**	**from**	**that**	**opening**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
“	这	女士	来了	从	这	边	门	,	或者	从	那	开幕	在	这	阳台	,

” [sed] [hiː; hi] .

”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

“那女人是从侧门进来的，或者说是从阳台上的那个开口进来的，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

“	**She**	**walked**	**as**	**far**	**as**	**here**	**,**	**as**	**if**	**about**	**to**	**go**	**to**	**the**	**street**	**,**
“	她	步行	作为	远的	作为	这里	,	作为	如果	关于	到	去	到	这	街道	,

她一直走到这里，好像要走到街上似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] [graʊndz] .

then	**she**	**turned**	**toward**	**the**	**rear**	**grounds**	**.**
然后	她	转向	朝向	这	后部	理由	.

然后她转身朝后院走去。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['fælən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['klɪriz] [fɜːst]['vɪzɪtə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

Take	**it**	**from**	**me**	**,**	**Fallon**	**,**	**she**	**was**	**Father**	**Cleary's**	**first**	**visitor**	**last**	**evening**	**.**
拿	它	从	我	,	法伦	,	她	曾是	父亲	克利里的	第一的	游客	最后的	晚上	.

相信我，法伦，她昨晚是克利里神父的第一个访客。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['prɒbəbli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

He	**let**	**her**	**out**	**,**	**probably**	**through**	**the**	**door**	**opening**	**upon**	**the**	**veranda**	**,**
他	让	她	出去	,	大概	通过	这	门	开幕	之上	这	阳台	,

他放她出去了，很可能是从通往阳台的那扇门出去的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] .

and	**she**	**started**	**for**	**the**	**street**	**.**
和	她	开始	为了	这	街道	.

于是她朝街道走去。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ]

After	hearing	him	close	the	door	,	however	,	and	knowing	he	was	not	watching
后	听力	他	关闭	这	门	,	然而	,	和	会心	他	曾是	不是	观看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然而，在听到他关门的声音，并且知道他没有看着她之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . ”

she	turned	in	the	other	direction	.	”
她	转向	在	这	其他	方向	.	”

她转身朝另一个方向走去。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . ”

“	By	Jove	,	I	think	you	are	right	.	”
“	经过	朱庇特	,	我	思考	你	是	正确的	.	”

“老天爷啊，我觉得你说得对。”

“ [kʌm] .

“	Come	.
“	来	.

“来。

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træks] .

We'll	try	to	follow	the	tracks	.
出色地	尝试	到	跟随	这	轨道	.

我们会试着沿着踪迹追踪。

” [nɪk] [treɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

”	Nick	traced	them	with	no	great	difficulty	.
”	缺口	追踪	他们	和	不	伟大的	困难	.

“尼克毫不费力地就找到了他们。”

[ðə; ði] [treɪl] [led] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	trail	led	him	for	a	short	distance	diagonally	across	the	grounds	toward	the
这	踪迹	引领	他	为了	一个	短的	距离	对角线	穿过	这	理由	朝向	这

[bæk] [striːt] .

back	street	.
后退	街道	.

这条小路引导他斜穿过场地，走了一小段距离，朝着后街走去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɜːdʒd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Then	it	diverged	abruptly	in	the	direction	of	the	low	wall	dividing	the	church
然后	它	分歧	突然	在	这	方向	的	这	低的	墙	分割	这	教会

['prɒpəti] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] .

property	from	an	adjoining	estate	.
财产	从	一个	相邻的	财产	.

然后它突然朝着分隔教堂用地和相邻庄园的矮墙方向偏离。

['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɪk] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðə(r)] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [jɑːd] ,

Gazing	over	the	wall	,	Nick	discovered	other	tracks	in	the	next	yard	,
凝视	超过	这	墙	,	缺口	发现	其他	轨道	在	这	下一个	院子	,

尼克越过墙头，发现隔壁院子里还有其他脚印。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['kləʊsli] [trɪmd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['træmp(ə)ld]

where	the	grass	was	not	as	closely	trimmed	and	was	considerably	trampled
在哪里	这	草	曾是	不是	作为	密切	修剪过的	和	曾是	相当	践踏

[daʊn] .

down	.
向下	.

那里的草坪修剪得不够整齐，而且被踩踏得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['dwelɪŋ] ['sʌmwɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	in	the	side	yard	of	a	wooden	dwelling	somewhat	back	from	the
它	曾是	在	这	边	院子	的	一个	木制的	住宅	有些	后退	从	这

[striːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

street	and	about	thirty	feet	from	the	wall	.
街道	和	关于	三十	脚	从	这	墙	.

它位于一栋木屋的侧院里，离街道稍远，离墙大约三十英尺。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] , [nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sɒd][ænd; ənd] [grɑːs] .

Leaping	over	the	low	wall	,	Nick	examined	the	sod	and	grass	.
跳跃	超过	这	低的	墙	,	缺口	检查	这	草皮	和	草	.

尼克跳过矮墙，查看了草皮和草地。

[hiː; hi] [faʊnd] ['njuːmərəs] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [træks] [ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃnz] ,

He	found	numerous	intermingled	tracks	and	indentations	,
他	成立	很多的	交织	轨道	和	缩进	,

他发现了许多交错的痕迹和压痕，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

including	that	of	a	slender	heel	and	others	much	broader	and	deeper	.
包括	那	的	一个	苗条	脚跟	和	其他的	很多	更广泛	和	更深	.

包括细长的鞋跟，以及更宽更深的鞋跟。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm] ,

Passing	his	hand	over	the	grass	and	glancing	at	the	palm	,
通过	他的	手	超过	这	草	和	瞥了一眼	在	这	棕榈	,

他将手伸过草地，瞥了一眼掌心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

he	found	it	slightly	stained	with	blood	.
他	成立	它	轻微地	染色	和	血	.

他发现上面沾了些血迹。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['fælən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Here	we	have	it	,	Fallon	,	”	he	said	,	rising	and	displaying	his	hand	.
“	这里	我们	有	它	,	法伦	,	”	他	说	,	上升	和	显示	他的	手	.

“法伦，就是这个，”他一边说着，一边站起身，举起手。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Here	is	the	key	to	the	mystery	,	or	to	a	part	of	it	.	”
“	这里	是	这	钥匙	到	这	神秘	,	或者	到	一个	部分	的	它	.	”

“这就是解开谜团的关键，或者说是解开谜团的一部分。”

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

” ['fælən] [ɪk'skleɪmd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [grɑːs] .

”	Fallon	exclaimed	,	gazing	at	it	and	then	at	the	trampled	grass	.
”	法伦	惊呼	,	凝视	在	它	和	然后	在	这	践踏	草	.

“法伦惊呼道，他凝视着它，然后又看了看被踩踏过的草地。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [hɪə(r)] . ”

“	There	was	a	fight	here	.	”
“	那里	曾是	一个	斗争	这里	.	”

这里发生过打斗。

“ [ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] [faɪt] , ['fælən] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	A	very	one	-	sided	fight	,	Fallon	,	unless	I	am	much	mistaken	,	”	Nick	replied	.
“	一个	非常	一	-	侧面	斗争	,	法伦	,	除非	我	是	很多	错误	,	”	缺口	回复	.

“除非我判断失误，否则这绝对是一场一边倒的战斗，法伦，”尼克回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
” 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] , ['fælən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , ” [sed] [nɪk] ,
“ It's as plain as twice two , Fallon , as far as it goes , ” said Nick ,
” 它是 作为 清楚的 作为 两次 二 , 法伦 , 作为 远的 作为 它 去 , ” 说 缺口 ,
['kɒnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“这道理显而易见，法伦，”尼克自信地说。

“ ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['vɪzɪtə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
“ Father Cleary had a woman visitor last evening .
” 父亲 克利里 有 一个 女士 游客 最后的 晚上 .

“克利里神父昨晚接待了一位女访客。”

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
She confided something to him , or revealed it in a confession ,
她 坦白 某物 到 他 , 或者 揭晓 它 在 一个 忏悔 ,

她向他吐露了心声，或者在忏悔中透露了某些事情。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['kæsɪdi] . ”
about which he then sat down to write to Bishop Cassidy . ”
关于 哪个 他 然后 卫星 向下 到 写 到 主教 卡西迪 . ”

然后他坐下来给卡西迪主教写信，谈及此事。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] ['ɪndɪkeɪts] . ”
“ As the unfinished letter indicates . ”
” 作为 这 未完成 信 表示 . ”

“正如这封未完成的信所表明的那样。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] ,
After leaving him and pretending to start for the street ,
后 离开 他 和 假装 到 开始 为了 这 街道 ,

离开他后，假装要往街上走，

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːd] .
the woman came this way and got over the wall into this yard .
这 女士 来了 这 方式 和 得到 超过 这 墙 进入 这 院子 .

女人从这边过来，翻过墙进了这个院子。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][sɒd] .
Here are her heel prints in the sod .
这里 是 她 脚跟 印刷 在 这 草皮 .

这是她在草皮上留下的鞋跟印。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] . ”
Why she came here and where she intended going is an open question . ”
为什么 她 来了 这里 和 在哪里 她 故意的 去 是 一个 打开 问题 . ”

她为何来到这里，以及她打算去往何处，目前仍是个谜。

“ ['pleɪnli] . ”
“ Plainly . ”
” 显然 . ”

“显然。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['vɒləntrəli] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

“	Be	that	as	it	may	,	she	went	no	farther	voluntarily	,	”	Nick	continued	.
”	是	那	作为	它	可能	,	她	去	不	更远	自愿	,	”	缺口	持续	.

“即便如此，她也没有自愿继续前进，”尼克继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [tuː] [men] , [æt; ət] [liːst] ; ['pɒsəbli] [θriː] .

“	She	was	intercepted	by	two	men	,	at	least	;	possibly	three	.
”	她	曾是	截获	经过	二	男人	,	在	至少	;	可能	三	.

“她至少被两名男子拦截；也可能是三名男子。”

[ai][kæn; kən][faɪnd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɪfrənt] [hiːl] [træks] [ɪn][ðə; ði][sɒd] .

I	can	find	at	least	two	different	heel	tracks	in	the	sod	.
我	能	寻找	在	至少	二	不同的	脚跟	轨道	在	这	草皮	.

我在草皮上至少找到了两个不同的鞋跟印记。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,

The	depth	of	them	,	also	the	trampled	condition	of	the	grass	,
这	深度	的	他们	,	还	这	践踏	状况	的	这	草	,

它们的深度，以及草地被踩踏的状况，

[ʃəʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] .

show	plainly	that	there	was	a	brief	struggle	.
展示	显然	那	那里	曾是	一个	简短的	斗争	.

清楚地表明曾发生过短暂的搏斗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɒn]

The	woman	was	overcome	,	though	not	without	bloodshed	,	as	also	appears	on
这	女士	曾是	克服	,	尽管	不是	没有	流血事件	,	作为	还	出现	在

[ðə; ði] [grɑːs] . ”

the	grass	.	”
这	草	.	”

那名女子被制服了，虽然也流了血，草地上也留下了血迹。

“ [kən'sɪdərəb(ə)l] [blʌd] , [tuː] , [nɪk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] . ”

“	Considerable	blood	,	too	,	Nick	,	judging	from	your	hand	.	”
”	大量	血	,	也	,	缺口	,	评判	从	你的	手	.	”

“尼克，从你手上的血迹来看，也流了不少血。”

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Enough	to	tell	this	part	of	the	story	,	”	Nick	replied	.
”	足够的	到	告诉	这	部分	的	这	故事	,	”	缺口	回复	.

“足以讲述故事的这一部分了，”尼克回答道。

“ ['prɒbəbli] , [tuː] , [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] ['fɑːðə(r)] ['klɪriz] [ə'seɪlənt] [gɒt][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

“	Probably	,	too	,	here	is	where	Father	Cleary's	assailant	got	the	blood	on	his	right	hand
”	大概	,	也	,	这里	是	在哪里	父亲	克利里的	袭击者	得到	这	血	在	他的	正确的	手

,

,

,

“很可能，克莱里神父的袭击者右手上的血迹也是在这里沾上的。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] . ”

as	well	as	on	the	outside	of	the	bandage	,	before	entering	the	rectory	.	”
作为	出色地	作为	在	这	外部	的	这	绷带	,	前	进入	这	牧师住宅	.	”

进入牧师住宅前，还要在绷带外侧也涂上这些药膏。”

“ [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”

“	Yes	,	surely	.	”
”	是的	,	一定	.	”

“是的，当然。”

“ [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]
“ He tore off the bandage and cast it aside before undertaking the more
” 他 撕裂 离开 这 绷带 和 投掷 它 旁边 前 承诺 这 更多的
['despərət] [geɪm] ,
desperate game ,
绝望的 游戏 ,

“他撕下绷带扔到一边，然后开始进行更加孤注一掷的行动。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
“ My opinion is , at present ,
” 我的 观点 是 , 在 展示 ,

“我目前的看法是，

[ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
that the scoundrel knew that the woman had revealed something to the priest ,
那 这 恶棍 知道 那 这 女士 有 揭晓 某物 到 这 牧师 ,

这个恶棍知道那个女人已经把一些事情告诉了牧师。

[huːm] [hiː; hi] [ðen] [kɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
whom he then killed to prevent further exposure ,
谁 他 然后 被杀 到 防止 更远 接触 ,

为了防止他进一步暴露身份，他随后将他杀害。

[waɪl] [kən'fedərɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] .
while confederates who were with him got away with the woman .
尽管 南方邦联 WHO 是 和 他 得到 离开 和 这 女士 .

与他同行的同伙带着那名女子逃走了。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['θɪəri] .
That is my theory .
那 是 我的 理论 .

这是我的理论。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] , [ɔː(r)][nɒt] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Whether it is correct , or not , remains to be discovered ,
无论 它 是 正确的 , 或者 不是 , 遗迹 到 是 发现 ,

其正确性尚待验证。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [neiv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɔː(r)] [feɪt] [ɒv; əv]
as well as the identity of the knaves and the whereabouts or fate of
作为 出色地 作为 这 身份 的 这 无赖 和 这 下落 或者 命运 的
[ðə; ði] ['wʊmən] . ”
the woman . ”
这 女士 . ”

以及恶棍的身份和那名女子的下落或命运。”

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fælən] ['greɪvli] .
“ I agree with you , ” said Fallon gravely .
” 我 同意 和 你 , ” 说 法伦 严重地 .

“我同意你的看法，”法伦严肃地说。

“ [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] ['θɪəri] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
“ That seems to be the most reasonable theory , if not the only one .
” 那 似乎 到 是 这 最多 合理的 理论 , 如果 不是 这 仅有的 一 .

“这似乎是最合理的解释，即便不是唯一的解释。”

[wʌts] [nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

What's	next	to	be	done	.
是什么	下一个	到	是	完毕	.

接下来该做什么?

[kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] [ðiːz] [træks] ['eni] ['fɑːðə(r)] ? ”

Can	we	trace	these	tracks	any	farther	?	”
能	我们	痕迹	这些	轨道	任何	更远	?	”

我们还能继续追踪这些踪迹吗?

“ [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [striːt] , [ai][fɪə(r)] , [ðəʊ] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	Not	beyond	the	street	,	I	fear	,	though	I	will	try	to	do	so	,	”	said	Nick	.
“	不是	超过	这	街道	,	我	害怕	,	尽管	我	将要	尝试	到	做	所以	,	”	说	缺口	.

“恐怕到不了街那边去，不过我会尽力去尝试，”尼克说。

“ [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	I	will	also	question	the	people	living	in	this	house	.
“	我	将要	还	问题	这	人们	活的	在	这	房子	.

“我还会询问住在这栋房子里的人。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

They	may	have	heard	some	disturbance	last	evening	.
他们	可能	有	听到	一些	干扰	最后的	晚上	.

他们昨晚可能听到了一些骚动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['fælən] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)]

In	the	meantime	,	Fallon	,	you	return	to	the	rectory	and	notify	the	coroner
在	这	与此同时	,	法伦	,	你	返回	到	这	牧师住宅	和	通知	这	验尸官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . ”

and	a	physician	.	”
和	一个	医生	.	”

与此同时，法伦，你返回牧师住宅，通知验尸官和医生。

“ [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] ['hædli] . ”

“	The	coroner	is	a	physician	,	Doctor	Hadley	.	”
“	这	验尸官	是	一个	医生	,	医生	哈德利	.	”

“验尸官是位医生，名叫哈德利医生。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] [nɪk] .

“	He	will	be	sufficient	,	then	,	for	the	present	,	”	said	Nick	.
“	他	将要	是	充足的	,	然后	,	为了	这	展示	,	”	说	缺口	.

“那么，他目前来说足够了，”尼克说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [meɪk] [ɒv; əv]

“	You	had	better	talk	with	the	chief	,	also	,	and	tell	him	what	I	make	of
“	你	有	更好的	讲话	和	这	首席	,	还	,	和	告诉	他	什么	我	制作	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“你最好也跟局长谈谈，告诉他我对这个案子的看法。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . ”

I	saw	a	telephone	on	a	stand	in	the	hall	.	”
我	锯	一个	电话	在	一个	站立	在	这	大厅	.	”

我在大厅的支架上看到了一部电话。

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

“	I	saw	it	,	too	.	”
“	我	锯	它	,	也	.	”

“我也看到了。”

“ [gəʊ] [ə'hed] ， [ðen] .
“ Go ahead , then .
“ 去 前方 ， 然后 .

“那就请便吧。”

[ai] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn][juː; jʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
I will rejoin you there a little later .
我 将要 重新加入 你 那里 一个 小的 之后 .

我稍后会在那里和你们会合。

” ['fælən] ['redɪli] [ˌækwi'es] ， ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri]
” Fallon readily acquiesced , turning and quickly retracing his steps to the rectory
” 法伦 容易 默许 ， 转弯 和 迅速地 回溯 他的 步骤 到 这 牧师住宅
.
:
.

“法伦欣然同意，转身迅速返回了牧师住宅。

[nɪk] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [grɑːs] ，
Nick glanced again at the trampled grass ,
缺口 瞥了一眼 再次 在 这 践踏 草 ，

尼克又瞥了一眼被踩踏过的草地，

[ðen] [treɪst] [ðə; ði] ['sevrəl] [feɪnt] [træks] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ， [weə(r)] ， [æz; əz][hiː; hi]
then traced the several faint tracks as far as the sidewalk , where , as he
然后 追踪 这 一些 头晕的 轨道 作为 远的 作为 这 人行道 ， 在哪里 ， 作为 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ，
had expected ,
有 预期的 ，

然后他循着几条模糊的脚印一直走到人行道，正如他所料，

[ðə; ði] [treɪl] [endid] [ə'brʌptli] .
the trail ended abruptly .
这 踪迹 结束 突然 .

小径突然中断了。

[hiː; hi] [ðen] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
He then rang at the door of the house ,
他 然后 响铃 在 这 门 的 这 房子 ，

然后他按响了房子的门铃。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] .
in the side yard of which he had made his latest discoveries .
在 这 边 院子 的 哪个 他 有 制成 他的 最新的 发现 .

在他做出最新发现的侧院里。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ，
The summons brought a middle - aged woman to the door ,
这 传票 带来 一个 中间 - 老年人 女士 到 这 门 ，

传票传来后，一位中年妇女应门了。

[huː] ['steɪtɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ðə; ði]
who stated in reply to his questions that no disturbance had been heard the
WHO 声明 在 回复 到 他的 问题 那 不 干扰 有 到过 听到 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ，
previous evening ,
以前的 晚上 ，

他回答他的问题时说，前一天晚上没有听到任何骚动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and that she knew nothing of what had transpired outside of the house .
和 那 她 知道 没有什么 的 什么 有 发生了 外部 的 这 房子 .

她对屋外发生的事情一无所知。

[nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'teɪn]

Nick	saw	plainly	that	she	was	telling	the	truth	,	and	he	did	not	long	detain
缺口	锯	显然	那	她	曾是	讲述	这	真相	,	和	他	做过	不是	长的	扣留

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尼克清楚地看出她说的是真话，所以没有耽搁她太久。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dwelɪŋz] ['ɒpəzɪt] ,

Returning	to	the	sidewalk	,	he	noted	that	there	were	no	dwellings	opposite	,
返回	到	这	人行道	,	他	著名的	那	那里	是	不	住宅	对面的	,

['əʊnli] ['sevrəl] ['veɪkənt] [lɒts] ,

only	several	vacant	lots	,
仅有的	一些	空缺	很多	,

回到人行道上，他注意到对面没有房屋，只有几块空地。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] .

none	of	which	was	inclosed	with	a	fence	.
没有任何	的	哪个	曾是	封闭	和	一个	栅栏	.

这些地方都没有围栏。

“ [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	The	rascals	may	have	gone	in	that	direction	,	”	he	said	to	himself	,
“	这	无赖	可能	有	已消失	在	那	方向	,	”	他	说	到	他自己	,

“那些家伙可能朝那个方向去了，”他自言自语道。

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

after	vainly	searching	the	street	for	tracks	of	a	carriage	or	a	motor	car	.
后	徒劳地	搜索	这	街道	为了	轨道	的	一个	运输	或者	一个	发动机	车	.

在街上徒劳地寻找马车或汽车的痕迹之后。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'veɪəns]

“	They	must	,	if	they	got	away	with	the	woman	,	have	had	a	conveyance
“	他们	必须	,	如果	他们	得到	离开	和	这	女士	,	有	有	一个	输送

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

“如果他们带着那个女人逃脱了，他们肯定有某种交通工具。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðəʊz] [lɒts] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] .

They	may	have	crossed	those	lots	,	however	,	to	the	next	street	.
他们	可能	有	交叉	那些	很多	,	然而	,	到	这	下一个	街道	.

不过，他们可能已经穿过那些地块，到了下一条街。

” [bent] [ə'pɒn] [kən'fəːmɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [nɪk] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

”	Bent	upon	confirming	this	,	if	possible	,	Nick	walked	in	that	direction	.
”	弯曲	之上	确认	这	,	如果	可能的	,	缺口	步行	在	那	方向	.

为了尽可能地证实这一点，尼克朝那个方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [lɒts] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	only	just	entered	the	nearest	of	the	several	lots	,	however	,
他	有	仅有的	只是	进入	这	最近的	的	这	一些	很多	,	然而	,

然而，他才刚刚进入离自己最近的那几个地块之一。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .

when	he	saw	some	pieces	of	white	paper	scattered	over	the	dry	ground	.
什么时候	他	锯	一些	件	的	白色的	纸	疏散	超过	这	干燥	地面	.

当他看到一些白纸碎片散落在干燥的地面上时。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːn] ['letə(r)] ,

They	appeared	to	be	fragments	of	a	torn	letter	,
他们	出现	到	是	片段	的	一个	撕裂	信	,

它们看起来像是撕碎的信件碎片。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [drɒpt]

and	were	so	fresh	and	clean	that	they	must	have	been	recently	dropped
和	是	所以	新鲜的	和	干净的	那	他们	必须	有	到过	最近	掉落

.

:

.

它们如此崭新干净，肯定是最近才掉落的。

[nɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

Nick	picked	up	a	few	of	the	fragments	and	examined	them	.
缺口	挑选	向上	一个	很少	的	这	片段	和	检查	他们	.

尼克捡起几块碎片仔细查看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['əʊnli][wʌn] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['femənɪn] [hænd] ;

They	were	written	on	only	one	side	,	in	a	dainty	,	feminine	hand	;
他们	是	书面	在	仅有的	一	边	,	在	一个	纤巧	,	女性	手	;

字迹只写在纸的一面，笔迹纤细柔美；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [iːtʃ] [piːs] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ]

but	the	few	words	on	each	piece	,	none	of	which	was	more	than	an	inch
但	这	很少	字	在	每个	片	,	没有任何	的	哪个	曾是	更多的	比	一个	英寸

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

但每块纸片上只有寥寥几个字，而且没有一个字超过一英寸见方。

[geɪv] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['letə(r)] .

gave	him	only	a	vague	idea	as	to	the	character	of	the	entire	letter	.
给予	他	仅有的	一个	模糊的	主意	作为	到	这	特点	的	这	全部的	信	.

这让他对整封信的内容只有了一个模糊的概念。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'dʒestɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nɪk] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

That	was	so	suggestive	,	however	,	that	Nick	carefully	searched	the	ground	for
那	曾是	所以	暗示性的	,	然而	,	那	缺口	小心	搜索	这	地面	为了

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] ,

the	remaining	fragments	,
这	其余的	片段	,

然而，这番话如此耐人寻味，以至于尼克仔细地在地上寻找剩余的碎片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['skætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

which	had	been	somewhat	scattered	by	the	wind	,
哪个	有	到过	有些	疏散	经过	这	风	,

被风吹散了一些，

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪnɪdli] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .

or	designedly	done	by	the	person	who	had	destroyed	the	letter	.
或者	故意	完毕	经过	这	人	WHO	有	损毁	这	信	.

或者是由销毁信件的人故意为之。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [tuː; tə] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

He	succeeded	in	finding	enough	of	the	fragments	to	feel	reasonably	sure	that	they
他	成功了	在	寻找	足够的	的	这	片段	到	感觉	合理	当然	那	他们

[wʊd] ['nɪəli] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [tɔːn] [ʃiːt] ,

would	nearly	complete	the	torn	sheet	,
会	几乎	完全的	这	撕裂	床单	,

他成功找到了足够多的碎片，足以让他相当肯定这些碎片几乎可以拼凑出一张完整的撕碎的纸片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

and	he	inclosed	them	in	his	notebook	.
和	他	封闭	他们	在	他的	笔记本	.

他把它们夹在笔记本里。

[nɪk] [ðen] [krɒst] [ðə; ði]['veɪkənt][lɒts][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] ,

Nick	then	crossed	the	vacant	lots	to	the	next	street	,
缺口	然后	交叉	这	空缺	很多	到	这	下一个	街道	,

然后，尼克穿过空地来到下一条街上。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ləʊ'kælətɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sə'spektɪd]

noting	that	the	locality	was	one	in	which	such	a	crime	as	he	now	suspected
注意到	那	这	地点	曾是	一	在	哪个	这样的	一个	犯罪	作为	他	现在	怀疑

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

could	have	been	committed	without	much	danger	of	detection	;
可以	有	到过	坚定的	没有	很多	危险	的	检测	;

他注意到，在这个地方，他现在怀疑的这类犯罪行为很可能不会有太大的被发现的风险；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

but	he	could	discover	no	further	clew	to	the	movements	of	the	woman
但	他	可以	发现	不	更远	线索	到	这	移动	的	这	女士

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] ,

and	her	assailants	,
和	她	袭击者	,

但他再也找不到任何关于这名女子及其袭击者行踪的线索了。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

and	then	retraced	his	steps	to	the	rectory	.
和	然后	重走	他的	步骤	到	这	牧师住宅	.

然后他原路返回了牧师住宅。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

The	coroner	had	arrived	during	his	absence	and	was	viewing	the	remains
这	验尸官	有	到达的	期间	他的	缺席	和	曾是	观看	这	遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [priːst] .

of	the	murdered	priest	.
的	这	被谋杀	牧师	.

验尸官在他不在期间赶到，并查看了被谋杀神父的遗体。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Nick	did	not	remain	to	talk	with	him	,	however	,
缺口	做过	不是	保持	到	讲话	和	他	,	然而	,

然而，尼克并没有留下来和他交谈。

[bʌt; bət] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)] ['fælən] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

but	beckoned	for	Fallon	to	join	him	on	the	veranda	.
但	招手	为了	法伦	到	加入	他	在	这	阳台	.

但他示意法伦到阳台上和他一起坐下。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ”

“	I	must	be	going	,	now	,	for	I	have	an	appointment	this	morning	,	”
“	我	必须	是	去	,	现在	,	为了	我	有	一个	预约	这	早晨	,	”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

he	explained	.
他	解释	.

“我得走了，因为我今天上午有个约会，”他解释说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['dɒktə(r)] ['hædli] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɒt] [aɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

“	You	can	tell	Doctor	Hadley	,	also	the	chief	,	what	I	make	of	the	case	.
“	你	能	告诉	医生	哈德利	,	还	这	首席	,	什么	我	制作	的	这	案件	.

“你可以告诉哈德利医生（也是院长）我对这个案子的看法。”

[hɪə(r)][ɪz]['fɑːðə(r)] ['klɪrɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
Here is Father Cleary's unfinished letter , which you had better hand to the
这里 是 父亲 克利里的 未完成 信 , 哪个 你 有 更好的 手 到 这
['kɒrənə(r)] .
coroner .
验尸官 .

这是克利里神父未写完的信，你最好把它交给验尸官。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] .
I will try to see you later and give you further assistance .
我 将要 尝试 到 看 你 之后 和 给 你 更远 协助 .

我稍后会尽量抽空见你，并为你提供进一步的帮助。

" [dɪ'tektɪv] ['fælən] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Detective Fallon thanked him , and Nick then departed .
" 侦探 法伦 谢谢 他 , 和 缺口 然后 已离开 .

“法伦警探向他道谢后，尼克便离开了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
A CONNECTING LINK .
一个 连接 关联 .

连接链接。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rektəri] [ðæn; ðən][wʌn]
Nick Carter had spent much less time at the St . Lawrence rectory than one
缺口 卡特 有 花费 很多 较少的 时间 在 这 英石 . 劳伦斯 牧师住宅 比 一
[mait] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .
might infer from the nature and extent of his investigations .
可能 推断 从 这 自然 和 程度 的 他的 调查 .

尼克·卡特在圣劳伦斯教区牧师住宅待的时间远比人们从他的调查性质和范围所推断出的时间要少得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ræpɪdli] ,
He had covered the ground rapidly ,
他 有 涵盖 这 地面 快速 ,

他迅速地跑完了全程。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd]
despite the numerous deductions and explanations with which he had assisted
尽管 这 很多的 扣除 和 解释 和 哪个 他 有 协助
[dɪ'tektɪv] ['fælən] ,
Detective Fallon ,
侦探 法伦 ,

尽管他曾多次协助法伦警探进行推断和解释，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
from whom he parted shortly before ten o'clock .
从 谁 他 分手了 不久 前 十 点钟 .

他于十点前不久与他告别。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Something like twenty minutes later ,
某物 喜欢 二十 分钟 之后 ,

大约二十分钟后，

[nɪk] [ə'lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [stəʊn] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Nick	alighted	from	a	taxicab	at	a	handsome	stone	residence	in	Massachusetts
缺口	下车	从	一个	出租车	在	一个	英俊的	石头	住宅	在	马萨诸塞州

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

尼克从出租车上下来，来到马萨诸塞大道上一栋漂亮的石头房子前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['æmbrəʊz] ['bɑːkli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['steɪtsmən] [ðen] [ɪn]

It	was	that	of	Senator	Ambrose	Barclay	,	one	of	the	leading	statesmen	then	in
它	曾是	那	的	参议员	安布罗斯	巴克莱	,	一	的	这	领导	政治家	然后	在

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [haʊs] ,

the	higher	house	,
这	更高	房子	,

那是参议员安布罗斯·巴克莱的，他是当时上议院的主要政治家之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['kɑːrtərz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [leɪt] [ðə; ði]

and	the	man	directly	responsible	for	Nick	Carter's	arrival	in	Washington	late	the
和	这	男人	直接地	负责任的	为了	缺口	卡特的	到达	在	华盛顿	晚的	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

以及直接导致尼克·卡特在前一天晚上深夜抵达华盛顿的人。

[ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪtʃli]

A	butler	admitted	the	detective	and	at	once	ushered	him	into	a	richly
一个	管家	承认	这	侦探	和	在	一次	引导	他	进入	一个	丰富

['fɜːnɪʃt] ['laɪbrəri] ,

furnished	library	,
提供	图书馆	,

管家接待了侦探，并立即将他领进一间装饰华丽的图书馆。

[weə(r)] [nɪk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][baɪ][bəuθ]['senətə(r)] ['bɑːkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

where	Nick	was	almost	immediately	joined	by	both	Senator	Barclay	and	his
在哪里	缺口	曾是	几乎	立即地	加入	经过	两个都	参议员	巴克莱	和	他的

['dɔːtə(r)] [e'stelə] ,

daughter	Estella	,
女儿	艾丝黛拉	,

尼克几乎立刻就与参议员巴克莱和他的女儿埃斯特拉会合了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] .

a	beautiful	brunette	in	the	twenties	.
一个	美丽的	棕发	在	这	二十多岁	.

一位二十多岁的漂亮棕发女郎。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

The	great	service	already	done	them	by	the	detective	was	fresh	in	their	minds	,
这	伟大的	服务	已经	完毕	他们	经过	这	侦探	曾是	新鲜的	在	他们的	思想	,

侦探之前为他们提供的巨大帮助还历历在目。

['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɔːdiəl] .

only	a	month	having	elapsed	,	and	their	greeting	was	extremely	cordial	.
仅有的	一个	月	拥有	过去	,	和	他们的	问候	曾是	极其	亲切	.

仅仅一个月过去了，他们的问候就非常热情。

“ [aɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” ['senətə(r)] ['bɑːkli] [ðen]

“	I	got	your	wire	saying	you	would	see	me	this	morning	,	”	Senator	Barclay	then
“	我	得到	你的	金属丝	说	你	会	看	我	这	早晨	,	”	参议员	巴克莱	然后

[sed] ,

said	,
说	,

“我收到你的电报，说你今天上午会见我，”巴克莱参议员接着说道。

[waɪl] ['stelə] ['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

while	Stella	quietly	closed	the	door	.
尽管	斯特拉	悄悄	关闭	这	门	.

斯特拉轻轻地关上了门。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] .

“ I'm	very	glad	you	could	make	it	convenient	to	comply	with	my	request	.
” 我是	非常	高兴的	你	可以	制作	它	方便的	到	遵守	和	我的	要求	.

“我非常高兴您能为我提供便利，使我能够满足您的要求。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] ['diːpli] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] ,

I	have	not	forgotten	how	deeply	I	am	indebted	to	you	,	Carter	,
我	有	不是	被遗忘的	如何	深	我	是	负债累累	到	你	,	卡特	,

卡特，我始终没有忘记我对你感激不尽。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fɒrən] - [spaɪ][ə'feə(r)] .

for	having	saved	my	reputation	in	that	foreign	-	spy	affair	.
为了	拥有	已保存	我的	名声	在	那	外国的	-	间谍	事务	.

感谢你在那起外国间谍案中维护了我的名誉。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] ['kʌlpəb(ə)l] ,

I	will	not	say	my	honor	,	of	course	,	for	I	was	in	no	degree	culpable	,
我	将要	不是	说	我的	荣誉	,	的	课程	,	为了	我	曾是	在	不	程度	有罪的	,

我当然不会说“法官大人”，因为我根本没有任何过错。

[ðəʊ] [mə'lɪʃəs] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['pʌblɪk] , [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

though	malicious	persons	,	or	an	uninformed	public	,	might	have	thought	differently	.
尽管	恶意	人	,	或者	一个	不知情	民众	,	可能	有	想法	不同	.

”
”
”

然而，心怀恶意的人或不明真相的公众可能会有不同的想法。

“ [ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['senətə(r)] ['bɑːkli] ,

“ I	was	very	well	aware	of	it	,	Senator	Barclay	,
” 我	曾是	非常	出色地	意识到的	的	它	,	参议员	巴克莱	,

“我对此非常清楚，巴克莱参议员。”

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

and	I	made	sure	that	your	name	did	not	appear	in	the	matter	,	” Nick	replied	.
和	我	制成	当然	那	你的	姓名	做过	不是	出现	在	这	事情	,	” 缺口	回复	.

“我确保你的名字没有出现在这件事里，”尼克回答说。

“ [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ded] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

“ But	let	the	dead	bury	the	dead	.
” 但	让	这	死的	埋葬	这	死的	.

“但让死人埋葬死人吧。”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] [niːd] [maɪ][eɪd] ? ”

What's	the	trouble	,	now	,	that	you	again	need	my	aid	?	”
是什么	这	麻烦	,	现在	,	那	你	再次	需要	我的	援助	?	”

现在又出了什么事，你又需要我的帮助了？

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] , ['pɒsəbli] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [bæd] [mes] , ” [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .

“ I	am	in	a	quandary	,	possibly	in	an	equally	bad	mess	,	” said	the	statesman	.
” 我	是	在	一个	困惑	,	可能	在	一个	同样地	坏的	混乱	,	” 说	这	政治家	.

这位政治家说：“我陷入了困境，可能也陷入了同样糟糕的境地。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

“ It	concerns	,	to	begin	with	,
” 它	担忧	,	到	开始	和	,

“首先，它涉及……”

[ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kəʊst] - [dɪ'fens] [plænz][baɪ]

the	same	young	man	who	was	robbed	of	the	government	coast	-	defense	plans	by
这	相同的	年轻的	男人	WHO	曾是	被抢劫	的	这	政府	海岸	-	防御	计划	经过

[ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['fɒrənəz] ,

those	infernal	foreigners	,
那些	地狱	外国人	,

就是那个被那些该死的外国人抢走政府海岸防御计划的年轻人，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt] ['treɪtə(r)] , ['dilən] ,

aided	by	that	traitor	,	Dillon	,
协助	经过	那	叛徒	,	狄龙	,

在叛徒狄龙的帮助下，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['wʊli] - [aɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

all	of	whom	woolly	-	eyed	me	into	friendly	relations	with	them	for	more
全部	的	谁	毛茸茸的	-	眼睛	我	进入	友好的	关系	和	他们	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

than	a	year	.
比	一个	年	.

他们用迷迷糊糊的眼神哄骗我，让我和他们保持了一年多的友好关系。

[aɪ] [krɪndʒ] [wɪð] ['ʃægrɪn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	cringe	with	chagrin	when	I	think	of	it	.	”
我	尴尬	和	懊恼	什么时候	我	思考	的	它	.	”

每当想起这件事，我都感到无比懊悔。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['hærəld] ['gɑːlənd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] ,

“	But	how	is	Harold	Garland	involved	in	your	present	trouble	?	”	questioned	Nick	,
“	但	如何	是	哈罗德	花环	涉及	在	你的	展示	麻烦	?	”	被质问	缺口	,

“但是哈罗德·加兰和你现在的麻烦有什么关系呢？”尼克问道。

['kiːpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

keeping	him	to	the	point	.
保持	他	到	这	观点	.

让他直奔主题。

“ [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [blə:t] ['senətə(r)] ['bɑːkli] .

“	Involved	in	it	!	”	blurted	Senator	Barclay	.
“	涉及	在	它	!	”	脱口而出	参议员	巴克莱	.

“我参与其中！”巴克莱参议员脱口而出。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['stelə] ; [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

“	Damn	it	—	excuse	me	,	Stella	;	I	forgot	you	were	here	.
“	该死	它	—	原谅	我	,	斯特拉	;	我	忘了	你	是	这里	.

“该死——对不起，斯特拉；我忘了你在这里。”

[haʊ] [ɪz] ['gɑːlənd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ?

How	is	Garland	involved	in	my	present	trouble	?
如何	是	花环	涉及	在	我的	展示	麻烦	?

加兰德与我目前的麻烦有何关联?

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Hang	it	,	Carter	,	he	is	something	more	than	involved	in	it	.
悬挂	它	,	卡特	,	他	是	某物	更多的	比	涉及	在	它	.

算了，卡特，他牵涉其中的程度远不止是参与其中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	is	the	trouble	.
他	是	这	麻烦	.

他就是麻烦所在。

" [nɪk] [lɑːft] , [waɪl] ['stelə] ['bɑːkli] [blʌʃt] [prə'fjuːsli] .
" Nick laughed , while Stella Barclay blushed profusely .
" 缺口 笑了 , 尽管 斯特拉 巴克莱 脸红了 大量地 .

尼克笑了，而斯特拉·巴克莱则脸红得厉害。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] , ['senətə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪksp'liːtɪvz] , " [nɪk] [sə'dʒestid] .
" Suppose you explain , senator , without any expletives , " Nick suggested .
" 认为 你 解释 , 参议员 , 没有 任何 脏话 , " 缺口 建议 .

"参议员，您不妨解释一下，不要带任何脏话，"尼克建议道。

" [jes] , [dæd] , [dɪə(r)] , [duː; də] , " ['pliːdɪd] ['stelə] .
" Yes , dad , dear , do , " pleaded Stella .
" 是的 , 爸爸 , 亲爱的 , 做 , " 恳求 斯特拉 .

"好的，爸爸，亲爱的，请你这样做，"斯特拉恳求道。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
" Tell Mr . Carter the whole business .
" 告诉 先生 . 卡特 这 所有的 商业 .

"把整件事都告诉卡特先生。"

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't mind me , I shall survive it . "
不 头脑 我 , 我 将 存活 它 . "

别管我，我会挺过去的。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ['kɑːtə(r)] , " [sed] ['senətə(r)] ['bɑːkli] [fə'mɪliəli] .
" It can be told in a nutshell , Carter , " said Senator Barclay familiarly .
" 它 能 是 讲述 在 一个 简而言之 , 卡特 , " 说 参议员 巴克莱 熟悉地 .

"卡特，这件事可以简单概括一下，"巴克莱参议员亲切地说。

" [sɪns] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒeɪd] , ['mædəm] ['ɜːmə]
" Since you opened his eyes to the devilish treachery of that jade , Madame Irma
自从 你 打开 他的 眼睛 到 这 恶魔般的 背信弃义 的 那 玉 , 夫人 伊尔玛
- ,
Valaska ,
- ,

"自从你让他看清了那块玉石的邪恶背叛，伊尔玛·瓦拉斯卡夫人，

['gɑːlənd] [hæz; həz] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Garland has transferred his affection to my daughter .
花环 有 转移 他的 感情 到 我的 女儿 .

加兰把他的感情转移到了我的女儿身上。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [di'klɛə] [ðæt]
He always was fond of her , mind you , and he now declares that
他 总是 曾是 喜爱 的 她 , 头脑 你 , 和 他 现在 声明 那
[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .
he loves her .
他 爱 她 .

他一直都很喜欢她，现在他更是宣称他爱她。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪm] .
I am glad that he does , and she him .
我 是 高兴的 那 他 做 , 和 她 他 .

我很高兴他这么做，她也对他这么做。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːlənd] [maɪ'self] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [kliːn] -
I am fond of Garland myself , as far as that goes , for he's a clean -
我 是 喜爱 的 花环 我 , 作为 远的 作为 那 去 , 为了 他是 一个 干净的 -
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

就这一点而言，我个人很喜欢加兰，因为他形象干净利落。

['mænli] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['keɪpəb(ə)l] ['feləʊ] .

manly	,	and	wonderfully	capable	fellow	.
男子气概	,	和	太棒了	有能力的	同伴	.

一个很有男子气概，而且能力非常出色的人。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] [huːm] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . ”

I	know	of	no	man	whom	I	would	rather	have	for	a	son	-	in	-	law	.	”
我	知道	的	不	男人	谁	我	会	相当	有	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.	”

我找不到比他更适合做女婿的人了。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'stend][maɪ][best] ['wɪʃɪz] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][drəʊl]

“	Permit	me	to	extend	my	best	wishes	,	”	said	Nick	,	with	a	sort	of	droll
“	允许	我	到	延长	我的	最好的	愿望	,	”	说	缺口	,	和	一个	种类	的	滑稽

['plezntri] ,

pleasantry	,
玩笑	,

“请允许我表达我最美好的祝愿，”尼克带着一种滑稽的客套语气说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [gɜːl] .

glancing	at	the	crimson	face	of	the	smiling	girl	.
瞥了一眼	在	这	赤红	脸	的	这	微笑	女孩	.

瞥了一眼笑容灿烂的女孩那张涨红的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['hærəld] ['gɑːlənd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['feləʊ] . ”

“	I	think	,	like	your	father	,	that	Harold	Garland	is	a	remarkably	fine	fellow	.	”
“	我	思考	,	喜欢	你的	父亲	,	那	哈罗德	花环	是	一个	非常	美好的	同伴	.	”

“我认为，就像你父亲一样，哈罗德·加兰是一位非常优秀的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” ['stelə] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	think	so	,	too	,	Mr	.	Carter	,	”	Stella	said	simply	.
“	我	思考	所以	,	也	,	先生	.	卡特	,	”	斯特拉	说	简单地	.

“我也这么认为，卡特先生，”斯特拉简单地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ?

“	But	what	is	the	trouble	?
“	但	什么	是	这	麻烦	?

“但是问题出在哪里呢？”

” [nɪk] [ɪn'kwaɪə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	Nick	inquired	,	turning	again	to	her	father	.
”	缺口	询问	,	转弯	再次	到	她	父亲	.

尼克转过身，再次看向她的父亲，问道。

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] ['gɑːlənd] ? ”

“	What	is	wrong	with	Garland	?	”
“	什么	是	错误的	和	花环	?	”

“加兰到底怎么了？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] , ” ['senətə(r)] ['bɑːkli] [sed] ['greɪvli] .

“	That	is	what	I	want	you	to	learn	,	”	Senator	Barclay	said	gravely	.
“	那	是	什么	我	想	你	到	学习	,	”	参议员	巴克莱	说	严重地	.

“这就是我想让你明白的，”巴克莱参议员严肃地说。

“ ['gɑːlənd] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] .

“	Garland	is	not	himself	.
“	花环	是	不是	他自己	.

“加兰已经不是他自己了。”

[hiː; hi][ɪz] ['fraɪtfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

He	is	frightfully	worried	about	something	.	”
他	是	可怕地	担心	关于	某物	.	”

他似乎非常担心某件事。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] ? ”
“ You don't know about what ? ”
” 你 不 知道 关于 什么 ? ”

“你不知道什么？”

“ [nəʊ] ; [ai]['əʊnli] [sə'spekt] .
“ No ; I only suspect .
” 不 ; 我 仅有的 怀疑 .

“不，我只是怀疑。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['fɜːmli] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Although he firmly denies it , Nick , he is in serious trouble of some kind .
虽然 他 牢牢 否认 它 , 缺口 , 他 是 在 严肃的 麻烦 的 一些 种类 .

虽然尼克坚决否认，但他确实遇到了某种严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
It is something that came up about a week ago ,
它 是 某物 那 来了 向上 关于 一个 星期 前 ,

这件事大概一周前发生的。

[wen] ['stelə] [ænd; ənd][ai][fɜːst] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] . ”
when Stella and I first noticed his changed manner and appearance . ”
什么时候 斯特拉 和 我 第一的 注意到 他的 已更改 方式 和 外貌 . ”

我和斯特拉第一次注意到他举止和外貌的变化时。”

“ [tʃeɪndʒd] [ɪn] [wɒt] [wei] ?
“ Changed in what way ?
” 已更改 在 什么 方式 ?

“发生了哪些变化？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['muːdi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
“ He has become indescribably moody and depressed .
” 他 有 变得 难以形容地 情绪化 和 郁闷 .

“他变得异常喜怒无常，情绪低落。”

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] ['weərɪŋ] [æn; ən]
I have watched him covertly at times and seen him wearing an
我 有 观看 他 隐蔽 在 时代 和 已见 他 穿着 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti] .
expression of utterly indescribable anxiety .
表达 的 完全地 无法形容 焦虑 .

我曾多次偷偷观察他，发现他脸上带着一种难以言喻的焦虑表情。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .
He has lost twenty pounds in a week and looks as pale as a corpse .
他 有 丢失的 二十 磅 在 一个 星期 和 看起来 作为 苍白 作为 一个 尸体 .

他一周内瘦了二十磅，脸色苍白得像具尸体。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst]
Something must be done , Carter , and you are the man who must
某物 必须 是 完毕 , 卡特 , 和 你 是 这 男人 WHO 必须
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
do it . ”
做 它 . ”

卡特，必须采取行动了，而你必须是那个必须采取行动的人。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] , ” [pʊt][ɪn] ['stelə] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
“ We are dreadfully anxious , ” put in Stella , with an appealing glance at the
” 我们 是 极其糟糕 焦虑的 , ” 放 在 斯特拉 , 和 一个 上诉 瞥一眼 在 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“我们非常焦虑，”斯特拉说着，恳求地看了侦探一眼。

“ [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm] . ”
“ Do , Mr . Carter , see what you can learn about him , or from him . ”
” 做 , 先生 . 卡特 , 看 什么 你 能 学习 关于 他 , 或者 从 他 . ”

“卡特先生，您不妨看看能不能从他身上了解到些什么。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [nɪk] .
“ You have questioned him , of course , ” said Nick .
” 你 有 被质问 他 , 的 课程 , ” 说 缺口 .

“你当然问过他了，”尼克说。

“ [jes] , ['veɪnli] . ”
“ Yes , vainly . ”
” 是的 , 徒劳地 . ”

“是的，徒劳无功。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ? ”
“ Does he say nothing at all in explanation of these changes ? ”
” 做 他 说 没有什么 在 全部 在 解释 的 这些 变化 ? ”

“他对这些变化完全没有解释吗？”

“ [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
“ He attributes them to our imagination and insists that there is nothing
” 他 属性 他们 到 我们的 想像力 和 坚持 那 那里 是 没有什么
[rɒŋ] , ” [sed] ['senətə(r)] ['bɑːklɪ] .
wrong , ” said Senator Barclay .
错误的 , ” 说 参议员 巴克莱 .

“他将这些归咎于我们的想象，并坚称这没有任何问题，”巴克莱参议员说。

“ [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
“ I know better , however , and that he is all wrong .
” 我 知道 更好的 , 然而 , 和 那 他 是 全部 错误的 .

“但我心里清楚，他完全错了。”

[aɪ] [kɔːld] [hɪm] [daʊn] [kwaɪt] [sɪ'vɪəlɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
I called him down quite severely night before last , Mr . Carter ,
我 称为 他 向下 相当 严重 夜晚 前 最后的 , 先生 . 卡特 ,

卡特先生，前天晚上我严厉地训斥了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
and he then made the remark which afterward led me to send for you . ”
和 他 然后 制成 这 评论 哪个 之后 引领 我 到 发送 为了 你 . ”

然后他说了那番话，后来我才派人来请你来。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
” 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi]
“ I charged him with being in serious trouble of some kind and insisted that he
” 我 带电 他 和 存在 在 严肃的 麻烦 的 一些 种类 和 坚持 那 他
[mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
must confide in me ,
必须 信任 在 我 ,

“我指控他遇到了某种严重的麻烦，并坚持让他向我坦白。”

" ['senətə(r)] ['bɑ:kli] [ɪk'spleɪnd] .
" **Senator** **Barclay** **explained** **.**
" 参议员 巴克莱 解释 .

巴克莱参议员解释说。

" [maɪ] [pə'sɪstənsi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **My** **persistency** **irritated** **him** **a** **little** **.**
" 我的 持久性 受刺激 他 一个 小的 .

我的坚持让他有点恼火。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He **seemed** **to** **lose** **his** **head** **for** **a** **moment** **,**
他 似乎 到 失去 他的 头 为了 一个 片刻 ,

他似乎有一瞬间失去了理智。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] [kwaɪt] [rɪ'zentfəli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [si:s] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɪm] .
and **he** **asserted** **quite** **resentfully** **that** **I** **must** **cease** **interrogating** **him** **.**
和 他 断言 相当 怨恨地 那 我 必须 停止 审讯 他 .

他很不情愿地断言，我必须停止审问他。

[hi:; hi] [ðen] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['lʌki] [ɪf] [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He **then** **added** **impulsively** **that** **I** **would** **be** **quite** **lucky** **if** **I** **kept** **out** **of** **the**
他 然后 额外 冲动地 那 我 会 是 相当 幸运的 如果 我 保留 出去 的 这
['trʌb(ə)l] [maɪ'self] . "
trouble **myself** **.** **"**
麻烦 我 . "

然后他突然脱口而出："如果我能置身事外，那我就很幸运了。"

" [hm] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [nɪk] .
" **H'm** **,** **is** **that** **so** **?** **"** **said** **Nick** **.**
" 嗯 , 是 那 所以 ? " 说 缺口 .

"嗯，是这样吗？"尼克说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ? "
" **Did** **you** **ask** **him** **to** **explain** **?** **"**
" 做过 你 问 他 到 解释 ? "

你问他解释过吗?

" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Yes** **,** **certainly** **.**
" 是的 , 当然 .

"是的，当然。"

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [haʊ'evə(r)] ,
He **declared** **that** **he** **meant** **nothing** **definite** **,** **however** **,**
他 声明 那 他 意思是 没有什么 定 , 然而 ,

但他声称自己并没有任何确切的意思。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜ:səri] [wei] .
that **he** **had** **spoken** **impulsively** **and** **only** **in** **a** **cursory** **way** **.**
那 他 有 说 冲动地 和 仅有的 在 一个 粗略地 方式 .

他说话冲动，而且只是敷衍了事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
I **am** **sure** **,** **nevertheless** **,** **that** **the** **remark** **had** **much** **more** **serious** **significance** **,**
我 是 当然 , 尽管如此 , 那 这 评论 有 很多 更多的 严肃的 意义 ,

但我确信，这句话有着更为严肃的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ]

and	that	he	implied	that	I	might	become	involved	in	the	very	trouble	with	which
和	那	他	暗示	那	我	可能	变得	涉及	在	这	非常	麻烦	和	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəːdnd] . ”

he	was	burdened	.	”
他	曾是	负担	.	”

他还暗示我可能会卷入他所承受的麻烦之中。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“	That	is	a	natural	inference	,	”	Nick	agreed	.
“	那	是	一个	自然的	推理	,	”	缺口	同意	.

“这是个很自然的推断，”尼克同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] , ” ['senətə(r)] ['bɑːkli] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪvli] .

“	And	you	know	,	too	,	what	it	might	signify	,	”	Senator	Barclay	responded	gravely	.
“	和	你	知道	,	也	,	什么	它	可能	表示	,	”	参议员	巴克莱	回应	严重地	.

“你也知道这可能意味着什么，”巴克莱参议员严肃地回应道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][bæd] [mes] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [wɪð]

“	There	is	only	one	bad	mess	,	Mr	.	Carter	,	in	which	I	could	be	involved	with
“	那里	是	仅有的	一	坏的	混乱	,	先生	.	卡特	,	在	哪个	我	可以	是	涉及	和

['gɑːlənd] .

Garland	.
花环	.

“卡特先生，只有一件糟糕的事情，我可能会和加兰一起卷入其中。”

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θeft] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gʌvənmənt] [plænz] ,

That	is	something	relating	to	the	theft	of	those	government	plans	,
那	是	某物	相关	到	这	盗窃	的	那些	政府	计划	,

那件事与政府计划被盗有关。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] . ”

and	the	fact	that	my	name	was	kept	out	of	that	unfortunate	affair	.	”
和	这	事实	那	我的	姓名	曾是	保留	出去	的	那	不幸	事务	.	”

而我的名字没有卷入那件不幸的事件，这让我感到非常欣慰。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , ” [baʊd] [nɪk] .

“	That	is	what	I	have	in	mind	,	”	bowed	Nick	.
“	那	是	什么	我	有	在	头脑	,	”	鞠躬	缺口	.

“我也是这么想的，”尼克鞠躬说道。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	You	also	know	,	of	course	,
“	你	还	知道	,	的	课程	,

“当然，你也知道，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪskriənt] [huː] [stəʊl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dilən] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

that	the	miscreant	who	stole	them	from	Dillon	after	he	had	received
那	这	恶棍	WHO	偷窃	他们	从	狄龙	后	他	有	已收到

[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ɜːmə] - ,

them	from	Irma	Valaska	,
他们	从	伊尔玛	-	,

那个从迪伦那里偷走这些东西的恶棍，是在迪伦从伊尔玛·瓦拉斯卡那里得到这些东西之后。

[ɪz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

is	still	at	large	.
是	仍然	在	大的	.

仍然在逃。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['ændi] ['mɑːgeɪt] .

I	refer	to	Andy	Margate	.
我	参考	到	安迪	马盖特	.

我指的是安迪·马盖特。

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪvəri] .

He	is	capable	of	any	kind	of	knavery	.
他	是	有能力的	的	任何	种类	的	虞	.

他无恶不作。

[ɪf] [hiː; hi] — — ″

If	he	—	—	″
如果	他	—	—	″

如果他——″

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ændi] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , ″ [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	I	know	all	about	Andy	Margate	and	of	what	he	is	capable	,	”	Nick	interposed	.
″	我	知道	全部	关于	安迪	马盖特	和	的	什么	他	是	有能力的	,	″	缺口	插入	.

“我非常了解安迪·马盖特，也知道他的能力，”尼克插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

“	It	may	be	,	of	course	,	that	he	still	is	in	Washington	.
″	它	可能	是	,	的	课程	,	那	他	仍然	是	在	华盛顿	.

“当然，他可能仍然在华盛顿。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['gɑːlənd] . ″

He	may	be	attempting	to	blackmail	Garland	.	”
他	可能	是	尝试	到	勒索	花环	.	″

他可能是在试图勒索加兰。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)] . ″

“	That	is	precisely	what	I	fear	.	”
″	那	是	恰恰	什么	我	害怕	.	″

“这正是我所担心的。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜːd] [səʊ] .

“	I	inferred	so	.
″	我	推断	所以	.

我推断就是这样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['gɑːlənd] ? ″

Have	you	said	as	much	to	Garland	?	”
有	你	说	作为	很多	到	花环	?	″

你跟加兰说过这些话吗?

“ [aɪ][hæv; həv] .

“	I	have	.
″	我	有	.

“我有。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [siːn] ['mɑːgeɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]

He	declares	that	he	has	not	seen	Margate	,	however	,	and	that	he	knows
他	声明	那	他	有	不是	已见	马盖特	,	然而	,	和	那	他	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

nothing	about	him	.
没有什么	关于	他	.

然而，他声称自己没有见过马盖特，对他一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] , [ɪf] [maɪ] [sə'spɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɑːtə(r)] ,

If	he	is	lying	,	if	my	suspicions	are	correct	—	well	,	you	know	,	Carter	,
如果	他	是	说谎	,	如果	我的	怀疑	是	正确的	—	出色地	,	你	知道	,	卡特	,

如果他撒谎，如果我的怀疑是正确的——嗯，你知道的，卡特，

[wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

what	that	would	mean	for	me	.
什么	那	会	意思是	为了	我	.

那对我意味着什么?

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi][ɪn] ['dʒepədi] .

My	reputation	would	again	be	in	jeopardy	.
我的	名声	会	再次	是	在	危险边缘	.

我的名誉将再次受到威胁。

[maɪ] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] — [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfəli]

My	honor	,	my	seat	in	the	senate	,	my	political	career	—	all	would	be	frightfully
我的	荣誉	,	我的	座位	在	这	参议院	,	我的	政治的	职业	—	全部	会	是	可怕地

['θret(ə)nd] . ”

threatened	.	”
威胁	.	”

我的荣誉、我的参议员席位、我的政治生涯——所有这一切都将受到可怕的威胁。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] ['sɪəriəsli] .

“	I	agree	with	you	,	”	said	Nick	seriously	.
“	我	同意	和	你	,	”	说	缺口	严重地	.

“我同意你的看法，”尼克严肃地说。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , ['senətə(r)] ['bɑːkli] , [ænd; ənd] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] . ”

“	I	will	look	into	the	matter	,	Senator	Barclay	,	and	sift	it	to	the	bottom	.	”
“	我	将要	看	进入	这	事情	,	参议员	巴克莱	,	和	筛	它	到	这	底部	.	”

“巴克莱参议员，我会调查此事，彻查到底。”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] . ”

“	That	is	precisely	what	I	want	.	”
“	那	是	恰恰	什么	我	想	.	”

“这正是我想要的。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ][ɪn'fɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	There	is	,	I	infer	,	nothing	more	definite	that	you	can	tell	me	.	”
“	那里	是	,	我	推断	,	没有什么	更多的	定	那	你	能	告诉	我	.	”

“我推断，你再也无法告诉我更确切的消息了。”

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”

“	No	,	nothing	.	”
“	不	,	没有什么	.	”

“不，没什么。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst] [siː] ['gɑːlənd] ? ”

“	When	did	you	last	see	Garland	?	”
“	什么时候	做过	你	最后的	看	花环	?	”

你上次见到加兰是什么时候?

“ [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] . ”

“	Night	before	last	.	”
“	夜晚	前	最后的	.	”

“前天晚上。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	Does	he	know	that	you	have	sent	for	me	?	”
“	做	他	知道	那	你	有	发送	为了	我	?	”

“他知道你派人来找我了吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .

“	He	does	not	.
“	他	做	不是	.

他没有。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	might	resent	it	.	”
他	可能	怨恨	它	.	”

他可能会对此感到不满。

“ ['pɒsəbli] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .
“ **Possibly , ” Nick allowed .**
“ 可能 , ” 缺口 允许 .

“有可能，”尼克说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] ? ”
“ **Is he still living at the Grayling ? ”**
“ 是 他 仍然 活的 在 这 格雷林 ? ”

“他还住在格雷林旅馆吗？”

“ [jeʂ] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dʌz] [hiː; hi]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ? ”
“ **Does he occupy the same office in the war department ? ”**
“ 做 他 占据 这 相同的 办公室 在 这 战争 部门 ? ”

“他在战争部还担任同样的职务吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ **He does . ”**
“ 他 做 . ”

“他确实有。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ **Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɪ'miːdiətli] , [ðen] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [nɪk] ,
I will leave immediately , then , and try to see him during the day , ” said Nick ,
我 将要 离开 立即地 , 然后 , 和 尝试 到 看 他 期间 这 天 , ” 说 缺口 ,

“那我这就出发，争取白天去看他，”尼克说。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] .
rising to go .
上升 到 去 .

起身前往。

“ [aɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kɔːl][hɪə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ **I will either call here again this evening ,**
“ 我 将要 任何一个 称呼 这里 再次 这 晚上 ,

“我今晚可能会再打一次电话，

[ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .
or telephone to you and let you know what I have learned .
或者 电话 到 你 和 让 你 知道 什么 我 有 学习 .

或者打电话告诉你我了解到的情况。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɪəriəs] . ”
I think , as you do , that the matter may be serious . ”
我 思考 , 作为 你 做 , 那 这 事情 可能 是 严肃的 . ”

我认为，和你一样，这件事可能很严重。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **You will go right at it ?**
“ 你 将要 去 正确的 在 它 ?

你会直接上手吗?

” ['bɑːkli] ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] .
” **Barclay anxiously questioned .**
” 巴克莱 焦虑地 被质问 .

巴克莱焦急地问道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] , ” [nɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Like	a	bull	at	a	gate	,	”	Nick	assured	him	.
”	喜欢	一个	公牛	在	一个	门	,	”	缺口	保证	他	.

“就像一头冲向大门的公牛，”尼克向他保证道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	You	will	hear	from	me	this	evening	.
”	你	将要	听到	从	我	这	晚上	.

“今晚我会联系你们。”

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] , [ˌnevəðə'les] , [ɪ'miːdiətli] [stɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['hærəld] ['gɑːlənd] .

”	Nick	did	not	,	nevertheless	,	immediately	start	in	search	of	Harold	Garland	.
”	缺口	做过	不是	,	尽管如此	,	立即地	开始	在	搜索	的	哈罗德	花环	.

然而，尼克并没有立即开始寻找哈罗德·加兰。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlərd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd]

He	returned	to	the	Willard	,	where	he	was	registered	under	an	assumed
他	返回	到	这	威拉德	,	在哪里	他	曾是	挂号的	在下面	一个	假定

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他回到了威拉德酒店，并在那里用假名登记入住。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .

and	went	up	to	his	apartments	.
和	去	向上	到	他的	公寓	.

然后他回到了自己的公寓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['mɜːdə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	thinking	of	the	shocking	murder	brought	to	his	notice	that	morning	,
他	曾是	思维	的	这	令人震惊	谋杀	带来	到	他的	注意	那	早晨	,

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [priːst] ,

of	the	dead	priest	,
的	这	死的	牧师	,

他想起了那天早上他得知的那起令人震惊的谋杀案，遇害的神父。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] , [ɔː(r)][gɜːl] , [huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [pə'hæps] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [laɪk]

of	the	unknown	woman	,	or	girl	,	who	by	that	time	perhaps	had	suffered	a	like
的	这	未知	女士	,	或者	女孩	,	WHO	经过	那	时间	也许	有	遭受	一个	喜欢

['terəb(ə)l] [feɪt] .

terrible	fate	.
糟糕的	命运	.

那位身份不明的女子或女孩，或许在那时已经遭遇了类似的悲惨命运。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [dɪ'tektɪv] ['fælən] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] ,

Hoping	to	give	Detective	Fallon	further	assistance	,
希望	到	给	侦探	法伦	更远	协助	,

希望能为法伦警探提供进一步的帮助，

[ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːn] ['letə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ]

and	suspecting	that	the	torn	letter	he	had	found	might	have	a	bearing
和	怀疑	那	这	撕裂	信	他	有	成立	可能	有	一个	轴承

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] ,

upon	the	double	crime	,
之上	这	双倍的	犯罪	,

他怀疑自己找到的那封撕碎的信可能与这起双重犯罪有关。

[nɪk] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

Nick	set	to	work	matching	the	edges	of	the	numerous	fragments	of	the	letter	,
缺口	放	到	工作	匹配	这	边缘	的	这	很多的	片段	的	这	信	,

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

placing	them	together	,
放置	他们	一起	,

尼克开始着手将信件碎片边缘对齐，然后将它们拼合在一起。

[ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [blæŋk] ['peɪpə(r)] .

and	pasting	them	on	a	sheet	of	blank	paper	.
和	粘贴	他们	在	一个	床单	的	空白的	纸	.

然后将它们粘贴到一张白纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] .

It	took	him	half	an	hour	to	complete	the	work	.
它	采取	他	一半	一个	小时	到	完全的	这	工作	.

他花了半个小时完成了这项工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ]

He	found	that	several	fragments	from	the	bottom	of	the	letter	were	missing
他	成立	那	一些	片段	从	这	底部	的	这	信	是	丢失的

,

,

,

他发现信的底部缺失了好几块碎片。

[prɪ'zjuːməbli] ['hævɪŋ] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

presumably	having	been	blown	away	from	the	vacant	lot	where	he	had	found
想必	拥有	到过	吹	离开	从	这	空缺	很多	在哪里	他	有	成立

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

据推测，他是被风吹离了发现其他人的那块空地。

[ɔː(r)] [drɒpt] [ˌels'weə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .

or	dropped	elsewhere	by	the	recipient	of	the	letter	.
或者	掉落	别处	经过	这	接受者	的	这	信	.

或者被收信人丢在了别处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [sə'dʒestɪv] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	decidedly	suggestive	,	in	view	of	the	double	crime	and	the
它	曾是	绝对地	暗示性的	,	在	看法	的	这	双倍的	犯罪	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

surrounding	circumstances	.
周围	情况	.

考虑到这起双重犯罪和周围情况，这无疑具有暗示性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] , ['evɪdəntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	was	written	with	a	pen	,	evidently	by	a	woman	,	and	read	as	follows	:
它	曾是	书面	和	一个	笔	,	显然	经过	一个	女士	,	和	读	作为	跟随	:

字迹是用钢笔写的，显然是一位女士所写，内容如下：

“ [dɪə(r)] ['hæri] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['tjuːzdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

“	Dear	Harry	:	You	must	meet	me	this	evening	,	Tuesday	,	at	the	time	and
“	亲爱的	哈里	:	你	必须	见面	我	这	晚上	,	周二	,	在	这	时间	和

[pleɪs] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

place	I	mentioned	.
地方	我	提及	.

“亲爱的哈里：你必须在今晚，星期二，在我提到的时间和地点与我见面。

[duː; də] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .

Do	not	disappoint	me	.
做	不是	辜负	我	.

不要让我失望。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] ,

There	is	no	question	as	to	the	conditions	of	which	I	informed	you	,
那里	是	不	问题	作为	到	这	状况	的	哪个	我	知情的	你	,

我告知你的条件没有任何疑问。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv] .

and	immediate	steps	to	meet	the	situation	are	absolutely	imperative	.
和	即时	步骤	到	见面	这	情况	是	绝对地	至关重要的	.

立即采取措施应对这种情况势在必行。

[miːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

Meet	me	this	evening	,	therefore	,	without	fail	.
见面	我	这	晚上	,	所以	,	没有	失败	.

所以，今晚务必与我见面。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

I	will	not	take	'	no	'	for	an	answer	.
我	将要	不是	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

我不会接受“不”这个答案。

[ən'les] [juː; jʊ] [kəm'plaɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] .

Unless	you	comply	,	I	shall	do	what	I	have	threatened	.
除非	你	遵守	,	我	将	做	什么	我	有	威胁	.

如果你不服从，我就会兑现我的威胁。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] — —

I	will	take	steps	to	compel	you	to	rectify	the	terrible	—	—
我	将要	拿	步骤	到	迫使	你	到	纠正	这	糟糕的	—	—

我将采取措施迫使你纠正这种可怕的——

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['sevrəl] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm]

"	The	remainder	of	the	letter	was	missing	several	fragments	from	the	bottom
"	这	余	的	这	信	曾是	丢失的	一些	片段	从	这	底部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːn] [ʃiːt] .

of	the	torn	sheet	.
的	这	撕裂	床单	.

“信件的其余部分从撕破的纸张底部缺失了几块碎片。”

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kən'teɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	evidently	had	contained	,	however	,	only	a	few	concluding	words	and	the
他们	显然	有	包含	,	然而	,	仅有的	一个	很少	总结	字	和	这

['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .

signature	of	the	writer	.
签名	的	这	作家	.

然而，显然其中只包含几个结尾词和作者的签名。

[nɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ,

Nick	read	it	,	then	reread	it	,	with	brows	knitting	,
缺口	读	它	,	然后	重读	它	,	和	眉毛	针织	,

尼克读了一遍，然后又读了一遍，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

and	a	more	serious	expression	on	his	thoughtful	face	.
和	一个	更多的	严肃的	表达	在	他的	周到	脸	.

他沉思的脸上露出了更加严肃的表情。

“ ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Tuesday evening , ” he muttered .
“ 周二 晚上 , ” 他 低声说道 .

“星期二晚上，”他低声说道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
“ That must have been last evening .
“ 那 必须 有 到过 最后的 晚上 .

“那应该是昨晚的事。”

[ðə; ði][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] ,
The scraps of paper would have blown away , or have become soiled ,
这 碎屑 的 纸 会 有 吹 离开 , 或者 有 变得 脏的 ,

那些纸片要么被风吹走了，要么被弄脏了。

[ɪf] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
if dropped on the ground a week ago .
如果 掉落 在 这 地面 一个 星期 前 .

如果一周前掉在地上。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
The appointment was for last evening , surely , and the significance of
这 预约 曾是 为了 最后的 晚上 , 一定 , 和 这 意义 的
[ðə; ði]['letə(r)] — [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] !
the letter — by Jove , it might be !
这 信 — 经过 朱庇特 , 它 可能 是 !

约会肯定是在昨晚，而这封信的意义——天哪，说不定真是意义非凡！

” [nɪks] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'brʌptli] [dai'gres] .
” Nick's train of thought abruptly digressed .
” 尼克的 火车 的 想法 突然 跑题了 .

尼克的思绪突然跑偏了。

“ [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪz] [kɔːld] ['hæri] .
“ He frequently is called Harry .
“ 他 频繁地 是 称为 哈里 .

“他经常被叫做哈利。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːkli] ['rezɪdəns] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [nɒt] [sɪns] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
He was not at the Barclay residence last evening , not since night before last .
他 曾是 不是 在 这 巴克莱 住宅 最后的 晚上 , 不是 自从 夜晚 前 最后的 .

他昨晚不在巴克莱家，从前天晚上起就没去过。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] ?
Can this be what is troubling him ?
能 这 是 什么 是 令人不安的 他 ?

这会不会是困扰他的事情?

[ɪz][hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?
Is he in some way involved with another woman ?
是 他 在 一些 方式 涉及 和 其他 女士 ?

他是否与另一名女子有某种关系?

[wɒz; wəz]['hærəld] ['gɑːlənd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ?
Was Harold Garland the recipient of this letter ?
曾是 哈罗德 花环 这 接受者 的 这 信 ?

哈罗德·加兰是这封信的收信人吗?

[hæv; həv][ai] ['blʌndə] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ?
Have I blundered egregiously in my estimate of his character ?
有 我 犯错 极其严重 在 我的 估计 的 他的 特点 ?

我是否对他的品格判断有严重错误?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][wʊlf]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?

Is	he	a	wolf	under	the	surface	?
是	他	一个	狼	在下面	这	表面	?

他表面之下是不是一匹狼?

[naʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][wed] ['stelə] ['bɑːkli] ,

Now	aiming	to	wed	Stella	Barclay	,
现在	瞄准	到	结婚	斯特拉	巴克莱	,

现在他打算迎娶斯特拉·巴克莱。

[hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [priːst]

has	he	found	it	necessary	to	rid	himself	of	a	woman	and	kill	a	priest
有	他	成立	它	必要的	到	摆脱	他自己	的	一个	女士	和	杀	一个	牧师

,

,

,

他是否觉得有必要除掉一个女人并杀害一位牧师?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['priːviəs] [v'aɪsɪz] ?

in	order	to	preclude	an	exposure	of	previous	vices	?
在	命令	到	排除	一个	接触	的	以前的	恶习	?

为了避免以前的恶习被曝光?

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][dʒəʊv] , [bʌt; bət] [aɪl] ['maɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

I	don't	believe	it	,	by	Jove	,	but	I'll	mighty	soon	find	out	.
我	不	相信	它	,	经过	朱庇特	,	但	患病的	强大的	很快	寻找	出去	.

我简直不敢相信，但我很快就会知道了。

" [nɪk] [ə'rəʊz] [ə'brʌptli] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstɪd] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Nick	arose	abruptly	,	folding	the	pasted	letter	and	putting	it	into	his	pocket	.
"	缺口	出现	突然	,	折叠式的	这	粘贴	信	和	推杆	它	进入	他的	口袋	.

尼克突然站起身，把贴好的信折好放进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] ,

He	then	selected	a	simple	disguise	from	among	several	in	his	suit	case	,
他	然后	已选	一个	简单的	伪装	从	之中	一些	在	他的	套装	案件	,

然后，他从手提箱里的几套伪装服中挑选了一套简单的。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

one	of	which	he	felt	sure	was	adequate	to	serve	his	purpose	.
一	的	哪个	他	毛毡	当然	曾是	足够的	到	服务	他的	目的	.

他认为其中一张足以达到他的目的。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] ,

He	adjusted	it	carefully	at	his	mirror	,
他	调整	它	小心	在	他的	镜子	,

他对着镜子仔细地调整了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld] ['gɑːrləndz] ['ɒfɪs] [ɪn]

and	then	left	the	hotel	and	headed	straight	for	Harold	Garland's	office	in
和	然后	左边	这	酒店	和	标题	直的	为了	哈罗德	花环	办公室	在

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .

the	War	Department	Building	.
这	战争	部门	建筑	.

然后离开酒店，径直前往战争部大楼哈罗德·加兰的办公室。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .

IN	THE	TOILS	.
在	这	辛勤劳作	.

在辛勤劳作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['entəd] [ðə; ði][vɑːst] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] ,

It	was	noon	when	Nick	Carter	entered	the	vast	building	on	Pennsylvania	Avenue	,	in	which	the	state	,
它	曾是	中午	什么时候	缺口	卡特	进入	这	广阔的	建筑	在	宾夕法尼亚州	大街	,	在	哪个	这	状态	,

尼克·卡特走进宾夕法尼亚大道上那座巨大的建筑时已是中午，州政府就设在那里。

[wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

war	,	and	navy	departments	of	the	nation	are	located	.
战争	,	和	海军	部门	的	这	国家	是	位于	.

国家的战争和海军部门都位于此处。

[nɪk] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,

Nick	proceeded	at	once	to	the	west	wing	and	the	office	he	was	seeking	,
缺口	继续	在	一次	到	这	西方	翼	和	这	办公室	他	曾是	寻求	,

尼克立即前往西翼，找到了他要找的办公室。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] .

which	he	entered	without	the	ceremony	of	knocking	.
哪个	他	进入	没有	这	仪式	的	敲门	.

他没有敲门就进去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

He	found	a	young	woman	at	work	with	a	typewriter	.
他	成立	一个	年轻的	女士	在	工作	和	一个	打字机	.

他在工作场所发现了一位正在使用打字机的年轻女子。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [ˌɪn'saɪd] ?

“	Is	Mr	.	Garland	inside	?
“	是	先生	.	花环	里面	?

“加兰先生在里面吗？”

” [nɪk] [in'kwaiə] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

”	Nick	inquired	,	glancing	at	the	closed	door	of	a	private	office	.
”	缺口	询问	,	瞥了一眼	在	这	关闭	门	的	一个	私人的	办公室	.

尼克问道，同时瞥了一眼紧闭的私人办公室的门。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

“	No	,	sir	,	”	said	the	stenographer	,	turning	from	her	table	.
“	不	,	先生	,	”	说	这	速记员	,	转弯	从	她	桌子	.

“不，先生，”速记员说着，转过身离开桌子。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . ”

“	But	he	is	likely	to	come	in	at	any	moment	.	”
“	但	他	是	可能	到	来	在	在	任何	片刻	.	”

“但他随时都可能进来。”

“ [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ”

“	Where	has	he	gone	?	”
“	在哪里	有	他	已消失	?	”

他去哪儿了？

“ [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] , [sɜː(r)] .

“	To	an	office	on	the	next	floor	,	sir	.
“	到	一个	办公室	在	这	下一个	地面	,	先生	.

“先生，请到楼下办公室来。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] , [wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] ,

A	young	lady	is	mysteriously	missing	,	one	with	whom	he	is	acquainted	,
一个	年轻的	女士	是	神秘地	丢失的	,	一	和	谁	他	是	熟人	,

一位年轻女子神秘失踪，她与他相识。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	he	wanted	to	inquire	about	her	.	”
和	他	通缉	到	查询	关于	她	.	”

他想打听一下她的情况。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ? ”

“	Is	she	employed	in	the	office	to	which	he	has	gone	?	”
“	是	她	受雇	在	这	办公室	到	哪个	他	有	已消失	?	”

“她是不是在他去的那家公司上班？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['mɪsɪŋ] ? ”

“	How	long	has	she	been	missing	?	”
“	如何	长的	有	她	到过	丢失的	?	”

她失踪多久了？

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] .

“	She	was	at	work	yesterday	,	sir	,	and	left	at	the	usual	hour	.
“	她	曾是	在	工作	昨天	,	先生	,	和	左边	在	这	通常	小时	.

“先生，她昨天上班了，并且像往常一样在下班时间离开了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːrˌstoʊ] , [ɪn] [huːz] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

She	has	not	been	seen	since	,	according	to	Mr	.	Barstow	,	in	whose	office	she	is	employed	.
她	有	不是	到过	已见	自从	,	根据	到	先生	.	巴斯托	,	在	谁	办公室	她	是	受雇	.

据巴斯托先生说，从那以后就再也没人见过她，她就在她的办公室工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

She	was	on	some	very	important	work	and	should	have	been	here	this	morning
她	曾是	在	一些	非常	重要的	工作	和	应该	有	到过	这里	这	早晨

,

,

,

她当时正在处理非常重要的工作，本应该今天早上到这里的。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

which	led	to	an	immediate	investigation	.
哪个	引领	到	一个	即时	调查	.

这导致立即展开调查。

[ʃiː; ʃi] ['leɪtli] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] . ”

She	lately	has	been	acting	strangely	,	which	also	has	caused	some	misgivings	.	”
她	最近	有	到过	表演	奇怪的	,	哪个	还	有	导致	一些	疑虑	.	”

她最近的行为有些反常，这也引起了一些人的担忧。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .

“	How	strangely	?	”	questioned	Nick	.
“	如何	奇怪的	?	”	被质问	缺口	.

“怎么会这么奇怪？”尼克问道。

“ [wel] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

“	Well	,	as	if	she	was	worried	or	in	trouble	of	some	kind	,
”	出色地	,	作为	如果	她	曾是	担心	或者	在	麻烦	的	一些	种类	,

“嗯，好像她很担心或者遇到了什么麻烦似的。”

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɑːrstoʊz] [klɑːks] ,

as	near	as	I	could	learn	from	one	of	Mr	.	Barstow's	clerks	,
作为	靠近	作为	我	可以	学习	从	一	的	先生	.	巴斯托的	职员	,

据我从巴斯托先生的一位职员那里了解到的情况，

[huː] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] . ”

who	came	here	a	short	time	ago	to	inform	Mr	.	Garland	.	”
WHO	来了	这里	一个	短的	时间	前	到	通知	先生	.	花环	.	”

不久前来通知加兰先生的人。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['gɑːlənd] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	You	said	that	Garland	is	acquainted	with	her	?	”
”	你	说	那	花环	是	熟人	和	她	?	”

“你说加兰认识她？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Are	you	?	”
”	是	你	?	”

“你是？ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [neɪm] . ”

“	I	know	her	only	by	sight	and	name	.	”
”	我	知道	她	仅有的	经过	视线	和	姓名	.	”

“我只见过她，也只知道她的名字。”

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

“	What	is	her	name	?	”
”	什么	是	她	姓名	?	”

“她叫什么名字？”

“ ['ʃɑːlət] [trent] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

“	Charlotte	Trent	,	”	said	the	girl	.
”	夏洛特	特伦特	,	”	说	这	女孩	.

“夏洛特·特伦特，”女孩说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] ['lɒti] [trent] .

“	She	is	more	commonly	called	Lottie	Trent	.
”	她	是	更多的	通常	称为	洛蒂	特伦特	.

她更常被称为洛蒂·特伦特。

” [nɪk] ['kɑːtə(r)] [i'vins] [nəʊ] [sə'praɪz] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] .

”	Nick	Carter	evinced	no	surprise	upon	hearing	the	name	of	the	missing	girl	.
”	缺口	卡特	表现出	不	惊喜	之上	听力	这	姓名	的	这	丢失的	女孩	.

听到失踪女孩的名字时，尼克·卡特并没有表现出任何惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	told	him	,	nevertheless	,	in	view	of	all	of	the	circumstances	,
它	讲述	他	,	尽管如此	,	在	看法	的	全部	的	这	情况	,

然而，考虑到所有情况，它还是告诉他：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

that	the	case	was	rapidly	becoming	more	serious	and	complicated	.
那	这	案件	曾是	快速	成为	更多的	严肃的	和	复杂的	.

案情迅速变得更加严重和复杂。

[hiː; hi] [njuː] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [wɒt] [ˈfælən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

He	knew	,	recalling	what	Fallon	had	said	that	morning	,
他	知道	,	回忆	什么	法伦	有	说	那	早晨	,

他回想起法伦那天早上说过的话，就知道了。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈlɒti] [trent] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈlærɪ] [trent] ,

that	this	same	Lottie	Trent	must	be	the	sister	of	Larry	Trent	,
那	这	相同的	洛蒂	特伦特	必须	是	这	姐姐	的	拉里	特伦特	,

这位洛蒂·特伦特一定是拉里·特伦特的妹妹。

[ðə; ði] [krʊk] [kənˈfedərət] [ɒv; əv] [ˈændi] [ˈmɑːgeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt]

the	crook	confederate	of	Andy	Margate	in	the	recent	theft	of	the	government
这	骗子	南方邦联	的	安迪	马盖特	在	这	最近的	盗窃	的	这	政府

[plænz] ,

plans	,
计划	,

最近政府计划被盗案中，安迪·马盖特的同伙是个骗子。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [mɪsˈgɪvɪŋz] .

a	fact	that	at	once	increased	the	detective's	misgivings	.
一个	事实	那	在	一次	增加	这	侦探的	疑虑	.

这一事实立刻加深了侦探的疑虑。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [ðen] [stɒp] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃən]

Nick	did	not	then	stop	to	consider	the	matter	,	however	,	nor	to	further	question
缺口	做过	不是	然后	停止	到	考虑	这	事情	,	然而	,	也不	到	更远	问题

[ðə; ði] [stəˈnɒgrəfə(r)] .

the	stenographer	.
这	速记员	.

然而，尼克当时并没有停下来考虑这件事，也没有进一步询问速记员。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdefɪnət] .

He	saw	that	she	could	tell	him	nothing	more	definite	.
他	锯	那	她	可以	告诉	他	没有什么	更多的	定	.

他看出她无法告诉他更确切的消息。

[wɪˈðaʊt] [iˈvins] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə]

Without	evincing	any	special	interest	in	what	he	had	heard	,	he	now	said	to
没有	表现出	任何	特别的	兴趣	在	什么	他	有	听到	,	他	现在	说	到

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

他丝毫没有表现出对所听到的内容有任何特别的兴趣，而是对她说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlənd] [ɒn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

“ I	wish	to	see	Mr	.	Garland	on	very	important	business	.
“ 我	希望	到	看	先生	.	花环	在	非常	重要的	商业	.

“我希望就一件非常重要的事情与加兰先生会面。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] .

Ask	him	to	wait	for	me	if	he	comes	in	presently	.
问	他	到	等待	为了	我	如果	他	来	在	目前	.

如果他现在进来，请他等我一下。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . ”

I	will	return	in	a	few	minutes	.	”
我	将要	返回	在	一个	很少	分钟	.	”

我一会儿就回来。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“ I	will	,	sir	,	”	replied	the	girl	.
“ 我	将要	,	先生	,	”	回复	这	女孩	.

“好的，先生。”女孩回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðen] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] .

“	I	think	you	then	will	find	him	here	.
”	我	思考	你	然后	将要	寻找	他	这里	.

“我想你会在这里找到他。”

” [nɪk] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

”	Nick	thanked	her	and	withdrew	to	the	corridor	,
”	缺口	谢谢	她	和	退出	到	这	走廊	,

尼克向她道谢后，退到了走廊里。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [bɑːrstoʊz] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

where	he	found	an	attendant	who	directed	him	to	Barstow's	office	on	the	floor
在哪里	他	成立	一个	服务员	WHO	指导	他	到	巴斯托的	办公室	在	这	地面

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他在那里找到一名服务员，服务员指引他前往楼上巴斯托的办公室。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] , [nɪk] [sɔː] ['gɑːlənd] ['liːvɪŋ]

While	he	was	approaching	the	stairway	to	walk	up	,	Nick	saw	Garland	leaving
尽管	他	曾是	接近	这	楼梯	到	走	向上	,	缺口	锯	花环	离开

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,

the	elevator	,
这	电梯	,

当尼克走向楼梯准备上去时，他看到加兰从电梯里出来了。

[dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .

just	returning	to	his	own	office	.
只是	返回	到	他的	自己的	办公室	.

他只是返回自己的办公室。

[hiː; hi] [lʊkt] [gɔːnt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] , [æz; əz] ['senətə(r)]

He	looked	gaunt	and	white	,	a	shadow	of	his	former	self	,	as	Senator
他	看起来	瘦削	和	白色的	,	一个	阴影	的	他的	以前的	自己	,	作为	参议员

['bɑːkli] [hæd; həd] ['steɪtɪd] .

Barclay	had	stated	.
巴克莱	有	声明	.

正如巴克莱参议员所说，他面容憔悴苍白，判若两人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [æz; əz] [ðæt]

His	refined	,	clean	-	cut	face	,	which	was	as	strong	in	many	respects	as	that
他的	精制	,	干净的	-	切	脸	,	哪个	曾是	作为	强的	在	许多	尊重	作为	那

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

of	the	detective	,
的	这	侦探	,

他那张轮廓分明、线条分明的脸，在很多方面都和那位侦探一样坚毅。

[wɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

wore	an	expression	of	overwhelming	anxiety	.
穿着	一个	表达	的	压倒	焦虑	.

脸上露出极度焦虑的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [æb'nɔːm(ə)l] ['glɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] ['ment(ə)l]

His	eyes	had	an	abnormal	glitter	,	as	if	the	fever	of	prolonged	mental
他的	眼睛	有	一个	异常	闪光	,	作为	如果	这	发烧	的	延长	精神的

[dɪ'stres] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] .

distress	was	consuming	him	.
痛苦	曾是	消费	他	.

他的眼神闪烁着异样的光芒，仿佛长期精神痛苦带来的高烧正在吞噬他。

[nɪk] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bɑːrstoʊz] ['ɒfɪs] .

Nick	watched	him	for	a	moment	,	then	went	up	to	Barstow's	office	.
缺口	观看	他	为了	一个	片刻	,	然后	去	向上	到	巴斯托的	办公室	.

尼克看了他一会儿，然后去了巴斯托的办公室。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːtli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [pledʒd] [tuː; tə]

There	,	after	partly	confiding	in	the	government	official	,	whom	he	pledged	to
那里	,	后	部分	倾诉	在	这	政府	官方的	,	谁	他	承诺	到

['sʌbsɪkwənt] ['siːkrəsi] ,

subsequent	secrecy	,
随后的	保密	,

在那里，他向一位政府官员透露了一些情况，并承诺对此保密。

[nɪk] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['lɒti] [trɛnts] ['hændraɪtɪŋ] .

Nick	obtained	a	specimen	of	Lottie	Trent's	handwriting	.
缺口	获得	一个	标本	的	洛蒂	特伦特的	手写	.

尼克弄到了一份洛蒂·特伦特的笔迹样本。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['gɑːlənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['riːs(ə)ntli]

He	also	learned	that	Garland	had	been	sent	for	only	because	he	recently
他	还	学习	那	花环	有	到过	发送	为了	仅有的	因为	他	最近

[hæd; həd] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

had	been	seen	talking	with	the	girl	in	the	corridors	,
有	到过	已见	说	和	这	女孩	在	这	走廊	,

他还得知，加兰德被叫来仅仅是因为最近有人看到他和那个女孩在走廊里说话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [naʊ] [ə'keɪʒnd]

which	had	given	rise	to	a	hope	that	he	might	know	what	now	occasioned
哪个	有	给定	上升	到	一个	希望	那	他	可能	知道	什么	现在	引发

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

her	absence	.
她	缺席	.

这让人燃起一丝希望，或许他能知道她现在失踪的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	asserted	,	nevertheless	,	that	he	knew	nothing	about	her	.
他	有	断言	,	尽管如此	,	那	他	知道	没有什么	关于	她	.

然而，他却坚称自己对她一无所知。

[nɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

Nick	returned	to	the	corridor	and	compared	the	girl's	writing	with	that	in	the
缺口	返回	到	这	走廊	和	比较的	这	女孩们	写作	和	那	在	这

[tɔːn] ['letə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

torn	letter	found	near	the	scene	of	the	murder	.
撕裂	信	成立	靠近	这	场景	的	这	谋杀	.

尼克回到走廊，将女孩的字迹与在谋杀现场附近发现的撕碎信件上的字迹进行了比较。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] ,

A	mere	glance	at	both	,	for	Nick	was	a	keen	chirographist	,
一个	仅仅	瞥一眼	在	两个都	,	为了	缺口	曾是	一个	敏锐的	手写体	,

尼克是个热衷于描摹文字的人，所以他只瞥了一眼两人的脸。

[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['lɒti] [trent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .

convinced	him	that	Lottie	Trent	was	the	writer	.
确信	他	那	洛蒂	特伦特	曾是	这	作家	.

让他相信洛蒂·特伦特是作者。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['gɑːrləndz] ['ɒfɪs] .

He	replaced	the	letter	in	his	pocket	and	returned	to	Garland's	office	.
他	替换	这	信	在	他的	口袋	和	返回	到	花环	办公室	.

他把信放回口袋，然后回到加兰的办公室。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [aʊt] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]

“	**He**	**came**	**in**	**soon**	**after**	**you**	**went**	**out**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**stenographer**	**,**	**looking**	**up**
”	他	来了	在	很快	后	你	去	出去	,	”	评论	这	速记员	,	寻找	向上

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	**smiling**	**.**
和	微笑	.

“你出去后不久他就进来了，”速记员抬起头，笑着说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

“	**You**	**will**	**find**	**him**	**in**	**his**	**private**	**office**	**.**
”	你	将要	寻找	他	在	他的	私人的	办公室	.

“你会在他的私人办公室找到他。”

” [nɪk] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

”	**Nick**	**entered**	**it**	**without**	**knocking**	**.**
”	缺口	进入	它	没有	敲门	.

尼克没敲门就进去了。

['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl] - [tɒp] [desk] .

Garland	**was**	**seated**	**at**	**a**	**large**	**roll**	**-**	**top**	**desk**	**.**
花环	曾是	坐着	在	一个	大的	卷	-	顶部	桌子	.

加兰德坐在一个大型卷帘办公桌前。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [aɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He	**swung**	**round**	**in**	**his**	**swivel**	**chair**	**and**	**sharply**	**eyed**	**the**	**detective**	**.**
他	摇摆	圆形的	在	他的	旋转	椅子	和	尖锐地	眼睛	这	侦探	.

他猛地转过身，目光锐利地盯着侦探。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kɔːld] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [bɪt]

“	**Oh**	**,**	**you're**	**the**	**gentleman**	**who**	**called**	**while**	**I**	**was**	**out**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**a**	**bit**
”	哦	,	你是	这	绅士	WHO	称为	尽管	我	曾是	出去	,	”	他	说	,	一个	少量

['bruːskli; 'brʊskli] .

brusquely	**.**
粗暴地	.

“哦，你就是我不在家时打电话来的那位先生吧？”他语气有些生硬地说。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	**Sit**	**down**	**.**
”	坐	向下	.

“坐下。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么?

[maɪ] [klɑːk] [sed] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . ”

My	**clerk**	**said**	**you**	**spoke**	**of**	**having**	**important**	**business**	**.**	**”**
我的	职员	说	你	辐	的	拥有	重要的	商业	.	”

我的职员说你提到有要事在身。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

“	**It**	**is**	**very**	**important**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**,**	**drawing**	**up**	**a**	**chair**	**.**
”	它	是	非常	重要的	,	”	缺口	回复	,	绘画	向上	一个	椅子	.

“这非常重要，”尼克一边回答，一边拉过一把椅子坐下。

“ [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] ?

“	**Concerning**	**what**	**?**
”	有关	什么	?

关于什么?

[ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] . ”

I	don't	recall	having	met	you	.	”
我	不	记起	拥有	遇见	你	.	”

我不记得见过你。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [p'ɑːsənz] , ” [sed] [nɪk] ,

“	My	name	is	Parsons	,	”	said	Nick	,
”	我的	姓名	是	帕森斯	,	”	说	缺口	,

“我叫帕森斯，”尼克说。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [bædʒ]

turning	the	lapel	of	his	vest	and	displaying	the	edge	of	his	detective	badge
转弯	这	翻领	的	他的	背心	和	显示	这	边缘	的	他的	侦探	徽章

.

:

.

他翻起马甲翻领，露出侦探徽章的边缘。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

“	I	am	in	the	bureau	of	secret	investigation	.	”
”	我	是	在	这	局	的	秘密	调查	.	”

“我在秘密调查局工作。”

“ [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? ”

“	A	detective	?	”
”	一个	侦探	?	”

“侦探？”

“ [jes] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] . ”

“	Yes	,	in	other	words	.	”
”	是的	,	在	其他	字	.	”

“是的，换句话说。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɒn] [ˌem 'iː] ?

“	But	why	have	you	called	on	me	?
”	但	为什么	有	你	称为	在	我	?

“但是，你们为什么来找我呢？”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

What's	your	business	?
是什么	你的	商业	?

你从事什么行业?

” ['gɑːlənd] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] ['ʃɑːpə(r)] ['skruːtəni] .

”	Garland	demanded	,	with	sharper	scrutiny	.
”	花环	要求	,	和	更锐利	审查	.

“加兰更加仔细地问道。”

“ [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] ,

“	This	may	give	you	a	hint	at	it	,	”	said	Nick	,
”	这	可能	给	你	一个	暗示	在	它	,	”	说	缺口	,

“这或许能给你一些提示，”尼克说。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstɪd] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

unfolding	the	pasted	letter	and	handing	it	to	him	.
展开	这	粘贴	信	和	处理	它	到	他	.

展开贴好的信，递给他。

['gɑːlənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Garland	took	it	and	viewed	it	curiously	for	a	moment	.
花环	采取	它	和	已查看	它	奇怪的是	为了	一个	片刻	.

加兰德接过它，好奇地看了看。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ['kləʊzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	**then**	**read**	**it**	**without**	**speaking**	**,**	**but**	**with**	**brows**	**knitting**	**closer**	**over**	**his**
他	然后	读	它	没有	请讲	,	但	和	眉毛	针织	更近	超过	他的

['fiːvərɪʃ] [aɪz] .

feverish	**eyes**	**.**
发烧	眼睛	.

然后他默默地读着，眉头紧锁，双眼因发烧而睁不开。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'pleksəti] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [di'strʌst] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ]

Looking	**up**	**with**	**a**	**perplexity**	**not**	**easily**	**to**	**have**	**been**	**distrusted**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**a**
寻找	向上	和	一个	困惑	不是	容易地	到	有	到过	不信任	,	他	问	,	一个

[bɪt] ['kɜːtli] :

bit	**curtly**	**:**
少量	简短地	:

他抬起头，脸上带着一种不易察觉的困惑，语气略显生硬地问道：

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

“	**Why**	**is**	**it**	**pasted**	**together**	**in**	**this**	**way**	**?**
”	为什么	是	它	粘贴	一起	在	这	方式	?

“为什么要这样拼接在一起？”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ][hɪnt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

It	**gives**	**me**	**no**	**hint**	**at**	**your**	**business**	**.**
它	给予	我	不	暗示	在	你的	商业	.

它丝毫没有透露你的业务信息。

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What's	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**?**	**”**
是什么	这	意义	的	它	?	”

它是什么意思?

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [ðəʊ] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**don't**	**know**	**?**	**”**	**questioned**	**Nick**	**,**	**though**	**already**	**convinced**	**of**	**it**	**.**
”	你	不	知道	?	”	被质问	缺口	,	尽管	已经	确信	的	它	.

“你不知道？”尼克问道，尽管他已经确信无疑。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	**Certainly**	**not**	**.**
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[ɪts] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It's	**Greek**	**to**	**me**	**.**	**”**
它是	希腊语	到	我	.	”

我完全听不懂。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	**Have**	**you**	**never**	**seen**	**it**	**before**	**?**	**”**
”	有	你	绝不	已见	它	前	?	”

你以前从没见过吗?

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] . ”

“	**No**	**,**	**never**	**.**	**”**
”	不	,	绝不	.	”

“不，绝不。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ? ”

“	**Do**	**you**	**recognize**	**the**	**writing**	**?**	**”**
”	做	你	认出	这	写作	?	”

“你认得这些字迹吗？”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] .
“ I do not .
” 我 做 不是 .

我没有。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't the slightest idea who wrote it .
我 还没有 这 丝毫 主意 WHO 写道 它 .

我完全不知道是谁写的。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ['mɪsɪŋ] ? ”
Why is the signature missing ? ”
为什么 是 这 签名 丢失的 ? ”

为什么缺少签名?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['frægmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
“ Because I could not find the fragment containing it where I found the others ,
” 因为 我 可以 不是 寻找 这 分段 包含 它 在哪里 我 成立 这 其他的 ,
” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“因为我找不到找到其他碎片的地方，找不到包含它的那块碎片，”尼克说。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] . ”
“ I happen to know , however , who wrote the letter . ”
” 我 发生 到 知道 , 然而 , WHO 写道 这 信 . ”

“但我恰好知道是谁写的这封信。”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['lɒti] [trent] . ”
“ A girl named Lottie Trent . ”
” 一个 女孩 命名 洛蒂 特伦特 . ”

“一个名叫洛蒂·特伦特的女孩。”

“ ['lɒti] [trent] — [əʊ] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
“ Lottie Trent — oh , by thunder !
” 洛蒂 特伦特 — 哦 , 经过 雷 !

“洛蒂·特伦特——哦，我的天哪！”

” ['gɑːrləndz] [fraʊn] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
” Garland's frown vanished as quick as a flash .
” 花环 皱眉 消失了 作为 快的 作为 一个 闪光 .

“加兰的眉头瞬间消失了。”

“ [baɪ][dʒəʊv] [ðɪs] [meɪ] [help][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] .
“ By Jove this may help to clear up a mystery , Mr . Parsons .
” 经过 朱庇特 这 可能 帮助 到 清除 向上 一个 神秘 , 先生 . 帕森斯 .

“天哪，这或许有助于解开一个谜团，帕森斯先生。”

['lɒti] [trent] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
Lottie Trent is missing and cannot be found .
洛蒂 特伦特 是 丢失的 和 不能 是 成立 .

洛蒂·特伦特失踪了，现在找不到她。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
I have just talked with her employer .
我 有 只是 谈话 和 她 雇主 .

我刚刚和她的雇主谈过了。

[hiː; hi] — — ″

He	**—**	**—**	**″**
他	—	—	″

他 - ″

“ [səʊ][hæv; həv][ai] , ″ [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**So**	**have**	**I**	**,**	**″**	**Nick**	**interrupted**	**.**
″	所以	有	我	,	″	缺口	中断	.

“我也是，”尼克插嘴道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**He**	**told**	**me**	**that**	**you**	**have**	**frequently**	**been**	**seen**	**talking**	**with**	**the**	**girl**	**.**
″	他	讲述	我	那	你	有	频繁地	到过	已见	说	和	这	女孩	.

“他告诉我，经常有人看到你和那个女孩说话。”

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] — — ″

Talking	**with**	**her**	**so**	**earnestly**	**that**	**—**	**—**	**”**
说	和	她	所以	切实	那	—	—	″

和她如此认真地交谈——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” ['gɑːrləndz] [tiːθ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] .
” Garland's teeth met with a quick snap .
” 花环 牙齿 遇见 和 一个 快的 折断 .

“加兰的牙齿咔嚓一声咬在了一起。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ And that led you to suspect that this letter was sent to me .
” 和 那 引领 你 到 怀疑 那 这 信 曾是 发送 到 我 .

“这让你怀疑这封信是寄给我的。”

[aɪ] [siː] , [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .
I see , now , why you covertly approached the matter .
我 看 , 现在 , 为什么 你 隐蔽 接近 这 事情 .

我现在明白了，为什么你要秘密处理这件事。

[juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [self] - [bɪ'treɪəl] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] .
You aimed to evoke some sign of self - betrayal on my part .
你 旨在 到 唤起 一些 符号 的 自己 - 背叛 在 我的 部分 .

你的目的是想让我表现出某种自我背叛的迹象。

[ˌʌndə'stænd] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] , [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð]
Understand one thing , Mr . Parsons , right here and now , ” he added with
['θretnɪŋ] ['viːəməns] .
threatening vehemence .
威胁 激烈 .

“帕森斯先生，你现在就得明白一件事，”他语气充满威胁地补充道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)] [nɔː(r)] [ə'baʊt] ['lɒti] [trent] . ”
“ I know nothing about this letter nor about Lottie Trent . ”
” 我 知道 没有什么 关于 这 信 也不 关于 洛蒂 特伦特 . ”

“我对这封信和洛蒂·特伦特都一无所知。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [nɪk] , [ʌn'rʌfld] .
“ You did not see her , then , last evening , ” said Nick , unruffled .
” 你 做过 不是 看 她 , 然后 , 最后的 晚上 , ” 说 缺口 , 镇定自若 .

“那么，你昨晚没见到她，”尼克平静地说。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] . ”
“ No , sir ; I did not . ”
” 不 , 先生 ; 我 做过 不是 . ”

“不，先生；我没有。”

“ [nɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Nor attempt to meet her ? ”
” 也不 试图 到 见面 她 ? ”

“也不尝试去见她吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [snæpt] ['gɑːlənd] .
“ Certainly not , ” snapped Garland .
” 当然 不是 , ” 啪啪 花环 .

“当然不是，”加兰德厉声说道。

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Why would I attempt to meet her ?
” 为什么 会 我 试图 到 见面 她 ?

我为什么要尝试去见她?

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
I would not have known where to find her .
我 会 不是 有 已知 在哪里 到 寻找 她 .

我根本不知道去哪里找她。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
The girl is nothing to me . ”
这 女孩 是 没有什么 到 我 . ”

那女孩对我来说什么都不是。

“ [aɪ] ['ɔːlsəʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt]
“ I also happen to know , Mr . Garland , where she was about half past eight
“ 我 还 发生 到 知道 , 先生 . 花环 , 在哪里 她 曾是 关于 一半 过去的 八
[lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
last evening ,
最后的 晚上 ,

“我还碰巧知道，加兰先生，她昨晚八点半左右在哪里。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [æb'dʌktɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men]
“ Unless I am very much mistaken , she was forcibly abducted by two or three men
” 除非 我 是 非常 很多 错误 , 她 曾是 强制 被绑架 经过 二 或者 三 男人
.
:
.

“除非我完全弄错了，否则她是被两三个男人强行绑架的。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] . ”
That was accomplished just before the murder of the priest . ”
那 曾是 完成 只是 前 这 谋杀 的 这 牧师 . ”

这件事就发生在神父遇害之前。

“ ['mɜːdə(r)] ?
“ Murder ?
” 谋杀 ?

“谋杀?

[priːst] ? ” [gɑːspt] ['gɑːlənd] , ['steərɪŋ] .
Priest ? ” gasped Garland , staring .
牧师 ? ” 倒吸一口气 花环 , 凝视 .

“神父？”加兰惊呼道，目不转睛地盯着他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
” 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːlənd] ,

“	I	think	,	too	,	that	it	must	have	been	before	you	,	Mr	.	Garland	,
”	我	思考	,	也	,	那	它	必须	有	到过	前	你	,	先生	.	花环	,

“我也认为，那肯定是在你之前，加兰先生。”

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈrektəri] .

arrived	in	the	grounds	back	of	the	St	.	Lawrence	Church	and	rectory	.
到达的	在	这	理由	后退	的	这	英石	.	劳伦斯	教会	和	牧师住宅	.

到达圣劳伦斯教堂和牧师住宅后面的场地。

[ˈʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [æbˈdʌkʃən] [ɒv; əv] [ˈlɒti] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði]

Otherwise	,	you	might	have	prevented	the	abduction	of	Lottie	Trent	and	the
否则	,	你	可能	有	阻止	这	绑架	的	洛蒂	特伦特	和	这

[ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [ˈklɪri] .

murder	of	Father	Cleary	.
谋杀	的	父亲	克利里	.

否则，你或许就能阻止洛蒂·特伦特被绑架和克利里神父被谋杀。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈɜːlɪə(r)] — — ”

If	you	had	arrived	earlier	—	—	”
如果	你	有	到达的	早些时候	—	—	”

如果你早点到——”

“ [stɒp] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] !

“	Stop	a	moment	!
”	停止	一个	片刻	!

“停一下！”

” [ˈgɑːlənd] [ləːtʃ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	Garland	lurched	forward	in	his	chair	.
”	花环	踉跄了一下	向前	在	他的	椅子	.

加兰德猛地向前倾身，坐在椅子上。

[hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪl] .

He	now	was	more	than	pale	.
他	现在	曾是	更多的	比	苍白	.

他脸色苍白得厉害。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm] [ˈgɑːstli]

The	last	vestige	of	color	had	vanished	from	his	cheeks	,	leaving	him	ghastly
这	最后的	痕迹	的	颜色	有	消失了	从	他的	脸颊	,	离开	他	阴森

[ænd; ənd] [drɔːn] ,

and	drawn	,
和	绘制	,

他双颊上最后一丝血色也消失了，取而代之的是一幅面容憔悴、面色苍白的惨状。

[wɪð] [lɪps][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .

with	lips	as	gray	as	ashes	.
和	嘴唇	作为	灰色的	作为	灰烬	.

嘴唇灰白如灰。

“ [siː] [hɪə(r)] !

“	See	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɑːf][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	he	cried	,	half	in	his	throat	.
”	他	哭	,	一半	在	他的	喉	.

他哽咽着说。

“ [æt; ət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ?
“ At what are you driving ?
〃 在 什么 是 你 驾驶 ?

“你开的是什么车？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ðiː]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ?
What do you mean by the murder of a priest and the abduction of this girl ?
什么 做 你 意思是 经过 这 谋杀 的 一个 牧师 和 这 绑架 的 这 女孩 ?

你说的谋杀一名神父和绑架这个女孩是什么意思?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] , [bent] [ə'pɒn] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][net] ?
Have you come here , Mr . Parsons , bent upon leading me into a net ?
有 你 来 这里 , 先生 . 帕森斯 , 弯曲 之上 领导 我 进入 一个 网 ?

帕森斯先生，您来这里是想把我引入陷阱吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] , ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [dɪ'tektɪv] [huː] [siːk] [tuː; tə][stæb][ə; eɪ] [sə'spekt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Are you one of those infernal , double - dealing detectives who seeks to stab a suspect from behind ,
是 你 一 的 那些 地狱 , 双倍的 - 处理 侦探 WHO 寻找 到 刺 一个 怀疑 从 在后面 ,

你是不是那种阴险狡诈、两面三刀的侦探，想从背后捅嫌疑人一刀?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ['əʊpənli] ?
instead of attacking him openly ?
反而 的 攻击 他 公然 ?

而不是公开攻击他?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ?
Why do you say I was in the grounds of the St . Lawrence Church last evening ?
为什么 做 你 说 我 曾是 在 这 理由 的 这 英石 . 劳伦斯 教会 最后的 晚上 ?

你为什么说我昨晚在圣劳伦斯教堂的院子里?

[waɪ] — — 〃
Why — — 〃
为什么 — — 〃

为什么 - 〃

“ ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , 〃 [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Only because you were there , 〃 Nick interrupted .
〃 仅有的 因为 你 是 那里 , 〃 缺口 中断 .

“只是因为你在场，”尼克打断道。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌlələs] [feɪs] .
“ I can read it in your eyes , in your colorless face .
〃 我 能 读 它 在 你的 眼睛 , 在 你的 无色 脸 .

“我能从你的眼神和你苍白的脸上读出来。”

[ðɪs] [pætʃt] ['letə(r)] [ə'ləʊn] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
This patched letter alone would convince me that you were there .
这 已修补 信 独自的 会 说服 我 那 你 是 那里 .

单凭这封修补过的信就能让我确信你当时在场。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] ?
What was the occasion ?
什么 曾是 这 场合 ?

那是什么场合?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ?
Why did you go there ?
为什么 做过 你 去 那里 ?

你为什么去那里?

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
A denial will not avail you anything .
一个 拒绝 将要 不是 可用 你 任何事物 .

否认对你没有任何好处。

[ʃeɪp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Shape the opposite course , Mr . Garland , and confide in me .
形状 这 对面的 课程 , 先生 . 花环 , 和 信任 在 我 .

加兰先生，请采取相反的做法，并向我倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [biːn] .
It would be to your advantage , as it already has been .
它 会 是 到 你的 优势 , 作为 它 已经 有 到过 .

这对你有利，而且已经对你有利了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][hɑːf][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
I am not half a stranger to you — as you can see .
我 是 不是 一半 一个 陌生人 到 你 — 作为 你 能 看 .

如你所见，我对你来说并不算完全陌生。

" [nɪk] [wɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ,
" Nick whipped off his disguise with the last ,
" 缺口 鞭打 离开 他的 伪装 和 这 最后的 ,

“尼克用最后一击卸下了伪装，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
but the immediate effect upon his hearer was not what he expected .
但 这 即时 影响 之上 他的 听者 曾是 不是 什么 他 预期的 .

但他的话对听众的直接影响却并非他所预期的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['smʌðə] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['gɑːlənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
For a half - smothered cry of alarm broke from Garland , instead of the
为了 一个 一半 - 窒息 哭 的 警报 打破 从 花环 , 反而 的 这
['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
cordial greeting the detective anticipated ,
亲切 问候 这 侦探 预期 ,

加兰发出了一声压抑的惊叫，而不是侦探预期的热情问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and the young man leaped up and darted to the door ,
和 这 年轻的 男人 跳跃 向上 和 飞镖 到 这 门 ,

年轻人猛地跳起来，冲向门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
at which he listened intently for several seconds ,
在 哪个 他 听着 专注地 为了 一些 秒 ,

他认真地听了几秒钟。

[æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] ['wɒrənt] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn]
as pale and trembling as if a sheriff with a death warrant awaited him in
作为 苍白 和 发抖 作为 如果 一个 警长 和 一个 死亡 保证 等待中 他 在
[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
the outer office .
这 外 办公室 .

他脸色苍白，浑身颤抖，仿佛外面的办公室里有个拿着死刑令的警长在等着他。

[nɪk] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [əd'mɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .

Nick	was	compelled	to	admit	to	himself	that	he	was	somewhat	puzzled	.
缺口	曾是	被迫	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	有些	困惑	.

尼克不得不承认，他有点困惑。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [ˌnevəðə'les] , [ʌn'tɪl] ['gɑ:lənd] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md]

He	waited	without	speaking	,	nevertheless	,	until	Garland	turned	back	and	resumed
他	等待	没有	请讲	,	尽管如此	,	直到	花环	转向	后退	和	恢复

[hɪz; ɪz] [si:t] .

his	seat	.
他的	座位	.

然而，他一言不发地等着，直到加兰转过身，重新坐下。

“ [ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ['nɜ:vəsli] ,

“	I	overlooked	for	a	moment	that	you	came	in	disguise	,	”	he	said	nervously	,
“	我	被忽视的	为了	一个	片刻	那	你	来了	在	伪装	,	”	他	说	紧张地	,

“我一时疏忽了，没注意到你是乔装打扮来的，”他紧张地说。

[waɪl] [hi:; hi] [si:zd] [ænd; ənd] ['wɔ:mli] [prest] [bəuθ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

while	he	seized	and	warmly	pressed	both	hands	of	the	detective	.
尽管	他	查获	和	热情地	按下	两个都	双手	的	这	侦探	.

他一把抓住侦探的双手，热情地握住。

“ ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [kɔ:l] - [daʊn] [ai] [geɪv] [ju:; jʊ] .

“	Heavens	,	what	a	call	-	down	I	gave	you	.
“	天	,	什么	一个	称呼	-	向下	我	给予	你	.

“老天，我给你打了个多么糟糕的电话啊。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [nɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	it	goes	without	saying	,	Nick	,	and	very	well	you	know	it	,
但	它	去	没有	说	,	缺口	,	和	非常	出色地	你	知道	它	,

但尼克，这无需赘言，你心里很清楚。

[ðæt] [ai] ['feəli] ['wɜ:ʃɪp] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

that	I	fairly	worship	you	and	am	overjoyed	at	seeing	you	.
那	我	相当	崇拜	你	和	是	欣喜若狂	在	看到	你	.

我真心敬仰你，见到你我无比欣喜。

” [nɪk] [smaɪld] ['ɒdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Nick	smiled	oddly	and	shook	his	head	.
”	缺口	微笑	奇怪	和	摇晃	他的	头	.

尼克露出一个奇怪的笑容，摇了摇头。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , ['gɑ:lənd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	remains	to	be	seen	,	Garland	,	”	he	replied	.
“	那	遗迹	到	是	已见	,	花环	,	”	他	回复	.

“这还有待观察，加兰，”他回答道。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ai] [mait] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] . ”

“	I	might	believe	it	under	different	circumstances	.	”
“	我	可能	相信	它	在下面	不同的	情况	.	”

“如果情况不同，我或许会相信。”

“ ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?

“	Different	circumstances	?
“	不同的	情况	?

“情况不同吗？ ”

[haʊ] ['dɪfrənt] ? ”

How	different	?	”
如何	不同的	?	”

差别有多大?

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][glæd] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

“	You	were	not	glad	when	you	first	recognized	me	.
”	你	是	不是	高兴的	什么时候	你	第一的	认可	我	.

“你第一次认出我的时候并不高兴。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] .

You	were	seriously	alarmed	.
你	是	严重地	惊慌	.

你当时非常惊恐。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] ['entəd] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

You	were	glad	only	when	you	remembered	that	I	entered	this	office	in	disguise	.
你	是	高兴的	仅有的	什么时候	你	记得	那	我	进入	这	办公室	在	伪装	.

你只有在想起我是乔装打扮进入这间办公室时才感到高兴。

[juː; jʊ] [fɪəd] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

You	feared	at	first	that	some	one	had	seen	and	recognized	me	.
你	害怕	在	第一的	那	一些	一	有	已见	和	认可	我	.

你一开始担心有人看到并认出了我。

[jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

Your	looks	and	conduct	admit	of	no	other	interpretation	.
你的	看起来	和	执行	承认	的	不	其他	解释	.

你的外表和行为举止无法给出其他解释。

[kʌm] , [kʌm] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Come	,	come	,	what's	the	meaning	of	it	?
来	,	来	,	是什么	这	意义	的	它	?

来，来，这是什么意思?

[wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

What's	the	answer	?
是什么	这	回答	?

答案是什么?

” ['gɑːlənd] ['hezɪteɪtɪd] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ə'gen] ,

”	Garland	hesitated	,	settling	back	in	his	chair	,	looking	white	and	worried	again	,
”	花环	犹豫了一下	,	安顿	后退	在	他的	椅子	,	寻找	白色的	和	担心	再次	,

加兰犹豫了一下，重新靠回椅子上，脸色再次变得苍白而担忧。

[æz; əz] [ɪf] ['bəːdnd] [wɪð] [fɪəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

as	if	burdened	with	fears	he	could	not	overcome	.
作为	如果	负担	和	恐惧	他	可以	不是	克服	.

仿佛背负着无法克服的恐惧。

“ ['riːəli] , [nɪk] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] — — ”

“	Really	,	Nick	,	there	is	no	answer	—	—	”
”	真的	,	缺口	,	那里	是	不	回答	—	—	”

“真的，尼克，没有答案——”

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Stop	a	bit	,	”	Nick	interrupted	.
”	停止	一个	少量	,	”	缺口	中断	.

“稍等一下，”尼克打断道。

“ [doʊnt][hænd][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“	Don't	hand	me	anything	of	that	kind	.
”	不	手	我	任何事物	的	那	种类	.

“别给我那种东西。”

[ai][kæn; kən] [riːd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][məʊst][men] .

I	can	read	deeper	than	most	men	.
我	能	读	更深	比	最多	男人	.

我的阅读理解能力比大多数男人都强。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get][baɪ][ˌem 'iː] , ['gɑːlənd] , [wɪð] ['eni] ['flɪmzi] [di'naiəl] .

You	cannot	get	by	me	,	Garland	,	with	any	flimsy	denials	.
你	不能	得到	经过	我	,	花环	,	和	任何	脆弱的	否认	.

加兰，你别想用任何站不住脚的否认蒙混过关。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

You	are	living	in	abject	fear	of	some	one	.
你	是	活的	在	卑贱	害怕	的	一些	一	.

你生活在对某人的极度恐惧之中。

[juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)]

You	fear	that	you	are	being	secretly	watched	,	and	that	this	office	is	also	under
你	害怕	那	你	是	存在	偷偷	观看	,	和	那	这	办公室	是	还	在下面

['stelθi] ['espiənɑːʒ] .

stealthy	espionage	.
隐秘的	间谍	.

你担心自己被人秘密监视，而且这个办公室也处于秘密间谍活动的监视之下。

[juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [wen] [ai] ['entəd] .

You	fear	that	I	was	seen	and	recognized	when	I	entered	.
你	害怕	那	我	曾是	已见	和	认可	什么时候	我	进入	.

你担心我进来时被人看见认出来。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)][æz; əz] [ðæt] .

“	There	can	be	only	one	reason	for	such	a	fear	as	that	.
”	那里	能	是	仅有的	一	原因	为了	这样的	一个	害怕	作为	那	.

“这种恐惧只能有一个原因。”

[krʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] , ['gɑːlənd] ,

Crooks	are	putting	something	over	on	you	,	Garland	,
骗子	是	推杆	某物	超过	在	你	,	花环	,

加兰，骗子们在耍你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [ə'genst] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

and	you	have	been	warned	against	appealing	to	me	for	aid	.
和	你	有	到过	警告	反对	上诉	到	我	为了	援助	.

你已被警告不得向我寻求帮助。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [tuː] ,

You	feel	that	you	are	absolutely	in	their	power	,	too	,
你	感觉	那	你	是	绝对地	在	他们的	力量	,	也	,

你也觉得自己完全受他们掌控。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðeə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θrets] .

or	you	would	have	ignored	their	warning	and	their	threats	.
或者	你	会	有	忽略	他们的	警告	和	他们的	威胁	.

否则你就会无视他们的警告和威胁。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['tenəb(ə)l] .

No	other	deductions	are	tenable	.
不	其他	扣除	是	站得住脚的	.

其他任何扣除项都不成立。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ɒn] . ”

They	would	not	have	feet	to	stand	on	.	”
他们	会	不是	有	脚	到	站立	在	.	”

他们将无处立足。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

” ['gɑːlənd] ['hʌskɪli] [ɪk'skleɪmd] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
” Garland huskily exclaimed , nervous and trembling .
” 花环 沙哑地 惊呼 , 紧张的 和 发抖 .

“加兰德紧张地颤抖着，声音沙哑地喊道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [nɪk] , [nɔː(r)] — — ”
“ You don't know what you are saying , Nick , nor — — ”
” 你 不 知道 什么 你 是 说 , 缺口 , 也不 — — ”

“尼克，你根本不知道自己在说什么，而且——”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][duː; də] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh , yes , I do , ” Nick again interrupted .
“ 哦 , 是的 , 我 做 , ” 缺口 再次 中断 .

“哦，是的，我愿意，”尼克再次打断道。

“ [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] ['fɪnɪʃt] , ['gɑːlənd] , [baɪ]['eni] [miːnz] .
“ Nor have I finished , Garland , by any means .
” 也不 有 我 完成的 , 花环 , 经过 任何 方法 .

“我远未完成，加兰。”

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
You listen to me for half a minute . ”
你 听 到 我 为了 一半 一个 分钟 . ”

你听我说半分钟。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bʌts] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɪm'presɪvli] .
“ There aren't any buts , ” Nick insisted impressively .
“ 那里 不是 任何 但是 , ” 缺口 坚持 令人印象深刻 .

“没有任何但是，”尼克语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
“ You hold your horses and hear what I have to say .
” 你 抓住 你的 马匹 和 听到 什么 我 有 到 说 .

“你们先别着急，听我说完。”

['fɑːðə(r)] ['klɪri] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] ['məːdə] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
Father Cleary , of the St . Lawrence Church , was murdered last evening .
父亲 克利里 , 的 这 英石 . 劳伦斯 教会 , 曾是 被谋杀 最后的 晚上 .

圣劳伦斯教堂的克利里神父昨晚遇害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] .
He was stabbed to death in the rectory .
他 曾是 刺伤 到 死亡 在 这 牧师住宅 .

他在牧师住宅里被刺身亡。

['lɒti] [trent] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [kən'faid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Lottie Trent , after having seen him and confided something to him ,
洛蒂 特伦特 , 后 拥有 已见 他 和 坦白 某物 到 他 ,

洛蒂·特伦特在见过他之后，向他吐露了一些心事，

[wɒz; wəz] [æb'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [neiv] [huː] ['ɑːftəwəd] [kɪld] [hɪm] .
was abducted by the knaves who afterward killed him .
曾是 被绑架 经过 这 无赖 WHO 之后 被杀 他 .

他被恶棍绑架，随后被他们杀害。

[bəuθ] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl]

Both	**crimes**	**were**	**committed**	**to**	**prevent**	**further**	**exposure**	**of**	**what**	**the**	**girl**
两个都	犯罪	是	坚定的	到	防止	更远	接触	的	什么	这	女孩

[hæd; həd][təʊld][hɪm] .

had	**told**	**him**	**.**
有	讲述	他	.

这两起犯罪行为都是为了阻止女孩告诉他的事情进一步曝光。

[juː; jʊ] , ['gɑːlənd] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! ”

You	**,**	**Garland**	**,**	**know**	**what**	**it**	**was**	**!**	**”**
你	,	花环	,	知道	什么	它	曾是	!	”

加兰，你心里清楚那是什么！

“ [ɒn][maɪ] [wɜːd] , ['kɑːtə(r)] , [aɪ] — — ”

“	**On**	**my**	**word**	**,**	**Carter**	**,**	**I**	**—**	**—**	**”**
”	在	我的	单词	,	卡特	,	我	—	—	”

“卡特，我发誓，我——”

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
”	等待	!

“等待！

” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .

”	**Nick**	**cut**	**in**	**again**	**.**
”	缺口	切	在	再次	.

尼克再次插话道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ædɪkwət] [pruːf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

“	**I**	**have**	**adequate**	**proof**	**of**	**all**	**this**	**.**
”	我	有	足够的	证明	的	全部	这	.

“我有充分的证据证明这一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪft][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

I	**am**	**on**	**the**	**case**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**sift**	**it**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
我	是	在	这	案件	和	我是	去	到	筛	它	到	这	底部	.

我正在调查此事，我会彻查到底。

[juː; jʊ] , ['gɑːlənd] , [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kraɪmz] .

You	**,**	**Garland**	**,**	**were**	**near**	**the**	**scene**	**of**	**these**	**two**	**crimes**	**.**
你	,	花环	,	是	靠近	这	场景	的	这些	二	犯罪	.

加兰，你当时就在这两起犯罪现场附近。

[ðɪs] [tɔːn] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɒti] [trent] [kən'vins] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] .

This	**torn**	**letter**	**written**	**by**	**Lottie**	**Trent**	**convinces**	**me**	**of**	**that**	**.**
这	撕裂	信	书面	经过	洛蒂	特伦特	令人信服	我	的	那	.

洛蒂·特伦特写的这封残破的信让我确信了这一点。

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [ges] , [tuː] , [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] ,

I	**now**	**can**	**guess**	**,**	**too**	**,**	**with**	**what**	**object**	**it**	**was**	**left**	**there**	**,**
我	现在	能	猜测	,	也	,	和	什么	目的	它	曾是	左边	那里	,

我现在也能猜到，它是和什么物品一起留在那儿的了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dɪ'zaɪnz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [l'ɔːd] [ðeə(r)] .

and	**with**	**what**	**designs**	**you**	**were**	**lured**	**there**	**.**
和	和	什么	设计	你	是	诱饵	那里	.

你是被什么样的图谋引诱到那里的?

[ðɪs] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['lærɪ] [trent] ,

This	**girl**	**is**	**a**	**sister**	**of**	**Larry**	**Trent**	**,**
这	女孩	是	一个	姐姐	的	拉里	特伦特	,

这个女孩是拉里·特伦特的妹妹。

[naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kəm'plɪsəti] [wɪð] ['ændi] ['mɑːgeɪt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [θeft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

now	in	prison	for	complicity	with	Andy	Margate	in	the	recent	theft	of	your
现在	在	监狱	为了	共谋	和	安迪	马盖特	在	这	最近的	盗窃	的	你的

['gʌvənmənt] [plænz] .

government	plans	.
政府	计划	.

现在因与安迪·马盖特合谋窃取政府计划而被判入狱。

[naʊ] , ['gɑːlənd] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Now	,	Garland	,	you	tell	me	the	truth	.
现在	,	花环	,	你	告诉	我	这	真相	.

现在，加兰，你告诉我实话。

[aɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɔː(r)][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [els] [seɪv] [juː; jʊ] .

I'll	stand	for	nothing	else	,	nor	can	anything	else	save	you	.
患病的	站立	为了	没有什么	别的	,	也不	能	任何事物	别的	节省	你	.

我不会接受其他任何方案，其他任何方案也救不了你。

[aɪ] [wʌns] [hæv; həv] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

I	once	have	pulled	you	out	of	the	fire	.
我	一次	有	拉	你	出去	的	这	火	.

我曾把你从火海中救出来。

[aɪ][kæn; kən] , [ɪf] ['nesəsəri] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	can	,	if	necessary	,	do	it	again	.
我	能	,	如果	必要的	,	做	它	再次	.

如果需要，我可以再做一次。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There	is	no	middle	course	for	you	.
那里	是	不	中间	课程	为了	你	.

你没有中间路线可走。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'rest] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

I	must	arrest	you	,	or	know	the	whole	truth	.
我	必须	逮捕	你	,	或者	知道	这	所有的	真相	.

我必须逮捕你，或者让你知道全部真相。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Out	with	it	.
出去	和	它	.

说出来吧。

[wɒt] [ɪz]['ændi] ['mɑːgeɪt] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] ?

What	is	Andy	Margate	putting	over	on	you	?
什么	是	安迪	马盖特	推杆	超过	在	你	?

安迪·马盖特到底在糊弄你什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [nɪk] ['kɑːtə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [naʊ]

"	There	was	no	resisting	Nick	Carter	under	such	conditions	,	and	Garland	now
"	那里	曾是	不	抵抗	缺口	卡特	在下面	这样的	状况	,	和	花环	现在

[siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	realize	it	.
似乎	到	意识到	它	.

"在这种情况下，没有人能够抵抗尼克·卡特，加兰现在似乎也意识到了这一点。"

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

A	look	of	relief	had	appeared	on	his	pale	face	,
一个	看	的	宽慰	有	出现	在	他的	苍白	脸	,

他苍白的脸上露出了如释重负的神色。

[ðæt] [rɪ'li:f] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['bə:dnd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['si:krət] [si:z] [ðə; ði] [wei] ['əʊpən][tu:; tə]

that	relief	with	which	one	burdened	with	a	terrible	secret	sees	the	way	open	to
那	宽慰	和	哪个	一	负担	和	一个	糟糕的	秘密	看到	这	方式	打开	到

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

confiding	in	another	.
倾诉	在	其他	.

背负着可怕秘密的人，终于看到了向他人倾诉的希望，心中充满了如释重负的感觉。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [nɪk] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	You	are	right	,	Nick	,	"	he	admitted	,	with	sudden	determination	.
"	你	是	正确的	,	缺口	,	"	他	承认	,	和	突然	决心	.

"你说得对，尼克，"他突然坚定地承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'spekt] .

"	I	am	in	just	such	a	position	as	you	suspect	.
"	我	是	在	只是	这样的	一个	位置	作为	你	怀疑	.

"我的处境正如你所料。"

[aɪ][dɪd][fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

I	did	fear	that	you	had	been	seen	coming	here	.
我	做过	害怕	那	你	有	到过	已见	未来	这里	.

我确实担心有人看到你来这里。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [li:v] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ]

Now	that	you	are	here	,	however	,	and	can	leave	in	disguise	,	as	you
现在	那	你	是	这里	,	然而	,	和	能	离开	在	伪装	,	作为	你

['entəd] ,

entered	,
进入	,

既然你已经到了这里，就可以像你进来时一样乔装离开。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

I	will	take	a	chance	and	tell	you	the	whole	business	.
我	将要	拿	一个	机会	和	告诉	你	这	所有的	商业	.

我冒个险，把事情的来龙去脉都告诉你。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd]

I	have	,	in	fact	,	been	tempted	to	send	for	you	in	spite	of	threats	and
我	有	,	在	事实	,	到过	受诱惑	到	发送	为了	你	在	尽管如此	的	威胁	和

['wɔ:nɪŋz] .

warnings	.
警告	.

事实上，尽管受到威胁和警告，我仍然很想把你叫来。

['hevənz] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eɪd][ænd; ənd] [əd'vaɪs] . "

Heavens	,	how	I	have	longed	for	your	aid	and	advice	.	"
天	,	如何	我	有	渴望	为了	你的	援助	和	建议	.	"

天哪，我多么渴望得到您的帮助和建议啊！

" [ju:; jʊ] [naʊ] [meɪ] [hæv; həv][bəuθ] , " [sed] [nɪk] .

"	You	now	may	have	both	,	"	said	Nick	.
"	你	现在	可能	有	两个都	,	"	说	缺口	.

"你现在可以两者兼得了，"尼克说。

" [get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .

"	Get	right	at	it	,	then	,	and	tell	me	the	whole	truth	.
"	得到	正确的	在	它	,	然后	,	和	告诉	我	这	所有的	真相	.

"那就直说吧，把全部真相都告诉我。"

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [rek] . "

You	look	like	a	nervous	wreck	.	"
你	看	喜欢	一个	紧张的	破坏	.	"

你看上去紧张得要命。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['gɑːlənd] [əd'mɪtɪd] .

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**Garland**	**admitted**	**.**
”	我	是	,	”	花环	承认	.

“是的，”加兰承认道。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [hel] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	**I**	**have**	**suffered**	**the**	**tortures**	**of**	**hell**	**for**	**more**	**than**	**a**	**week**	**.**	**”**
”	我	有	遭受	这	酷刑	的	地狱	为了	更多的	比	一个	星期	.	”

“我已经遭受了超过一周的地狱般的折磨。”

“ [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] .

“	**Omit**	**nothing**	**.**
”	忽略	没有什么	.

务必做到面面俱到。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . ”

Tell	**me**	**the**	**whole**	**business**	**.**	**”**
告诉	我	这	所有的	商业	.	”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['briːfli] [təʊld] , ” ['gɑːlənd] [bɪ'gæn] .

“	**It**	**can**	**be**	**briefly**	**told**	**,**	**”**	**Garland**	**began**	**.**
”	它	能	是	简要地	讲述	,	”	花环	开始	.

“可以简要地讲述一下，”加兰德说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][baɪ] ['telɪfəʊn] [naɪn] [deɪz] [ə'gəʊ][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] .

“	**I**	**was**	**called**	**up**	**by**	**telephone**	**nine**	**days**	**ago**	**by**	**an**	**unknown**	**man**	**.**
”	我	曾是	称为	向上	经过	电话	九	天	前	经过	一个	未知	男人	.

“九天前，我接到一个陌生男子的电话。”

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [baɪ] [meɪl] ,

He	**stated**	**that**	**I**	**was**	**about**	**to**	**receive**	**a**	**package**	**by**	**mail**	**,**
他	声明	那	我	曾是	关于	到	收到	一个	包裹	经过	邮件	,

他说我即将收到一个邮寄包裹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	**that**	**the**	**sender**	**of**	**it**	**insisted**	**upon**	**having**	**a**	**personal**	**interview**	**with**	**me**
和	那	这	发件人	的	它	坚持	之上	拥有	一个	个人的	面试	和	我

.

:
.

而且发件人坚持要和我进行面谈。

[ai][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ə'genst] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['daɪəfʊl]

I	**was**	**warned**	**against**	**confiding**	**in**	**any**	**one**	**,**	**and**	**threatened**	**with**	**direful**
我	曾是	警告	反对	倾诉	在	任何	一	,	和	威胁	和	雒

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ] .

consequences	**if**	**I**	**did**	**so**	**.**
结果	如果	我	做过	所以	.

有人警告我不要向任何人透露秘密，并威胁说如果我这样做，将会有严重的后果。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**told**	**that**	**an**	**automobile**	**would**	**arrive**	**at**	**the**	**first**	**corner**	**east**	**of**	**the**
我	曾是	讲述	那	一个	汽车	会	到达	在	这	第一的	角落	东方	的	这

['greɪlɪŋ] ,

Grayling	**,**
格雷林	,

有人告诉我，一辆汽车会到达格雷林河以东的第一个拐角处。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

where	**I**	**am**	**living**	**,**	**at**	**precisely**	**nine**	**o'clock**	**that**	**evening**	**,**
在哪里	我	是	活的	,	在	恰恰	九	点钟	那	晚上	,

在我居住的地方，那天晚上九点整，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	must	be	there	to	immediately	enter	it	,
和	我	必须	是	那里	到	立即地	进入	它	,

我必须在那里立即进入。

[wen] [ai] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪld] ['pækɪdʒ] .

when	I	would	be	taken	to	the	sender	of	the	mailed	package	.
什么时候	我	会	是	已采取	到	这	发件人	的	这	邮寄	包裹	.

然后我被带到寄件人那里。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [wɔːnd] , [maɪnd][juː; jʊ] — — ”

I	was	repeatedly	warned	,	mind	you	—	—	”
我	曾是	反复	警告	,	头脑	你	—	—	”

请注意，我曾多次被警告——”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	I	understand	,	”	Nick	interposed	.
“	我	理解	,	”	缺口	插入	.

“我明白了，”尼克插话道。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] .

“	Never	mind	the	warnings	.
“	绝不	头脑	这	警告	.

“别理会那些警告。”

[lets] [get][æt; ət][ðə; ði][fækts] .

Let's	get	at	the	facts	.
我们来吧	得到	在	这	事实	.

让我们来了解事实。

[wɒt] ['fɒləʊd] ? ”

What	followed	?	”
什么	随后	?	”

接下来发生了什么?

“ [ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [mɪs'gɪvɪŋz] , [nɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

“	I	waited	with	indescribable	misgivings	,	Nick	,	for	the	package	said	to	have
“	我	等待	和	无法形容	疑虑	,	缺口	,	为了	这	包裹	说	到	有

[biːn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

been	sent	to	me	,
到过	发送	到	我	,

“尼克，我怀着难以言喻的忐忑不安的心情等待着据说寄给我的包裹。”

” ['gɑːlənd] [kən'tɪnjuːd] .

”	Garland	continued	.
”	花环	持续	.

加兰德继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

“	It	came	an	hour	later	.
“	它	来了	一个	小时	之后	.

“一个小时后才到。”

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] — [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
I **opened** **it** **and** **found** **—** **a** **photograph** **of** **the** **portfolio** **that** **contained** **the**
我 打开 它 和 成立 — 一个 照片 的 这 文件夹 那 包含 这
['gʌvənmənt] [plænz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [rɔb] [baɪ]['ɜːmə] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kæspə(r)]
government **plans** **of** **which** **I** **was** **robbed** **by** **Irma** **Valaska** **and** **Captain** **Casper**
政府 计划 的 哪个 我 曾是 被抢劫 经过 伊尔玛 - 和 队长 卡斯珀
['dilən] ,
Dillon **,**
狄龙 ,

我打开它，发现里面是一张照片，照片上是装有政府计划的文件夹，而这些计划正是被伊尔玛·瓦拉斯卡和卡斯珀·狄龙上尉抢走的。

[huːz] ['ɪnfəməs] [dɪ'zaɪnz] [juː; jʊ][səʊ] [sək'sesfəli] ['fɔɪld] . ″
whose **infamous** **designs** **you** **so** **successfully** **foiled** **.** **″**
谁 臭名昭著的 设计 你 所以 成功地 挫败 . ″

你成功地挫败了那些臭名昭著的阴谋。

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ″ [sed] [nɪk] , [wɪð] [braʊz] ['druːpɪŋ] .
“ **H'm** **,** **is** **that** **so** **?** **″** **said** **Nick** **,** **with** **brows** **drooping** **.**
″ 嗯 , 是 那 所以 ? ″ 说 缺口 , 和 眉毛 下垂 .

“嗯，是这样吗？”尼克耷拉着眉毛说道。

“ [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] , [eɪ] ? ″
“ **A** **photograph** **of** **the** **portfolio** **,** **eh** **?** **″**
″ 一个 照片 的 这 文件夹 , 嗯 ? ″

“是作品集的照片吗？”

“ [jes] . ″
“ **Yes** **.** **″**
″ 是的 . ″

“是的。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
“ **Is** **there** **any** **doubt** **about** **it** **?** **″**
″ 是 那里 任何 怀疑 关于 它 ? ″

对此还有什么疑问吗？

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
“ **Not** **the** **slightest** **.**
″ 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] , [tɜːnd] [bæk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [neɪm]
It **shows** **the** **flap** **of** **the** **portfolio** **,** **turned** **back** **so** **as** **to** **show** **my** **name**
它 演出 这 瓣膜 的 这 文件夹 , 转向 后退 所以 作为 到 展示 我的 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] ,
and **address** **,**
和 地址 ,

照片显示的是文件夹的翻盖，翻开后可以看到我的姓名和地址。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which **I** **had** **written** **on** **the** **inner** **side** **of** **it** **.**
哪个 我 有 书面 在 这 内 边 的 它 .

我把它写在了内页上。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [prɪ'saɪsli] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
The **writing** **is** **plainly** **discernible** **and** **it** **corresponds** **precisely** **with** **that** **in** **the**
这 写作 是 显然 可辨别的 和 它 对应 恰恰 和 那 在 这
[pɔːt'fəʊliəʊ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] . ″
portfolio **now** **in** **my** **possession** **.** **″**
文件夹 现在 在 我的 拥有 . ″

字迹清晰可辨，与我目前所拥有的作品集中的字迹完全一致。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? ”

“	**Where**	**is**	**the**	**photograph**	**?**	**”**
”	在哪里	是	这	照片	?	”

照片在哪儿?

“ [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [seɪf] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] .

“	**Here**	**in**	**my**	**safe**	**,**	**also**	**the**	**portfolio**	**.**
”	这里	在	我的	安全的	,	还	这	文件夹	.

“我的保险箱里还有我的作品集。”

[ai] [wɪl] [get][ðem; ðəm] .

I	**will**	**get**	**them**	**.**
我	将要	得到	他们	.

我会拿到它们。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

You	**may**	**see**	**for**	**yourself**	**.**	**”**
你	可能	看	为了	你自己	.	”

你可以自己去看看。

“ [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	**Wait**	**one**	**moment**	**,**	**”**	**Nick**	**interposed**	**.**
”	等待	一	片刻	,	”	缺口	插入	.

“等一下,”尼克插话道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

“	**I**	**will**	**examine**	**them**	**a**	**little**	**later**	**.**
”	我	将要	检查	他们	一个	小的	之后	.

“我稍后会仔细检查它们。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Go	**on**	**with**	**your**	**story**	**.**
去	在	和	你的	故事	.

继续讲你的故事。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? ”

What	**did**	**you**	**do**	**after**	**receiving**	**the**	**photograph**	**?**	**”**
什么	做过	你	做	后	接收	这	照片	?	”

收到照片后你做了什么?

“ [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? ” ['kwestʃənd] ['gɑːlənd] ['nɜːvəsli] .

“	**What**	**could**	**I**	**do**	**?**	**”**	**questioned**	**Garland**	**nervously**	**.**
”	什么	可以	我	做	?	”	被质问	花环	紧张地	.

“我能做什么呢?”加兰紧张地问道。

“ [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʌbld] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [kən'fɜːmd] .

“	**My**	**misgivings**	**were**	**redoubled**	**,**	**and**	**since**	**have**	**been**	**confirmed**	**.**
”	我的	疑虑	是	加倍	,	和	自从	有	到过	确认的	.

“我的疑虑加深了，而且后来得到了证实。”

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	**did**	**not**	**dare**	**to**	**deviate**	**from**	**the**	**directions**	**given**	**me**	**.**
我	做过	不是	敢	到	偏离	从	这	方向	给定	我	.

我不敢违背给我的指示。

[aɪ] [kən'faɪd] [ɪn][nəʊ][wʌn] .

I	**confided**	**in**	**no**	**one**	**.**
我	坦白	在	不	一	.

我没有向任何人倾诉。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn][maɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [wɒz; wəz] [bæk]
I **locked** **the** **photograph** **in** **my** **safe** **and** **determined** **to** **learn** **what** **was** **back**
我 已锁定 这 照片 在 我的 安全的 和 决定 到 学习 什么 曾是 后退
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
of **such** **an** **ominous** **beginning** **.** **”**
的 这样的 一个 不祥的 开始 . ”

我把照片锁进保险箱，决心弄清这不祥的开端背后究竟隐藏着什么。

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .
“ **Very** **good** **,** **”** **Nick** **nodded** **.**
“ 非常 好的 , ” 缺口 点头 .

“很好，”尼克点点头。

“ [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] ? ”
“ **With** **what** **result** **?** **”**
“ 和 什么 结果 ? ”

“结果如何？”

“ [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] , ” ['gɑ:lənd] [prə'si:did] .
“ **I** **followed** **the** **instructions** **given** **me** **,** **”** **Garland** **proceeded** **.**
“ 我 随后 这 指示 给定 我 , ” 花环 继续 .

“我按照指示做了，”加兰继续说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
“ **I** **was** **on** **the** **corner** **mentioned** **at** **precisely** **nine** **o'clock** **that** **evening** **.**
“ 我 曾是 在 这 角落 提及 在 恰恰 九 点钟 那 晚上 .

“那天晚上九点整，我就在前面提到的那个街角。”

[ə; eɪ] ['lɪməzi:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
A **limousine** **approached** **.**
一个 豪华轿车 接近 .

一辆豪华轿车驶来。

[ai] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [spi:d] [ɒn] , [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei]
I **saw** **plainly** **that** **the** **chauffeur** **was** **prepared** **to** **speed** **on** **,** **if** **in** **any** **way**
我 锯 显然 那 这 司机 曾是 准备 到 速度 在 , 如果 在 任何 方式
['θret(ə)nd] . ”
threatened **.** **”**
威胁 . ”

我清楚地看到，如果受到任何威胁，司机就会加速离开。

“ [ju:; jʊ] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **You** **entered** **it** **?** **”**
“ 你 进入 它 ? ”

你报名了？

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
It **hardly** **stopped** **for** **me** **to** **do** **so** **.**
它 几乎 停止 为了 我 到 做 所以 .

我几乎没有停下来做这件事。

[ə; eɪ] [mɑ:skt] [mæn][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
A **masked** **man** **was** **seated** **in** **it** **.**
一个 戴面具 男人 曾是 坐着 在 它 .

里面坐着一个戴着面具的男人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðæt][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

He	at	once	assured	me	that	I	was	in	no	personal	danger	,
他	在	一次	保证	我	那	我	曾是	在	不	个人的	危险	,

他立即向我保证我的人身安全没有危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['blaindfəuld] [ˌem 'iː] .

and	he	then	insisted	upon	blindfolding	me	.
和	他	然后	坚持	之上	蒙眼	我	.

然后他坚持要蒙住我的眼睛。

[ai] [kən'sent] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [blæk] [kæp]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

I	consented	reluctantly	and	he	drew	a	black	cap	over	my	head	.
我	同意	勉强	和	他	画	一个	黑色的	帽	超过	我的	头	.

我勉强同意了，他把一顶黑帽子套在我的头上。

[ai] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ai]

I	then	could	see	nothing	,	absolutely	nothing	,	and	I	have	no	idea	where	I
我	然后	可以	看	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	和	我	有	不	主意	在哪里	我

[wɒz; wəz]['teɪkən] . ”

was	taken	.	”
曾是	已采取	.	”

之后我就什么都看不见了，真的什么都看不见，我也不知道自己被带到了哪里。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] ?

“	Where	did	you	bring	up	?
“	在哪里	做过	你	带来	向上	?

“你在哪里长大的？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][led] , [stɪl] ['blaɪndfəʊldɪd] , ” [sed] ['gɑːlənd] .

“	In	a	house	or	building	into	which	I	was	led	,	still	blindfolded	,	”	said	Garland	.
“	在	一个	房子	或者	建筑	进入	哪个	我	曾是	引领	,	仍然	蒙眼	,	”	说	花环	.

“我被蒙着眼睛，被带进一栋房子或建筑物里，”加兰说。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .

“	I	do	not	know	where	it	is	located	.
“	我	做	不是	知道	在哪里	它	是	位于	.

我不知道它位于哪里。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

I	haven't	the	slightest	idea	.
我	还没有	这	丝毫	主意	.

我一点头绪都没有。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] ,

I	heard	the	closing	of	a	heavy	door	after	entering	,
我	听到	这	结束	的	一个	重的	门	后	进入	,

我进门后听到沉重的门关上的声音。

[ænd; ənd][ai] ['prez(ə)ntli] [felt] [ðə; ði] ['daʊnwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

and	I	presently	felt	the	downward	movement	of	an	elevator	.
和	我	目前	毛毡	这	向下	移动	的	一个	电梯	.

我随即感觉到电梯向下运动。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

I	found	myself	in	a	lighted	room	a	moment	later	,
我	成立	我	在	一个	照明	房间	一个	片刻	之后	,

片刻之后，我发现自己身处一个灯火通明的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] . ”

and	the	cap	was	removed	from	my	head	.	”
和	这	帽	曾是	已移除	从	我的	头	.	”

于是，我头上的帽子被摘掉了。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [tuː] [mɑːskt] [men] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

“	Two	masked	men	stood	beside	me	.
”	二	戴面具	男人	站立	旁	我	.

“两个蒙面男子站在我旁边。”

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

A	third	was	seated	at	a	table	.
一个	第三	曾是	坐着	在	一个	桌子	.

第三个人坐在桌旁。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] .

In	one	corner	stood	a	large	photographic	camera	.
在	一	角落	站立	一个	大的	摄影	相机	.

角落里摆放着一台大型照相机。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːskt] .

The	man	at	the	table	was	not	masked	.
这	男人	在	这	桌子	曾是	不是	戴面具	.

桌边的男子没有戴口罩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɪn'fɜː(r)] , ['ændi] ['mɑːgeɪt] . ”

It	was	,	as	you	probably	infer	,	Andy	Margate	.	”
它	曾是	,	作为	你	大概	推断	,	安迪	马盖特	.	”

正如你可能猜到的那样，他就是安迪·马盖特。

“ [jes] , [nəʊ] [daʊt] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .

“	Yes	,	no	doubt	,	”	Nick	said	dryly	.
”	是的	,	不	怀疑	,	”	缺口	说	干巴巴地	.

“是的，毫无疑问，”尼克冷冷地说。

“ [wel] , [wɒt] ['fɒləʊd] ?

“	Well	,	what	followed	?
”	出色地	,	什么	随后	?

“那么，接下来发生了什么？”

[wɒt] [dɪd] ['mɑːgeɪt] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

What	did	Margate	want	of	you	?	”
什么	做过	马盖特	想	的	你	?	”

马盖特想让你做什么？

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] . ”

“	That	may	be	told	in	a	nutshell	.	”
”	那	可能	是	讲述	在	一个	简而言之	.	”

“简而言之就是这样。”

“ ['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðen] ? ”

“	Briefly	stated	,	then	?	”
”	简要地	声明	,	然后	?	”

“那么，简而言之就是了？”

“ ['mɑ:geɪt] [hæz; həz] ['fəʊtəgrɑ:f] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [plænz]['stəʊlən][frɒm; frəm]
“ **Margate has photograph copies of all of the government plans stolen from**
“ 马盖特 有 照片 副本 的 全部 的 这 政府 计划 被盗 从
[ˌem 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
me a month ago .
我 一个 月 前 .

“马盖特有我一个月前被盗的所有政府计划的照片副本。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] . ”
They were taken during the short time he had the plans in his possession . ”
他们 是 已采取 期间 这 短的 时间 他 有 这 计划 在 他的 拥有 . ”

这些照片是在他短暂持有设计图期间拍摄的。

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] ! ” [sed] [nɪk] .
“ Ah , I see ! ” said Nick .
“ 啊 , 我 看 ! ” 说 缺口 .

“啊，我明白了！”尼克说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
“ That is , indeed , a serious matter .
“ 那 是 , 的确 , 一个 严肃的 事情 .

“这的确是一件严肃的事情。”

[wɒt] [dʌz] ['mɑ:geɪt] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
What does Margate intend doing with them ? ”
什么 做 马盖特 打算 正在做 和 他们 ? ”

马盖特打算如何处置它们?

“ [hi:; hi] ['θretnz] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒrən] [p'aʊəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɑ:lənd] , ['ʃʌdərɪŋ] .
“ He threatens to sell them to foreign powers , ” replied Garland , shuddering .
“ 他 威胁 到 卖 他们 到 外国的 权力 , ” 回复 花环 , 颤抖 .

“他威胁要把它们卖给外国势力，”加兰颤抖着回答道。

“ [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [mi:n] !
“ Think what that would mean !
“ 思考 什么 那 会 意思是 !

“想想那意味着什么！”

[θæŋk] [gɒd] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][wʌn] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] . ”
Thank God , however , he offered me one alternative . ”
感谢 上帝 , 然而 , 他 提供 我 一 选择 . ”

感谢上帝，他给了我另一个选择。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [nɪk] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
” Nick again exclaimed a bit dryly .
” 缺口 再次 惊呼 一个 少量 干巴巴地 .

尼克又略带冷淡地惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ? ”
“ What is the alternative ? ”
“ 什么 是 这 选择 ? ”

“还有其他选择吗？”

“ [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] . ”
“ The privilege of buying them myself . ”
“ 这 特权 的 购买 他们 我 . ”

“能够自己购买它们的特权。”

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? ”
Have you consented to do so ? ”
有 你 同意 到 做 所以 ? ”

你同意这样做吗?

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
“ What else could I do ?
” 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能做什么呢?

” ['gɑːlənd] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Garland demanded .
” 花环 要求 .

“加兰要求道。”

“ [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
“ My position is worse than it was a month ago .
” 我的 位置 是 更糟 比 它 曾是 一个 月 前 .

“我的处境比一个月前更糟了。”

[ɪf] ['fəʊtəgrɑːf] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [plænz][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ,
If photograph copies of the government plans are possessed by this scoundrel ,
如果 照片 副本 的 这 政府 计划 是 拥有 经过 这 恶棍 ,

如果这个恶棍掌握了政府计划的照片副本，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,
they are even more dangerous than the originals ,
他们 是 甚至 更多的 危险的 比 这 原件 ,

它们甚至比原版更危险。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləsli] [lɒst] .
which could be entirely changed if known to be hopelessly lost .
哪个 可以 是 完全 已更改 如果 已知 到 是 绝望地 丢失的 .

如果确定已经彻底丢失，则可以完全改变。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] ['kɒpiz] , [haʊ'evə(r)] ,
In view of uncertainty concerning photograph copies , however ,
在 看法 的 不确定 有关 照片 副本 , 然而 ,

然而，鉴于照片复制品的不确定性，

[kən'strʌkʃn] [wɜːk] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði][plænz] [mait] [biː; bi] [ædh'iəd] [tuː; tə] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs]
construction work in accord with the plans might be adhered to with disastrous
建造 工作 在 符合 和 这 计划 可能 是 粘着 到 和 灾难性的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

按照计划进行施工可能会造成灾难性后果。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] [ɪf] — — ”
You know what might follow if — — ”
你 知道 什么 可能 跟随 如果 — — ”

你知道如果——会发生什么吗?

“ [ɪf] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fəʊz] [hæd; həd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [plænz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ If war were declared , and our foes had photographic plans of our
“ 如果 战争 是 声明 , 和 我们的 敌人 有 摄影 计划 的 我们的
[kəʊst] [dɪ'fɛnsɪz] — [jes] ,
coast defenses — yes ,
海岸 防御 — 是的 ,

“如果宣战，而我们的敌人掌握了我们海岸防御工事的照片计划——是的，

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
I know all about that , ” Nick interrupted .
我 知道 全部 关于 那 , ” 缺口 中断 .

“我知道这一切，”尼克打断道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] .
“ But that's in the dim and distant future .
“ 但 那就是 在 这 暗淡 和 遥远 未来 .

但这还是遥远的未来。

[lets] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .
Let's stick to the game that now is being played .
我们来吧 戳 到 这 游戏 那 现在 是 存在 玩 .

咱们还是继续玩现在正在玩的游戏吧。

[dɪd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ? ”
Did you consent to buy the photographs ? ”
做过 你 同意 到 买 这 照片 ? ”

你同意购买这些照片吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [praɪs] ? ”
“ For what price ? ”
“ 为了 什么 价格 ? ”

“代价是什么？”

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] , ” ['gɑːlənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
“ One hundred thousand dollars was demanded , ” Garland said , with a groan .
“ 一 百 千 美元 曾是 要求 , ” 花环 说 , 和 一个 呻吟 .

“他们索要了十万美元，”加兰呻吟着说。

“ [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [reɪz] .
“ I protested that it was more than I could possibly raise .
“ 我 抗议 那 它 曾是 更多的 比 我 可以 可能 增加 .

“我抗议说，这远远超出了我的能力范围。”

['mɑːgeɪt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]
Margate had learned , however , that I had a fortune of about sixty thousand
马盖特 有 学习 , 然而 , 那 我 有 一个 财富 的 关于 六十 千
[d'bləz] .
dollars .
美元 .

然而，玛格特得知我拥有大约六万美元的财富。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [æt; ət] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,
He agreed to compromise at eighty thousand ,
他 同意 到 妥协 在 八十 千 ,

他同意以八万的价格妥协。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ten] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['twenti] .

and	I	was	allowed	ten	days	in	which	to	raise	the	needed	twenty	.
和	我	曾是	允许	十	天	在	哪个	到	增加	这	需要	二十	.

我被允许在十天内筹集所需的二十美元。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [neɪv] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] ['peniləs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn] [det] . ”

The	infernal	knave	will	not	only	leave	me	penniless	,	but	also	plunge	me	deep	in	debt	.	”
这	地狱	恶棍	将要	不是	仅有的	离开	我	身无分文	,	但	还	暴跌	我	深的	在	债务	.	”

这个该死的恶棍不仅会让我身无分文，还会让我背负巨债。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	Have	you	raised	the	money	?	”
“	有	你	提高	这	钱	?	”

“你们筹到钱了吗？”

“ [ɔːl][bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	All	but	five	thousand	,	for	which	I	think	I	can	make	arrangements	to	-	morrow	.	”
“	全部	但	五	千	,	为了	哪个	我	思考	我	能	制作	安排	到	-	明天	.	”

“除了五千人以外，其他人的差额我明天应该可以安排好。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [nɪk] ['ekəud] .

“	To	-	morrow	,	”	Nick	echoed	.
“	到	-	明天	,	”	缺口	回声	.

“明天，”尼克附和道。

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”

“	That	is	your	last	day	of	grace	,	is	it	not	?	”
“	那	是	你的	最后的	天	的	优雅	,	是	它	不是	?	”

“那是你最后一天蒙恩的日子了，不是吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['mɑːgeɪt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . ”

I	am	to	see	Margate	again	to	-	morrow	night	.	”
我	是	到	看	马盖特	再次	到	-	明天	夜晚	.	”

我明天晚上还要再去马盖特。

“ [weə(r)] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	Under	the	same	conditions	as	before	.	”
“	在下面	这	相同的	状况	作为	前	.	”

“在与之前相同的条件下。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ik'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][hænd][hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	And	he	expects	you	to	hand	him	the	money	?	”
“	和	他	预期	你	到	手	他	这	钱	?	”

“他居然指望你把钱给他？”

“ [hiː; hi] [dʌz] .
“ He does .
” 他 做 .

“他确实有。”

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['miːtɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He insisted , in fact , that he would allow me only this one meeting ; that he would
他 坚持 , 在 事实 , 那 他 会 允许 我 仅有的 这 一 会议 ; 那 他 会
,
,
,

事实上，他坚持只允许我见这一面；他坚持说，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] [nɒt] [peɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ]
if the price is not paid to - morrow , at once take steps to sell the
如果 这 价格 是 不是 有薪酬的 到 - 明天 , 在 一次 拿 步骤 到 卖 这
['fəutəgræfs] [ə'brɔːd] .
photographs abroad .
照片 国外 .

如果明天没有收到款项，立即采取措施将照片销往国外。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] ,
He warned me that I would be constantly watched ,
他 警告 我 那 我 会 是 不断地 观看 ,

他警告我说我会一直被监视，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [end] [ɔːl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] ,
and threatened to instantly end all negotiations with me if I confided in any one ,
和 威胁 到 即刻 结尾 全部 谈判 和 我 如果 我 坦白 在 任何 一 ,

并威胁说，如果我向任何人透露秘密，他将立即终止与我的所有谈判。

[ɔː(r)] [ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
or appealed for aid to the police .
或者 上诉 为了 援助 到 这 警察 .

或向警方求助。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] — — ”
He mentioned you in particular , and threatened — — ”
他 提及 你 在 特别的 , 和 威胁 — — ”

他特别提到了你，还威胁说——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [fraʊn] .
“ Never mind what he threatened , ” Nick interrupted , with an ominous frown .
” 绝不 头脑 什么 他 威胁 , ” 缺口 中断 , 和 一个 不祥的 皱眉 .

“别管他威胁了什么，”尼克打断道，脸上带着不祥的表情。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] . ”
“ He shall have good cause to threaten me . ”
” 他 将 有 好的 原因 到 威胁 我 . ”

“他有充分的理由威胁我。”

“ [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɪk] , ” ['gɑːlənd] [kraɪd] ['həʊpləsli] .
“ But consider my position , Nick , ” Garland cried hopelessly .
” 但 考虑 我的 位置 , 缺口 , ” 花环 哭 绝望地 .

“但是请考虑一下我的处境，尼克，”加兰绝望地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] — — ”
“ I am placed — — ”
” 我 是 放置 — — ”

“我被安排——”

“ [ai] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ， ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .
“ I see just where you are placed ， ” Nick cut in again .
“ 我 看 只是 在哪里 你 是 放置 ， ” 缺口 切 在 再次 .

“我看清了你的处境，”尼克再次插话道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪvɪʃ] ['bɪznəs] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] .
“ You have made the whole knavish business sufficiently plain .
“ 你 有 制成 这 所有的 奸诈之徒 商业 足够 清楚的 .

“你已经把整个奸诈的行径解释得很清楚了。”

[bʌt; bət][ai] ， ['gɑːlənd] ， [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
But I ， Garland ， now propose to take a hand in it . ”
但 我 ， 花环 ， 现在 提出 到 拿 一个 手 在 它 . ”

但我，加兰，现在打算参与其中。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] — [bʌt; bət] ['ændi] ['mɑːgeɪt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl]
“ I mean that the price shall be paid — but Andy Margate is the man who shall
“ 我 意思是 那 这 价格 将 是 有薪酬的 — 但 安迪 马盖特 是 这 男人 WHO 将
[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ，
pay it ，
支付 它 ，

我的意思是，代价终将付出——但安迪·马盖特将是付出代价的人。

” [nɪk] ['fɔːsəbli] [dɪ'kleəd] .
” Nick forcibly declared .
” 缺口 强制 声明 .

“尼克斩钉截铁地宣布。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] [ræt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] ， ['gɑːlənd] ， [ɔː(r)] [aɪl] [tʃʌk] [maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] . ”
“ I'll bring that rat up with a round turn ， Garland ， or I'll chuck my vocation . ”
“ 患病的 带来 那 鼠 向上 和 一个 圆形的 转动 ， 花环 ， 或者 患病的 查克 我的 职业 . ”

“加兰，我一定要把那只老鼠揪出来，否则我就放弃我的职业。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ”
“ But how — — ”
“ 但 如何 — — ”

“但是怎么——”

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] ， ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Don't ask me how ， ” Nick interrupted .
“ 不 问 我 如何 ， ” 缺口 中断 .

“别问我怎么做到的，”尼克打断道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][meɪl] .
“ Let me see your portfolio and the photograph you received by mail .
“ 让 我 看 你的 文件夹 和 这 照片 你 已收到 经过 邮件 .

“请让我看一下您的作品集和您通过邮件收到的照片。”

” ['gɑːlənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [seɪf] .
” Garland hastened to get them from his safe .
” 花环 加快 到 得到 他们 从 他的 安全的 .

“加兰德赶紧从保险箱里拿出它们。”

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kɒnveks]

Nick	examined	them	carefully	,	inspecting	the	photograph	with	a	powerful	convex
缺口	检查	他们	小心	,	检查	这	照片	和	一个	强大的	凸面

[lenz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ə'dres] ['menʃ(ə)nd] .

lens	,	particularly	the	address	mentioned	.
镜片	,	特别	这	地址	提及	.

尼克仔细地检查了它们，用高倍凸透镜仔细查看了照片，特别是照片上提到的地址。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wʌn] ,

He	saw	plainly	that	the	photograph	was	a	genuine	one	,
他	锯	显然	那	这	照片	曾是	一个	真的	一	,

他清楚地看到这张照片是真的。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

that	the	writing	could	not	otherwise	have	been	so	perfectly	imitated	,
那	这	写作	可以	不是	否则	有	到过	所以	完美	模仿	,

否则，这种写作方式不可能被模仿得如此完美。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjən] .

and	he	then	returned	them	to	his	waiting	companion	.
和	他	然后	返回	他们	到	他的	等待	伴侣	.

然后他把它们还给了等候在那里的同伴。

“ [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Lock	them	up	again	,	”	he	directed	.
“	锁	他们	向上	再次	,	”	他	指导	.

“把他们再关起来，”他指示道。

“ [naʊ] , ['gɑːlənd] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

“	Now	,	Garland	,	answer	me	a	few	questions	.
“	现在	,	花环	,	回答	我	一个	很少	问题	.

“现在，加兰，回答我几个问题。”

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['lɒti] [trent] ? ”

Why	have	you	recently	been	talking	with	Lottie	Trent	?	”
为什么	有	你	最近	到过	说	和	洛蒂	特伦特	?	”

你最近为什么一直在和洛蒂·特伦特聊天?

“ [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [nɪk] .

“	For	only	one	reason	,	Nick	.
“	为了	仅有的	一	原因	,	缺口	.

“只有一个原因，尼克。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [stɒpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,

She	has	repeatedly	stopped	me	in	the	corridors	,	or	on	the	stairs	,
她	有	反复	停止	我	在	这	走廊	,	或者	在	这	楼梯	,

她曾多次在走廊或楼梯上拦住我。

[tuː; tə] [beg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd]

to	beg	me	to	use	my	influence	to	have	her	brother	pardoned	and
到	求	我	到	使用	我的	影响	到	有	她	兄弟	赦免	和

['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] .

liberated	from	prison	.
解放	从	监狱	.

她恳求我利用我的影响力，让她的哥哥获得赦免并从监狱中获释。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] .

I	have	told	her	it	would	be	useless	,	but	she	still	persisted	.
我	有	讲述	她	它	会	是	无用	,	但	她	仍然	持续	.

我已经告诉她这样做没用，但她仍然坚持。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	is	a	good	girl	,	mind	you	,	honest	and	industrious	,	with	none	of	her
她	是	一个	好的	女孩	,	头脑	你	,	诚实的	和	勤劳	,	和	没有任何	的	她

['brʌðərz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . ”

brother's	characteristics	.	”
兄弟	特征	.	”

她是个好女孩，诚实勤劳，一点也不像她哥哥那样。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	There	was	no	other	occasion	for	your	interviews	with	her	?	”
”	那里	曾是	不	其他	场合	为了	你的	访谈	和	她	?	”

“你和她进行采访就没有其他场合了吗？”

“ ['æbsəluːtli] [nʌn] . ”

“	Absolutely	none	.	”
”	绝对地	没有任何	.	”

“绝对没有。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt]

“	Did	you	go	to	the	St	.	Lawrence	Church	last	evening	,	or	somewhere	in	that
”	做过	你	去	到	这	英石	.	劳伦斯	教会	最后的	晚上	,	或者	某处	在	那

[ləʊ'kæləti] ? ”

locality	?	”
地点	?	”

“你昨晚去圣劳伦斯教堂了吗？或者去了附近其他地方吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['gɑːlənd] [əd'mɪtɪd] .

“	I	did	,	”	Garland	admitted	.
”	我	做过	,	”	花环	承认	.

“我的确这么做了，”加兰承认道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

“	For	what	?	”
”	为了	什么	?	”

“为了什么？ ”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][baɪ] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

“	I	was	called	up	by	telephone	at	the	Grayling	about	nine	o'clock	.
”	我	曾是	称为	向上	经过	电话	在	这	格雷林	关于	九	点钟	.

“大约九点钟，我在格雷林接到电话。”

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	recognized	the	voice	of	the	same	man	who	had	talked	with	me	about	the
我	认可	这	嗓音	的	这	相同的	男人	WHO	有	谈话	和	我	关于	这

['fəʊtəgrɑːf] [sent][baɪ][meɪl] .

photograph	sent	by	mail	.
照片	发送	经过	邮件	.

我认出了这个声音，就是之前跟我谈过那张邮寄来的照片的那个人的声音。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	said	that	he	must	see	me	,
他	说	那	他	必须	看	我	,

他说他必须见我，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tʃɜːtʃ] .

and	directed	me	to	meet	him	back	of	the	St	.	Lawrence	Church	.
和	指导	我	到	见面	他	后退	的	这	英石	.	劳伦斯	教会	.

他指示我到圣劳伦斯教堂后面与他见面。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

I	went	there	and	waited	until	midnight	,	but	he	did	not	join	me	.
我	去	那里	和	等待	直到	午夜	,	但	他	做过	不是	加入	我	.

我去了那里，一直等到午夜，但他没有来见我。

[ai] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] . ”

I	inferred	that	I	had	arrived	too	late	.	”
我	推断	那	我	有	到达的	也	晚的	.	”

我推断自己来晚了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪns] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ? ”

“	Have	you	since	heard	from	him	?	”
”	有	你	自从	听到	从	他	?	”

你之后有他的消息吗?

“ [jes] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	Yes	,	this	morning	.
”	是的	,	这	早晨	.

“是的，今天早上。”

[hiː; hi] [ˈtelifəund] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

He	telephoned	that	he	was	prevented	from	meeting	me	,
他	电话	那	他	曾是	阻止	从	会议	我	,

他打电话来说他无法与我见面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] . ”

and	that	I	must	keep	the	appointment	made	for	to	-	morrow	night	.	”
和	那	我	必须	保持	这	预约	制成	为了	到	-	明天	夜晚	.	”

我必须遵守明天晚上的约会安排。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kept] , [ɔːl] [raɪt] , ” [nɪk] [sed] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdraɪli] .

“	That	will	be	kept	,	all	right	,	”	Nick	said	a	bit	dryly	.
”	那	将要	是	保留	,	全部	正确的	,	”	缺口	说	一个	少量	干巴巴地	.

“那件事肯定会保留的，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈwaɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈtelɪfəʊn] ?

“	Can	you	get	a	New	York	wire	with	this	telephone	?
”	能	你	得到	一个	新的	约克	金属丝	和	这	电话	?

“用这部电话能拨通纽约的电话线吗？ ”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒn] [ˈgɑːrlændz] [desk] .

”	he	added	,	glancing	at	the	instrument	on	Garland's	desk	.
”	他	额外	,	瞥了一眼	在	这	乐器	在	花环	桌子	.

“他补充道，同时瞥了一眼加兰桌上的仪器。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
”	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [duː; də][səʊ] .

“	Do	so	.
”	做	所以	.

照做。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɒfɪs] .

I	want	my	business	office	.
我	想	我的	商业	办公室	.

我想要我的办公室。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [nɪk] ,

I	will	have	Chick	and	Patsy	join	me	here	to	-	morrow	,	”	said	Nick	,
我	将要	有	小鸡	和	帕齐	加入	我	这里	到	-	明天	,	”	说	缺口	,

“明天奇克和帕齐会来这里和我汇合，”尼克说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [məʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [əˈsɪstənts] .

referring	to	his	two	most	reliable	assistants	.
指	到	他的	二	最多	可靠的	助理	.

指的是他最得力的两位助手。

“ [wiːl; wil] [ʃəʊ] ['ændi] ['mɑːgeɪt] [wɒt] [wʊd] ['ʃɪŋglz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd]
“ We'll show Andy Margate what wood shingles are made of , take my word
” 出色地 展示 安迪 马盖特 什么 木头 带状疱疹 是 制成 的 , 拿 我的 单词
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“我们会让安迪·马盖特见识一下木瓦的真正材质，相信我。”

” ['gɑːlənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [suːn] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [tʃɪk]
” Garland hastened to obey , and Nick soon was in communication with Chick
” 花环 加快 到 服从 , 和 缺口 很快 曾是 在 沟通 和 小鸡
['kɑːtə(r)] ,
Carter ,
卡特 ,

“加兰德赶紧遵命行事，尼克很快就和奇克·卡特取得了联系。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
to whom he gave such instructions as served his purpose , the nature of
到 谁 他 给予 这样的 指示 作为 服务 他的 目的 , 这 自然 的
[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .
which will presently appear .
哪个 将要 目前 出现 .

他向其下达了对他有利的指示，其目的将在稍后揭晓。

“ [naʊ] , ['gɑːlənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ]
“ Now , Garland , you must leave this matter to me and follow my
” 现在 , 花环 , 你 必须 离开 这 事情 到 我 和 跟随 我的
[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
instructions to the letter ,
指示 到 这 信 ,

“现在，加兰，这件事就交给我来处理，你必须严格按照我的指示去做。”

” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [tʃɪk] .
” said he , after talking with Chick .
” 说 他 , 后 说 和 小鸡 .

“他跟奇克谈过之后说道。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
“ There must be no change from your recent conduct and appearance .
” 那里 必须 是 不 改变 从 你的 最近的 执行 和 外貌 .

“你的行为举止和外表必须与最近的情况保持一致。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [sə'spektɪd] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,
I do not want our meeting suspected , in case you are being watched ,
我 做 不是 想 我们的 会议 怀疑 , 在 案件 你 是 存在 观看 ,

我不想让我们的会面引起怀疑，万一你被监视了呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['gʌv(ə)n] [jɔː'self] [ə'kɔːdɪŋli] . ”
and you must govern yourself accordingly . ”
和 你 必须 治理 你自己 因此 . ”

你们也必须依此约束自己。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ” ['gɑːlənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
“ I will do so , ” Garland assured him .
” 我 将要 做 所以 , ” 花环 保证 他 .

“我会的，”加兰向他保证道。

“ ['hev(ə)n] [nəʊz] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . ”
“ Heaven knows , in fact , I see no way out of this scrape . ”
” 天堂 知道 , 在 事实 , 我 看 不 方式 出去 的 这 刮 . ”

“老天作证，我真看不到摆脱困境的办法。”

“ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I'll find the way , ” Nick replied .
“ 患病的 寻找 这 方式 , ” 缺口 回复 .

“我会找到办法的，”尼克回答道。

“ [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] . ”
“ Let me have the key to your apartments in the Grayling . ”
“ 让 我 有 这 钥匙 到 你的 公寓 在 这 格雷林 . ”

“把你在格雷林公寓的钥匙给我吧。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” ['gɑ:lənd] [kən'sent] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
“ Certainly , ” Garland consented , with a look of surprise .
“ 当然 , ” 花环 同意 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“当然，”加兰带着一丝惊讶的表情同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] — — ”
“ But what do you intend — — ”
“ 但 什么 做 你 打算 — — ”

“但你究竟意欲何为——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
“ Never mind what I intend doing , ” Nick interrupted , carefully replacing his disguise .
“ 绝不 头脑 什么 我 打算 正在做 , ” 缺口 中断 , 小心 替换 他的 伪装 .

“别管我打算做什么，”尼克打断道，同时小心翼翼地重新戴上伪装。

“ [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [du:; də][ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'raɪv] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ? ”
“ At what time do you usually arrive at your apartments ? ”
“ 在 什么 时间 做 你 通常 到达 在 你的 公寓 ? ”

“你们通常几点到公寓？”

“ ['ɑ:ftə(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz] ? ”
“ After business hours ? ”
“ 后 商业 小时 ? ”

“下班后？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] . ”
“ About five o'clock . ”
“ 关于 五 点钟 . ”

“大约五点钟。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] .
“ Very good , ” said Nick , rising to go .
“ 非常 好的 , ” 说 缺口 , 上升 到 去 .

“很好，”尼克说着，起身准备离开。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ni:d] [ðə; ði] [ki:] , ['gɑ:lənd] .
“ You will not need the key , Garland .
“ 你 将要 不是 需要 这 钥匙 , 花环 .

“你不需要钥匙，加兰。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ju:; jʊ] .
I will be there to admit you .
我 将要 是 那里 到 承认 你 .

我会到场办理你的入学手续。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[haʊ] [nɪk] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .
HOW NICK SIZED UP THE CASE .
如何 缺口 尺寸 向上 这 案件 .

尼克是如何评估这个案子的。

[ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [θriː] [p'ɜːsənz] ['siːtɪd] [ɪn] ['hærəld] ['gɑːrləndz]
Ten o'clock the following morning found three persons seated in Harold Garland's
十 点钟 这 下列的 早晨 成立 三 人 坐着 在 哈罗德 花环
[ə'pɑːtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] ,
apartments in the Grayling — Nick Carter and his two assistants ,
公寓 在 这 格雷林 — 缺口 卡特 和 他的 二 助理 ,

第二天上午十点，在格雷林酒店哈罗德·加兰的公寓里坐着三个人——尼克·卡特和他的两个助手。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] .
Chick Carter and Patsy Garvan .
小鸡 卡特 和 帕齐 加尔文 .

奇克·卡特和帕齐·加文。

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['klɪri] [ðen] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] .
The murder of Father Cleary then was on every tongue .
这 谋杀 的 父亲 克利里 然后 曾是 在 每一个 舌头 .

当时，克利里神父遇害的消息传遍了所有人。

['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [kraɪm] ['ʌndə(r)]
Newspapers throughout the country were describing the shocking crime under
报纸 自始至终 这 国家 是 描述 这 令人震惊 犯罪 在下面
['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] .
glaring headlines .
刺眼 标题 .

全国各地的报纸都用醒目的标题报道了这起令人震惊的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] , [tuː] , [ðəʊ] [nɪk] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
It had leaked out , too , though Nick had not revealed it ,
它 有 泄露 出去 , 也 , 尽管 缺口 有 不是 揭晓 它 ,

虽然尼克没有透露，但这件事也已经泄露出去了。

[ðæt] ['lɒti] [trent] [hæd; həd] [biːn] [æb'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei]
that Lottie Trent had been abducted by the assassins and was in some way
那 洛蒂 特伦特 有 到过 被绑架 经过 这 刺客 和 曾是 在 一些 方式
[kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] .
concerned in the crime .
担心的 在 这 犯罪 .

洛蒂·特伦特被刺客绑架，并以某种方式参与了这起犯罪。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['bɪzi] .
The thousand tongues of rumor were never more busy .
这 千 舌头 的 谣言 是 绝不 更多的 忙碌的 .

谣言四起，从未如此热闹。

[kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Conjectures of every description were in the air .
猜想 的 每一个 描述 是 在 这 空气 .

各种各样的猜测甚嚣尘上。

[lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] ,
Linked with the name of the missing girl ,
链接 和 这 姓名 的 这 丢失的 女孩 ,

与失踪女孩的名字有关，

[ɪn] ['sɜ·klz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd]

in	circles	where	he	was	well	known	and	his	recent	changed	appearance	had
在	界	在哪里	他	曾是	出色地	已知	和	他的	最近的	已更改	外貌	有

[bi:n] ['nəʊtɪst] ,

been	noticed	,
到过	注意到	,

在他较为知名的圈子里，人们注意到他最近外貌上的变化。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['hærəld] ['gɑ:lənd] ,

was	that	of	Harold	Garland	,
曾是	那	的	哈罗德	花环	,

是哈罗德·加兰的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɔ:l'redi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [sə'spiʃən] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]

and	many	already	were	whispering	suspicions	that	he	knew	more	than	he
和	许多	已经	是	耳语	怀疑	那	他	知道	更多的	比	他

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

was	willing	to	tell	.
曾是	愿意的	到	告诉	.

许多人已经开始私下怀疑他知道的比他愿意说的要多。

[ði:z] [in,sinju'eiʃən] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmplʌls] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['nju:z,peɪpəz]

These	insinuations	were	given	additional	impulse	by	the	fact	that	several	newspapers
这些	暗示	是	给定	额外的	冲动	经过	这	事实	那	一些	报纸

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

were	describing	a	man	who	had	been	noticed	near	the	scene	of	the	double
是	描述	一个	男人	WHO	有	到过	注意到	靠近	这	场景	的	这	双倍的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

多家报纸报道了一名男子在双重犯罪现场附近出现，这一事实进一步助长了这些暗示。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ækʃ(ə)nz] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] ['sevrəl] [əb'zɜ:rvər] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

and	whose	actions	,	as	reported	by	several	observers	,	were	of	a	kind
和	谁	行动	,	作为	据报道	经过	一些	观察员	,	是	的	一个	种类

[tu:; tə] ['wɒrənt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

to	warrant	suspicion	.
到	保证	怀疑	.

据几位观察人士报告，他们的行为令人怀疑。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [haʊ'evə(r)] ,

His	identity	had	not	yet	been	discovered	by	the	newspapers	,	however	,
他的	身份	有	不是	然而	到过	发现	经过	这	报纸	,	然而	,

然而，报纸当时尚未发现他的身份。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mætəz] [stʊd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ]

and	thus	matters	stood	at	ten	o'clock	that	morning	on	the	second	day	following
和	因此	事情	站立	在	十	点钟	那	早晨	在	这	第二	天	下列的

[ðə; ði]['mɜ:də(r)] .

the	murder	.
这	谋杀	.

谋杀案发生后的第二天上午十点，事情就是这样发展的。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [mes] , [æn; ən] ['ɔ:fli] [bæd] [mes] , ” [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)] ['greɪvli] [ri'mɑ:k] ,

“	By	Jove	,	it's	a	bad	mess	,	an	awfully	bad	mess	,	”	Chick	Carter	gravely	remarked	,
“	经过	朱庇特	,	它是	一个	坏的	混乱	,	一个	非常	坏的	混乱	,	”	小鸡	卡特	严重地	评论	,

“我的天哪，这简直是一团糟，糟透了，”奇克·卡特严肃地说道。

['ɑ:ftə(r)] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['di:teɪl] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

after	Nick	had	described	the	case	in	detail	to	both	of	his	assistants	.
后	缺口	有	描述	这	案件	在	细节	到	两个都	的	他的	助理	.

在尼克向他的两位助手详细描述了案情之后。

[bəuθ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð]

Both	had	arrived	in	disguise	at	the	Grayling	that	morning	,	in	accord	with
两个都	有	到达的	在	伪装	在	这	格雷林	那	早晨	,	在	符合	和

[ɪn'strʌkʃənz] [nɪk] [hæd; həd] ['telɪfəund] ,

instructions	Nick	had	telephoned	,
指示	缺口	有	电话	,

两人当天早上都乔装打扮来到了格雷林旅馆，这是按照尼克之前电话里的指示做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gɑːlənd] .

and	they	had	been	given	apartments	on	the	same	floor	with	those	of	Garland	.
和	他们	有	到过	给定	公寓	在	这	相同的	地面	和	那些	的	花环	.

他们被安排在与加兰同一楼层的公寓里。

“ [bæd] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Bad	enough	,	Chick	,	but	not	nearly	as	bad	as	it	might	be	,	”	Nick	replied	.
“	坏的	足够的	,	小鸡	,	但	不是	几乎	作为	坏的	作为	它	可能	是	,	”	缺口	回复	.

“够糟糕的了，小妞，但远没有想象中那么糟糕，”尼克回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [fækts] , [nɒt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	I	have	stated	only	the	superficial	facts	,	not	what	I	have	detected	under	the
“	我	有	声明	仅有的	这	浅	事实	,	不是	什么	我	有	检测到	在下面	这

['sɜːfɪs] . ”

surface	.	”
表面	.	”

“我只陈述了表面事实，并没有说明我发现的真相。”

“ [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] , [ðen] ? ”

“	The	case	has	redeeming	features	,	then	?	”
“	这	案件	有	赎回	特征	,	然后	?	”

那么，这个案子也有可取之处吗?

“ [dɪ'saɪdɪdli] . ”

“	Decidedly	.	”
“	绝对地	.	”

“当然。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“	How	so	?	”
“	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [aɪ] [sə'spekt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðæt] [mɑːrgeɪts] [skiːm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

“	I	suspect	,	to	begin	with	,	that	Margate's	scheme	at	the	outset	was	only	a
“	我	怀疑	,	到	开始	和	,	那	马盖特的	方案	在	这	开端	曾是	仅有的	一个

[kə'lɒs(ə)l] [blʌf] .

colossal	bluff	.
庞大	虚张声势	.

“我首先怀疑，马盖特最初的计划只是一个巨大的虚张声势。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] , [nɔː(r)][hæz; həz] , ['fəʊtəgrɑːf] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

I	don't	believe	he	had	,	nor	has	,	photograph	copies	of	the	government
我	不	相信	他	有	,	也不	有	,	照片	副本	的	这	政府

[plænz] . ”

plans	.	”
计划	.	”

我不认为他曾经拥有，现在也仍然拥有政府计划的照片副本。

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , ['geɪzɪŋ] .

“	Great	Scott	!	”	exclaimed	Patsy	,	gazing	.
“	伟大的	斯科特	!	”	惊呼	帕齐	,	凝视	.

“我的天哪！”帕齐惊呼道，目光呆滞。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːv] , [tʃiːf] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”

“	He	must	have	a	nerve	,	chief	,	in	that	case	.	”
”	他	必须	有	一个	神经	,	首席	,	在	那	案件	.	”

“这么说来，他胆子真大，长官。”

“ [ðə; ðiː] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [ɪz][ɪts] [ˈiːtɪŋ] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	The	proof	of	a	pudding	is	its	eating	,	”	Nick	replied	.
”	这	证明	的	一个	布丁	是	它是	吃	,	”	缺口	回复	.

“尝过才知道好不好，”尼克回答说。

“ [ˈweðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [blʌf] , [ɔː(r)] [nɒt] ,

“	Whether	it's	a	big	bluff	,	or	not	,
”	无论	它是	一个	大的	虚张声势	,	或者	不是	,

“不管这是否是一场虚张声势，

[ðə; ðiː] [ˈrɑːskl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][get][baɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	rascal	was	in	a	fair	way	to	get	by	with	it	.
这	恶棍	曾是	在	一个	公平的	方式	到	得到	经过	和	它	.

这个无赖很有可能蒙混过关。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈgɑːlənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈplæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [ˈmʌni]

He	has	brought	Garland	to	the	point	of	planking	down	the	money
他	有	带来	花环	到	这	观点	的	木板	向下	这	钱

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] . ”

demanded	.	”
要求	.	”

他已经把加兰德逼到了不得不乖乖掏钱的地步。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈblækmeɪl] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	You	think	it	a	case	of	blackmail	,	then	,	”	said	Chick	.
”	你	思考	它	一个	案件	的	勒索	,	然后	,	”	说	小鸡	.

“那你认为这是一起敲诈勒索案吧？”奇克说道。

“ [aɪ][duː; də] . ”

“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɔːtˈfəʊliəʊ] — [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt]

“	But	the	photograph	of	the	portfolio	—	he	certainly	must	have	taken	that
”	但	这	照片	的	这	文件夹	—	他	当然	必须	有	已采取	那

, ” [tʃɪk] [ˈɑːgjuːd] .

,	”	Chick	argued	.
,	”	小鸡	争论	.

“但是那张作品集的照片——那肯定是他拍的，”奇克辩解道。

“ [ˈveri] [truː] , ” [nɪk] [ədˈmɪtɪd] .

“	Very	true	,	”	Nick	admitted	.
”	非常	真的	,	”	缺口	承认	.

“确实如此，”尼克承认道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfəʊtəgrɑːf] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [wɪð] [æn; ən]

“	It	is	a	small	photograph	,	however	,	and	may	have	been	taken	with	an
”	它	是	一个	小的	照片	,	然而	,	和	可能	有	到过	已采取	和	一个

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈkəʊdæk] .

ordinary	kodak	.
普通的	柯达	.

“不过，这是一张很小的照片，而且可能是用普通的柯达相机拍摄的。”

[ˈmɑːgeɪt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Margate	may	have	had	a	camera	of	that	kind	.
马盖特	可能	有	有	一个	相机	的	那	种类	.

马盖特可能拥有那种相机。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] , [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ['feləʊ] .

He	is	a	keen	,	far	-	sighted	fellow	.
他	是	一个	敏锐的	,	远的	-	目击者	同伴	.

他是个眼光敏锐、有远见的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌæpri'hend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [ˌmɪs'kæri] ,

He	may	have	apprehended	that	his	designs	at	that	time	might	miscarry	,
他	可能	有	被捕	那	他的	设计	在	那	时间	可能	流产	,

他当时可能预感到自己的计划不会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['leɪtə(r)][kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [aɪ] [naʊ] [sə'spekt] .

and	that	he	later	could	work	out	the	scheme	I	now	suspect	.
和	那	他	之后	可以	工作	出去	这	方案	我	现在	怀疑	.

我现在怀疑，他后来可能已经想出了这个计划。

['hævɪŋ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] .

Having	that	in	view	,	he	may	have	taken	a	photograph	of	the	portfolio	.
拥有	那	在	看法	,	他	可能	有	已采取	一个	照片	的	这	文件夹	.

考虑到这一点，他可能拍下了作品集的照片。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['gʌvənmənt] [plæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [haʊ'evə(r)] ,

A	photograph	of	a	big	government	plan	with	such	a	camera	,	however	,
一个	照片	的	一个	大的	政府	计划	和	这样的	一个	相机	,	然而	,

然而，用这样的相机拍摄一张大型政府计划的照片，

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] [juːz] . ”

would	be	of	no	earthly	use	.	”
会	是	的	不	尘世的	使用	.	”

毫无实际用途。

“ [ðæts] ['veri] [truː] , ” [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	very	true	,	”	Chick	admitted	.
“	那就是	非常	真的	,	”	小鸡	承认	.

“确实如此，”奇克承认道。

“ [beə(r)][ɪn][maɪnd] , [naʊ] ,

“	Bear	in	mind	,	now	,
“	熊	在	头脑	,	现在	,

“请记住，

[ðæt] ['mɑːgeɪt] [hæd; həd][ðə; ði][plænz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]

that	Margate	had	the	plans	considerably	less	than	twenty	-	four	hours	after
那	马盖特	有	这	计划	相当	较少的	比	二十	-	四	小时	后

['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dilən] ,

stealing	them	from	Dillon	,
偷窃	他们	从	狄龙	,

马盖特在从狄龙那里窃取计划后不到24小时就拿到了这些计划。

” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

”	Nick	continued	.
”	缺口	持续	.

尼克继续说道。

“ [ɪts] [nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]

“	It's	not	reasonable	to	suppose	that	he	would	immediately	have	thought	of
“	它是	不是	合理的	到	认为	那	他	会	立即地	有	想法	的

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [f'əʊtəgɹˌæfd] ,

having	them	photographed	,
拥有	他们	拍摄	,

“认为他会立即想到要拍下他们的照片是不合理的。”

[nɔː(r)][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌpærəfə'neɪliə] . ”

nor	be	supplied	with	the	necessary	paraphernalia	.	”
也不	是	供应	和	这	必要的	用具	.	”

也不会向其提供必要的用具。

“ [truː] [ə'gen] , [nɪk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . ”

“	True	again	,	Nick	,	as	far	as	that	goes	.	”
”	真的	再次	,	缺口	,	作为	远的	作为	那	去	.	”

“没错，尼克，就这一点而言。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sjuːm] , [tuː] ,

“	We	can	safely	assume	,	too	,
”	我们	能	安全	认为	,	也	,

“我们也可以有把握地假设，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

that	he	would	not	have	dared	to	employ	a	photographer	to	make	the
那	他	会	不是	有	敢于	到	采用	一个	摄影师	到	制作	这

['negətɪvz] .

negatives	.
负面	.

他根本不敢雇佣摄影师来制作底片。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [wʊd] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] .

The	nature	of	the	plans	would	have	forbidden	that	.
这	自然	的	这	计划	会	有	禁止	那	.

计划的性质决定了这样做是不可能的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [tuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

It's	a	hundred	to	one	,	too	,	as	I	have	said	,
它是	一个	百	到	一	,	也	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，可能性是百分之百。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['eni]

that	he	was	not	provided	with	a	camera	large	enough	to	have	been	of	any
那	他	曾是	不是	假如	和	一个	相机	大的	足够的	到	有	到过	的	任何

[juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz] ,

use	in	making	photographs	of	the	plans	,
使用	在	制作	照片	的	这	计划	,

他没有得到足够大的相机，因此无法用来拍摄图纸照片。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] . ”

though	he	might	have	taken	that	of	the	portfolio	.	”
尽管	他	可能	有	已采取	那	的	这	文件夹	.	”

虽然他可能已经接管了那份投资组合。”

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tʃiːf] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

“	Gee	!	that's	right	,	too	,	chief	,	”	put	in	Patsy	,	who	had	been	listening	attentively	.
”	吉	!	那就是	正确的	,	也	,	首席	,	”	放	在	帕齐	,	WHO	有	到过	聆听	认真地	.

“哎呀！没错，老大，”一直认真听着的帕齐插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][krɪb] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][plænz] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

“	It	was	not	in	the	crib	where	we	recovered	the	plans	,	or	we	should	have
”	它	曾是	不是	在	这	婴儿床	在哪里	我们	恢复	这	计划	,	或者	我们	应该	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

“我们找到图纸的地方没有婴儿床，否则我们应该就能看到了。”

[tʃɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə]['ætɪk] .

Chick	and	I	searched	the	shack	from	cellar	to	attic	.
小鸡	和	我	搜索	这	窝棚	从	地窖	到	阁楼	.

我和小鸡把小屋从地下室搜到了阁楼。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːgeɪt] [hæd; həd]

Besides	**,**	**they**	**must**	**have**	**been**	**photographed**	**by**	**daylight**	**,**	**and**	**Margate**	**had**
除了	,	他们	必须	有	到过	拍摄	经过	日光	,	和	马盖特	有

[ðə; ði][plænz]['əʊnli][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

the	**plans**	**only**	**one**	**morning**	**,**
这	计划	仅有的	一	早晨	,

此外，这些照片肯定是在白天拍摄的，而马盖特只有一天早上才拿到这些图纸。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

when	**you**	**come**	**right**	**down**	**to**	**it**	**.**
什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	.

归根结底。

[wiː; wi] [neɪld] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] . ”

We	**nailed**	**the**	**whole**	**gang**	**,**	**you**	**remember**	**,**	**soon**	**after**	**noon**	**.**	**”**
我们	钉子	这	所有的	帮派	,	你	记住	,	很快	后	中午	.	”

你还记得吗？就在中午刚过，我们就把那帮人全抓了。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnts] , ['pætsi] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [sə'spɪʃən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	**Those**	**are**	**the**	**very**	**points**	**,**	**Patsy**	**,**	**on**	**which**	**I**	**base**	**my**	**suspicions**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**.**
“	那些	是	这	非常	积分	,	帕齐	,	在	哪个	我	根据	我的	怀疑	,	”	缺口	回复	.

“帕齐，这正是我怀疑的依据，”尼克回答道。

“ [ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][bæŋk][ɒn] [sə'spɪʃən]

“	**In**	**so**	**serious**	**a**	**matter**	**as**	**this**	**,**	**however**	**,**	**we**	**must**	**not**	**bank**	**on**	**suspicions**
“	在	所以	严肃的	一个	事情	作为	这	,	然而	,	我们	必须	不是	银行	在	怀疑

['əʊnli] .

only	**.**
仅有的	.

“然而，在如此严肃的事情上，我们不能仅仅依靠怀疑。”

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ɪf] ['mɑːgeɪt] ['riːəli] [hæz; həz][ðem; ðəm] ,

Aside	**from**	**getting**	**the**	**photographs**	**,**	**if**	**Margate**	**really**	**has**	**them**	**,**
旁边	从	获得	这	照片	,	如果	马盖特	真的	有	他们	,

除了拿到照片之外，如果马盖特真的有这些照片的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðæt] ['θʌrəbred] ['rɑːskl] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] . ”

we	**must**	**put**	**that**	**thoroughbred**	**rascal**	**where**	**he**	**belongs**	**.**	**”**
我们	必须	放	那	纯种马	恶棍	在哪里	他	属于	.	”

我们必须把那个十足的恶棍关进他该待的地方。

“ ['dɪd(ə)nt] ['gɑːlənd] [siː] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɑːgeɪt] ?

“	**Didn't**	**Garland**	**see**	**the**	**photographs**	**during**	**his**	**interview**	**with**	**Margate**	**?**
“	没有	花环	看	这	照片	期间	他的	面试	和	马盖特	?

“加兰在接受马盖特采访时难道没看到这些照片吗？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .

”	**Chick**	**questioned**	**.**
”	小鸡	被质问	.

小鸡提出了疑问。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

“	**He**	**saw**	**a**	**batch**	**of**	**photographs**	**and**	**blue**	**prints**	**on**	**a**	**table**	**,**
“	他	锯	一个	批	的	照片	和	蓝色的	印刷	在	一个	桌子	,

“他看到桌子上放着一堆照片和蓝图，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn]

but	**was**	**so**	**unnerved**	**by**	**the**	**threatening**	**situation**	**that**	**he**	**did**	**not**	**examine**
但	曾是	所以	不安	经过	这	威胁	情况	那	他	做过	不是	检查

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但他被眼前的威胁形势吓坏了，以至于没有去检查它们。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] ['mɑːgeɪt] ['steɪtɪd] . ”

taking	it	for	granted	that	they	were	what	Margate	stated	.	”
采取	它	为了	的确	那	他们	是	什么	马盖特	声明	.	”

想当然地认为他们就是马盖特所说的那样。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [hiː; hi] , ” [tʃɪk] [sed] ['draɪli] .

“	The	more	fool	he	,	”	Chick	said	dryly	.
”	这	更多的	傻子	他	,	”	小鸡	说	干巴巴地	.

“他真是个傻瓜，”奇克冷冷地说。

“ [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

“	I	suspect	that	the	rascal	would	not	have	let	him	examine	them	,
”	我	怀疑	那	这	恶棍	会	不是	有	让	他	检查	他们	,

“我怀疑那个恶棍不会让他检查那些东西。”

[ɪn] [keɪs] [maɪ] [sə'spɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , ” [sed] [nɪk] .

in	case	my	suspicions	are	correct	,	”	said	Nick	.
在	案件	我的	怀疑	是	正确的	,	”	说	缺口	.

“万一我的怀疑是正确的呢，”尼克说道。

“ [ai] [sə'spekt] , [tuː] ,

“	I	suspect	,	too	,
”	我	怀疑	,	也	,

“我也怀疑，

[ðæt] [ðə; ði][bɪg]['kæm(ə)rə] ['gɑːlənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv]

that	the	big	camera	Garland	saw	in	the	room	was	brought	there	only	to	give
那	这	大的	相机	花环	锯	在	这	房间	曾是	带来	那里	仅有的	到	给

['kʌlə(r)][tuː; tə] [mɑːrgeɪts] [ə'sɜːʃnz] . ”

color	to	Margate's	assertions	.	”
颜色	到	马盖特的	断言	.	”

加兰在房间里看到的那台大型摄像机，被搬来只是为了给玛格特的说法增添色彩。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [tʃiːf] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

“	By	gracious	,	chief	,	if	we	could	find	out	where	he	got	it	—	—	”
”	经过	亲切	,	首席	,	如果	我们	可以	寻找	出去	在哪里	他	得到	它	—	—	”

“老天爷啊，长官，如果我们能查出他是从哪里弄来的——”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , ['pætsi] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	the	very	point	,	Patsy	,	”	Nick	interrupted	.
”	那就是	这	非常	观点	,	帕齐	,	”	缺口	中断	.

“帕齐，这正是关键所在，”尼克打断道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][stɔː(r)] , [ɔː(r)]['haɪəd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm]

“	He	may	have	bought	it	in	some	store	,	or	hired	it	from	some
”	他	可能	有	买	它	在	一些	店铺	,	或者	雇用	它	从	一些

[fə'tɒgrəfə(r)] .

photographer	.
摄影师	.

“他可能是从某个商店买的，也可能是从某个摄影师那里租的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðæt] [θred] . ”

You	must	start	out	this	morning	and	follow	up	that	thread	.	”
你	必须	开始	出去	这	早晨	和	跟随	向上	那	线	.	”

你必须从今天早上开始，跟进这个话题。

“ [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] . ”

“	I've	got	you	.	”
”	我已经	得到	你	.	”

“我罩着你。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]

“	You	may	be	able	to	learn	from	whom	the	camera	was	obtained	and
“	你	可能	是	有能力的	到	学习	从	谁	这	相机	曾是	获得	和

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .

where	it	was	delivered	.
在哪里	它	曾是	发表	.

“你或许能查到这台相机是从谁那里获得的，以及它被送到了哪里。”

['gɑːlənd] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ]

Garland	has	stated	that	it	was	too	large	for	one	to	have	carried	away
花环	有	声明	那	它	曾是	也	大的	为了	一	到	有	携带	离开

[baɪ][hænd] .

by	hand	.
经过	手	.

加兰德表示，它太大了，一个人无法搬走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] , [ɔː(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ][ðə; ði]

It	may	have	been	sent	by	express	,	or	taken	away	in	an	automobile	by	the
它	可能	有	到过	发送	经过	表达	,	或者	已采取	离开	在	一个	汽车	经过	这

['rɑːskl] [hɪm'self] .

rascal	himself	.
恶棍	他自己	.

可能是快递寄出的，也可能是那个恶棍自己开车带走的。

['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] . ”

Follow	up	the	thread	,	if	possible	,	wherever	it	leads	.	”
跟随	向上	这	线	,	如果	可能的	,	无论	它	线索	.	”

如果可能，请顺着这个线索追查下去。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] [ɪk'spresɪvli] .

“	Trust	me	for	that	,	chief	,	”	said	Patsy	expressively	.
“	相信	我	为了	那	,	首席	,	”	说	帕齐	富有表现力地	.

“相信我，老大，”帕齐语气坚定地说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tʃɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['lɒti] [trɛnts] ['brʌðə(r)] , [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

“	In	the	meantime	,	Chick	,	you	must	see	Lottie	Trent's	brother	,	in	prison	,
“	在	这	与此同时	,	小鸡	,	你	必须	看	洛蒂	特伦特的	兄弟	,	在	监狱	,

“与此同时，奇克，你一定要去监狱探望洛蒂·特伦特的哥哥。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɑːgeɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	find	out	from	him	whether	the	girl	is	acquainted	with	Margate	,	and	,	if
和	寻找	出去	从	他	无论	这	女孩	是	熟人	和	马盖特	,	和	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

并向他打听这女孩是否认识马盖特，如果可能的话，

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

where	he	has	been	living	since	he	slipped	through	our	fingers	a	month	ago	.
在哪里	他	有	到过	活的	自从	他	滑倒了	通过	我们的	手指	一个	月	前	.

自从一个月前他从我们手中溜走后，他就一直住在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['lærɪ] [trent] [wɒt] [hæz; həz] [brɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['mɑːgeɪt] [ɪz]

If	you	tell	Larry	Trent	what	has	befallen	his	sister	and	of	what	Margate	is
如果	你	告诉	拉里	特伦特	什么	有	发生	他的	姐姐	和	的	什么	马盖特	是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

如果你告诉拉里·特伦特他妹妹的遭遇以及马盖特犯下的罪行，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [steɪt] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːskl] . ”

I	think	he	will	state	all	he	knows	about	the	rascal	.	”
我	思考	他	将要	状态	全部	他	知道	关于	这	恶棍	.	”

我认为他会把他所知道的关于那个恶棍的一切都说出来。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	Very	likely	,	”	Chick	agreed	.
“	非常	可能	,	”	小鸡	同意	.

“很有可能，”奇克同意道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ai][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] ['mɑːgeɪt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [priːst] . ”

“	You	have	no	doubt	,	I	infer	,	that	Margate	is	the	man	who	killed	the	priest	.	”
“	你	有	不	怀疑	,	我	推断	,	那	马盖特	是	这	男人	WHO	被杀	这	牧师	.	”

“我推断，你毫不怀疑马盖特就是杀害神父的凶手。”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , ” [sed] [nɪk] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Not	the	slightest	,	”	said	Nick	confidently	.
“	不是	这	丝毫	,	”	说	缺口	自信地	.

“一点儿也没有，”尼克自信地说。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? ”

“	But	for	what	reason	?	”
“	但	为了	什么	原因	?	”

“但究竟是出于什么原因呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ['lɒti] [trent] [hæz; həz] [biːn] ['frendli] [wɪð]

“	Because	,	unless	I	am	much	mistaken	,	Lottie	Trent	has	been	friendly	with
“	因为	,	除非	我	是	很多	错误	,	洛蒂	特伦特	有	到过	友好的	和

['mɑːgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Margate	for	some	little	time	,
马盖特	为了	一些	小的	时间	,

“因为，除非我记错了，洛蒂·特伦特和马盖特已经友好相处一段时间了，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

not	knowing	his	true	name	and	character	,	nor	anything	about	his	relations	with
不是	会心	他的	真的	姓名	和	特点	,	也不	任何事物	关于	他的	关系	和

[hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkt] ['brʌðə(r)] ,

her	convict	brother	,
她	定罪	兄弟	,

她不知道他的真实姓名和性格，也不知道他和她当犯的哥哥之间的关系。

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .

”	Nick	explained	.
”	缺口	解释	.

尼克解释道。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɑːgeɪt] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [wɪð]

“	I	think	she	in	some	way	discovered	,	however	,	that	Margate	was	plotting	with
“	我	思考	她	在	一些	方式	发现	,	然而	,	那	马盖特	曾是	绘制	和

[kən'fedərɪts] [ə'genst] ['gɑːlənd] ,

confederates	against	Garland	,
南方邦联	反对	花环	,

“但我认为她以某种方式发现了，玛格特正与同盟者密谋反对加兰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['klɪri] [ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn] [hɪm] . ”

and	that	she	went	to	Father	Cleary	and	confided	in	him	.	”
和	那	她	去	到	父亲	克利里	和	坦白	在	他	.	”

她去找了克利里神父，向他倾诉了这件事。

“ [kən'faid] [wɒt] ? ”

“	Confided	what	?	”
“	坦白	什么	?	”

“透露了什么？”

“ [wʌn] [fækt] [ɒn] [wɪtʃ] ['hɪndʒɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [kən'fəːmz] [maɪ]
“ One fact on which hinges the whole business and which further confirms my
” 一 事实 在 哪个 铰链 这 所有的 商业 和 哪个 更远 确认 我的
[sə'spɪʃən] . ”
suspicions . ”
怀疑 . ”

“这件事的关键就在于一个事实，而这个事实也进一步证实了我的怀疑。”

“ ['neɪmli] ? ”
“ Namely ? ”
” 即 ? ”

“具体来说？”

“ [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɑːgeɪt] [ɪz] [aʊt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['gɑːlənd] ,
“ The fact that Margate is out only to blackmail Garland ,
” 这 事实 那 马盖特 是 出去 仅有的 到 勒索 花环 ,

“马盖特此举的目的只是为了敲诈加兰，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [plænz] . ”
and that he has not a single photograph of the government plans . ”
和 那 他 有 不是 一个 单身的 照片 的 这 政府 计划 . ”

而且他竟然没有一张政府计划的照片。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːm] ['gɑːlənd] [hɪm'self] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]
“ But why didn't she inform Garland himself , in that case , instead of confiding in
” 但 为什么 没有 她 通知 花环 他自己 , 在 那 案件 , 反而 的 倾诉 在
[ðə; ði] [priːst] ? ”
the priest ? ”
这 牧师 ? ”

“但如果真是那样，她为什么不直接告诉加兰本人，反而告诉了神父呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ She may have had no opportunity , ” Nick pointed out .
” 她 可能 有 有 不 机会 , ” 缺口 尖 出去 .

“她可能根本没有机会，”尼克指出。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
“ She may have made the discovery that very evening .
” 她 可能 有 制成 这 发现 那 非常 晚上 .

“她可能当晚就发现了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θret(ə)nd] [baɪ] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] . ”
She may have been threatened by Margate and others engaged in the scheme . ”
她 可能 有 到过 威胁 经过 马盖特 和 其他的 已订婚的 在 这 方案 . ”

她可能受到了马盖特和其他参与该计划的人的威胁。

“ [ai] [siː] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] .
“ I see , ” Chick nodded .
” 我 看 , ” 小鸡 点头 .

“我明白了，”奇克点点头。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [priːst] , [pə'hæps] ,
“ She could frame up a plausible reason to visit the priest , perhaps ,
” 她 可以 框架 向上 一个 合情合理 原因 到 访问 这 牧师 , 也许 ,

“她或许可以编造一个看似合理的理由去拜访那位神父，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] ['gɑːlənd] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , ” [nɪk] [went] [ɒn] .
and take a chance that she could save Garland by doing so , ” Nick went on .
和 拿 一个 机会 那 她 可以 节省 花环 经过 正在做 所以 , ” 缺口 去 在 .

“她这样做或许能救下加兰，”尼克继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm] ,
“ This is consistent with her recent appeals to him ,
” 这 是 持续的 和 她 最近的 上诉 到 他 ,

“这与她最近向他提出的请求是一致的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
and she would have been eager to do him such a service .
和 她 会 有 到过 渴望的 到 做 他 这样的 一个 服务 .

她很乐意为他提供这样的帮助。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['klɪri] , [ai] [θɪŋk] ,
She went out to expose the whole business to Father Cleary , I think ,
她 去 出去 到 暴露 这 所有的 商业 到 父亲 克利里 , 我 思考 ,

我想，她出去是为了把整件事告诉克利里神父。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [siːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .
and was probably seen and followed by Margate and his confederates .
和 曾是 大概 已见 和 随后 经过 马盖特 和 他的 南方邦联 .

很可能被马盖特及其同伙看到并跟踪。

[ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [kɪld] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,
They afterward killed the priest and got away with the girl ,
他们 之后 被杀 这 牧师 和 得到 离开 和 这 女孩 ,

他们随后杀死了牧师，带着女孩逃走了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['gɑːlənd] . ”
that nothing should prevent their getting the money expected from Garland . ”
那 没有什么 应该 防止 他们的 获得 这 钱 预期的 从 花环 . ”

任何事都不应该阻止他们从加兰那里获得预期的资金。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] ? ”
“ But how do you account for the letter written by the girl ? ”
” 但 如何 做 你 帐户 为了 这 信 书面 经过 这 女孩 ? ”

“但是，你怎么解释那个女孩写的信呢？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lˈɔːd] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She was lured into writing it . ”
” 她 曾是 诱饵 进入 写作 它 . ”

“她是被诱骗才写出这本书的。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
” 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [tʃɪk] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːgeɪt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm]
“ That very evening , Chick , after Margate learned that she was wise to his game
” 那 非常 晚上 , 小鸡 , 后 马盖特 学习 那 她 曾是 明智的 到 他的 游戏

,
,
,

“就在那天晚上，玛格特得知奇克识破了他的伎俩之后，

” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” Nick continued to explain .
” 缺口 持续 到 解释 .

尼克继续解释道。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt]
“ She probably did not know that he had discovered the fact and suspected that
” 她 大概 做过 不是 知道 那 他 有 发现 这 事实 和 怀疑 那
[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spəʊz] [hɪm] . ”
she might expose him . ”
她 可能 暴露 他 . ”

“她可能不知道他已经发现了这件事，也不知道他怀疑她可能会揭发他。”

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [hiː; hi] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['gɑːlənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
“ He paved the way to further incriminate Garland , therefore ,
” 他 铺砌路面 这 方式 到 更远 定罪 花环 , 所以 ,

“因此，他为进一步指控加兰德铺平了道路。”

[bent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] .
bent upon making a sure thing of bleeding him out of this money .
弯曲 之上 制作 一个 当然 事物 的 出血 他 出去 的 这 钱 .

一心想榨干他所有的钱。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He wrapped his hand with a bandage , pretending that he had sprained it ,
他 包装 他的 手 和 一个 绷带 , 假装 那 他 有 扭伤 它 ,

他用绷带包扎了手，假装扭伤了。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
and got the girl to write the letter , she supposing it was for him . ”
和 得到 这 女孩 到 写 这 信 , 她 假如 它 曾是 为了 他 . ”

于是让女孩写了这封信，女孩以为是给他的。

“ [ðæts] [kwaɪt] ['ɒbviəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ That's quite obvious , of course . ”
” 那就是 相当 明显的 , 的 课程 . ”

“这当然很明显。”

“ ['lɒti] [trent] ['prɒbəbli] [kən'sent] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːrləndz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ Lottie Trent probably consented , not thinking of Garland's given name , in which the
” 洛蒂 特伦特 大概 同意 , 不是 思维 的 花环 给定 姓名 , 在 哪个 这
['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] ,
letter was addressed ,
信 曾是 已解决 ,

“洛蒂·特伦特可能同意了，她并没有想到信上写的是加兰的本名。”

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvət] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
nor of the covert significance of the letter .
也不 的 这 隐蔽 意义 的 这 信 .

也不了解这封信的隐秘含义。

['mɑːgeɪt] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Margate did not ask her to sign it , of course ,
马盖特 做过 不是 问 她 到 符号 它 , 的 课程 ,

当然，马盖特并没有要求她签字。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
which explains why a few fragments of the bottom of the sheet could not be
哪个 解释 为什么 一个 很少 片段 的 这 底部 的 这 床单 可以 不是 是
[faʊnd] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
found where I found the others . ”
成立 在哪里 我 成立 这 其他的 . ”

这就解释了为什么我在其他碎片找到的地方，却找不到床单底部的一些碎片。”

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [tʃɪk] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I see the point , ” Chick said thoughtfully .
” 我 看 这 观点 , ” 小鸡 说 深思熟虑 .

“我明白了，”奇克若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . ”
“ You may be right . ”
” 你 可能 是 正确的 . ”

“你说的或许有道理。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] . ”
“ It is further confirmed by another bit of evidence . ”
” 它 是 更远 确认的 经过 其他 少量 的 证据 . ”

“另一项证据也进一步证实了这一点。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['rektəri] [və'rændə] , ” [sed] [nɪk] .
“ The bandage I found on the rectory veranda , ” said Nick .
” 这 绷带 我 成立 在 这 牧师住宅 阳台 , ” 说 缺口 .

“我在牧师住宅的阳台上找到了绷带，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ɔː(r)] [spreɪn] .
“ It bore no evidence of having been bound around a wound , or sprain .
” 它 钻孔 不 证据 的 拥有 到过 边界 大约 一个 伤口 , 或者 扭伤 .

“它没有丝毫包扎伤口或扭伤的痕迹。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] .
Plainly enough , nevertheless , it had been wrapped around the left hand of a man .
显然 足够的 , 尽管如此 , 它 有 到过 包装 大约 这 左边 手 的 一个 男人 . ”

然而，很明显，它曾缠绕在一个男人的左手上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðæt] ? ”
“ And you deduce from that ? ”
” 和 你 推断 从 那 ? ”

“你就由此得出结论？”

“ ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [sə'dʒestɪv] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Something quite suggestive , ” said Nick , smiling .
” 某物 相当 暗示性的 , ” 说 缺口 , 微笑 .

“这有点暗示意味，”尼克笑着说。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ændi] ['mɑːgeɪt] [ɪz][left] - ['hændɪd] . ”
“ I happen to know that Andy Margate is left - handed . ”
” 我 发生 到 知道 那 安迪 马盖特 是 左边 - 递交 . ”

“我碰巧知道安迪·马盖特是左撇子。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [ɪz] ['dʌbli] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] [dɪ'kleəd] .
“ By Jove , that is doubly significant , ” Chick declared .
” 经过 朱庇特 , 那 是 双倍 重要的 , ” 小鸡 声明 .

“我的天哪，这意义非凡，”奇克说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ? ”
“ Did you recall that when making your investigations ? ”
” 做过 你 记起 那 什么时候 制作 你的 调查 ? ”

“你在调查时有没有考虑到这一点？”

“ [nəʊ] . [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['senətə(r)] ['bɑːkli] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['gɑːlənd] . ”

“	**No**	.	**Not**	**until**	**I**	**talked**	**with**	**Senator**	**Barclay**	**and**	**learned**	**about**	**Garland**	.	”
”	不	.	不是	直到	我	谈话	和	参议员	巴克莱	和	学习	关于	花环	.	”

“不，直到我和巴克莱参议员谈话，了解了加兰德的情况之后才明白。”

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [hɜːd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [priːst] . ”

“	**You**	**suspect**	**,**	**then**	**,**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**heard**	**confiding**	**in**	**the**	**priest**	**.**	**”**
”	你	怀疑	,	然后	,	那	这	女孩	曾是	听到	倾诉	在	这	牧师	.	”

“那么，你怀疑有人听到了女孩向神父吐露心声。”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	**Exactly**	**.**	**”**
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [æb'dʌktɪd] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]

“	**And**	**that**	**she**	**was**	**abducted**	**after**	**leaving**	**the**	**rectory**	**,**	**and**	**the**	**priest**
”	和	那	她	曾是	被绑架	后	离开	这	牧师住宅	,	和	这	牧师

['ɑːftəwəd] [kɪld] . ”

afterward	**killed**	**.**	**”**
之后	被杀	.	”

“她离开牧师住宅后遭到绑架，之后牧师被杀害。”

“ [prɪ'saɪsli] . ”

“	**Precisely**	**.**	**”**
”	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [l'ɔːd] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ,

“	**And**	**that**	**Garland**	**was**	**afterward**	**lured**	**to**	**that**	**locality**	**,**
”	和	那	花环	曾是	之后	诱饵	到	那	地点	,

“后来加兰德被引诱到了那个地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːn] ['letə(r)] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [lɒts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][səʊ] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm] ,

and	**this**	**torn**	**letter**	**dropped**	**in**	**the**	**opposite**	**lots**	**in**	**order**	**to**	**so**	**incriminate**	**him**	**,**
和	这	撕裂	信	掉落	在	这	对面的	很多	在	命令	到	所以	定罪	他	,

这封撕碎的信被扔到对面的地块上，目的就是为了陷害他。

[ə'pærəntli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] . ”

apparently	**,**	**that**	**he**	**would**	**be**	**helplessly**	**in**	**the**	**power**	**of**	**these**	**rascals**	**.**	**”**
显然	,	那	他	会	是	无助地	在	这	力量	的	这些	无赖	.	”

显然，他完全会任由这些恶棍摆布。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['θɪəri] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæŋk][ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

“	**That**	**is**	**my**	**theory**	**,**	**Chick**	**,**	**and**	**I'll**	**bank**	**on**	**its**	**being**	**very**	**close**	**to**	**the**	**truth**	**,**
”	那	是	我的	理论	,	小鸡	,	和	患病的	银行	在	它是	存在	非常	关闭	到	这	真相	,

“这是我的推测，奇克，而且我敢肯定它非常接近事实。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [nɪk] [n'ɒdɪd] .
" Nick nodded .
" 缺口 点头 .

尼克点了点头。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[maɪ] ['mʌni] [gəʊz] [wɪð] [jɔ:z] , [tʃi:f] , " [sed] ['pætsi] .
my money goes with yours , chief , " said Patsy .
我的 钱 去 和 你的 , 首席 , " 说 帕齐 .

"我的钱和你的钱是一丘之貉，老大，"帕齐说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ]['ri:əl] [bet] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['ment(ə)l]['weɪdʒə(r)] . "
" I wish I could place a real bet on it , instead of only a mental wager . "
" 我 希望 我 可以 地方 一个 真实的 赌注 在 它 , 反而 的 仅有的 一个 精神的 赌注 . "

"我真希望我能真的下注，而不是仅仅在心里打赌。"

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪn] , " [nɪk] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
" I think you would win , " Nick said a bit dryly .
" 我 思考 你 会 赢 , " 缺口 说 一个 少量 干巴巴地 .

"我觉得你会赢，"尼克语气有些冷淡地说。

[tʃɪk] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Chick straightened up in his chair .
小鸡 拉直 向上 在 他的 椅子 .

奇克在椅子上挺直了身子。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'faid] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['gɑ:lənd] ?
" Have you confided all of these points to Garland ?
" 有 你 坦白 全部 的 这些 积分 到 花环 ?

"你把这些都告诉加兰了吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ju:; jʊ][bet][ai] ['hævnt] , " [sed] [nɪk] .
" You bet I haven't , " said Nick .
" 你 赌注 我 还没有 , " 说 缺口 .

"当然没有，"尼克说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wɪl] [bɪ'treɪ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]
" I'm taking no chance that a feeling of relief will betray , in case of his being
" 我是 采取 不 机会 那 一个 感觉 的 宽慰 将要 背叛 , 在 案件 的 他的 存在
[wɒtʃt] ,
watched ,
观看 ,

"我不想冒任何风险，以免一时松了一口气，暴露他被监视的情况。"

[ðə; ði] [ski:m] [ðæt] [ai] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [vju:] . "
the scheme that I now have in view . "
这 方案 那 我 现在 有 在 看法 . "

我目前设想的方案。"

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , ” [smaɪld] [tʃɪk] .

“	I	thought	you	had	something	up	your	sleeve	,	”	smiled	Chick	.
”	我	想法	你	有	某物	向上	你的	袖子	,	”	微笑	小鸡	.

“我还以为你还有什么后招呢，”奇克笑着说。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ?

“	What	is	your	scheme	?
”	什么	是	你的	方案	?

你的计划是什么?

” [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ri'plai] .

”	Nick	took	a	cigar	from	his	pocket	and	lit	it	before	replying	.
”	缺口	采取	一个	雪茄	从	他的	口袋	和	点燃	它	前	回复	.

尼克从口袋里掏出一根雪茄点燃，然后才回答。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] [ˈsɪəriəsli] .

“	I'll	tell	you	,	”	he	then	said	seriously	.
“	患病的	告诉	你	,	”	他	然后	说	严重地	.

“我会告诉你的，”他严肃地说。

“ [ˈgɑːlənd] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [leɪt] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

“	Garland	joined	me	here	late	yesterday	afternoon	.
”	花环	加入	我	这里	晚的	昨天	下午	.

“加兰德昨天下午晚些时候来到这里和我汇合。”

[ai][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [biː; bi] [wɒtʃt] ,

I	had	come	here	in	disguise	,	providing	that	the	house	might	be	watched	,
我	有	来	这里	在	伪装	,	提供	那	这	房子	可能	是	观看	,

我乔装打扮来到这里，以便有人监视这栋房子。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

which	I	have	not	taken	the	trouble	to	confirm	,	knowing	it	might	be	impossible
哪个	我	有	不是	已采取	这	麻烦	到	确认	,	会心	它	可能	是	不可能的

. ”

: ”

. ”

我知道这可能是不可能的，所以没有费心去核实。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] . ”

“	Quite	likely	.	”
”	相当	可能	.	”

“很有可能。”

“ [ai] [tɔːkt] [wɪð] ['gɑːlənd] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

“	I	talked	with	Garland	about	half	an	hour	,	merely	to	give	my	instructions	.
”	我	谈话	和	花环	关于	一半	一个	小时	,	仅仅	到	给	我的	指示	.

“我和加兰谈了大约半个小时，只是为了传达我的指示。

[ai] [ðen] [sent] [hɪm] [aʊt] , ['weərɪŋ] [maɪ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz] ,

I	then	sent	him	out	,	wearing	my	garments	and	disguise	,
我	然后	发送	他	出去	,	穿着	我的	服装	和	伪装	,

然后我让他穿上我的衣服，乔装打扮一番，然后把他送了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɑːst] [naɪt] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlərd] .

and	he	last	night	occupied	my	apartments	in	the	Willard	.
和	他	最后的	夜晚	占领	我的	公寓	在	这	威拉德	.

昨晚他霸占了我在威拉德的公寓。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['kwɔːtəd] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai][hæv; həv] [kliːnd] [ʌp] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .

He	is	to	remain	quartered	there	until	I	have	cleaned	up	this	affair	.
他	是	到	保持	四分	那里	直到	我	有	已清洗	向上	这	事务	.

在我处理完这件事之前，他将继续被关押在那里。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

I	remained	here	in	his	place	,	as	well	as	in	the	garments	belonging	to	him	.
我	剩余	这里	在	他的	地方	,	作为	出色地	作为	在	这	服装	属于	到	他	.

我留在这里，代替他居住的地方，也穿着他的衣服。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,

You	have	observed	,	no	doubt	,	that	I'm	wearing	a	new	set	of	scenery	,
你	有	观察到	,	不	怀疑	,	那	我是	穿着	一个	新的	放	的	风景	,

毫无疑问，你已经注意到我换了一身新行头。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [suːt] [keɪs] [stændz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] . ”

and	that	my	suit	case	stands	there	in	the	corner	.	”
和	那	我的	套装	案件	站立	那里	在	这	角落	.	”

我的行李箱就那样孤零零地立在角落里。

“ [jes] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [bəuθ] , ” [lɑːft] [tʃɪk] .

“	Yes	,	I	noticed	both	,	”	laughed	Chick	.
“	是的	,	我	注意到	两个都	,	”	笑了	小鸡	.

“是的，我都注意到了，”奇克笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ? ”

“	But	what	is	your	scheme	?	”
“	但	什么	是	你的	方案	?	”

“但你的计划是什么？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ðəʊ] ['əʊpən][tuː; tə] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	A	very	simple	one	,	though	open	to	many	possibilities	,	”	Nick	replied	.
“	一个	非常	简单的	一	,	尽管	打开	到	许多	可能性	,	”	缺口	回复	.

“一个非常简单的方案，但也有很多可能性，”尼克回答道。

“ ['gɑːlənd] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['ændi] ['mɑːgeɪt] .

“	Garland	has	a	final	appointment	to	-	night	with	Andy	Margate	.
“	花环	有	一个	最终的	预约	到	-	夜晚	和	安迪	马盖特	.

“加兰今晚与安迪·马盖特还有最后一次会面。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt]

He	is	to	be	met	as	before	,	and	taken	to	the	present	quarters	of	that
他	是	到	是	遇见	作为	前	,	和	已采取	到	这	展示	四分之一	的	那

['ɑːrtʃskaʊndrəl] ,

archscoundrel	,
大恶棍	,

他将被按先前的方式迎接，并被带到那个大恶棍目前的住处。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] .

where	he	undoubtedly	is	established	with	his	confederates	in	this	job	.
在哪里	他	无疑	是	已确立的	和	他的	南方邦联	在	这	工作	.

毫无疑问，他在这项工作中与同伙们站稳了脚跟。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd]

He	is	expected	to	hand	over	eighty	thousand	dollars	in	return	for	the	alleged
他	是	预期的	到	手	超过	八十	千	美元	在	返回	为了	这	据称

['fəutəgræfs] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

photographs	—	but	he	will	do	nothing	of	the	kind	.	”
照片	—	但	他	将要	做	没有什么	的	这	种类	.	”

据称他需要支付八万美元才能换取这些照片——但他绝不会这么做。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] — — ”

“	You	intend	—	—	”
“	你	打算	—	—	”

“你的意图是——”

“ ['gɑːlənd] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] .

“	Garland	is	about	my	height	and	build	,	”	Nick	cut	in	.
”	花环	是	关于	我的	高度	和	建造	,	”	缺口	切	在	.

“加兰和我身高体型差不多，”尼克插嘴道。

“ [hɪz; ɪz][kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [rɪ'zemb(ə)lz] [maɪn] .

“	His	cast	of	features	resembles	mine	.
”	他的	投掷	的	特征	类似	矿	.

“他的五官和我非常相似。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [wɪð] [griːs] [peɪnts] [ænd; ənd] ['paʊdər] [tuː; tə]

It	will	require	but	very	little	artistic	work	with	grease	paints	and	powders	to
它	将要	要求	但	非常	小的	艺术	工作	和	润滑脂	油漆	和	粉末	到

[tɜːn] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪl] [pɑːs] ['mʌstə(r)]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

turn	me	into	a	likeness	of	him	that	will	pass	muster	under	ordinary	conditions	.	”
转动	我	进入	一个	相似	的	他	那	将要	经过	鼓起	在下面	普通的	状况	.	”

只需稍加修饰，用油彩和粉末，就能把我变成他的模样，在正常情况下足以蒙混过关。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — — ”

“	And	you	—	—	”
”	和	你	—	—	”

“你呢 - ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['gɑːlənd] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] ['ɒmɪnəs]

“	I	mean	that	Garland	will	not	keep	the	appointment	,	”	said	Nick	,	with	ominous
”	我	意思是	那	花环	将要	不是	保持	这	预约	,	”	说	缺口	,	和	不祥的

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

intonation	.
语调	.

“我的意思是，加兰不会赴约，”尼克语气不祥地说。

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

“	He	is	to	come	here	this	evening	in	disguise	,	but	only	to	serve	me	as	a
”	他	是	到	来	这里	这	晚上	在	伪装	,	但	仅有的	到	服务	我	作为	一个

['mɒd(ə)l] .

model	.
模型	.

“他今晚会乔装打扮来到这里，但只是来给我当模特。”

[hiː; hi] [ðen] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪlərd] .

He	then	will	return	to	the	Willard	.
他	然后	将要	返回	到	这	威拉德	.

然后他将返回威拉德酒店。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [tuː; tə] [miːt] ['ændi] ['mɑːgeɪt] .

I	shall	go	in	his	place	—	to	meet	Andy	Margate	.
我	将	去	在	他的	地方	—	到	见面	安迪	马盖特	.

我将代替他去见安迪·马盖特。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[nɪk] ['kɑːrtərz] ['ventʃə(r)] .

NICK	CARTER'S	VENTURE	.
缺口	卡特的	风险投资	.

尼克·卡特的创业项目。

[nɪk] ['kɑːrtərz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ventʃəd] [ə'genst] [krʊks]

Nick	Carter's	project	was	a	daring	one	,	even	though	ventured	against	crooks
缺口	卡特的	项目	曾是	一个	大胆	一	,	甚至	尽管	冒险	反对	骗子

[ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kælɪbə(r)] .

of	ordinary	caliber	.
的	普通的	口径	.

尼克·卡特的计划非常大胆，尽管他面对的是一些普通级别的罪犯。

[ə'genst] [æz; əz] ['lɔːləs] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['despərət] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz] ['ændi] ['mɑːgeɪt] , [huː]

Against	as	lawless	,	determined	,	and	desperate	a	knave	as	Andy	Margate	,	who
反对	作为	无法无天	,	决定	,	和	绝望的	一个	恶棍	作为	安迪	马盖特	,	WHO

,

,

,

对抗像安迪·马盖特这样无法无天、意志坚定、不择手段的恶棍，他

[ɪf] [nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

if	Nick's	deductions	and	suspicions	were	correct	,
如果	尼克的	扣除	和	怀疑	是	正确的	,

如果尼克的推断和怀疑是正确的，

[hæd; həd] [nɒt] [ʃrʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd]

had	not	shrunk	for	an	instant	from	killing	a	priest	and
有	不是	缩小	为了	一个	立即的	从	杀	一个	牧师	和

[英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [dɪ'zaɪnz] —

abducting	a	girl	to	prevent	the	perversion	of	his	knavish	designs	—
绑架	一个	女孩	到	防止	这	变态	的	他的	奸诈之徒	设计	—

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] ,

against	a	man	of	that	type	,
反对	一个	男人	的	那	类型	,

为了阻止他邪恶的阴谋得逞，他丝毫没有退缩，甚至不惜杀害一名牧师、绑架一名少女——面对这样的人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['dʌbli] [bəʊld][ænd; ənd] ['hæzədəs] .

such	a	project	was	doubly	bold	and	hazardous	.
这样的	一个	项目	曾是	双倍	大胆的	和	危险	.

这样的项目既大胆又危险。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['riːəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Nick	Carter	realized	from	the	outset	that	he	would	carry	his	life	in	his	hand	.
缺口	卡特	已实现	从	这	开端	那	他	会	携带	他的	生活	在	他的	手	.

尼克·卡特从一开始就意识到，他的生命将掌握在自己手中。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,

He	realized	,	too	,
他	已实现	,	也	,

他也意识到了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

that	it	would	be	utterly	vain	to	attempt	to	pursue	the	man	and	the
那	它	会	是	完全地	徒劳	到	试图	到	追求	这	男人	和	这

['məʊtə(r)][kɑː(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['gɑːlənd] .

motor	car	described	by	Garland	.
发动机	车	描述	经过	花环	.

试图追寻加兰所描述的那个人和那辆汽车是完全徒劳的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [nɪk]

That	they	would	guard	against	anything	of	that	kind	not	only	was	obvious	to	Nick
那	他们	会	警卫	反对	任何事物	的	那	种类	不是	仅有的	曾是	明显的	到	缺口

,

,

,

他们会防范这类事情，这一点不仅对尼克来说是显而易见的，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['riːzənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'tektɪd]

but	he	further	reasoned	that	any	attempt	to	do	so	would	surely	be	detected
但	他	更远	有理智的	那	任何	试图	到	做	所以	会	一定	是	检测到

,

,

,

但他进一步推断，任何这样做的尝试都肯定会被发现。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ['əʊnli][ɪn] [pə'vəːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [dɪ'zaɪnz] .

and	result	only	in	perverting	his	own	more	promising	designs	.
和	结果	仅有的	在	变态	他的	自己的	更多的	有前途	设计	.

结果只会扭曲他自己更有前途的计划。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːns] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	preferred	to	take	his	own	chance	,	therefore	,
他	首选	到	拿	他的	自己的	机会	,	所以	,

因此，他宁愿自己去碰运气。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]

and	to	rely	upon	the	other	work	about	to	be	done	by	Chick	Carter	and
和	到	依靠	之上	这	其他	工作	关于	到	是	完毕	经过	小鸡	卡特	和

['pætsi] .

Patsy	.
帕齐	.

并依靠 Chick Carter 和 Patsy 即将完成的其他工作。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn][klæd][ɪn] [blæk] ,

Shortly	before	eight	o'clock	that	evening	,	a	tall	man	clad	in	black	,
不久	前	八	点钟	那	晚上	,	一个	高的	男人	覆膜	在	黑色的	,

那天晚上八点前不久，一个身穿黑衣的高个男子，

['weərɪŋ] [gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ,

wearing	gold	-	bowed	spectacles	and	a	pointed	beard	,
穿着	金子	-	鞠躬	眼镜	和	一个	尖	胡须	,

他戴着金丝眼镜，留着尖尖的胡须。

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['greɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

issued	from	the	Grayling	as	if	he	were	a	resident	in	the	house	,
发布	从	这	格雷林	作为	如果	他	是	一个	居民	在	这	房子	,

格雷林先生说话的口气就像他是这栋房子里的住户一样。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [θruː] [və'mɒnt] ['ævənjuː] .

and	sauntered	away	through	Vermont	Avenue	.
和	漫步	离开	通过	佛蒙特	大街	.

然后悠闲地沿着佛蒙特大道走开了。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['hærəld] ['gɑːlənd] , ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

This	man	was	Harold	Garland	,	wearing	the	garments	and	disguise	of	the
这	男人	曾是	哈罗德	花环	,	穿着	这	服装	和	伪装	的	这

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

这个人是哈罗德·加兰，他穿着侦探的服装，乔装打扮。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːn] [baɪ] [nɪk] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

the	same	worn	by	Nick	when	he	visited	the	office	of	the	government	engineer
这	相同的	磨损	经过	缺口	什么时候	他	到访	这	办公室	的	这	政府	工程师

[ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] .

the	previous	day	.
这	以前的	天	.

这件衣服和尼克前一天去政府工程师办公室时穿的是一样的。

['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɔ:(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['gɑ:rləndz] [ə'pɑ:tmənts]

Nearly	an	hour	later	,	or	close	upon	nine	o'clock	,	the	light	in	Garland's	apartments
几乎	一个	小时	之后	,	或者	关闭	之上	九	点钟	,	这	光	在	花环	公寓

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .

suddenly	vanished	.
突然	消失了	.

将近一个小时后，也就是接近九点钟的时候，加兰公寓里的灯突然消失了。

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [fri:z] ['əʊvəkəʊt] ,

Half	a	minute	later	,	wearing	a	soft	felt	hat	,	a	long	frieze	overcoat	,
一半	一个	分钟	之后	,	穿着	一个	柔软的	毛毡	帽子	,	一个	长的	饰带	大衣	,

半分钟后，他戴着一顶柔软的毡帽，穿着一件长长的流苏大衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [plæd] ['wʊlən] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:mənts] [wɔ:n] [baɪ] ['gɑ:lənd] [wen]

and	a	suit	of	plaid	woolen	,	precisely	the	same	garments	worn	by	Garland	when
和	一个	套装	的	格子图案	羊毛	,	恰恰	这	相同的	服装	磨损	经过	花环	什么时候

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['mɑ:geɪt] ,

he	visited	Margate	,
他	到访	马盖特	,

还有一套格子羊毛套装，正是加兰访问马盖特时所穿的衣服。

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɜ:st]

Nick	Carter	emerged	from	the	apartment	house	and	strode	toward	the	first
缺口	卡特	出现	从	这	公寓	房子	和	大步走	朝向	这	第一的

['kɔ:nə(r)] [i:st] .

corner	east	.
角落	东方	.

尼克·卡特从公寓楼里走了出来，大步走向东边的第一个街角。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [nɪk] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪzd] [æt; ət]

A	man	who	was	turning	it	just	as	Nick	was	approaching	it	gazed	at
一个	男人	WHO	曾是	转弯	它	只是	作为	缺口	曾是	接近	它	凝视	在

[hɪm] ['ʃɑ:pli] ,

him	sharply	,
他	尖锐地	,

就在尼克走近那辆车的时候，一个正在转弯的男人锐利地盯着他看。

[ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] .

then	smiled	and	bowed	.
然后	微笑	和	鞠躬	.

然后他微笑着鞠了一躬。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['gɑ:lənd] , ” [hi:; hi] [sed] [fə'mɪliəli] .

“	Good	evening	,	Garland	,	”	he	said	familiarly	.
”	好的	晚上	,	花环	,	”	他	说	熟悉地	.

“晚上好，加兰，”他亲切地说。

“ [ɑ:] , [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'tɜ:nd] ['dʒi:niəli] .

“	Ah	,	good	evening	,	”	Nick	returned	genially	.
”	啊	,	好的	晚上	,	”	缺口	返回	和蔼地	.

“啊，晚上好，”尼克友好地回应道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ju:; jʊ] .

“	I	thought	I	recognized	you	.
”	我	想法	我	认可	你	.

“我好像认出你了。”

[ə; eɪ] ['mɪsti] [naɪt] , [ðɪs] . ”

A	misty	night	,	this	.	”
一个	蒙蒙	夜晚	,	这	.	”

今晚雾气弥漫。

“ [jes] , [kwaɪt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Yes**	**,**	**quite**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**detective**	**.**
”	是的	,	相当	所以	,	”	说	这	侦探	.

“是的，正是如此，”侦探说道。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] [pɑːst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [skeəs] [tuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

They	**then**	**had**	**passed**	**one**	**another**	**,**	**scarce**	**two**	**feet**	**between**	**them**	**,**
他们	然后	有	通过了	一	其他	,	稀少	二	脚	之间	他们	,

然后他们擦肩而过，彼此之间仅有不到两英尺的距离。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)][ɑːk] [laɪt] , [ænd; ənd] [nɪk] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**bright**	**glare**	**from**	**a**	**near**	**arc**	**light**	**,**	**and**	**Nick**	**halted**	**on**	**the**
和	在	这	明亮的	强光	从	一个	靠近	弧	光	,	和	缺口	停止	在	这

['kɔːnə(r)] .

corner	**.**
角落	.

在近距离弧光灯的强光照射下，尼克停在了街角。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**that's**	**quite**	**encouraging**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	经过	朱庇特	,	那就是	相当	鼓励	,	”	他	说	到	他自己	.

“天哪，这真是令人鼓舞，”他自言自语道。

“ [ðæt] [mæn] ['evɪdəntli] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['gɑːlənd] .

“	**That**	**man**	**evidently**	**is**	**well**	**acquainted**	**with**	**Garland**	**.**
”	那	男人	显然	是	出色地	熟人	和	花环	.

“那个人显然和加兰很熟。”

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

He	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**recognized**	**me**	**.**
他	毛毡	当然	那	他	认可	我	.

他确信他认出了我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɑːk] [laɪt] .

He	**saw**	**me**	**plainly**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**bright**	**glare**	**from**	**this**	**arc**	**light**	**.**
他	锯	我	显然	,	也	,	在	这	明亮的	强光	从	这	弧	光	.

在这束明亮的弧光下，他也清楚地看到了我。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][gɒt][baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] .

I	**also**	**got**	**by**	**with**	**the**	**voice**	**.**
我	还	得到	经过	和	这	嗓音	.

我靠嗓音也混过去了。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ]['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['fuːlɪŋ] ['mɑːgeɪt] .

Having	**done**	**so**	**under**	**these**	**conditions**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**succeed**	**in**	**fooling**	**Margate**	**.**
拥有	完毕	所以	在下面	这些	状况	,	我	应该	到	成功	在	愚弄	马盖特	.

既然我已经按照这些条件做了，我应该能够成功骗过马盖特。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**encouraging**	**.**
是的	,	的确	,	它	曾是	鼓励	.

是的，这确实令人鼓舞。

” [nɪk] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ,

”	**Nick**	**was**	**justified**	**in**	**congratulating**	**himself**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**for**	**he**	**had**	**,**
”	缺口	曾是	合理的	在	祝贺	他自己	,	在	事实	,	为了	他	有	,

事实上，尼克有理由为自己感到高兴，因为他确实做到了。

[wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ,

with	**consummate**	**skill**	**and**	**artistic**	**applications**	**of**	**paint**	**and**	**powder**	**,**
和	完善	技能	和	艺术	应用程序	的	画	和	粉末	,

凭借精湛的技艺和对颜料及粉末的艺术性运用，

[trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ]

transformed	himself	into	an	almost	perfect	likeness	of	the	man	he	was	aiming
转变	他自己	进入	一个	几乎	完美的	相似	的	这	男人	他	曾是	瞄准

[tuː; tə] [ɪmˈpɜːsəneɪt] .

to	impersonate	.
到	模仿	.

他把自己变成了他想要模仿的那个人几乎一模一样的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈstreɪndʒərz] [rɪˈmɑːk] [ɪmˈplaɪd] , [ə; eɪ][fɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

It	was	,	as	the	passing	stranger's	remark	implied	,	a	fit	night	for	such
它	曾是	,	作为	这	通过	陌生人的	评论	暗示	,	一个	合身	夜晚	为了	这样的

[æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

an	undertaking	.
一个	承诺	.

正如那位路过的陌生人所说，这是一个适合进行此类活动的夜晚。

[ə; eɪ][mɪst] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][greɪ] [pɔːl][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [eə(r)] .

A	mist	hung	like	a	gray	pall	on	the	quiet	night	air	.
一个	薄雾	悬挂	喜欢	一个	灰色的	灵柩	在	这	安静的	夜晚	空气	.

夜色静谧，薄雾如灰色的帷幕般笼罩着大地。

[ˌaɪ ˈtiː] [əbˈskjuəd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [stɑːz] .

It	obscured	all	but	the	brightest	stars	.
它	模糊不清	全部	但	这	最亮的	明星	.

它遮蔽了除最亮的星星以外的所有星星。

[ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] ['feɪntli] , [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ,

A	half	-	filled	moon	shone	through	it	only	faintly	,	surrounded	with	a	great	circle	,
一个	一半	-	已填	月亮	闪耀	通过	它	仅有的	淡淡的	,	包围	和	一个	伟大的	圆圈	,

一轮半圆的月亮透过它透出微弱的光芒，周围环绕着一个巨大的圆圈。

[laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ][əˈraʊnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

like	a	halo	around	the	head	of	a	saint	.
喜欢	一个	光环	大约	这	头	的	一个	圣	.

就像圣人头上的光环一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][dæmp] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [nəʊˈvembə(r)] [naɪt] .

It	was	,	in	fact	,	a	damp	,	chilly	,	and	disagreeable	November	night	.
它	曾是	,	在	事实	,	一个	潮湿	,	寒冷	,	和	令人不快的	十一月	夜晚	.

事实上，那是一个潮湿、寒冷、令人不快的十一月夜晚。

[nɪk] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [striːt] .

Nick	gazed	up	and	down	the	avenue	and	through	the	side	street	.
缺口	凝视	向上	和	向下	这	大街	和	通过	这	边	街道	.

尼克的目光沿着大街上下移动，又扫过旁边的小巷。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [les] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

The	latter	was	less	brightly	lighted	.
这	后者	曾是	较少的	明亮地	照明	.

后者的光线较暗。

[læmps] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [kɑːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] .

Lamps	of	motor	cars	could	be	seen	in	each	direction	on	the	avenue	.
灯具	的	发动机	汽车	可以	是	已见	在	每个	方向	在	这	大街	.

大道上各个方向都能看到汽车的灯光。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] ,

They	came	and	went	,	many	of	them	passing	him	,
他们	来了	和	去	,	许多	的	他们	通过	他	,

他们来来往往，许多人从他身边经过。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

but	none	showing	any	sign	of	stopping	to	pick	him	up	.
但	没有任何	显示	任何	符号	的	停止	到	挑选	他	向上	.

但没有任何人表示要停下来接他。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɒk] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [buːm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] — [naɪn] [ə'klɑːk] .

Suddenly	a	clock	on	a	neighboring	church	began	to	boom	the	hour	—	nine	o'clock	.
突然	一个	钟	在	一个	邻接	教会	开始	到	繁荣	这	小时	—	九	点钟	.

突然，附近教堂的钟声响起，报时到了——九点。

[nɪk] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] , ['fɔːlɪŋ] [wɪð] ['sɒnərəs] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

Nick	counted	the	slow	strokes	of	the	bell	,	falling	with	sonorous	reverberations	on	the	night	air	.
缺口	计数	这	慢的	笔画	的	这	钟	,	坠落	和	响亮的	回响	在	这	夜晚	空气	.

尼克数着钟声缓慢的敲击声，钟声在夜空中发出悠扬的回响。

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['rektəri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] .

They	brought	to	his	mind	the	church	and	rectory	visited	the	previous	morning	.
他们	带来	到	他的	头脑	这	教会	和	牧师住宅	到访	这	以前的	早晨	.

这让他想起了前一天早上参观过的教堂和牧师住宅。

[nɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mə:də] [priːst] , [faʊnd] [ded] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [flɔː(r)] .

Nick	thought	of	the	white	,	upturned	face	of	the	murdered	priest	,	found	dead	on	his	library	floor	.
缺口	想法	的	这	白色的	,	翻转	脸	的	这	被谋杀	牧师	,	成立	死的	在	他的	图书馆	地面	.

尼克想起了被谋杀的神父那张苍白、仰起的脸，他被发现死在图书馆的地板上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] .

He	thought	of	the	missing	girl	and	wondered	what	her	fate	had	been	.
他	想法	的	这	丢失的	女孩	和	想知道	什么	她	命运	有	到过	.

他想起了那个失踪的女孩，不禁想知道她最终的命运如何。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['hɑːd(ə)nd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] .

His	features	hardened	under	these	contemplations	.
他的	特征	硬化	在下面	这些	沉思	.

沉思之下，他的表情变得严肃起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] .

His	eyes	took	on	a	more	threatening	gleam	and	glitter	.
他的	眼睛	采取	在	一个	更多的	威胁	闪耀	和	闪光	.

他的眼神变得充满威胁，闪烁着危险的光芒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [muːd] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

He	was	in	a	fit	mood	to	face	danger	in	behalf	of	justice	,
他	曾是	在	一个	合身	情绪	到	脸	危险	在	代表	的	正义	,

他精神抖擞，随时准备为正义挺身而出，面对危险。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['miskriənt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] .

and	bring	to	righteous	punishment	the	miscreants	guilty	of	these	crimes	.
和	带来	到	正义	惩罚	这	恶棍	有罪的	的	这些	犯罪	.

将犯下这些罪行的恶人绳之以法。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .

A	sudden	glare	of	light	shot	across	the	avenue	a	block	away	.
一个	突然	强光	的	光	射击	穿过	这	大街	一个	堵塞	离开	.

一道耀眼的强光突然划过一个街区外的大街。

[ə; eɪ] ['lɪməziːn] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] , [bʌt; bət]

A	limousine	came	quickly	around	the	corner	and	approached	the	Grayling	,	but
一个	豪华轿车	来了	迅速地	大约	这	角落	和	接近	这	格雷林	,	但

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stɒp] .

it	did	not	stop	.
它	做过	不是	停止	.

一辆豪华轿车迅速转过街角，驶近格雷林酒店，但并没有停车。

[ɪts] [læmps] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

Its	lamps	,	seen	through	the	gray	mist	,	were	like	the	glowing	eyes	of	an
它是	灯	,	已见	通过	这	灰色的	薄雾	,	是	喜欢	这	发光	眼睛	的	一个

[ʌn'kuːθ] ['mɒnstə(r)] .

uncouth	monster	.
粗野	怪物	.

透过灰色的薄雾，可以看到它的灯光，就像一个丑陋怪物的闪亮眼睛。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [maɪ][mæn] , ” [flæʃt] [θruː] [nɪks] [maɪnd] .

“	By	Jove	,	there	comes	my	man	,	”	flashed	through	Nick's	mind	.
“	经过	朱庇特	,	那里	来	我的	男人	,	”	闪光灯	通过	尼克的	头脑	.

“天哪，我的人来了！”尼克脑海中闪过这个念头。

“ [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['gɑːrləndz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]

“	He	came	by	the	Grayling	in	order	to	see	whether	Garland's	rooms	are
“	他	来了	经过	这	格雷林	在	命令	到	看	无论	花环	房间	是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

“他来到格雷林酒店，是为了看看加兰的房间是否亮着灯。

[aɪl] [tɜːn] [ʌp] [maɪ]['kɒlə(r)][tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] .

I'll	turn	up	my	collar	to	offset	the	bright	light	from	that	electric	.
患病的	转动	向上	我的	衣领	到	抵消	这	明亮的	光	从	那	电的	.

我会竖起衣领，遮挡那盏灯的强光。

” [nɪk] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

”	Nick	did	so	,	and	then	began	to	think	he	was	mistaken	.
”	缺口	做过	所以	,	和	然后	开始	到	思考	他	曾是	错误	.

尼克照做了，然后开始觉得自己错了。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['lɪməziːn] [wɒz; wəz] ['swɜːrvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	rapidly	moving	limousine	was	swerving	toward	the	opposite	side	of	the
这	快速	移动	豪华轿车	曾是	急转弯	朝向	这	对面的	边	的	这

['ævənjuː] .

avenue	.
大街	.

那辆快速行驶的豪华轿车突然向大道对面驶去。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Suddenly	it	made	a	quick	turn	,	however	,
突然	它	制成	一个	快的	转动	,	然而	,

然而，它突然急转弯了。

[ænd; ənd] [sped] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	sped	directly	toward	the	curbing	on	which	the	detective	was	standing	.
和	加速	直接地	朝向	这	路缘	在	哪个	这	侦探	曾是	常设	.

然后径直朝侦探站立的路沿冲去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	door	flew	open	and	a	man	thrust	out	his	head	.
这	门	飞翔	打开	和	一个	男人	推力	出去	他的	头	.

门猛地打开，一个男人探出头来。

“ [get] [ɪn] !
“ Get in !
” 得到 在 !

“进来!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .
” he cried sharply .
” 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

“ [biː; bi] [kwɪk] !
“ Be quick !
” 是 快的 !

快点!

” [nɪk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] .
” Nick sprang into the car and sank upon the seat .
” 缺口 弹簧 进入 这 车 和 沉没 之上 这 座位 .

尼克跳进车里，瘫坐在座位上。

[ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The door banged behind him .
这 门 砰的一声 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['dʒɪmi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ Let her go , Jimmy ! ” shouted his companion .
” 让 她 去 , 吉米 ! ” 喊叫 他的 伴侣 .

“放开她，吉米！”他的同伴喊道。

[ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sped] [ɒn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]
The car had not stopped , in fact , and it now sped on rapidly through the
这 车 有 不是 停止 , 在 事实 , 和 它 现在 加速 在 快速 通过 这
[saɪd] [striːt] .
side street .
边 街道 .

事实上，这辆车并没有停下来，而是迅速地沿着小街疾驰而去。

[nɪks] [kəm'pænjən] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)]
Nick's companion sprang up and gazed intently from the back window until more
尼克的 伴侣 弹簧 向上 和 凝视 专注地 从 这 后退 窗户 直到 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] .
than a hundred yards had been covered .
比 一个 百 码 有 到过 涵盖 .

尼克的同伴猛地站起来，从后窗目不转睛地盯着前方，直到他们跑出了一百多码的距离。

['eni] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)][ɔː(r)]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Any pursuing car or motor cycle would have been plainly visible to him .
任何 追求 车 或者 发动机 循环 会 有 到过 显然 可见的 到 他 .

任何追赶他的汽车或摩托车他都能清楚地看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪməziːn] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sped] [tə'wɔːd]
There was none , however , and the limousine turned again and sped toward
那里 曾是 没有任何 , 然而 , 和 这 豪华轿车 转向 再次 和 加速 朝向
['flɒrɪdə] ['ævənjuː] .
Florida Avenue .
佛罗里达 大街 .

然而，并没有人，豪华轿车再次调转方向，疾驰向佛罗里达大道。

[ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	man	sat	down	and	leaned	from	the	open	window	on	his	side	of	the
这	男人	卫星	向下	和	倾斜	从	这	打开	窗户	在	他的	边	的	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

那人坐了下来，从他那侧车窗的敞开处探出身子。

[ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [nɪk] [sæt] ['biːɪŋ] [kləʊzd] .

that	on	which	Nick	sat	being	closed	.
那	在	哪个	缺口	卫星	存在	关闭	.

尼克坐的那间屋子已经关上了。

“ [jʊr; jər] [wel] [ə'weɪ] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	You're	well	away	,	Jimmy	,	”	he	called	to	the	driver	.
”	你是	出色地	离开	,	吉米	,	”	他	称为	到	这	司机	.

“吉米，你走得挺远的，”他朝司机喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

“	There's	nothing	doing	.
”	有	没有什么	正在做	.

“什么事都没做。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['laɪvli] .

Let	her	go	lively	.
让	她	去	热闹	.

让她活泼地走吧。

” [nɪk] [hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [mɑːskt] ,

”	Nick	had	been	quick	to	see	that	this	man	was	not	masked	,
”	缺口	有	到过	快的	到	看	那	这	男人	曾是	不是	戴面具	,

尼克很快就发现这个人没有戴面具。

[æz; əz] [wen] ['gɑːlənd] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

as	when	Garland	had	accompanied	him	.
作为	什么时候	花环	有	伴随	他	.

就像加兰陪伴他的时候一样。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːk] , [θɪn] - ['fiːtʃəd] [feɪs] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

No	sooner	had	he	a	good	look	at	his	dark	,	thin	-	featured	face	,	moreover	,
不	很快	有	他	一个	好的	看	在	他的	黑暗的	,	薄的	-	特色	脸	,	而且	,

而且，他刚仔细看了一眼自己那张黝黑、五官清瘦的脸，

[ðæn; ðən] [nɪk] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

than	Nick	instantly	recognized	him	.
比	缺口	即刻	认可	他	.

尼克立刻就认出了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	arrested	him	in	New	York	more	than	a	year	before	.
他	有	被捕	他	在	新的	约克	更多的	比	一个	年	前	.

一年多前，他在纽约逮捕了他。

“ [bɑː'θɒləmjuː] ['lɒmbəd] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['bæti] ['lɒmbəd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Bartholomew	Lombard	,	better	known	as	Batty	Lombard	,	”	he	said	to	himself	.
”	巴塞洛缪	伦巴第	,	更好的	已知	作为	疯狂	伦巴第	,	”	他	说	到	他自己	.

“巴塞洛缪·隆巴德，更广为人知的名字是巴蒂·隆巴德，”他自言自语道。

“ [ðə; ði][ræt][aɪ] [tʊk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] ['tɪfəniz] .

“	The	rat	I	took	in	for	lifting	a	diamond	in	Tiffany's	.
”	这	鼠	我	采取	在	为了	举重	一个	钻石	在	蒂芙尼	.

“我抓到的那只偷了蒂芙尼钻石的老鼠。”

[aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

I'm	certainly	in	right	for	the	present	,	at	least	.
我是	当然	在	正确的	为了	这	展示	,	在	至少	.

至少目前来看，我的处境肯定是正确的。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)]['dʒeɪlbɜːd][ɪz]['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

I	wonder	what	other	jailbird	is	driving	the	machine
我	想知道	什么	其他	累犯	是	驾驶	这	机器

我想知道还有哪个狱友在驾驶这台机器。

" [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

"	Nick	could	see	only	the	back	of	his	head	and	broad	shoulders	,
"	缺口	可以	看	仅有的	这	后退	的	他的	头	和	广阔	肩膀	,

尼克只能看到他的后脑勺和宽阔的肩膀。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp][ænd; ənd] [θɪk] ['əʊvəkəʊt] , [wɪð] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	woolen	cap	and	thick	overcoat	,	with	the	collar	turned	up	to	his	ears	.
他的	羊毛	帽	和	厚的	大衣	,	和	这	衣领	转向	向上	到	他的	耳朵	.

他戴着羊毛帽，穿着厚厚的羊毛大衣，衣领竖到耳朵边。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

"	What	are	you	afraid	of	?
"	什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

" [nɪk] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Nick	asked	,	when	the	man	turned	and	settled	down	beside	him	.
"	缺口	问	,	什么时候	这	男人	转向	和	定居	向下	旁	他	.

“尼克问道，这时那人转过身，在他身边坐了下来。”

['lɒmbəd] [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] .

Lombard	glanced	sharply	at	him	.
伦巴第	瞥了一眼	尖锐地	在	他	.

隆巴德锐利地瞥了他一眼。

" [kænt][juː; jʊ] [ges] ?

"	Can't	you	guess	?
"	不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

"	he	questioned	,	with	a	growl	.
"	他	被质问	,	和	一个	咆哮	.

他低声质问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [waɪz][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] ,

"	I	suppose	you	think	I've	put	the	police	wise	and	that	you	may	be	followed	,
"	我	认为	你	思考	我已经	放	这	警察	明智的	和	那	你	可能	是	随后	,

“我猜你认为我已经引起了警方的注意，你可能会被跟踪。”

" [sed] [nɪk] .

"	said	Nick	.
"	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði] [tɜːn] , " ['lɒmbəd] [n'ɒdɪd] .

“	That	calls	the	turn	,	"	Lombard	nodded	.
“	那	呼叫	这	转动	,	"	伦巴第	点头	.

“那就该转弯了，”隆巴德点点头。

“ [aɪm] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . "

“	I'm	guarded	against	that	,	all	right	.	"
“	我是	守卫	反对	那	,	全部	正确的	.	"

“我确实对此有所防范。”

“ [wel] , [ðæts] [nɒt][maɪ] [staɪl] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['klevəli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['gɑːrlændz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
“ **Well , that's not my style , ” Nick replied , cleverly imitating Garland's voice all the while**
” 出色地 , 那就是 不是 我的 风格 , ” 缺口 回复 , 巧妙地 模仿 花环 嗓音 全部 这 尽管
.
:
.

“嗯，那不是我的风格，”尼克回答道，同时巧妙地模仿着加兰的声音。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ **I always do what I have agreed to do . ”**
” 我 总是 做 什么 我 有 同意 到 做 . ”

“我总是会履行我答应的事情。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['lɒmbəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
“ **Is that so ? ” questioned Lombard , with a groan .**
” 是 那 所以 ? ” 被质问 伦巴第 , 和 一个 呻吟 .

“真是这样吗？”隆巴德呻吟着问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][məʊst][men] , [ðen] . ”
“ **Well , you sure have got a little something on most men , then . ”**
” 出色地 , 你 当然 有 得到 一个 小的 某物 在 最多 男人 , 然后 . ”

“嗯，看来你比大多数男人都强多了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ **Are you the same man who met me before ? ”**
” 是 你 这 相同的 男人 WHO 遇见 我 前 ? ”

“你还是之前遇见我的那个人吗？”

“ [doʊnt][aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Don't I look it ? ”**
” 不 我 看 它 ? ”

“难道我看上去不像吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
“ **How can I tell ?**
” 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢?

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .
He wore a mask .
他 穿着 一个 面具 .

他戴着口罩。

” ['lɒmbəd] ['tʃʌkl] ['ɒdli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .
” **Lombard chuckled oddly , with a mischievous gleam in his narrow eyes .**
” 伦巴第 轻笑 奇怪 , 和 一个 恶作剧 闪耀 在 他的 狭窄的 眼睛 .

隆巴德发出奇怪的轻笑，狭长的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] , [ri'plai] [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] :
He drew from his pocket a black bag , replying a bit dryly :
他 画 从 他的 口袋 一个 黑色的 包 , 回复 一个 少量 干巴巴地 :

他从口袋里掏出一个黑色袋子，语气有些冷淡地回答道：

“ [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [^ə'zeibəu][ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [seɪm] ['bændɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɔː(r)] .
“ **I'm the same gazabo and here's the same bandage that you wore .**
” 我是 这 相同的 加萨博 和 这里是 这 相同的 绷带 那 你 穿着 .

“我还是原来的加扎博，这是你以前戴过的绷带。”

[ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ,
If it's all the same to you , Mr . Garland ,
如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , 先生 . 花环 ,

如果您不介意的话，加兰先生，

[ai] [wɪl] [slɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [blɒk] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] . ”

I	will	slip	it	over	your	block	as	before	.	”
我	将要	滑	它	超过	你的	堵塞	作为	前	.	”

我会像以前一样把它套在你的砖块上。

“ [ɪts] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [seɪm] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] [ai] [mʌst; məst] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

“	It's	not	all	the	same	,	by	any	means	,	but	I	suppose	I	must	stand	for	it
”	它是	不是	全部	这	相同的	,	经过	任何	方法	,	但	我	认为	我	必须	站立	为了	它

,

,

,

“当然，情况并不完全相同，但我想我必须坚持下去。”

” [nɪk] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

”	Nick	protested	.
”	缺口	抗议	.

尼克抗议道。

“ [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈlɒmbəd] , [ˈraɪzɪŋ] .

“	Stand	for	it	is	right	,	”	said	Lombard	,	rising	.
”	站立	为了	它	是	正确的	,	”	说	伦巴第	,	上升	.

“坚持下去，因为这是正确的，”伦巴德站起身来说道。

“ [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .

“	I	have	to	guard	against	your	putting	anything	over	on	us	.
”	我	有	到	警卫	反对	你的	推杆	任何事物	超过	在	我们	.

“我必须提防你对我们耍花招。”

[ˈseɪfti] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Safety	first	,	you	know	.
安全	第一的	,	你	知道	.

安全第一，你知道的。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ðiˈ] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [læmps] ,

If	you	had	the	use	of	your	lamps	,
如果	你	有	这	使用	的	你的	灯	,

如果你能使用灯具的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːv] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ˈskɜːvi] [trɪk] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] . ”

you	might	serve	us	some	scurvy	trick	sooner	or	later	.	”
你	可能	服务	我们	一些	坏血病	诡计	很快	或者	之后	.	”

你迟早会给我们使出一些卑鄙的伎俩。

“ [æz; əz] [ˈskɜːvi] [ə; eɪ] [trɪk] , [pəˈhæps] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [nɪk]

“	As	scurvy	a	trick	,	perhaps	,	as	you	rascals	are	serving	me	,	”	Nick
”	作为	坏血病	一个	诡计	,	也许	,	作为	你	无赖	是	服务	我	,	”	缺口

[riˈtɔːt] .

retorted	.
反驳	.

“你们这些无赖对我耍的伎俩，或许就像坏血病一样卑鄙吧。”尼克反驳道。

“ [ðæts] [nɒt] [hɑːf] [bæd] , ” [ˈlɒmbəd] [rɪˈtɜːnd] .

“	That's	not	half	bad	,	”	Lombard	returned	.
”	那就是	不是	一半	坏的	,	”	伦巴第	返回	.

“那还不错，”隆巴德回答道。

“ [wɪr] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈiːzi] .

“	We're	letting	you	down	easy	.
”	是	出租	你	向下	简单的	.

“我们尽量委婉地让你失望。”

[sʌm; səm] [gɪŋk] [wʊd] [bliːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Some	ginks	would	bleed	you	to	a	standstill	.
一些	杜松子酒	会	流血	你	到	一个	停顿	.

有些毒药会让你血流不止，甚至停止呼吸。

[jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ded] ['lʌki] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] . ”

You're	playing	dead	lucky	,	Mr	.	Garland	.	”
你是	玩耍	死的	幸运的	,	先生	.	花环	.	”

加兰先生，你真是走了狗屎运。

“ [ðæts] [nɒt][maɪ][ə'pɪnjən] . ”

“	That's	not	my	opinion	.	”
”	那就是	不是	我的	观点	.	”

“那不是我的观点。”

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	The	which	has	not	been	asked	for	.	”
”	这	哪个	有	不是	到过	问	为了	.	”

“没人要求的东西。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	Are	we	going	to	the	same	place	as	before	?	”
”	是	我们	去	到	这	相同的	地方	作为	前	?	”

“我们要去和以前一样的地方吗？”

“ [ðæts] [wɒt] . ”

“	That's	what	.	”
”	那就是	什么	.	”

“就是这样。”

“ [waɪ] — — ”

“	Why	—	—	”
”	为什么	—	—	”

“为什么 - ”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , ” ['lɒmbəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Cut	it	,	now	,	”	Lombard	interrupted	.
”	切	它	,	现在	,	”	伦巴第	中断	.

“现在就停下！”隆巴德打断道。

“ [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃpiːl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

“	There'll	be	time	enough	for	a	spiel	after	you	get	there	.
”	将会	是	时间	足够的	为了	一个	游戏	后	你	得到	那里	.

“到了那里之后，会有足够时间让你滔滔不绝地讲一通。”

[sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

Sit	back	and	keep	quiet	.
坐	后退	和	保持	安静的	.

请坐好，保持安静。

” [ðə; ði] ['rɑːskl] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [blæk] [bæg]['əʊvə(r)] [nɪks] [hed] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

”	The	rascal	had	drawn	the	black	bag	over	Nick's	head	while	speaking	,
”	这	恶棍	有	绘制	这	黑色的	包	超过	尼克的	头	尽管	请讲	,

“那个恶棍一边说话一边把黑袋子套在了尼克的头上，

[ænd; ənd] [nɪk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] .

and	Nick	was	forced	to	comply	with	the	last	.
和	缺口	曾是	强制	到	遵守	和	这	最后的	.

尼克被迫接受了最后一个条件。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

He	settled	back	in	the	cushioned	corner	and	relapsed	into	silence	.
他	定居	后退	在	这	缓冲	角落	和	复发	进入	沉默	.

他重新靠回柔软的角落，再次陷入沉默。

[ðəʊ] [ɪ'nʌf] [eə(r)] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [briːð] ['friːli] ,

Though	enough	air	entered	from	the	bottom	for	him	to	breathe	freely	,
尽管	足够的	空气	进入	从	这	底部	为了	他	到	呼吸	自由	,

虽然底部进入的空气足以让他自由呼吸，

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [bæg] [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪd][hɪm] .

the	thick	black	bag	completely	blinded	him	.
这	厚的	黑色的	包	完全地	失明	他	.

厚厚的黑色袋子完全遮住了他的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] ,

It	was	like	being	enveloped	in	Stygian	darkness	,
它	曾是	喜欢	存在	被包裹	在	冥河	黑暗	,

感觉就像被冥河般的黑暗吞噬了一样。

[ænd; ənd] [nɪk] [bent][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] ['lɪməziːn]

and	Nick	bent	his	mind	upon	trying	to	determine	the	course	the	limousine
和	缺口	弯曲	他的	头脑	之上	尝试	到	决定	这	课程	这	豪华轿车

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

was	taking	.
曾是	采取	.

尼克全神贯注地试图弄清楚这辆豪华轿车行驶的路线。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [ɪn'taɪəli] ['fjuːtaɪl] .

That	also	proved	entirely	futile	.
那	还	已证实	完全	徒劳	.

事实证明，这样做也完全徒劳无功。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meni] [tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːpəsli] [meɪd] ,

He	soon	decided	that	many	turns	were	being	purposely	made	,
他	很快	决定	那	许多	转弯	是	存在	故意	制成	,

他很快意识到，很多转折都是人为安排的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	that	they	were	not	going	direct	to	their	destination	.
和	那	他们	是	不是	去	直接的	到	他们的	目的地	.

他们并非直接前往目的地。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

For	nearly	half	an	hour	,	as	well	as	he	could	judge	,
为了	几乎	一半	一个	小时	,	作为	出色地	作为	他	可以	法官	,

在他判断的范围内，将近半个小时的时间里，

[ðə; ði][kɑː(r)][sped][ɒn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	car	sped	on	and	not	a	word	came	from	his	companion	.
这	车	加速	在	和	不是	一个	单词	来了	从	他的	伴侣	.

汽车飞驰而去，他的同伴一言不发。

[nɪk] [ðen] [felt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [eə(r)] ,

Nick	then	felt	through	the	open	window	a	more	damp	and	chilly	air	,
缺口	然后	毛毡	通过	这	打开	窗户	一个	更多的	潮湿	和	寒冷	空气	,

尼克随后感觉到透过敞开的窗户，一股更加潮湿寒冷的空气涌入眼帘。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'təʊmək] .

as	if	it	came	from	the	Potomac	.
作为	如果	它	来了	从	这	波托马克河	.

仿佛是从波托马克河里流出来的一样。

[ðə; ði] ['veərid] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

The	varied	noises	of	the	city	had	been	left	far	behind	.
这	多种多样	噪音	的	这	城市	有	到过	左边	远的	在后面	.

城市里各种各样的噪音早已被远远抛在身后。

['əʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪstənt] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)] [gɒŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz]

Only	the	occasional	distant	clang	of	a	trolley	-	car	gong	reached	his	listening	ears	.
仅有的	这	偶然	遥远	铛	的	一个	手推车	-	车	锣	达到	他的	聆听	耳朵	.

只有偶尔远处传来电车的叮当声才能传入他的耳朵。

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [rʌf] .

The	road	had	become	more	rough	.
这	路	有	变得	更多的	粗糙的	.

道路变得更加崎岖了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['θɪkli] ['set(ə)ld] ['aʊtskɜːts] .

He	knew	that	he	was	passing	through	one	of	the	less	thickly	settled	outskirts	.
他	知道	那	他	曾是	通过	通过	一	的	这	较少的	浓密	定居	郊区	.

他知道自己正在穿过人口密度较低的郊区之一。

[ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] ,

The	car	at	length	turned	sharply	,
这	车	在	长度	转向	尖锐地	,

汽车最终急转弯，

[ænd; ənd] [nɪk] [senst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['eəriə][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	Nick	sensed	that	it	was	entering	an	inclosed	area	of	some	kind	.
和	缺口	感觉到的	那	它	曾是	进入	一个	封闭	区域	的	一些	种类	.

尼克感觉它正在进入某种封闭区域。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	it	stopped	and	he	heard	the	driver	spring	to	the	ground	.
突然	它	停止	和	他	听到	这	司机	春天	到	这	地面	.

车子突然停了下来，他听到司机猛地跳到地上。

['lɒmbəd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [rɪst] .

Lombard	opened	the	door	and	seized	the	detective's	wrist	.
伦巴第	打开	这	门	和	查获	这	侦探的	手腕	.

隆巴德打开门，抓住侦探的手腕。

“ ['stedi] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][træp] [kləʊzd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

“	Steady	,	now	,	and	keep	your	trap	closed	,	”	he	said	,	with	a	growl	.
“	稳定的	,	现在	,	和	保持	你的	陷阱	关闭	,	”	他	说	,	和	一个	咆哮	.

“稳住，闭紧你的嘴，”他低声说道。

“ [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

“	Step	out	of	the	car	.
“	步	出去	的	这	车	.

“下车。”

[aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

I'll	guide	you	.
患病的	指导	你	.

我会指导你。

” [nɪk] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

”	Nick	obeyed	without	replying	.
”	缺口	服从	没有	回复	.

尼克没有回答，服从了命令。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	felt	his	way	from	the	car	,
他	毛毡	他的	方式	从	这	车	,

他摸索着从车里出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] [grɪpt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] .

and	then	the	hand	of	the	driver	gripped	his	other	arm	.
和	然后	这	手	的	这	司机	紧握	他的	其他	手臂	.

然后，司机的手抓住了他的另一只胳膊。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv]['græv(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [ðə; ði] [stəʊn] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	felt	the	crunch	of	gravel	under	his	feet	,	then	the	stone	step	of	a
他	毛毡	这	嘎吱声	的	碎石	在下面	他的	脚	,	然后	这	石头	步	的	一个

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

他感到脚下碎石嘎吱作响，然后是门框的石阶。

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ðen] [fel] [ə'pɒn][beə(r)] ['plæŋkɪŋ] ,

The	tread	of	all	three	then	fell	upon	bare	planking	,
这	踏	的	全部	三	然后	跌倒	之上	裸	木板	,

三人的脚步都落在了光秃秃的木板上。

[ænd; ənd] [nɪk] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	Nick	could	sense	that	they	had	entered	a	building	and	were	in	a
和	缺口	可以	感觉	那	他们	有	进入	一个	建筑	和	是	在	一个

['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

corridor	of	considerable	size	,
走廊	的	大量	尺寸	,

尼克感觉到他们已经进入了一栋建筑物，并且身处一条相当宽敞的走廊里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

which	he	determined	from	the	sound	of	their	footsteps	on	the	floor	.
哪个	他	决定	从	这	声音	的	他们的	脚步声	在	这	地面	.

他根据他们在地板上的脚步声判断出了他们的位置。

[nɪk] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊ'evə(r)] ,

Nick	had	taken	only	a	few	steps	,	however	,
缺口	有	已采取	仅有的	一个	很少	步骤	,	然而	,

然而，尼克只走了几步。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tuː] [men] [θrʌst] [hɪm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] .

when	he	felt	the	two	men	thrust	him	through	another	doorway	.
什么时候	他	毛毡	这	二	男人	推力	他	通过	其他	门口	.

当他感觉到那两个人把他推进了另一个门口时。

[ðeə(r)][hændz] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Their	hands	left	his	arms	.
他们的	双手	左边	他的	武器	.

他们的手离开了他的手臂。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self]

He	heard	the	crash	of	a	closed	door	behind	him	—	and	then	found	himself
他	听到	这	碰撞	的	一个	关闭	门	在后面	他	—	和	然后	成立	他自己

[ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

alone	and	in	sudden	silence	.
独自的	和	在	突然	沉默	.

他听到身后传来砰的一声关门声——然后发现自己孤身一人，周围一片寂静。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

“	What's	the	meaning	of	this	?	”	he	asked	himself	,
“	是什么	这	意义	的	这	?	”	他	问	他自己	,

“这是什么意思？”他自问。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] ['gɑːlənd] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

recalling	what	Garland	had	told	him	of	his	own	experiences	.
回忆	什么	花环	有	讲述	他	的	他的	自己的	经历	.

回想起加兰曾向他讲述的自己的经历。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] ['steɪtɪd] .
“ **This isn't quite in line with what he stated .**
” 这 不是 相当 在 线 和 什么 他 声明 .

“这与他所说的并不完全一致。”

[hæv; həv] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] — —
Have these rascals — —
有 这些 无赖 — —

把这些家伙——

” [nɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
” **Nick held his breath for an instant .**
” 缺口 握住 他的 气息 为了 一个 立即的 .

尼克屏住了呼吸。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .
The floor on which he stood was descending .
这 地面 在 哪个 他 站立 曾是 下降 .

他所站立的地板正在下降。

“ [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] ! ” [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **An elevator ! ” flashed through his mind .**
” 一个 电梯 ! ” 闪光灯 通过 他的 头脑 .

“电梯！”这个念头闪过他的脑海。

“ ['gɑːlənd] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] ,
“ **Garland mentioned an elevator ,**
” 花环 提及 一个 电梯 ,

“加兰提到了一部电梯，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met] ['mɑːgeɪt] .
and that he was taken down to the room in which he met Margate .
和 那 他 曾是 已采取 向下 到 这 房间 在 哪个 他 遇见 马盖特 .

然后他被带到了与马盖特相遇的房间。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
This must be the same place .
这 必须 是 这 相同的 地方 .

这肯定是同一个地方。

” [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [flɔː(r)] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
” **The descending floor stopped in a few seconds ,**
” 这 下降 地面 停止 在 一个 很少 秒 ,

“下降的地板在几秒钟后停止了。”

[səʊ]['dʒentli] [ðæt] [nɪk] ['raɪtli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .
so gently that Nick rightly inferred that electricity was the motive power .
所以 轻轻地 那 缺口 没错 推断 那 电 曾是 这 动机 力量 .

声音如此轻柔，以至于尼克正确地推断出电力是驱动力。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['əʊnli] — [fɔː(r)][beə(r)] [wɔːlz] .
He reached out in each direction and could touch only — four bare walls .
他 达到 出去 在 每个 方向 和 可以 触碰 仅有的 — 四 裸 墙壁 .

他向四面八方伸出手，却只能摸到四面光秃秃的墙。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][aɪm][ɪn] ,
“ **By Jove , I'll find out what kind of a box I'm in ,**
” 经过 朱庇特 , 患病的 寻找 出去 什么 种类 的 一个 盒子 我是 在 ,

“天哪，我一定要弄清楚我被关在什么样的盒子里。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .
” **he said to himself abruptly .**
” 他 说 到 他自己 突然 .

他突然自言自语道。

“ [aɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ræts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .

“	I'll	not	wait	for	these	rats	to	show	me	.
“ 患病的	不是	等待	为了	这些	老鼠	到	展示	我	.	

“我不会等着这些老鼠来给我展示什么。”

” [nɪk] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪŋki] [ˈdɑːknəs] .

”	Nick	removed	the	black	bag	and	still	found	himself	in	inky	darkness	.
”	缺口	已移除	这	黑色的	包	和	仍然	成立	他自己	在	墨色	黑暗	.

尼克取下黑色袋子，发现自己仍然身处漆黑一片之中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪn] [nəʊ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

He	could	discover	in	no	direction	the	faintest	ray	of	light	.
他	可以	发现	在	不	方向	这	最微弱	射线	的	光	.

他向四面八方都找不到一丝光线。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ðiːz]

He	waited	a	few	seconds	,	thinking	he	might	be	released	from	these
他	等待	一个	很少	秒	,	思维	他	可能	是	发布	从	这些

['stʌfi] ['kwɔːtəz] ,

stuffy	quarters	,
闷	四分之一	,

他等了几秒钟，心想自己或许能从这闷热的房间里出来。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈtuːmˌlaɪk] [ˈsaɪləns] .

but	not	a	sound	broke	the	tomblike	silence	.
但	不是	一个	声音	打破	这	墓穴般的	沉默	.

但寂静如墓，没有一丝声响。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Deciding	not	to	use	his	searchlight	,	lest	it	might	betray	him	if	he	was	being
决定	不是	到	使用	他的	探照灯	,	免得	它	可能	背叛	他	如果	他	曾是	存在

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [wɒtʃt] ,

covertly	watched	,
隐蔽	观看	,

他决定不使用探照灯，以免被暗中监视时暴露行踪。

[nɪk] [fiʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nick	fished	out	a	match	from	his	pocket	and	lit	it	.
缺口	钓鱼	出去	一个	匹配	从	他的	口袋	和	点燃	它	.

尼克从口袋里掏出一根火柴，点燃了它。

[ðə; ði] [fleɪm] [rɪˈviːld] [fɔː(r)] [beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪk]

The	flame	revealed	four	bare	walls	of	wood	,	a	ceiling	and	floor	of	like
这	火焰	揭晓	四	裸	墙壁	的	木头	,	一个	天花板	和	地面	的	喜欢

['plæŋkɪŋ] ,

planking	,
木板	,

火焰中露出了四面裸露的木墙，以及同样由木板铺成的天花板和地板。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒkslaɪk] ['strʌktʃə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [skweə(r)] .

the	whole	forming	a	boxlike	structure	about	five	feet	square	.
这	所有的	成型	一个	盒状	结构	关于	五	脚	正方形	.

整体形成一个大约五英尺见方的箱状结构。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [briːf] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

As	well	as	he	then	could	judge	from	the	brief	flickering	light	from	the
作为	出色地	作为	他	然后	可以	法官	从	这	简短的	闪烁	光	从	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他当时还能从火柴短暂闪烁的光芒中判断出什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

there	was	no	way	to	open	it	from	the	inside	.
那里	曾是	不	方式	到	打开	它	从	这	里面	.

从里面根本打不开。

“ [bɒks] [ɪz] [raɪt] , [baɪ] [dʒəʊv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'spiʃən] .

“	Box	is	right	,	by	Jove	,	”	he	said	to	himself	,	with	increasing	suspicions	.
”	盒子	是	正确的	,	经过	朱庇特	,	”	他	说	到	他自己	,	和	增加	怀疑	.

“博克斯说得对，天哪，”他自言自语道，心中越来越怀疑。

“ [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæn; ðən] [ai] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] .

“	I	may	be	in	more	of	a	box	than	I	bargained	for	right	off	the	reel	.
”	我	可能	是	在	更多的	的	一个	盒子	比	我	讨价还价	为了	正确的	离开	这	卷轴	.

“我可能一开始就陷入了比我预想的更困境。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɔːl'redi] [sə'spekt] — —

Can	it	be	that	these	rascals	already	suspect	—	—
能	它	是	那	这些	无赖	已经	怀疑	—	—

难道这些家伙已经互相怀疑了吗?

” [ə; eɪ] [kwɪk] , [mə'tælɪk] [snæp] [kʌt] [ʃɔːt] [nɪks] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

”	A	quick	,	metallic	snap	cut	short	Nick's	train	of	thought	.
”	一个	快的	,	金属	折断	切	短的	尼克的	火车	的	想法	.

一声清脆的金属撞击声打断了尼克的思绪。

[ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [fluː] ['əʊpən] , ['slɪpɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

A	panel	in	one	of	the	walls	flew	open	,	slipping	quickly	to	one	side	.
一个	控制板	在	一	的	这	墙壁	飞翔	打开	,	滑倒	迅速地	到	一	边	.

其中一面墙上的一块面板突然打开，迅速滑到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

It	revealed	a	window	about	a	foot	square	and	nearly	six	feet	from	the	floor	.
它	揭晓	一个	窗户	关于	一个	脚	正方形	和	几乎	六	脚	从	这	地面	.

它露出一扇大约一平方英尺、离地面近六英尺高的窗户。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Through	it	came	a	flood	of	electric	light	from	a	corridor	,
通过	它	来了	一个	洪水	的	电的	光	从	一个	走廊	,

一道电光从走廊射了进来，

['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

only	a	small	part	of	which	could	be	seen	by	the	detective	.
仅有的	一个	小的	部分	的	哪个	可以	是	已见	经过	这	侦探	.

侦探只能看到其中的一小部分。

[nɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kleɪmd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Nick's	attention	was	instantly	claimed	,	moreover	,
尼克的	注意力	曾是	即刻	声称	,	而且	,

此外，尼克的注意力立刻被吸引了。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [pɔː'tentəs] — [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['əʊpənɪŋ] .

by	something	more	portentous	—	the	head	and	face	of	a	man	gazing	through	the	bright	opening	.
经过	某物	更多的	不祥的	—	这	头	和	脸	的	一个	男人	凝视	通过	这	明亮的	开幕	.

更不祥的景象出现了——一个男人的头和脸正透过明亮的开口凝视着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] — ['ændi] ['mɑːgeɪt] .

They	were	the	head	and	face	of	—	Andy	Margate	.
他们	是	这	头	和	脸	的	—	安迪	马盖特	.

他们是安迪·马盖特的头和面孔。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ][bɒks] .

CAUGHT	IN	A	BOX	.
捕捉	在	一个	盒子	.

困在盒子里。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Nick	Carter	gazed	for	a	moment	without	speaking	.
缺口	卡特	凝视	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

尼克·卡特沉默地凝视了一会儿。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd]

The	face	of	the	knave	peering	in	at	him	wore	an	expression	the	detective	did
这	脸	的	这	恶棍	窥视	在	在	他	穿着	一个	表达	这	侦探	做过

[nɒt] ['fænsi] .

not	fancy	.
不是	想要	.

那个恶棍正窥视着他，脸上带着侦探不喜欢的表情。

['mɪŋgld] ['mælɪs] , ['mɜːsɪləs] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['piktʃəd] [ɪn] ['evri]

Mingled	malice	,	merciless	hatred	,	and	vicious	exultation	were	pictured	in	every
混合	恶意	,	无情	仇恨	,	和	恶毒	大喜	是	如图所示	在	每一个

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɑːrgeɪts] [waɪt] , ['hɑːdset] [feɪs] .

feature	of	Margate's	white	,	hardset	face	.
特征	的	马盖特的	白色的	,	硬塞特	脸	.

马盖特那张苍白而坚毅的脸上，处处都写满了恶意、无情的仇恨和邪恶的得意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]

His	eyes	had	a	gleam	as	cold	and	murderous	as	that	reflected	from
他的	眼睛	有	一个	闪耀	作为	寒冷的	和	杀人犯	作为	那	反映	从

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [stiːl] .

a	blade	of	steel	.
一个	刀刃	的	钢	.

他的眼神冰冷而凶狠，如同刀锋般锐利。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['kruːəl][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪt] .

His	thin	,	cruel	lips	were	drawn	like	those	of	a	dog	about	to	bite	.
他的	薄的	,	残忍的	嘴唇	是	绘制	喜欢	那些	的	一个	狗	关于	到	咬	.

他那又薄又狠的嘴唇抿得像条即将咬人的狗。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ə'gen] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] .

“	So	you're	here	again	,	eh	?	”	he	questioned	,	breaking	the	momentary	silence	.
“	所以	你是	这里	再次	,	嗯	?	”	他	被质问	,	打破	这	瞬间	沉默	.

“你又来了啊？”他打破了短暂的沉默，问道。

[nɪk] [aɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [truːθ] , [jet] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi]

Nick	eyed	him	sharply	,	suspecting	the	truth	,	yet	still	maintaining	the	part	he
缺口	眼睛	他	尖锐地	,	怀疑	这	真相	,	然而	仍然	保持	这	部分	他

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pleɪ] .

had	undertaken	to	play	.
有	已	到	玩	.

尼克锐利地打量着他，怀疑他说的是真话，但仍然继续扮演着他承诺要扮演的角色。

“ [jes] , [æz; əz][ai] [ə'griːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtli] .

“	**Yes**	**,**	**as**	**I**	**agreed**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**curtly**	**.**
”	是的	,	作为	我	同意	,	”	他	回复	简短地	.

“是的，正如我所同意的，”他简短地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“	**Let**	**me**	**out**	**.**
”	让	我	出去	.

“放我出去。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ”

Why	**are**	**you**	**keeping**	**me**	**here**	**?**	**”**
为什么	是	你	保持	我	这里	?	”

你为什么把我留在这里?

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**comfortable**	**?**	**”**
”	不是	你	舒服的	?	”

你不觉得舒服吗?

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] . ”

It's	**close**	**and**	**stuffy**	**.**	**”**
它是	关闭	和	闷	.	”

这里又闷又冷。

“ [ɪts] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ə; eɪ] [bɒks] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [lænd] [ɪn] , ” ['mɑːgeɪt] [sed]

“	**It's**	**not**	**half**	**as**	**close**	**and**	**stuffy**	**a**	**box**	**as**	**you**	**might**	**land**	**in**	**,**	**”**	**Margate**	**said**
”	它是	不是	一半	作为	关闭	和	闷	一个	盒子	作为	你	可能	土地	在	,	”	马盖特	说

,

,

,

“这可不像你可能落脚的那种狭小闷热的盒子，”马盖特说。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] .

with	**a**	**malicious**	**grin**	**.**
和	一个	恶意	咧嘴笑	.

带着恶意的笑容。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

“	**Haven't**	**you**	**thought**	**of**	**that**	**?**	**”**
”	还没有	你	想法	的	那	?	”

你难道没想过这一点吗?

“ [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	**I'm**	**not**	**thinking**	**along**	**those**	**lines**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**.**
”	我是	不是	思维	沿着	那些	线条	,	”	缺口	回复	.

“我没往那方面想，”尼克回答道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːgeɪt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**Mr**	**.**	**Margate**	**,**	**let**	**me**	**out**	**.**	**”**
”	来	,	来	,	先生	.	马盖特	,	让	我	出去	.	”

“来吧，来吧，马盖特先生，放我出去。”

“ [nɒt] [jet] , ” [liə] [ðə; ði] ['rɑːskl] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**leered**	**the**	**rascal**	**.**
”	不是	然而	,	”	斜视	这	恶棍	.

“还没呢，”那无赖咧嘴一笑。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I want to talk with you .
“ 我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈgriːd] [əˈpɒn] ? ”
Have you brought the money agreed upon ? ”
有 你 带来 这 钱 同意 之上 ? ”

你们把约定的钱带来了吗?

“ [wiːl; wil] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [ˈpriːviəsli] [tɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ We'll discuss that in the room where I previously talked with you , ” said Nick .
“ 出色地 讨论 那 在 这 房间 在哪里 我 之前 谈话 和 你 , ” 说 缺口 .

“我们会在我之前跟你谈话的那个房间里讨论这件事,”尼克说。

“ [ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs]
“ I refuse to discuss it , or anything else , as long as you keep me in this
“ 我 拒绝 到 讨论 它 , 或者 任何事物 别的 , 作为 长的 作为 你 保持 我 在 这
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

“只要你们把我关在这里，我就拒绝讨论这件事，或者任何其他事情。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sniə] [ˈmɑːgeɪt] .
“ Is that so ? ” sneered Margate .
“ 是 那 所以 ? ” 冷笑 马盖特 .

“真是这样吗?”玛格特冷笑道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] !
“ Listen , then !
“ 听 , 然后 !

“听着!”

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [jʊl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] . ”
When you leave it — you'll leave it for a worse place . ”
什么时候 你 离开 它 — 你会 离开 它 为了 一个 更糟 地方 . ”

当你离开那里时，你会去到一个更糟糕的地方。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [kænt] [juː; jʊ] [ges] ?
“ Can't you guess ?
“ 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Keep your hands in front of you !
保持 你的 双手 在 正面 的 你 !

双手放在身前!

” [nɪk] [wɒz; wəz] [ˈstelθɪli] [ˈriːtʃɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] .
” Nick was stealthily reaching toward his hip pocket .
” 缺口 曾是 悄悄地 到达 朝向 他的 时髦的 口袋 .

尼克悄悄地伸手去摸他的裤兜。

[mɑːrgeɪts] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [rɪŋ] .

Margate's	**sneering**	**voice**	**had**	**taken**	**on**	**a**	**fierce**	**and**	**threatening**	**ring**	**.**
马盖特的	冷笑	嗓音	有	已采取	在	一个	凶猛的	和	威胁	戒指	.

马盖特原本冷笑的声音变得凶狠而充满威胁。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,

His	**right**	**hand**	**leaped**	**into**	**view**	**at**	**the**	**lighted**	**window**	**,**
他的	正确的	手	跳跃	进入	看法	在	这	照明	窗户	,

他的右手突然出现在亮着灯的窗户边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] .

and	**a**	**revolver**	**was**	**aimed**	**point**	**-**	**blank**	**at**	**the**	**detective's**	**breast**	**.**
和	一个	左轮手枪	曾是	旨在	观点	-	空白的	在	这	侦探的	胸部	.

一把左轮手枪近距离对准了侦探的胸部。

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] , ['kɑːtə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

“	**Don't**	**try**	**to**	**pull**	**a**	**gun**	**,**	**Carter**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**a**	**dead**	**one**	**on**	**the**	**instant**	**,**
“	不	尝试	到	拉	一个	枪	,	卡特	,	或者	你会	是	一个	死的	一	在	这	立即的	,

“卡特，别想拔枪，否则你立马就没命了。”

” [hiː; hi] [naʊ] ['θret(ə)nd] ['stɜːnli] .

”	**he**	**now**	**threatened**	**sternly**	**.**
”	他	现在	威胁	严厉地	.

他严厉地威胁道。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , ['kɑːstɪŋ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

”	**Nick**	**exclaimed**	**,**	**casting**	**subterfuge**	**to**	**the**	**winds**	**.**
”	缺口	惊呼	,	铸件	托词	到	这	风	.

尼克大喊一声，把诡计抛诸脑后。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] . ”

“	**You**	**know**	**me**	**,**	**then**	**.**	**”**
“	你	知道	我	,	然后	.	”

“那你了解我。”

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [sniə] ['mɑːgeɪt] , [wɪð] ['vɪʃəs] [æ'sperəti] .

“	**You**	**bet**	**I**	**know**	**you**	**,**	**”**	**sneered**	**Margate**	**,**	**with**	**vicious**	**asperity**	**.**
“	你	赌注	我	知道	你	,	”	冷笑	马盖特	,	和	恶毒	粗糙度	.

“我当然认识你，”马盖特恶狠狠地冷笑道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['maɪti] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	**I**	**have**	**mighty**	**good**	**cause**	**to**	**know**	**you**	**.**
“	我	有	强大的	好的	原因	到	知道	你	.

“我有充分的理由认识你。”

[aɪv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] — [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt]

I've	**been**	**wise**	**to**	**you**	**from**	**the**	**first**	**—**	**and**	**I**	**now**	**have**	**you**	**where**	**I**	**want**
我已经	到过	明智的	到	你	从	这	第一的	—	和	我	现在	有	你	在哪里	我	想

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

从一开始我就对你很了解——现在我已经把你牢牢掌控在手心了。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt]['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . ”

You're	**going**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**for**	**what**	**you**	**put**	**over**	**on**	**me**	**a**	**month**	**ago**	**.**	**”**
你是	去	到	支付	这	价格	为了	什么	你	放	超过	在	我	一个	月	前	.	”

你一个月前骗我的事，你迟早要付出代价。

“ [ai] [siː] , ” [nɪk] [sed] ['kuːlli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['aʊtlʊk] .

“	I	see	,	”	Nick	said	coolly	,	despite	the	ominous	outlook	.
”	我	看	,	”	缺口	说	冷静地	,	尽管	这	不祥的	前景	.

“我明白了，”尽管前景不妙，尼克还是冷静地说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] , ['mɑːgeɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

“	You're	a	very	clever	fellow	,	Margate	,	after	all	.	”
”	你是	一个	非常	聪明的	同伴	,	马盖特	,	后	全部	.	”

“你果然是个很聪明的人，马盖特。”

“ ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”

“	Clever	enough	to	get	the	best	of	you	.	”
”	聪明的	足够的	到	得到	这	最好的	的	你	.	”

“聪明到足以让你吃亏。”

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ” [nɪk] [ə'griːd] ,

“	So	it	appears	,	”	Nick	agreed	,
”	所以	它	出现	,	”	缺口	同意	,

“看来确实如此，”尼克同意道。

[bent] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] .

bent	upon	learning	just	what	the	rascal	knew	of	his	movements	and	doings	.
弯曲	之上	学习	只是	什么	这	恶棍	知道	的	他的	移动	和	行为	.

一心想弄清楚这个恶棍究竟对他的一举一动了解多少。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [æz; əz] [kiːn] .

“	I	did	not	suppose	you	were	half	as	keen	.
”	我	做过	不是	认为	你	是	一半	作为	敏锐的	.

“我没想到你竟然有我一半的热情。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəs] . ”

You	make	me	curious	.	”
你	制作	我	好奇的	.	”

你让我很好奇。

“ [aɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , ” [skaul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	I'll	do	more	than	that	to	you	,	Carter	,	”	scowled	the	other	.
”	患病的	做	更多的	比	那	到	你	,	卡特	,	”	皱着眉头	这	其他	.

“卡特，我对你的下场远不止这些，”对方怒道。

“ ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [wɒt] ? ”

“	Curious	about	what	?	”
”	好奇的	关于	什么	?	”

“好奇什么？”

“ [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [aɪ'dentəti] .

“	How	you	discovered	my	identity	.
”	如何	你	发现	我的	身份	.

“你是如何发现我的身份的？”

[ai] [θɔːt] [maɪ] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kʌvəd] . ”

I	thought	my	tracks	were	perfectly	covered	.	”
我	想法	我的	轨道	是	完美	涵盖	.	”

我以为我的踪迹已经完全掩盖住了。

“ [juː; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ? ”

“	You	did	,	eh	?	”
”	你	做过	,	嗯	?	”

“你真的这么做了？”

“ ['ʌðəwaɪz] , ['mɑːgeɪt] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] , ” [sed] [nɪk] .

“	Otherwise	,	Margate	,	I	would	not	be	in	this	box	,	”	said	Nick	.
”	否则	,	马盖特	,	我	会	不是	是	在	这	盒子	,	”	说	缺口	.

“否则，马盖特，我就不会躺在这个盒子里了，”尼克说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɒn] [ðæt] . ”
“ You can bet on that . ”
“ 你 能 赌注 在 那 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [seɪf] [bet] , ” [ˈmɑːgeɪt] [əˈlaʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
“ It looks like a safe bet , ” Margate allowed , with a leer .
“ 它 看起来 喜欢 一个 安全的 赌注 , ” 马盖特 允许 , 和 一个 斜视 .

“这看起来是个稳妥的选择，”马盖特带着一丝嘲讽说道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [ˈkrɑːfti] , [ˈkɑːtə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ You're not half as crafty , Carter , as you think .
“ 你是 不是 一半 作为 狡猾 , 卡特 , 作为 你 思考 .

“卡特，你远没有你想象的那么狡猾。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈgɑːlənd] [dɪd] [nɒt]
Do you suppose for a moment that I would not make sure that Garland did not
做 你 认为 为了 一个 片刻 那 我 会 不是 制作 当然 那 花环 做过 不是
[send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
send for you ? ”
发送 为了 你 ? ”

你难道以为我会不确保加兰德不会派人来找你吗?

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] [ˈkeələslɪ] , [bent] [əˈpɒn] [ˈliːdɪŋ] [hɪm] [ɒn] .
“ He did not send for me , ” Nick replied carelessly , bent upon leading him on .
“ 他 做过 不是 发送 为了 我 , ” 缺口 回复 粗心大意 , 弯曲 之上 领导 他 在 .

“他没有派人来找我，”尼克漫不经心地回答，一心想把他引开。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] — [bʌt; bət][ˈsenətə(r)] [ˈbɑːklɪ] [dɪd] . ”
“ I know he didn't — but Senator Barclay did . ”
“ 我 知道 他 没有 — 但 参议员 巴克莱 做过 . ”

“我知道他没有——但巴克莱参议员做了。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv][bəuθ] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] !
“ I'll soon have both where I want them — as I've got you !
“ 患病的 很快 有 两个都 在哪里 我 想 他们 — 作为 我已经 得到 你 !

“我很快就能把她们两个都弄到手——就像我已经得到了你一样！”

” [ˈmɑːgeɪt] [ɪgˈzʌltəntlɪ] [ˈædɪd] .
” Margate exultantly added .
” 马盖特 欣喜若狂 额外 .

“玛格特欣喜地补充道。”

“ [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [kwaɪt] [ˈprɒbəb(ə)l] ,
“ Admitting that , which now seems quite probable ,
“ 承认 那 , 哪个 现在 似乎 相当 可能 ,

“承认这一点，现在看来很有可能，

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈsenətə(r)] [ˈbɑːklɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [nɪk] ,
I don't see how you discovered that Senator Barclay sent for me , ” said Nick ,
我 不 看 如何 你 发现 那 参议员 巴克莱 发送 为了 我 , ” 说 缺口 ,

“我不知道你是怎么发现巴克莱参议员召见我的，”尼克说道。

[prɪˈtendɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪəlɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˈkʌvət] [dɪˈzaɪn] .
pretending he was merely puzzled and had no covert design .
假装 他 曾是 仅仅 困惑 和 有 不 隐蔽 设计 .

假装自己只是感到困惑，并没有什么不可告人的阴谋。

“ [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? ” [liə] ['mɑːgeɪt] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌnɪŋ] .

“	You	don't	,	eh	?	”	leered	Margate	,	evidently	pleased	to	discuss	his	own	cunning	.
”	你	不	,	嗯	?	”	斜视	马盖特	,	显然	高兴	到	讨论	他的	自己的	狡猾	.

“你不知道，是吗？”马盖特咧嘴一笑，显然很乐于谈论自己的狡猾。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] . ”

“	I'll	tell	you	how	.	”
”	患病的	告诉	你	如何	.	”

“我会告诉你怎么做。”

“ [wel] , [aɪm] ['lɪsənɪŋ] . ”

“	Well	,	I'm	listening	.	”
”	出色地	,	我是	聆听	.	”

“嗯，我在听。”

“ [aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɔːk] ['rezɪdəns] . ”

“	I	sent	a	man	to	watch	your	New	York	residence	.	”
”	我	发送	一个	男人	到	手表	你的	新的	约克	住宅	.	”

“我派人去监视你在纽约的住所。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
”	啊	!	”

“啊！”

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] . ”

“	I	knew	that	if	any	detective	was	employed	,	you	would	be	the	one	.	”
”	我	知道	那	如果	任何	侦探	曾是	受雇	,	你	会	是	这	一	.	”

“我知道如果需要雇佣侦探，那肯定是你。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wen] [juː; jʊ] [left] [həʊm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ][suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk]

“	And	you	were	seen	when	you	left	home	alone	with	a	suit	case	and	took
”	和	你	是	已见	什么时候	你	左边	家	独自的	和	一个	套装	案件	和	采取

[ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	train	for	Washington	,
这	火车	为了	华盛顿	,

“有人看到你独自一人带着行李箱离开家，乘火车前往华盛顿。”

” ['mɑːgeɪt] [went] [ɒn] ['snɪərɪŋli] .

”	Margate	went	on	sneeringly	.
”	马盖特	去	在	冷笑着	.

“马盖特冷笑着继续说道。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlərd] .

“	You	were	shadowed	when	you	arrived	at	the	Willard	.
”	你	是	阴影	什么时候	你	到达的	在	这	威拉德	.

“你抵达威拉德酒店时，有人跟踪你。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [θruː'aʊt] ['jestədeɪ] .

You	were	watched	throughout	yesterday	.
你	是	观看	自始至终	昨天	.

昨天你一直被监视着。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪð] ['fælən] , [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪk] ,

You	were	seen	with	Fallon	,	the	infernal	dick	,
你	是	已见	和	法伦	,	这	地狱	迪克	,

你被看到和法伦，那个该死的混蛋在一起，

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] .

dipping	into	a	mess	you	had	better	kept	out	of	.
浸渍	进入	一个	混乱	你	有	更好的	保留	出去	的	.

一头扎进你最好不要涉足的烂摊子里。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] ['gɑːrləndz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

You	were	seen	going	in	disguise	to	Garland's	office	,	and	afterward	to	his
你	是	已见	去	在	伪装	到	花环	办公室	,	和	之后	到	他的

[rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] ,

rooms	in	the	Grayling	,
房间	在	这	格雷林	,

有人看到你乔装打扮去了加兰的办公室，之后又去了他在格雷林酒店的房间。

[weə(r)] [hiː; hi][dʒɔɪnd][juː; jʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] .

where	he	joined	you	about	five	o'clock	.
在哪里	他	加入	你	关于	五	点钟	.

他大约五点钟和你们会合。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlərd] , [weə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd]

You	were	seen	leaving	and	returning	to	the	Willard	,	where	you	remained
你	是	已见	离开	和	返回	到	这	威拉德	,	在哪里	你	剩余

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

until	to	-	night	,
直到	到	-	夜晚	,

有人看到你离开威拉德酒店，然后又返回那里，你一直待到今晚。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪkst] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [trɪk]

when	you	went	to	his	rooms	again	and	fixed	yourself	up	to	turn	this	trick
什么时候	你	去	到	他的	房间	再次	和	固定的	你自己	向上	到	转动	这	诡计

[ɒn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

当你再次去他的房间，精心打扮一番，准备对我使出这招的时候。

〞 [nɪk] ['kɑːrtərz] [feɪs] [i'vins] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [naʊ] [felt] .

〞	Nick	Carter's	face	evinced	no	sign	of	the	satisfaction	he	now	felt	.
〞	缺口	卡特的	脸	表现出	不	符号	的	这	满意	他	现在	毛毡	.

尼克·卡特的脸上丝毫没有流露出他此刻的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɑːgeɪt] [hæd; həd] ['blʌndə] [ænd; ənd] [biːn] [dɪ'siːvd] , [ɪn]

It	was	obvious	to	him	that	Margate	had	blundered	and	been	deceived	,	in
它	曾是	明显的	到	他	那	马盖特	有	犯错	和	到过	受骗	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃənz] .

spite	of	his	precautions	.
尽管如此	的	他的	防范措施	.

他很清楚，尽管马盖特采取了预防措施，但他还是犯了错误，受到了欺骗。

[hiː; hi] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] , [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['gɑːlənd] [ɪn][ðə; ði]

He	evidently	had	,	or	one	of	his	confederates	,	been	watching	Garland	in	the
他	显然	有	,	或者	一	的	他的	南方邦联	,	到过	观看	花环	在	这

[dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

disguise	of	the	detective	,
伪装	的	这	侦探	,

显然，他本人或他的同伙一直在监视伪装成侦探的加兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ruːz] [nɪk] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] .

and	that	none	of	them	suspected	the	ruse	Nick	had	adopted	.
和	那	没有任何	的	他们	怀疑	这	诡计	缺口	有	已采用	.

他们谁也没有怀疑尼克耍的花招。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ɪn]

It	was	perfectly	plain	,	therefore	,	that	the	presence	of	Chick	and	Patsy	in
它	曾是	完美	清楚的	,	所以	,	那	这	在场	的	小鸡	和	帕齐	在

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd] ,

Washington	was	not	suspected	,
华盛顿	曾是	不是	怀疑	,

因此，很明显，没有人怀疑奇克和帕齐在华盛顿的存在。

[ænd; ənd][nəʊ] [steps] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ]

and	no	steps	having	been	taken	by	the	rascals	to	guard	against	what	they
和	不	步骤	拥有	到过	已采取	经过	这	无赖	到	警卫	反对	什么	他们

[mait] [ə'kʌmplɪʃ] ,

might	accomplish	,
可能	完成	,

而这些恶棍并没有采取任何措施来防范他们可能造成的后果，

[nɪk] [naʊ] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ə'lɒŋ]

Nick	now	felt	reasonably	sure	that	one	or	both	of	them	would	make	good	along
缺口	现在	毛毡	合理	当然	那	一	或者	两个都	的	他们	会	制作	好的	沿着

[ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] .

the	lines	he	had	laid	out	.
这	线条	他	有	铺设	出去	.

尼克现在相当确信，他们两人中至少有一人会按照他制定的计划去做。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['nɪəli] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ðiːz]

His	own	situation	did	not	look	nearly	as	dark	as	it	had	before	evoking	these
他的	自己的	情况	做过	不是	看	几乎	作为	黑暗的	作为	它	有	前	唤起	这些

[dɪ'skləʊʒəz] ,

disclosures	,
披露	,

在他披露这些信息之后，他自身的处境看起来远没有之前那么糟糕了。

[ænd; ənd] [nɪk] [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nick	was	content	to	meet	it	as	he	found	it	.
和	缺口	曾是	内容	到	见面	它	作为	他	成立	它	.

尼克对现状很满意。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θretnɪŋ] [tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli]

The	situation	took	a	more	threatening	turn	,	however	,	sooner	than	he	really
这	情况	采取	一个	更多的	威胁	转动	,	然而	,	很快	比	他	真的

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

然而，事态的发展比他预想的要迅速且更具威胁性。

['siːɪŋ] [nɪk] [ə'pærəntli] [ˌnɒn'plʌst] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , ['mɑːgeɪt] [lɑːft]

Seeing	Nick	apparently	nonplussed	by	what	he	had	heard	,	Margate	laughed
看到	缺口	显然	不知所措	经过	什么	他	有	听到	,	马盖特	笑了

[ɪg'zʌltəntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] :

exultantly	and	quickly	added	:
欣喜若狂	和	迅速地	额外	:

见尼克似乎对听到的话感到困惑，马盖特得意地大笑起来，并迅速补充道：

“ [bʌt; bət] [jʊl] [tɜːn] [nəʊ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] , ['kɑːtə(r)] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	you'll	turn	no	trick	on	me	,	Carter	,	take	my	word	for	it	.
“	但	你会	转动	不	诡计	在	我	,	卡特	,	拿	我的	单词	为了	它	.

“但是你休想对我耍花招，卡特，相信我。”

[ðə; ði] [buːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] .

The	boot	is	on	the	other	leg	.
这	启动	是	在	这	其他	腿	.

靴子穿在了另一条腿上。

[ai] [stɪl] [hæv; həv] ['gɑːlənd] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	still	have	Garland	where	I	want	him	,	as	well	as	you	.
我	仍然	有	花环	在哪里	我	想	他	,	作为	出色地	作为	你	.

我仍然能控制住加兰德，也能控制住你。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dis'kləuz] .

The	newspapers	tell	me	all	that	you	have	disclosed	.
这	报纸	告诉	我	全部	那	你	有	披露	.

报纸上已经报道了你所披露的一切。

[aɪl] [get] ['gɑːlənd] ['leɪtə(r)] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . ”

I'll	get	Garland	later	—	and	finish	you	at	once	.	”
患病的	得到	花环	之后	—	和	结束	你	在	一次	.	”

我稍后会去找加兰德——然后立刻解决掉你。”

“ [doʊnt] ['hʌri] , ['mɑːgeɪt] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] ['kuːlli] .

“	Don't	hurry	,	Margate	,	”	Nick	put	in	coolly	.
“	不	匆忙	,	马盖特	,	”	缺口	放	在	冷静地	.

“别着急，马盖特，”尼克冷静地插话道。

“ [aɪm][ɪn][nəʊ] [rʌʃ] . ”

“	I'm	in	no	rush	.	”
“	我是	在	不	匆忙	.	”

“我不着急。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['mɪskriənt] .

“	But	I	am	!	”	snapped	the	scowling	miscreant	.
“	但	我	是	!	”	啪啪	这	皱眉	恶棍	.

“但我就是！”那怒气冲冲的恶棍厉声说道。

“ [aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I'm	itching	to	get	even	with	you	,	to	pay	you	for	what	you	have	done	to	me	,
“	我是	瘙痒	到	得到	甚至	和	你	,	到	支付	你	为了	什么	你	有	完毕	到	我	,

“我迫不及待地想要报复你，想要为你对我所做的一切付出代价。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

to	see	you	dead	at	my	feet	.
到	看	你	死的	在	我的	脚	.

亲眼看着你死在我脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , ['kɑːtə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] .

It	won't	be	long	,	Carter	,	not	long	.
它	惯于	是	长的	,	卡特	,	不是	长的	.

不会太久了，卡特，不会太久。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

You	shall	pay	the	price	.
你	将	支付	这	价格	.

你将付出代价。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] !

Take	it	from	me	—	you	shall	pay	the	price	!
拿	它	从	我	—	你	将	支付	这	价格	!

听我的——你必将付出代价！

” [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [feɪs] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] .

”	The	threatening	face	vanished	like	a	flash	with	the	last	.
”	这	威胁	脸	消失了	喜欢	一个	闪光	和	这	最后的	.

“那张充满威胁的脸随着最后一个人的出现像闪电一样消失了。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [fluː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['ɒmɪnəs] [klɪk] .

The	panel	flew	back	into	place	with	a	sharp	,	ominous	click	.
这	控制板	飞翔	后退	进入	地方	和	一个	锋利的	,	不祥的	点击	.

面板猛地弹回原位，发出了一声清脆而令人不安的咔嗒声。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] .

Nick	Carter	found	himself	again	in	inky	darkness	.
缺口	卡特	成立	他自己	再次	在	墨色	黑暗	.

尼克·卡特再次发现自己置身于漆黑的夜色之中。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] ['pæn(ə)l] .

He	stepped	quickly	to	the	opposite	wall	and	listened	at	the	closed	panel	.
他	步	迅速地	到	这	对面的	墙	和	听着	在	这	关闭	控制板	.

他迅速走到对面的墙边，对着紧闭的面板侧耳倾听。

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [mɑːrgeɪts] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ri'plai] .

He	now	could	hear	Margate's	voice	in	the	adjoining	corridor	,	followed	by	others	replying	.
他	现在	可以	听到	马盖特的	嗓音	在	这	相邻的	走廊	,	随后	经过	其他的	回复	.

他现在能听到马盖特的声音从隔壁走廊传来，随后是其他人的回应。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wɒt] [feɪt] [ðə; ði] ['miskriənt] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

They	told	him	only	too	plainly	what	fate	the	miscreants	had	in	view	for	him	.
他们	讲述	他	仅有的	也	显然	什么	命运	这	恶棍	有	在	看法	为了	他	.

他们直截了当地告诉他，那些恶棍打算如何处置他。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)] [ɪts] [dʌn] , ['bæti] , [ðə; ði]['betə(r)] , ” ['mɑːgeɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] ['seɪɪŋ] .

“	The	sooner	it's	done	,	Batty	,	the	better	,	”	Margate	was	forcibly	saying	.
“	这	很快	它是	完毕	,	疯狂	,	这	更好的	,	”	马盖特	曾是	强制	说	.

“巴蒂，越快完成越好，”马盖特语气坚定地说。

“ [wiːl; wil] [weɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [nel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

“	We'll	wait	only	for	Nell	to	show	up	.
“	出色地	等待	仅有的	为了	内尔	到	展示	向上	.

我们只等内尔出现。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lait] .

I	want	her	here	when	we	put	out	his	light	.
我	想	她	这里	什么时候	我们	放	出去	他的	光	.

我希望她能陪在我们一起熄灭他的灯。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [piːtʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

That's	the	only	sure	way	to	prevent	her	from	peaching	,	or	any	one	else	.
那就是	这	仅有的	当然	方式	到	防止	她	从	桃子	,	或者	任何	一	别的	.

这是阻止她或其他人作弊的唯一可靠方法。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .

Put	them	in	the	same	boat	with	you	.
放	他们	在	这	相同的	船	和	你	.

让他们和你同舟共济。

[ðen] [ðel] ['nevə(r)] [skwiːl] . ”

Then	they'll	never	squeal	.	”
然后	他们会	绝不	尖叫	.	”

这样他们就永远不会告密了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ['ændi] , ” [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nɪk] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
“ That's right , too , Andy , ” declared a voice which Nick recognized as that of
” 那就是 正确的 , 也 , 安迪 , ” 声明 一个 嗓音 哪个 缺口 认可 作为 那 的
[ðə; ði] ['bɜːli] ['ʃəʊfə(r)] .
the burly chauffeur .
这 魁梧的 司机 .

“没错，安迪，”一个声音说道，尼克认出那是那个身材魁梧的司机的声音。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [raɪt] , ['bɔːldwɪn] , ” ['mɑːgeɪt] [rɪ'tɜːnd] .
“ Sure it's right , Baldwin , ” Margate returned .
” 当然 它是 正确的 , 鲍德温 , ” 马盖特 返回 .

“当然没错，鲍德温，”马盖特回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['ændi] ?
“ But where is she , Andy ?
” 但 在哪里 是 她 , 安迪 ?

“可是她在哪里，安迪？”

” ['lɒmbəd] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Lombard demanded .
” 伦巴第 要求 .

隆巴德要求道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ You must have seen her this evening .
” 你 必须 有 已见 她 这 晚上 .

你今晚一定见过她了。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [sɪns] [ˌɑːftə'nuːn] .
She hasn't had charge of the girl since afternoon .
她 还没有 有 收费 的 这 女孩 自从 下午 .

她从下午起就没负责照顾那个女孩了。

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ʌp] ? ”
When will she show up ? ”
什么时候 将要 她 展示 向上 ? ”

她什么时候出现？

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɒti] [trent] [hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , ” [θɔːt] [nɪk] .
“ By Jove , they have Lottie Trent here , also , ” thought Nick .
” 经过 朱庇特 , 他们 有 洛蒂 特伦特 这里 , 还 , ” 想法 缺口 .

“天哪，洛蒂·特伦特也在这里啊，”尼克心想。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ There would be something doing , all right , if I could break out of this thing .
” 那里 会 是 某物 正在做 , 全部 正确的 , 如果 我 可以 休息 出去 的 这 事物 .

“如果我能摆脱这种困境，事情就会好起来的。”

” ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [nɪk] [hɜːd] ['mɑːgeɪt] [rɪ'plaɪ] :
” Listening while indulging in these thoughts , Nick heard Margate reply :
” 聆听 尽管 沉溺于 在 这些 想法 , 缺口 听到 马盖特 回复 :

尼克一边听着，一边沉浸在这些思绪中，这时他听到玛格特回答道：

“ [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['breɪdiz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
“ I left her in Brady's just before coming out here ,
” 我 左边 她 在 布雷迪的 只是 前 未来 出去 这里 ,

“我来这里之前把她留在了布雷迪家。”

[bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
before seeing you and Baldwin start out on this job .
前 看到 你 和 鲍德温 开始 出去 在 这 工作 .

在见到你和鲍德温开始这项工作之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['sʌpə(r)] , [səʊ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	had	no	supper	,	so	waited	to	get	it	.
她	有	有	不	晚餐	,	所以	等待	到	得到	它	.

她还没吃晚饭，所以就等着吃。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət]['eni]['məʊmənt] . ″

She	may	show	up	at	any	moment	.	″
她	可能	展示	向上	在	任何	片刻	.	″

她随时都可能出现。

“ [bʌt; bət]['kɑːtə(r)][hæz; həz] [gʌnz] , ['ændi] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .

“	But	Carter	has	guns	,	Andy	,	and	will	put	up	a	fight	.
″	但	卡特	有	枪支	,	安迪	,	和	将要	放	向上	一个	斗争	.

“但是卡特有枪，安迪，他会反抗的。”

[ɪf] — — ″

If	—	—	″
如果	—	—	″

如果 - ″

“ [hæŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] !

“	Hang	his	guns	!
″	悬挂	他的	枪支	!

“把他的枪收起来！”

″ ['mɑːgeɪt] [kʌt] [ɪn] ['hɑːʃli] .

″	Margate	cut	in	harshly	.
″	马盖特	切	在	严厉地	.

“马盖特厉声插话。”

“ [hiːl] [get] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

“	He'll	get	no	chance	to	use	them	.
″	地狱	得到	不	机会	到	使用	他们	.

“他根本没有机会使用它们。”

[wiːl; wil] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] . ″

We'll	not	need	a	gun	.	″
出色地	不是	需要	一个	枪	.	″

我们不需要枪。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [fɪks] [hɪm] ? ″

“	How	can	you	fix	him	?	″
″	如何	能	你	使固定	他	?	″

“你该如何治好他？”

“ [ded] ['iːzi] .

“	Dead	easy	.
″	死的	简单的	.

“非常简单。”

[wiːl; wil] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [həʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs]['miːtə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][træp] .

We'll	attach	the	hose	to	the	gas	meter	and	run	it	to	the	trap	.
出色地	附	这	软管	到	这	气体	仪表	和	跑步	它	到	这	陷阱	.

我们将把软管连接到燃气表上，然后把它引到存水弯处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['miːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] .

It	will	reach	from	the	meter	to	the	elevator	shaft	.
它	将要	抵达	从	这	仪表	到	这	电梯	轴	.

它将从米线一直延伸到电梯井。

[wiːl; wil][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][plæŋk] ['siːlɪŋ] .

We'll	bore	a	hole	for	it	through	the	plank	ceiling	.
出色地	钻孔	一个	洞	为了	它	通过	这	板	天花板	.

我们将在木板天花板上钻个洞来安装它。

['kɑːtə(r)] [ðen] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [gæs] .

Carter	**then**	**can't**	**stop**	**the**	**flow**	**of**	**gas**	**.**
卡特	然后	不能	停止	这	流动	的	气体	.

卡特无法阻止气体的流动。

[wiːl; wil] ['sʌfəkeɪt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['bɔɪlə(r)] . ”

We'll	**suffocate**	**him**	**like**	**a**	**rat**	**in**	**a**	**copper**	**boiler**	**.**	**”**
出色地	窒息	他	喜欢	一个	鼠	在	一个	铜	锅炉	.	”

我们会像把老鼠关进铜锅炉一样把他闷死。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ” [graul] ['bɔːldwɪn] [ə'pruːvɪŋli] .

“	**That's**	**the**	**stuff**	**,**	**”**	**growled**	**Baldwin**	**approvingly**	**.**
”	那就是	这	东西	,	”	咆哮	鲍德温	赞许地	.

“这才像样，”鲍德温赞许地低声说道。

“ [ded] ['iːzi] [ɪz] [raɪt] . ”

“	**Dead**	**easy**	**is**	**right**	**.**	**”**
”	死的	简单的	是	正确的	.	”

“说它极其简单是对的。”

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” ['mɑːgeɪt] ['ædɪd] .

“	**Come**	**out**	**to**	**the**	**office**	**,**	**”**	**Margate**	**added**	**.**
”	来	出去	到	这	办公室	,	”	马盖特	额外	.

“来办公室一趟，”马盖特补充道。

“ [wiːl; wil] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [nel] ['kɒmz] [ɪn] . ”

“	**We'll**	**wait**	**there**	**till**	**Nell**	**comes**	**in**	**.**	**”**
”	出色地	等待	那里	直到	内尔	来	在	.	”

“我们会在那儿等内尔进来。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] — — ”

“	**But**	**the**	**girl**	**—**	**—**	**”**
”	但	这	女孩	—	—	”

“但是那个女孩——”

“ [wiːl; wil] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtə(r)] .

“	**We'll**	**silence**	**her**	**later**	**.**
”	出色地	沉默	她	之后	.

“我们稍后会让她闭嘴。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [aʊt] .

She	**can't**	**get**	**out**	**.**
她	不能	得到	出去	.

她出不去了。

[aɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

I've	**made**	**sure**	**of**	**that**	**.**
我已经	制成	当然	的	那	.

我已经确保了这一点。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Come	**out**	**to**	**the**	**office**	**.**
来	出去	到	这	办公室	.

到办公室来。

” [nɪk] [hɜːd] [ðeə(r)] ['hevi] [tred] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv]

”	**Nick**	**heard**	**their**	**heavy**	**tread**	**through**	**the**	**corridor**	**and**	**up**	**a**	**short**	**flight**	**of**
”	缺口	听到	他们的	重的	踏	通过	这	走廊	和	向上	一个	短的	航班	的

[steəz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

尼克听到他们沉重的脚步声穿过走廊，然后上了短短一段楼梯。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] .

which	convinced	him	that	he	was	in	the	basement	of	some	building	.
哪个	确信	他	那	他	曾是	在	这	地下室	的	一些	建筑	.

这让他确信自己身处某栋建筑物的地下室。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	By	Jove	,	I've	got	to	make	a	bid	for	liberty	,	at	least	,	"	he	said	to
"	经过	朱庇特	,	我已经	得到	到	制作	一个	出价	为了	自由	,	在	至少	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"老天爷啊，我至少得争取一下自由，"他自言自语道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːtʃlaɪt] ,

Whipping	out	his	electric	searchlight	,
鞭打	出去	他的	电的	探照灯	,

他迅速掏出他的电动探照灯，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]

he	at	once	began	a	hurried	inspection	of	the	four	walls	and	the	section
他	在	一次	开始	一个	慌忙	检查	的	这	四	墙壁	和	这	部分

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .

where	the	panel	was	located	.
在哪里	这	控制板	曾是	位于	.

他立即开始匆匆检查四面墙壁和面板所在的区域。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪveɪtə(r)] ,

He	saw	plainly	that	the	trap	had	been	constructed	on	a	small	elevator	,
他	锯	显然	那	这	陷阱	有	到过	建造	在	一个	小的	电梯	,

他清楚地看到，陷阱是设置在一部小型电梯上的。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpənd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	so	made	that	it	could	be	opened	only	from	the	outside	.
和	所以	制成	那	它	可以	是	打开	仅有的	从	这	外部	.

因此，它只能从外面打开。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə]

He	quickly	found	,	moreover	,	that	the	planking	was	of	sufficient	strength	to
他	迅速地	成立	,	而且	,	那	这	木板	曾是	的	充足的	力量	到

[prɪ'kluːd] [ɪ'skeɪp] ,

preclude	escape	,
排除	逃脱	,

而且他很快发现，木板的强度足以阻止他逃脱。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stɑːt] [ðə; ði] ['plæn(ə)l] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

nor	could	he	start	the	panel	in	either	direction	.
也不	可以	他	开始	这	控制板	在	任何一个	方向	.

他也无法让面板朝任何方向启动。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [lʊk] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] , " [nɪk] ['mʌtə] , [grɪm] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

"	By	gracious	,	it	don't	look	very	promising	,	"	Nick	muttered	,	grim	and	frowning	.
"	经过	亲切	,	它	不	看	非常	有前途	,	"	缺口	低声说道	,	严峻	和	皱眉	.

"老天，情况看起来不太乐观，"尼克低声说道，神情阴沉，眉头紧锁。

" [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʌn] [pleɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	But	there'll	be	some	gun	play	,	all	right	,
"	但	将会	是	一些	枪	玩	,	全部	正确的	,

"但肯定会有一些枪战，没错。"

[ɪf] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [traɪ] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðɪs] ['siːlɪŋ] .

if	the	rascals	try	to	bore	a	hole	through	this	ceiling	.
如果	这	无赖	尝试	到	钻孔	一个	洞	通过	这	天花板	.

如果这些家伙试图在这天花板上打个洞。

[aɪl] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [jet] , ['bɑːrɪŋ] — —
I'll foil them yet , barring — —
患病的 挫败 他们 然而 , 禁止 — —

我终将挫败他们，除非——

" [nɪk] [ðen] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Nick then was given the surprise of his life .
" 缺口 然后 曾是 给定 这 惊喜 的 他的 生活 .

“尼克随后得到了他一生中最惊喜的事情。”

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
A sharp click broke his train of thought .
一个 锋利的 点击 打破 他的 火车 的 想法 .

一声清脆的咔哒声打断了他的思路。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]
The door of the trap flew open and a girl stood directly in front of him in
[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] .
the lighted corridor .
这 门 的 这 陷阱 飞翔 打开 和 一个 女孩 站立 直接地 在 正面 的 他 在
这 照明 走廊 .

陷阱的门猛地打开，一个女孩就站在他面前，在灯光明亮的走廊里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ]
She was deathly pale and frightfully excited , but her eyes were aglow
[wɪð] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with fierce determination .
她 曾是 致命的 苍白 和 可怕地 兴奋的 , 但 她 眼睛 是 闪耀
和 凶猛的 决心 .

她脸色苍白得可怕，情绪异常激动，但她的眼神中却闪烁着坚定的决心。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
Her hair and garments were in disorder .
她 头发 和 服装 是 在 紊乱 .

她的头发和衣着都很凌乱。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
Her lace collar was stained with blood .
她 蕾丝 衣领 曾是 染色 和 血 .

她的蕾丝领子沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['fræntɪk] ['iːgənəs] .
She was trembling from head to foot with frantic eagerness .
她 曾是 发抖 从 头 到 脚 和 疯狂的 渴望 .

她激动得浑身颤抖，从头到脚都止不住地颤抖。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] — [aɪ] [nəʊ] !
“ I heard them — I know !
“ 我 听到 他们 — 我 知道 !

“我听到了——我知道！”

" [ʃiː; ʃi]['waɪldli] ['wɪspəd] .
" she wildly whispered .
" 她 疯狂地 低声说道 .

她疯狂地低语道。

“ [aɪm] ['lɒti] [trent] .
“ I'm Lottie Trent .
" 我是 洛蒂 特伦特 .

“我是洛蒂·特伦特。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['ɒpəzɪt] .

I	was	imprisoned	in	that	room	opposite	.
我	曾是	被监禁	在	那	房间	对面的	.

我被囚禁在对面的那个房间里。

[ai] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəpɪn] .

I	picked	the	lock	with	a	hairpin	.
我	挑选	这	锁	和	一个	簪	.

我用发卡撬开了锁。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] — —

I	had	seen	them	open	this	door	and	knew	you	could	not	—	—
我	有	已见	他们	打开	这	门	和	知道	你	可以	不是	—	—

我亲眼看到他们打开这扇门，我知道你不能——

" [hɜː(r); hə(r)] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Her	torrent	of	words	was	cut	short	by	the	sudden	sharp	crack	of	a
"	她	激流	的	字	曾是	切	短的	经过	这	突然	锋利的	裂缝	的	一个

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

"她滔滔不绝的话被一声突然响起的左轮手枪枪响打断了。"

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['splintə] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A	bullet	splintered	the	woodwork	above	her	head	.
一个	子弹	破碎的	这	木工	多于	她	头	.

一颗子弹击碎了她头顶上方的木板。

" [ðev] [hɜːd] [ˌem 'iː] !

"	They've	heard	me	!
"	他们有	听到	我	!

"他们听到我说话了！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[nɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

Nick	already	had	seized	her	and	drawn	her	into	the	trap	,
缺口	已经	有	查获	她	和	绘制	她	进入	这	陷阱	,

尼克已经抓住了她，把她引诱进了陷阱。

[bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd]

beyond	reach	of	bullet	from	that	end	of	the	corridor	where	Margate	and
超过	抵达	的	子弹	从	那	结尾	的	这	走廊	在哪里	马盖特	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ləʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

his	two	confederates	were	plunging	down	a	low	flight	of	stairs	.
他的	二	南方邦联	是	骤降	向下	一个	低的	航班	的	楼梯	.

从走廊尽头，马盖特和他的两个同伙正从一段低矮的楼梯上往下冲，子弹根本打不到他们。

" [weɪt] [hɪə(r)] !

"	Wait	here	!
"	等待	这里	!

"请在这里等候！"

" [nɪk] [kə'mɑːnd] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][ɒv; əv]

"	Nick	commanded	,	forcing	the	girl	to	one	corner	and	snatching	out	both	of
"	缺口	命令	,	强制	这	女孩	到	一	角落	和	抢夺	出去	两个都	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] .

his	revolvers	.
他的	左轮手枪	.

"尼克命令道，把女孩逼到角落里，然后掏出了他的两把左轮手枪。"

“ [aɪl] [gɪv] [ðiːz] [ræts][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .
“ I'll give these rats a taste of their own medicine .
“ 患病的 给 这些 老鼠 一个 品尝 的 他们的 自己的 药品 .

“我要让这些老鼠尝尝自己种下的苦果。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .
BETWEEN TWO FIRES .
之间 二 火灾 .

进退维谷。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,
Chick Carter and Patsy Garvan ,
小鸡 卡特 和 帕齐 加尔文 ,

奇克·卡特和帕齐·加文

[ðəʊ] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]
though this case was one in which nearly all of the work had devolved upon
尽管 这 案件 曾是 一 在 哪个 几乎 全部 的 这 工作 有 下放 之上
[nɪk] ['kɑːtə(r)] [hɪm'self] ,
Nick Carter himself ,
缺口 卡特 他自己 ,

虽然这个案子几乎所有的工作都落在了尼克·卡特一个人身上，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .
were not idle while their chief was engaged as described .
是 不是 闲置的 尽管 他们的 首席 曾是 已订婚的 作为 描述 .

在他们的首领如前所述忙于其他事情时，他们并没有闲着。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
Following the instructions given him ,
下列的 这 指示 给定 他 ,

他按照指示行事，

['pætsi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɑːgeɪt] [hæd; həd]
Patsy spent most of the day in running down the place where Margate had
帕齐 花费 最多 的 这 天 在 跑步 向下 这 地方 在哪里 马盖特 有
[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] ,
obtained a large photographic camera ,
获得 一个 大的 摄影 相机 ,

帕齐花了大半天时间追踪马盖特弄到一台大型照相机的地方。

[æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [sə'spekt] .
as Nick had been led to suspect .
作为 缺口 有 到过 引领 到 怀疑 .

正如尼克之前所怀疑的那样。

['pætsi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm]
Patsy finally found that such a camera had been bought ten days before from
帕齐 最后 成立 那 这样的 一个 相机 有 到过 买 十 天 前 从
[ə; eɪ] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
a pawnbroker in one of the lower sections of the city ,
一个 当铺老板 在 一 的 这 降低 部分 的 这 城市 ,

帕齐最终发现，这样一台相机是十天前从城里一个地势较低街区的当铺买来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mɑːgeɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .
and that the purchaser was a man of Margate's description .
和 那 这 购买者 曾是 一个 男人 的 马盖特的 描述 .

买家是一名与马盖特描述相符的男子。

[ðə; ðɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [haʊ'evə(r)] ,

The	pawnbroker	stated	that	he	had	not	left	his	address	,	however	,
这	当铺老板	声明	那	他	有	不是	左边	他的	地址	,	然而	,

当铺老板声称他没有离开他的地址，然而

[bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ɪk'spresmæn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	had	paid	for	the	camera	and	sent	an	expressman	to	get	it	,
但	有	有薪酬的	为了	这	相机	和	发送	一个	快递员	到	得到	它	,

但他已经付了相机的钱，并派快递员去取了。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

but	whose	name	the	pawnbroker	did	not	know	.
但	谁	姓名	这	当铺老板	做过	不是	知道	.

但当铺老板并不知道他的名字。

['pætsi] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] ,

Patsy	then	began	a	vigorous	hunt	for	the	expressman	,
帕齐	然后	开始	一个	蓬勃	打猎	为了	这	快递员	,

帕齐随后开始全力追捕快递员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ri'wɔːdid] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	his	efforts	were	not	rewarded	until	nearly	nine	in	the	evening	,
但	他的	努力	是	不是	奖励	直到	几乎	九	在	这	晚上	,

但直到晚上九点左右，他的努力才得到回报。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

when	he	found	the	man	he	was	seeking	.
什么时候	他	成立	这	男人	他	曾是	寻求	.

当他找到他要找的人时。

[ðɪs] [mæn] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [aʊt]

This	man	then	informed	him	that	he	had	taken	the	camera	to	a	building	out
这	男人	然后	知情的	他	那	他	有	已采取	这	相机	到	一个	建筑	出去

['dʒɔːdʒtaʊn] [wei] ,

Georgetown	way	,
乔治城	方式	,

那人随后告诉他，他已经把相机带到了乔治城附近的一栋楼里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːn]

which	had	been	vacated	a	short	time	before	by	a	manufacturing	concern
哪个	有	到过	空置	一个	短的	时间	前	经过	一个	制造业	忧虑

[ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

that	had	failed	in	business	,
那	有	失败的	在	商业	,

此前不久，一家倒闭的制造企业曾占用过这处房产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['rentɪd] [baɪ] ['pɑːtiz] [huː] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	which	had	recently	been	rented	by	parties	who	contemplated	moving	into	it
和	哪个	有	最近	到过	租来的	经过	各方	WHO	思考	移动	进入	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['bɪznəs] ,

for	a	similar	business	,
为了	一个	相似的	商业	,

最近曾有几方租用过该物业，他们也考虑搬进去从事类似的业务。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['ʌndə(r)] [wei] .

but	who	were	not	yet	under	way	.
但	WHO	是	不是	然而	在下面	方式	.

但他们尚未开始。

['pætsi] ['niːdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Patsy	needed	to	hear	no	more	than	that	.
帕齐	需要	到	听到	不	更多的	比	那	.

帕特西只需要听到这些就够了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] , [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪk'spresmæn]

He	learned	precisely	where	the	building	was	located	,	thanked	the	expressman
他	学习	恰恰	在哪里	这	建筑	曾是	位于	,	谢谢	这	快递员

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

for	his	information	,
为了	他的	信息	,

他确切地知道了那栋楼的位置，并感谢快递员提供的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɒli] - [kɑː(r)] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	then	headed	for	the	trolley	-	car	line	running	out	there	.
和	然后	标题	为了	这	手推车	-	车	线	跑步	出去	那里	.

然后前往那边的有轨电车线路。

“ [ɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃruːdli]

“	It's	after	nine	,	and	the	chief	must	have	left	the	Grayling	,	”	he	shrewdly
“	它是	后	九	,	和	这	首席	必须	有	左边	这	格雷林	,	”	他	精明地

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

“现在已经过了九点，酋长肯定已经离开灰烬号了，”他精明地推断道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

“	If	there	is	anything	doing	,	it	will	be	in	that	same	building	.
“	如果	那里	是	任何事物	正在做	,	它	将要	是	在	那	相同的	建筑	.

“如果有任何进展，都将在同一栋楼里进行。”

[aɪl] [haɪk] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] .

I'll	hike	out	there	at	once	,	in	case	I	am	needed	.
患病的	远足	出去	那里	在	一次	,	在	案件	我	是	需要	.

如果需要我，我马上就出发。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][naɪn] [wen] ['pætsi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] ,

”	It	was	half	past	nine	when	Patsy	boarded	a	trolley	car	,
”	它	曾是	一半	过去的	九	什么时候	帕齐	登机	一个	手推车	车	,

“帕齐登上电车时，已经是九点半了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

and	he	then	was	given	a	surprise	.
和	他	然后	曾是	给定	一个	惊喜	.

然后他得到了一个惊喜。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt] — [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] .

In	one	corner	of	it	sat	—	Chick	Carter	.
在	一	角落	的	它	卫星	—	小鸡	卡特	.

房间一角坐着——奇克·卡特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪli] [klæd] [blɒnd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)]

His	companion	was	a	flashily	clad	blonde	of	about	thirty	,	with	yellow	hair
他的	伴侣	曾是	一个	华丽地	覆膜	金发	的	关于	三十	,	和	黄色的	头发

[ænd; ənd] [ruːʒd] [tʃiːks] ,

and	rouged	cheeks	,
和	胭脂	脸颊	,

他的同伴是一位三十岁左右、穿着艳丽的金发女郎，有着黄色的头发和涂着胭脂的脸颊。

[ænd; ənd] [huːz] ['rɑːðə(r)] [bliə] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pleɪnli] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	whose	rather	bleared	eyes	and	maudlin	expression	plainly	denoted	that	she
和	谁	相当	模糊	眼睛	和	感伤	表达	显然	表示	那	她

[hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .

had	been	looking	on	the	wine	when	it	is	red	in	the	cup	.
有	到过	寻找	在	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	在	这	杯子	.

她那略显迷离的眼神和伤感的表情清楚地表明，她一直在看着杯子里的酒变成红色。

“ [dʒiː] [wɪz] ！ ” [θɔːt] ['pætsi] , [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .

“	Gee	whiz	!	”	thought	Patsy	,	immensely	tickled	for	more	reasons	than	one	.
“	吉	呼啸	！	”	想法	帕齐	,	非常	挠痒	为了	更多的	原因	比	一	.

“哇哦！”帕齐心想，她感到无比开心，原因不止一个。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [get] [nekst][tuː; tə] [ðæt] ?

“	Where	did	he	get	next	to	that	?
“	在哪里	做过	他	得到	下一个	到	那	?

“他接下来去了哪里？”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] ['wɪltɪd] ['pluːmɪdʒ] .

She's	a	bird	with	wilted	plumage	.
她是	一个	鸟	和	枯萎的	羽毛	.

她是一只羽毛枯萎的鸟。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] .

He	looks	all	right	,	but	she	certainly	has	her	load	.
他	看起来	全部	正确的	,	但	她	当然	有	她	加载	.

他看起来没事，但她确实背负着沉重的负担。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hedɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

There	must	be	something	doing	,	or	he	wouldn't	be	heading	out	this	way	with	her	.
那里	必须	是	某物	正在做	,	或者	他	不会	是	标题	出去	这	方式	和	她	.

肯定有什么事发生，否则他不会和她一起往这个方向走。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ?

But	where	did	he	gather	her	in	?
但	在哪里	做过	他	收集	她	在	?

但他究竟在哪里把她召集过来的?

[ðæts] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] .

That's	what	puzzles	me	.
那就是	什么	谜题	我	.

这就是让我困惑的地方。

” [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [əb'zɜːvəbl] [saɪn] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

”	Their	eyes	met	a	moment	later	,	but	no	observable	sign	passed	between	the	two	.
”	他们的	眼睛	遇见	一个	片刻	之后	,	但	不	可观察的	符号	通过了	之间	这	二	.

“片刻之后，他们的目光相遇了，但两人之间没有任何明显的交流。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [tʃɪks] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] ['pætsi] [ðə; ði]['əʊnli] ['niːdɪd] [kjuː] .

A	momentary	twinkle	in	Chick's	eyes	,	however	,	gave	Patsy	the	only	needed	cue	.
一个	瞬间	闪烁	在	小鸡的	眼睛	,	然而	,	给予	帕齐	这	仅有的	需要	提示	.

然而，奇克眼中闪过一丝光芒，这给了帕齐所需的唯一信号。

[nɪk] ['kɑːrtərz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['verɪfaɪd] [wen] [tʃɪk] , ['vɪzɪtɪŋ] ['lærɪ] [trent] [ɪn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [sel] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Nick	Carter's	anticipations	were	speedily	verified	when	Chick	,	visiting	Larry	Trent	in	his	prison	cell	that	afternoon	,
缺口	卡特的	预期	是	迅速地	已验证	什么时候	小鸡	,	访问	拉里	特伦特	在	他的	监狱	细胞	那	下午	,

尼克·卡特的预感很快得到了证实，那天下午，奇克去监狱探望拉里·特伦特时，发现.....

[təʊld][ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

told	the	convict	what	had	befallen	his	sister	,
讲述	这	定罪	什么	有	发生	他的	姐姐	,

告诉罪犯他妹妹的遭遇，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːgeɪt] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .

and	of	the	other	crimes	of	which	Margate	was	guilty	.
和	的	这	其他	犯罪	的	哪个	马盖特	曾是	有罪的	.

以及马盖特犯下的其他罪行。

[ri'zent] [ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [ðə; ði][gɜːl] ,

Resenting	the	wrong	done	the	girl	,
怨恨	这	错误的	完毕	这	女孩	,

对女孩所受的伤害感到愤恨，

[trent] [ɪn'fɔːmd] [tʃɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [nəʊn] ['mɑːgeɪt] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Trent	informed	Chick	that	his	sister	had	known	Margate	only	under	the	name	of
特伦特	知情的	小鸡	那	他的	姐姐	有	已知	马盖特	仅有的	在下面	这	姓名	的

[mæt] ['gæfni] ;

Matt	Gaffney	;
马特	加夫尼	;

特伦特告诉奇克，他姐姐只知道玛格特叫马特·加夫尼；

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	the	latter	had	lodged	in	the	same	house	with	her	,
那	这	后者	有	已提交	在	这	相同的	房子	和	她	,

后者曾与她同住一间房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['frendli] ,

and	that	they	had	been	quite	friendly	,
和	那	他们	有	到过	相当	友好的	,

他们彼此之间非常友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['mɑ:geɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ə; eɪ]

also	that	Margate	could	be	found	almost	every	evening	in	a	red	disguise	in	a
还	那	马盖特	可以	是	成立	几乎	每一个	晚上	在	一个	红色的	伪装	在	一个

[sə'lu:n] [ænd; ənd] ['restrɒnt] [rʌn] [baɪ][wʌn] ['fɪl] ['breidi] ,

saloon	and	restaurant	run	by	one	Phil	Brady	,
酒吧	和	餐厅	跑步	经过	一	菲尔	布雷迪	,

此外，几乎每天晚上都能在菲尔·布雷迪经营的一家酒吧兼餐馆里看到身穿红色制服的马盖特。

[ɪn][ə; eɪ] [red] - [laɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	a	red	-	light	section	of	the	city	.
在	一个	红色的	-	光	部分	的	这	城市	.

在城市的红灯区。

[tʃɪk] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

Chick	thus	obtained	enough	information	as	he	thought	would	serve	his	purpose	,
小鸡	因此	获得	足够的	信息	作为	他	想法	会	服务	他的	目的	,

奇克由此获得了他认为足以达到目的的信息。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['breɪdiz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	eight	o'clock	that	evening	found	him	watching	Brady's	establishment	from	the
和	八	点钟	那	晚上	成立	他	观看	布雷迪的	建立	从	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

opposite	side	of	the	street	.
对面的	边	的	这	街道	.

那天晚上八点，他发现自己正站在街对面，注视着布雷迪的店面。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [brɔ:t] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evə(r)] ,

Half	an	hour	brought	no	results	,	however	,
一半	一个	小时	带来	不	结果	,	然而	,

然而，半小时过去了，却没有任何结果。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [ðen] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['keələsli]

and	Chick	then	sauntered	into	the	saloon	and	bought	a	drink	,	carelessly
和	小鸡	然后	漫步	进入	这	酒吧	和	买	一个	喝	,	粗心大意

['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] :

asking	the	bartender	:
问	这	调酒师	:

然后，奇克大摇大摆地走进酒吧，买了一杯酒，漫不经心地问酒保：

“ [si:n] ['gæfni] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? ”

“	Seen	Gaffney	this	evening	?	”
”	已见	加夫尼	这	晚上	?	”

“今晚见到加夫尼了吗？”

“ [nɒt] [jet] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	yet	,	”	was	the	reply	.
”	不是	然而	,	”	曾是	这	回复	.

“还没有。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [hi:l] [su:n] [ʃəʊ] [ʌp] .

“	But	he'll	soon	show	up	.
”	但	地狱	很快	展示	向上	.

但他很快就会出现。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skɜːt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [buːð] .

There's	a	skirt	waiting	for	him	in	the	last	booth	.
有	一个	裙子	等待	为了	他	在	这	最后的	展位	.

最后一个隔间里有一条裙子等着他。

〞 [tʃɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)]['mɪrə(r)] .

〞	Chick	took	a	look	at	her	with	the	aid	of	the	bar	mirror	.
〞	小鸡	采取	一个	看	在	她	和	这	援助	的	这	酒吧	镜子	.

“小鸡借助吧台的镜子看了看她。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	She's	a	new	one	to	me	,	〞	he	said	indifferently	.
〞	她是	一个	新的	一	到	我	,	〞	他	说	漠不关心	.

“她对我来说是个新面孔，”他冷漠地说。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [njuː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , 〞 [grɪnd] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .

“	She	ain't	new	around	here	,	〞	grinned	the	bartender	.
〞	她	不是	新的	大约	这里	,	〞	咧嘴一笑	这	调酒师	.

“她可不是新来的，”酒保笑着说。

“ [ðæts] [nel] [briːn] .

“	That's	Nell	Breen	.
〞	那就是	内尔	布林	.

“那是内尔·布林。”

〞 [tʃɪk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['vɑːntɪdʒ]

〞	Chick	turned	away	without	another	question	and	repaired	to	his	former	vantage
〞	小鸡	转向	离开	没有	其他	问题	和	已修复	到	他的	以前的	优势

[pɔɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

point	across	the	street	.
观点	穿过	这	街道	.

“奇克没有再问任何问题，转身回到了街对面他原来的有利位置。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['mɑːgeɪt] ['entə(r)][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

Ten	minutes	later	he	saw	Margate	enter	the	saloon	and	talk	a	few	moments
十	分钟	之后	他	锯	马盖特	进入	这	酒吧	和	讲话	一个	很少	时刻

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

with	the	woman	,
和	这	女士	,

十分钟后，他看到马盖特走进酒吧，和那位女士聊了一会儿。

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

buying	a	drink	for	both	.
购买	一个	喝	为了	两个都	.

给他们俩买饮料。

['mɑːgeɪt] [ðen] [keɪm] [aʊt] , ['heisən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪməziːn] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)]

Margate	then	came	out	,	hastening	to	a	limousine	that	had	stopped	at	a	near
马盖特	然后	来了	出去	,	加速	到	一个	豪华轿车	那	有	停止	在	一个	靠近

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

随后，玛格特走了出来，快步走向停在附近街角的一辆豪华轿车。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][wʌn]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

He	talked	earnestly	with	the	driver	and	one	passenger	for	a	short	time
他	谈话	切实	和	这	司机	和	一	乘客	为了	一个	短的	时间

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .

and	then	hurried	away	.
和	然后	慌忙	离开	.

他与司机和一名乘客认真地交谈了一会儿，然后匆匆离开了。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	limousine	departed	in	the	opposite	direction	.
这	豪华轿车	已离开	在	这	对面的	方向	.

豪华轿车朝相反的方向驶去。

[tʃɪk] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['klevə(r)] [muːvz] .

Chick	made	one	of	his	characteristic	clever	moves	.
小鸡	制成	一	的	他的	特征	聪明的	移动	.

奇克使出了他标志性的聪明招数。

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ][blæŋk] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

He	scribbled	a	few	words	on	a	blank	card	with	a	lead	pencil	,
他	潦草的	一个	很少	字	在	一个	空白的	卡片	和	一个	带领	铅笔	,

他用铅笔在一张空白卡片上潦草地写了几个字，

[ðen] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ɪn] [wɪtʃ] [nel] [briːn] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ][mɑː'tiːni][ænd; ənd]

then	hurried	to	the	booth	in	which	Nell	Breen	was	sipping	a	Martini	and
然后	慌忙	到	这	展位	在	哪个	内尔	布林	曾是	啜饮	一个	马提尼	和

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːk] [tʃɒps] .

waiting	for	pork	chops	.
等待	为了	猪肉	排骨	.

然后匆匆赶到内尔·布林所在的包厢，她正一边啜饮着马提尼酒，一边等待着猪排。

“ [hɪə(r)] , [nel] , [riːd] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪm'presɪvli] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kɑːd] .

“	Here	,	Nell	,	read	that	,	”	he	whispered	impressively	,	slipping	her	the	card	.
”	这里	,	内尔	,	读	那	,	”	他	低声说道	令人印象深刻	,	滑倒	她	这	卡片	.

“来，内尔，看看这个，”他低声说道，语气中带着一丝威严，同时把卡片递给了她。

“ ['ændi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Andy	sent	me	in	with	it	.
”	安迪	发送	我	在	和	它	.

“安迪派我带着它进去的。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] , [ðen] [riːd] [ðə; ði][kɑːd] :

”	The	woman	looked	up	suspiciously	,	then	read	the	card	:
”	这	女士	看起来	向上	可疑地	,	然后	读	这	卡片	:

女人狐疑地抬起头，然后读了卡片：

“ [nel] : [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Nell	:	This	fellow	is	all	right	.
”	内尔	:	这	同伴	是	全部	正确的	.

内尔：这家伙还不错。

[brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

Bring	him	along	.
带来	他	沿着	.

带他一起去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	have	a	use	for	him	.
我	有	一个	使用	为了	他	.

我对他有用。

['heɪstɪli] ,

Hastily	,
草草	,

草草，

['ændi] . ”

Andy	.	”
安迪	.	”

安迪。”

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
“ Who gave you this ?
“ WHO 给予 你 这 ?

“谁给你的？”

” [nel] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈgeɪzɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [les] [səˈspɪʃəsli] .
” Nell demanded , gazing again , but less suspiciously .
” 内尔 要求 , 凝视 再次 , 但 较少的 可疑地 .

“内尔问道，再次打量着她，但这次眼神不再那么怀疑了。”

[tʃɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn] [ˈmɑːgeɪt] [ˈleɪtə(r)] ,
Chick had taken a chance that she was to rejoin Margate later ,
小鸡 有 已采取 一个 机会 那 她 曾是 到 重新加入 马盖特 之后 ,

奇克当时冒了个险，她认为自己以后还能回到玛格特。

[ɔː(r)] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
or would know where to find him .
或者 会 知道 在哪里 到 寻找 他 .

或者知道在哪里可以找到他。

“ [əʊ] , [get] [waɪz] , [get] [waɪz] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ Oh , get wise , get wise , kid , ” he said significantly .
“ 哦 , 得到 明智的 , 得到 明智的 , 孩子 , ” 他 说 显著地 .

“哦，醒醒吧，醒醒吧，孩子，”他意味深长地说。

“ [mæt] [ˈgæfni] [sent] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ɔː(r)][ˈændi] [ˈmɑːgeɪt] , [ɪf] [ðæt] [hɪts] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .
“ Matt Gaffney sent me in , or Andy Margate , if that hits you any better .
“ 马特 加夫尼 发送 我 在 , 或者 安迪 马盖特 , 如果 那 点击量 你 任何 更好的 .

“是马特·加夫尼派我来的，或者说是安迪·马盖特，如果这样说你觉得更贴切的话。”

[kænt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Can't you read it ? ”
不能 你 读 它 ? ”

你看不懂吗?

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Why didn't he come in with you ? ”
“ 为什么 没有 他 来 在 和 你 ? ”

“他为什么没和你一起进来？”

“ [hiː; hi] [ˈhædnt] [taɪm] , ” [tʃɪk] [ˈglɪbli] [ɪkˈspleɪnd] .
“ He hadn't time , ” Chick glibly explained .
“ 他 之前没有 时间 , ” 小鸡 轻率地 解释 .

“他没时间，”奇克轻描淡写地解释道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃpiːl] [tuː; tə] [tuː] [bləuk] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] .
“ He was spieling to two blokes in a taxi .
“ 他 曾是 演戏 到 二 伙计们 在 一个 出租车 .

“他当时正在出租车里跟两个男人胡扯。”

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] [hɪmˈself] .
He sent them away and was in a big rush himself .
他 发送 他们 离开 和 曾是 在 一个 大的 匆忙 他自己 .

他把他们打发走了，自己却急匆匆地赶路。

[hiː; hi] [sed] [jʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .
He said you'd know what to do when you saw his note .
他 说 你会 知道 什么 到 做 什么时候 你 锯 他的 笔记 .

他说，你看到他的纸条就知道该怎么做了。

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ʌp] [əˈgenst] , [ˈeniweɪ] ?
What am I up against , anyway ?
什么 是 我 向上 反对 , 反正 ?

我究竟要面对什么?

" [tʃɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skaʊl] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .

"	Chick	began	to	scowl	—	and	the	woman	then	began	to	laugh	.
"	小鸡	开始	到	皱眉头	—	和	这	女士	然后	开始	到	笑	.

"小鸡开始皱眉——然后女人开始大笑。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɪkə(r)] [tu:; tə] [fi:l] ['sɪli] , [ænd; ənd] [wɒnt] [mɔ:(r)] .

She	had	taken	just	enough	liquor	to	feel	silly	,	and	want	more	.
她	有	已采取	只是	足够的	酒	到	感觉	愚蠢的	,	和	想	更多的	.

她喝的酒量刚好让她感觉有点傻乎乎的，而且还想再喝。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] , [eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	He	wants	me	to	bring	you	out	,	eh	?	"	she	asked	.
"	他	想要	我	到	带来	你	出去	,	嗯	?	"	她	问	.

"他想让我带你出去，是吗？"她问道。

" [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

"	That's	what	he	said	.
"	那就是	什么	他	说	.

"他就是这么说的。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [kænt] [ju:; jʊ] ? "

You	can	read	it	,	can't	you	?	"
你	能	读	它	,	不能	你	?	"

你能读懂它，对吧?

" [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [grɪnd] [nel] .

"	Sure	I	can	read	it	,	"	grinned	Nell	.
"	当然	我	能	读	它	,	"	咧嘴一笑	内尔	.

"当然我能读懂，"内尔咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fi:d] .

"	But	I'm	not	going	out	there	till	I've	had	my	feed	.
"	但	我是	不是	去	出去	那里	直到	我已经	有	我的	喂养	.

"但我得先吃饱饭才出去。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ɒn] [ðæt] . "

You	can	bet	your	boots	on	that	.	"
你	能	赌注	你的	靴子	在	那	.	"

你绝对可以肯定这一点。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , " [tʃɪk] [vaʊtʃ'seif] .

"	I'm	a	bit	hungry	myself	,	"	Chick	vouchsafed	.
"	我是	一个	少量	饥饿的	我	,	"	小鸡	担保	.

"我自己也有点饿了，"奇克证实道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	Sit	down	and	order	something	.
"	坐	向下	和	命令	某物	.

请坐下点些吃的。

[seɪ] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['mɒnɪkə(r)] ? "

Say	,	what's	your	moniker	?	"
说	,	是什么	你的	绰号	?	"

说说你的绰号吧?

" ['sændi] ['bɪlɪŋz] .

"	Sandy	Billings	.
"	沙	比林斯	.

"桑迪·比林斯。

[aɪv] [nəʊn] ['ændi][frɒm; frəm] - [wei] [bæk] .

I've	known	Andy	from	'	way	back	.
我已经	已知	安迪	从	-	方式	后退	.

我认识安迪很久了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ræp] [jɔːˈself] [əˈraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] ? ″
Will **you** **wrap** **yourself** **around** **another** **drink** **?** **″**
将要 你 裹 你自己 大约 其他 喝 ? ″

你还要再喝一杯吗?

“ [ʃʊə(r)] ! [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][draɪ] .
“ **Sure** **!** **Make** **it** **dry** **.**
″ 当然 ! 制作 它 干燥 .

“当然！把它弄干。”

″ [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðʌs] [ˈklevəli] [peɪvd] , [tʃɪk] [ˈɑːftəwəd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ˈwɔːkɪŋ] .
″ **With** **the** **way** **thus** **cleverly** **paved** **,** **Chick** **afterward** **found** **it** **easy** **walking** **.**
″ 和 这 方式 因此 巧妙地 铺砌路面 , 小鸡 之后 成立 它 简单的 步行 .

“有了这条巧妙铺就的道路，奇克后来发现行走起来很轻松。”

[nel] [briːn] [meɪd] [gʊd] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [tʃɪk] [dɪˈzaɪəd] .
Nell **Breen** **made** **good** **in** **so** **far** **as** **Chick** **desired** **.**
内尔 布林 制成 好的 在 所以 远的 作为 小鸡 想要的 .

内尔·布林的表现完全符合奇克的预期。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [maɪl]
She **left** **the** **car** **at** **the** **proper** **point** **and** **conducted** **him** **about** **a** **quarter** **mile**
她 左边 这 车 在 这 恰当的 观点 和 实施 他 关于 一个 四分之一 英里
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðen] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
to **the** **building** **then** **the** **scene** **of** **episodes** **already** **described** **.**
到 这 建筑 然后 这 场景 的 剧集 已经 描述 .

她在合适的地点下了车，然后带着他走了大约四分之一英里，到达了之前描述过的事件发生的建筑物。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Patsy **Garvan** **followed** **them** **with** **no** **great** **need** **for** **caution** **,** **owing** **to** **the**
帕齐 加尔文 随后 他们 和 不 伟大的 需要 为了 警告 , 欠款 到 这
[ˈwʊmənz] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
woman's **intoxication** **.**
女性的 中毒 .

由于那名女子喝醉了，帕齐·加文跟在他们身后，无需太过谨慎。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʊt] [ˈeɪnʃənt] [stəʊn]
They **entered** **a** **yard** **leading** **to** **an** **end** **door** **of** **the** **somewhat** **ancient** **stone**
他们 进入 一个 院子 领导 到 一个 结尾 门 的 这 有些 古老的 石头
[ˈbɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

他们进入了一个院子，院子尽头是一扇门，通往这座略显古老的石头建筑。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪməziːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] [tʃɪks] [aɪ] ,
The **limousine** **was** **one** **of** **the** **first** **things** **to** **catch** **Chick's** **eye** **,**
这 豪华轿车 曾是 一 的 这 第一的 事物 到 抓住 小鸡的 眼睛 ,

那辆豪华轿车是奇克最先注意到的东西之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][təʊld][hɪm][ɔːl][hiː; hi] [ðen] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
and **it** **told** **him** **all** **he** **then** **wanted** **to** **know** **.**
和 它 讲述 他 全部 他 然后 通缉 到 知道 .

它告诉了他当时他想知道的一切。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈpætsi] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
He **glanced** **back** **and** **saw** **Patsy** **stealing** **after** **him** **.**
他 瞥了一眼 后退 和 锯 帕齐 偷窃 后 他 .

他回头瞥了一眼，看到帕齐正偷偷地跟在他后面。

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [rɪŋ] , [ɔː(r)] [nɒk] ?
“ **Must** **we** **ring** **,** **or** **knock** **?**
″ 必须 我们 戒指 , 或者 敲 ?

“我们必须按铃还是敲门？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['wʊmən] .

"	he	asked	,	as	he	approached	the	door	with	the	reeling	woman	.
"	他	问	,	作为	他	接近	这	门	和	这	卷轴	女士	.

他扶着摇摇晃晃的女人走向门口，问道。

" [naɪzɝ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [wɪð] ['mɔːdlɪn] ['θɪknəs] .

"	Neizer	,	"	she	muttered	,	with	maudlin	thickness	.
"	奈泽	,	"	她	低声说道	,	和	感伤	厚度	.

"奈泽，"她喃喃自语，语气中带着伤感的沉重。

" [aɪv] ['gɒtə] [kiː] . "

"	I've	gotta	key	.	"
"	我已经	必须	钥匙	.	"

"我有一把钥匙。"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [tʃɪk] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Let's	have	it	,	"	Chick	said	quietly	.
"	我们来吧	有	它	,	"	小鸡	说	悄悄	.

"那就吃吧，"奇克轻声说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] ['kiːhəʊl] . "

"	You	couldn't	find	the	keyhole	.	"
"	你	不能	寻找	这	锁孔	.	"

"你找不到钥匙孔。"

" [aɪl] [biː; bi] [ded] ['lʌki] [ɪf] [ai][faɪnd][ðə; ði] [kiː] , " [sed] [nel] ,

"	I'll	be	dead	lucky	if	I	find	the	key	,	"	said	Nell	,
"	患病的	是	死的	幸运的	如果	我	寻找	这	钥匙	,	"	说	内尔	,

"如果我能找到钥匙，那真是走了狗屎运了，"内尔说。

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

feeling	for	a	pocket	in	her	skirt	.
感觉	为了	一个	口袋	在	她	裙子	.

她正在摸索裙子里的口袋。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [kiː] , [ˌnevəðə'les] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

She	presently	found	it	and	produced	the	key	,	nevertheless	,	placing	it	in	the
她	目前	成立	它	和	生产	这	钥匙	,	尽管如此	,	放置	它	在	这

[dɪ'tɛktɪvz] [hænd] .

detective's	hand	.
侦探的	手	.

她随即找到了钥匙，并将其递给了侦探。

[tʃɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [stɒpt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Chick	tried	to	insert	it	noiselessly	into	the	lock	,	and	stopped	—	for	the
小鸡	尝试	到	插入	它	无声	进入	这	锁	,	和	停止	—	为了	这

['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

hundredth	part	of	a	second	.
百分之一	部分	的	一个	第二	.

小鸡试图悄无声息地将它插入锁中，然后停了下来——只停顿了百分之一秒。

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] —

There	came	from	within	,	sending	a	thrill	through	him	from	head	to	foot	—
那里	来了	从	之内	,	发送	一个	刺激	通过	他	从	头	到	脚	—

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːp] ,

the	sudden	,	sharp	,
这	突然	,	锋利的	,

那股力量从他体内涌来，让他从头到脚都感到一阵颤栗——突然而强烈的.....

['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

spiteful	crack	of	a	revolver	.
恶毒的	裂缝	的	一个	左轮手枪	.

一声充满恶意的左轮手枪爆裂声。

['pætsi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] [kwɪk] [liːps] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [tʃɪks] [saɪd] .

Patsy	**also**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**three**	**quick**	**leaps**	**brought**	**him**	**to**	**Chick's**	**side**	**.**
帕齐	还	听到	它	,	和	三	快的	跳跃	带来	他	到	小鸡的	边	.

帕齐也听到了，他三步并作两步就跑到了奇克身边。

[bəuθ] [swept] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'saɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Both	**swept**	**the**	**woman**	**aside**	**,**	**throwing**	**her**	**to**	**the**	**ground**	**,**
两个都	扫荡	这	女士	旁边	,	投掷	她	到	这	地面	,

两人一把将那女子拉到一边，摔倒在地。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

and	**Chick**	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**threw**	**it**	**open**	**.**
和	小鸡	已解锁	这	门	和	扔	它	打开	.

奇克打开门，猛地推开。

[ðeə(r)] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Their	**gaze**	**fell**	**upon**	**a**	**lighted**	**corridor**	**,**	**a**	**low**	**flight**	**of**	**stairs**	**leading**	**down**	**to**	**it**
他们的	目光	跌倒	之上	一个	照明	走廊	,	一个	低的	航班	的	楼梯	领导	向下	到	它

,

,

,

他们的目光落在一条灯火通明的走廊上，走廊尽头是一段低矮的楼梯。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['mɑːgeɪt] , ['lɒmbəd] , [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] ,

and	**upon**	**Margate**	**,**	**Lombard**	**,**	**and**	**Baldwin**	**,**
和	之上	马盖特	,	伦巴第	,	和	鲍德温	,

以及马盖特、伦巴第和鲍德温，

[naʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] .

now	**shooting**	**wildly**	**at**	**a**	**man**	**crouching**	**near**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**narrow**	**door**	**.**
现在	射击	疯狂地	在	一个	男人	蹲伏	靠近	什么	出现	到	是	一个	狭窄的	门	.

现在正对着一个蹲在看似狭窄的门附近的人胡乱开枪。

“ [ðeəz; ðəz] [nɪk] !

“	**There's**	**Nick**	**!**
”	有	缺口	!

“那是尼克！”

” [tʃɪk] [jeld] .

”	**Chick**	**yelled**	**.**
”	小鸡	大喊	.

小鸡大叫道。

“ [æt; ət][ðem; ðəm] , ['pætsi] !

“	**At**	**them**	**,**	**Patsy**	**!**
”	在	他们	,	帕齐	!

“帕齐，冲啊！”

” [bəuθ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] .

”	**Both**	**dashed**	**into**	**the**	**corridor**	**,**	**revolvers**	**in**	**hand**	**.**
”	两个都	虚线	进入	这	走廊	,	左轮手枪	在	手	.

两人手持左轮手枪，冲进了走廊。

['bæti] ['lɒmbəd] [fel] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [nɪks] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Batty	**Lombard**	**fell**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**pierced**	**with**	**a**	**bullet**	**from**	**Nick's**	**revolver**	**.**
疯狂	伦巴第	跌倒	在	那	片刻	,	穿孔	和	一个	子弹	从	尼克的	左轮手枪	.

巴蒂·隆巴德就在那一刻倒下了，被尼克的左轮手枪射出的子弹击中。

['bɔːldwɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] — ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .

Baldwin	**turned**	**to**	**flee**	**—**	**only**	**to**	**find**	**himself**	**caught**	**between**	**two**	**fires**	**.**
鲍德温	转向	到	逃跑	—	仅有的	到	寻找	他自己	捕捉	之间	二	火灾	.

鲍德温转身逃跑，却发现自己被困在两团火之间。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	**dropped**	**his**	**revolver**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
他	掉落	他的	左轮手枪	到	这	地面	和	扔	向上	他的	双手	.

他把左轮手枪扔到地上，举起了双手。

['ændi] ['mɑːgeɪt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

Andy	**Margate**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
安迪	马盖特	做过	没有什么	的	这	种类	.

安迪·马盖特完全没有做过这种事。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	**suddenly**	**seemed**	**to**	**grasp**	**the**	**altered**	**situation**	**.**
他	突然	似乎	到	抓牢	这	已修改	情况	.

他似乎突然明白了形势的变化。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [klæpt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**reached**	**into**	**his**	**vest**	**pocket**	**and**	**clapped**	**something**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
他	达到	进入	他的	背心	口袋	和	鼓掌	某物	到	他的	嘴	.

他伸手进口袋，掏出什么东西塞进嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [feɪs] [ʌp] .

Then	**he**	**dropped**	**as**	**if**	**struck**	**by**	**lightning**	**,**	**landing**	**with**	**a**	**thud**	**on**	**the**	**floor**	**,**
然后	他	掉落	作为	如果	击	经过	闪电	,	降落	和	一个	砰的一声	在	这	地面	,

face	**up**	**.**
脸	向上	.

然后他像被闪电击中一样倒了下去，脸朝上重重地摔在地上。

[æn; ən] ['empti] ['vaɪəl] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] .

An	**empty**	**vial**	**was**	**rolling**	**to**	**one**	**side**	**,**	**glistening**	**in**	**the**	**bright**	**light**	**.**
一个	空的	小瓶	曾是	滚动	到	一	边	,	闪闪发光	在	这	明亮的	光	.

一个空瓶子滚到一边，在明亮的灯光下闪闪发光。

[nɪk] [epɹ'əʊtʃt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ,

Nick	**approached**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**Chick**	**and**	**Patsy**	**,**
缺口	接近	,	摇晃	双手	和	小鸡	和	帕齐	,

尼克走上前去，和奇克、帕齐握手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

and	**then**	**he**	**gazed**	**down**	**at**	**the**	**vial**	**and**	**the**	**white**	**,**	**upturned**	**face**	**.**
和	然后	他	凝视	向下	在	这	小瓶	和	这	白色的	,	翻转	脸	.

然后他低头看着小瓶和那张白色的、向上翻起的脸。

“ ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] — [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] .

“	**Paying**	**the**	**price**	**—**	**that's**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**a**	**bit**	**grimly**	**.**
”	付费	这	价格	—	那就是	正确的	,	”	他	说	一个	少量	阴沉地	.

“付出代价——没错，”他语气有些阴沉地说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	**He**	**has**	**saved**	**us**	**the**	**trouble**	**.**
”	他	有	已保存	我们	这	麻烦	.

“他帮我们省去了麻烦。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	**spoke**	**the**	**truth**	**for**	**once**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	辐	这	真相	为了	一次	在	他的	生活	.

他这辈子第一次说了真话。

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] .

The	price	has	been	paid	.
这	价格	有	到过	有薪酬的	.

代价已经付出。

" ['mɪdnaɪt] [sɔː] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] [nel] [briːn] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [sel] , ['lɒmbəd] ['daɪɪŋ] [ɪn]

"	Midnight	saw	Baldwin	and	Nell	Breen	lodged	in	a	prison	cell	,	Lombard	dying	in
"	午夜	锯	鲍德温	和	内尔	布林	已提交	在	一个	监狱	细胞	,	伦巴第	垂死	在

[ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

a	hospital	,
一个	医院	,

"午夜时分，鲍德温和内尔·布林被关在监狱牢房里，而隆巴德则在医院里奄奄一息。"

[ænd; ənd] ['ændi] ['mɑːgeɪt] [leɪd] [aʊt] ['temprərəli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌndəteɪkə(r)] ,

and	Andy	Margate	laid	out	temporarily	in	the	back	room	of	a	city	undertaker	,
和	安迪	马盖特	铺设	出去	暂时地	在	这	后退	房间	的	一个	城市	殡仪员	,

安迪·马盖特暂时被安置在一家城市殡仪馆的后屋里。

[hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ə; eɪ] [plæŋk] , [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

his	bier	a	plank	,	his	covering	a	sheet	.
他的	柩	一个	板	,	他的	覆盖	一个	床单	.

他的灵柩是一块木板，他的盖布是一张床单。

['lɒmbəd] [kən'fest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Lombard	confessed	before	he	died	,	but	it	needs	no	record	in	these	pages	.
伦巴第	坦白	前	他	死亡	,	但	它	需求	不	记录	在	这些	页面	.

隆巴德在死前忏悔过，但无需在此记录。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ,

For	it	confirmed	in	nearly	every	detail	the	theories	of	Nick	Carter	,
为了	它	确认的	在	几乎	每一个	细节	这	理论	的	缺口	卡特	,

因为它几乎在所有细节上都证实了尼克·卡特的理论，

[æz; əz] [ɔːl'redi] [set] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] .

as	already	set	forth	in	his	discussion	of	his	suspicions	and	deductions	.
作为	已经	放	前进	在	他的	讨论	的	他的	怀疑	和	扣除	.

正如他在讨论自己的怀疑和推断时已经阐述的那样。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['gɑːlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['senətə(r)] ['bɑːkli] [ænd; ənd] ['stelə] ,

The	relief	of	Garland	,	as	well	as	that	of	Senator	Barclay	and	Stella	,
这	宽慰	的	花环	,	作为	出色地	作为	那	的	参议员	巴克莱	和	斯特拉	,

加兰德的获释，以及巴克莱参议员和斯特拉的获释，

[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] — [ðiːz] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

the	gratitude	of	all	for	Nick	and	his	assistants	—	these	go	without	saying	,
这	感激	的	全部	为了	缺口	和	他的	助理	—	这些	去	没有	说	,

大家对尼克和他的助手们的感激之情不言而喻。

[æz; əz] [nɪk] [ri'mɑːk] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

as	Nick	remarked	when	they	attempted	to	thank	him	.
作为	缺口	评论	什么时候	他们	尝试过	到	感谢	他	.

正如尼克在他们试图向他道谢时所说。

" [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kænd] ['ændi] ['mɑːgeɪt] , " [hiː; hi]

"	It's	satisfaction	enough	for	me	that	we	have	canned	Andy	Margate	,	"	he
"	它是	满意	足够的	为了	我	那	我们	有	罐装	安迪	马盖特	,	"	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

"我们解雇了安迪·马盖特，这让我非常满意，"他补充道。

“ ['lɒmbəd] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [get] [wʌts]

“	Lombard	will	not	live	till	morning	,	moreover	,	and	the	others	will	get	what's
”	伦巴第	将要	不是	居住	直到	早晨	,	而且	,	和	这	其他的	将要	得到	是什么

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

coming	to	them	.
未来	到	他们	.

“而且，伦巴第活不到天亮，其他人也将得到应有的惩罚。”

[huː] [kʊd; kəd][ɑːsk][mɔː(r)][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ?

Who	could	ask	more	in	behalf	of	justice	?
WHO	可以	问	更多的	在	代表	的	正义	?

还有谁能对正义提出更高的要求呢?

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

“ [ɒn] [dɛθs] [treɪl] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['streɪndʒɪst] [keɪs] , ” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

“	On	Death's	Trail	;	or	,	Nick	Carter's	Strangest	Case	,	”	will	be	the	title	of	the
”	在	死亡人数	踪迹	;	或者	,	缺口	卡特的	最奇怪的	案件	,	”	将要	是	这	标题	的	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

《死神之路；或，尼克·卡特最离奇的案件》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)]

complete	story	that	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	147	,	of	the	Nick	Carter
完全的	故事	那	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第147期中刊登。

[aʊt] [dʒʊ'laɪ] 3d .

out	July	3d	.
出去	七月	3d	.

7月3日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [ri'kaunt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ]

In	this	story	are	recounted	some	of	the	most	interesting	adventures	which
在	这	故事	是	叙述	一些	的	这	最多	有趣的	冒险	哪个

[hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['feɪməs] [ə'sɪstənts]

have	ever	befallen	the	famous	detective	and	his	almost	equally	famous	assistants
有	曾经	发生	这	著名的	侦探	和	他的	几乎	同样地	著名的	助理

.

:
.

这个故事讲述了这位著名侦探和他同样著名的助手们所经历的一些最有趣的冒险故事。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] [gʊd] ['sɪəriəl] ,

Then	,	too	,	there	will	be	the	usual	installment	of	a	corking	good	serial	,
然后	,	也	,	那里	将要	是	这	通常	分期付款	的	一个	软木塞	好的	序列号	,

此外，还会照例推出一部精彩的连续剧。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

together	with	several	short	but	interesting	and	instructive	articles	.
一起	和	一些	短的	但	有趣的	和	有指导意义的	文章	.

此外，还有几篇简短但有趣且富有启发性的文章。

['faɪtɪŋ] [wɪð] [tʃi:z] .
FIGHTING WITH CHEESE .
斗争 和 奶酪 .

用奶酪战斗。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
The most remarkable ammunition ever heard of was used by the celebrated
这 最多 卓越 弹药 曾经 听到 的 曾是 用过的 经过 这 著名
['kɒmədɔ:(r)] [ˌsi: oʊ 'i:] ,
Commodore Coe ,
准将 科伊 ,

历史上最非凡的弹药是由著名的科伊准将使用的。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪvi] , [hu:] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['ædmərəl] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]
of the Montevidian navy , who , in an engagement with Admiral Brown , of the
的 这 - 海军 , WHO , 在 一个 订婚 和 上将 棕色的 , 的 这
['bweɪnəs] - ['sɜ:vɪs] ,
Buenos Airean service ,
布宜诺斯艾利斯 - 服务 ,

蒙特维多海军的一名海军将领，在与布宜诺斯艾利斯海军的布朗海军上将的交战中，

['faɪəd] ['evri] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔkəz] .
fired every shot from his lockers .
被解雇 每一个 射击 从 他的 储物柜 .

每一发子弹都是从他的储物柜里射出的。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [lef'tenənt] .
“ What shall we do , sir ? ” asked his first lieutenant .
“ 什么 将 我们 做 , 先生 ? ” 问 他的 第一的 中尉 .

“长官，我们该怎么办？”他的副官问道。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌsi: oʊ 'i:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] ,
It looked as if Coe would have to strike his colors ,
它 看起来 作为 如果 科伊 会 有 到 罢工 他的 颜色 ,

看来科伊不得不表明自己的立场了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lef'tenənt] [tu:; tə][ju:z] [dʌtʃ] [tʃi:z] [æz; əz] ['kænən] [bɔ:lz] .
when it occurred to his first lieutenant to use Dutch cheese as cannon balls .
什么时候 它 发生 到 他的 第一的 中尉 到 使用 荷兰语 奶酪 作为 大炮 球 .

这时，他的副手想到了用荷兰奶酪做炮弹。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ði:z] [ɒn] [bɔ:d] ,
There happened to be a large quantity of these on board ,
那里 发生 到 是 一个 大的 数量 的 这些 在 木板 ,

船上恰好有大量这类物品。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sæntə]['mærɪə] — [koʊz] [ʃɪp] — [wɪtʃ]
and in a few minutes the fire of the old Santa Maria — Coe's ship — which
和 在 一个 很少 分钟 这 火 的 这 老的 圣诞老人 玛丽亚 — 科尔的 船 — 哪个
[hæd; həd] [si:st] [ɪn'taɪəli] ,
had ceased entirely ,
有 停止 完全 ,

几分钟后，科伊的船——老圣玛利亚号——上的大火完全熄灭了。

[wɒz; wəz] [ˌri:'əʊpənd] , [ænd; ənd]['ædmərəl] [braʊn] [faʊnd] [mɔ:(r)] [ʃɒt] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
was reopened , and Admiral Brown found more shot flying over his head .
曾是 重新开放 , 和 上将 棕色的 成立 更多的 射击 飞行 超过 他的 头 .

炮口重新打开，布朗上将发现更多炮弹从他头顶飞过。

[də'rektli] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [hɪz; ɪz]['meɪnmɑ:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] ,
Directly , one of them struck his mainmast , and , as it did so ,
直接地 , 一 的 他们 击 他的 主桅杆 , 和 , 作为 它 做过 所以 ,

其中一根桅杆直接击中了他的主桅杆，就在这时，

['ʃætəd] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] .

shattered	**and**	**flew**	**in**	**every**	**direction**	**.**
破碎	和	飞翔	在	每一个	方向	.

破碎并四处飞溅。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərɪŋ] ? " [ɑːskt] [braʊn] .

" What	**the**	**dickens**	**is**	**the**	**enemy**	**firing**	**? "**	**asked**	**Brown**	**.**
" 什么	这	狄更斯	是	这	敌人	射击	? "	问	棕色的	.

布朗问道："敌人到底在发射什么玩意儿？"

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] .

But	**nobody**	**could**	**tell**	**.**
但	无人	可以	告诉	.

但谁也说不准。

[də'rektlɪ] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪm]

Directly	**another**	**came**	**in**	**through**	**a**	**port**	**and**	**killed**	**two**	**men**	**who**	**were**	**near**	**him**
直接地	其他	来了	在	通过	一个	港口	和	被杀	二	男人	WHO	是	靠近	他

,

,

,

紧接着，另一名男子从港口进来，杀死了附近的两人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bʊlwəks] , [bɜːst] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	**then**	**,**	**striking**	**the**	**opposite**	**bulwarks**	**,**	**burst**	**into**	**pieces**	**.**
和	然后	,	引人注目	这	对面的	堡垒	,	爆裂	进入	件	.

然后撞击到对面的堡垒，炸裂成碎片。

[braʊn] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌnjuː'fæŋgld] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Brown	**believed**	**it**	**to**	**be**	**some**	**newfangled**	**paixhan**	**or**	**other**	**,**
棕色的	相信	它	到	是	一些	新奇的	-	或者	其他	,

布朗认为那是一种新式的派善或其他什么东西。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [slæp] [θruː] [hɪz; ɪz][seɪlz] ,

and	**as**	**four**	**or**	**five**	**more**	**of**	**them**	**came**	**slap**	**through**	**his**	**sails**	**,**
和	作为	四	或者	五	更多的	的	他们	来了	拍击	通过	他的	帆	,

当四五个炮弹猛地击穿他的帆时，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

he	**gave**	**orders**	**to**	**fill**	**away**	**,**	**and**	**actually**	**backed**	**out**	**of**	**the**	**fight**	**,**
他	给予	订单	到	充满	离开	,	和	实际上	支持的	出去	的	这	斗争	,

他下令撤退，实际上却退出了战斗。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [tʃiːz] .

receiving	**a**	**parting**	**broadside**	**of**	**Dutch**	**cheese**	**.**
接收	一个	离别	舷侧	的	荷兰语	奶酪	.

临别之际，收到了一块荷兰奶酪作为临别赠礼。

[wɛrz] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ?

Where's	**the**	**Commandant**	**?**
在哪里?	这	指挥官	?

指挥官在哪里?

[baɪ][siː] . [siː] . [wə'dɛl] .

By	**C**	**.**	**C**	**.**	**WADDELL**	**.**
经过	C	.	C	.	瓦德尔	.

作者：CC WADDELL。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

(	**This**	**interesting**	**story**	**was**	**commenced**	**in**	**No**	**.**	**140**	**of**	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**.**
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第140期。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这
['pʌblɪʃəz] .)
publishers .)
出版商 .)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[streɪndʒ] [pri'kɔːʃənz] .
STRANGE PRECAUTIONS .
奇怪的 防范措施 .

奇怪的预防措施。

[waɪl] [greɪl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [tuː] - ['mɪnɪt] [geɪt] [wɪtʃ] , [wʌns] [ə'kwaɪəd] [æt; ət] [west]
While Grail was shaving , at that two - minute gait which , once acquired at West
尽管 圣杯 曾是 剃须 , 在 那 二 - 分钟 步态 哪个 , 一次 获得 在 西方
[pɔɪnt] , [ɪz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ,
Point , is never forgotten ,
观点 , 是 绝不 被遗忘的 ,

当格雷尔刮胡子的时候，他正以那种在西点军校练就的、永不磨灭的两分钟步速行走着。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'dʒestʃən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
a sudden suggestion came to him ,
一个 突然 建议 来了 到 他 ,

他突然想到一个主意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][tuː; tə][drɑːft] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [blæŋk][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
and he laid down his razor to draft out on a telegraph blank a composition
和 他 铺设 向下 他的 剃刀 到 草稿 出去 在 一个 电报 空白的 一个 作品
,
,
,

于是他放下剃刀，在电报纸上勾勒出一份稿件。

[wɪtʃ] [siːmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][pen]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]
which seemed , from the way he frowned and bit his pen over it , to
哪个 似乎 , 从 这 方式 他 皱眉 和 少量 他的 笔 超过 它 , 到
[rɪ'kweɪə(r)] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
require careful consideration .
要求 小心 考虑 .

从他皱着眉头咬着笔的样子来看，这件事似乎需要仔细考虑。

['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] ,
Finishing it at last , he slipped it into a sealed envelope ,
精加工 它 在 最后的 , 他 滑倒了 它 进入 一个 密封 信封 ,

他终于写完了，然后把它装进了一个密封的信封里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,
and when he had completed his dressing ,
和 什么时候 他 有 完全的 他的 敷料 ,

当他穿好衣服后，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['æpəlbi] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
carried it and the note from Appleby over to the post - telegraph office .
携带 它 和 这 笔记 从 苹果比 超过 到 这 邮政 - 电报 办公室 .

我把信和阿普尔比的便条一起带到了邮政电报局。

[ðə; ði] ['æpəlbi] [nəʊt] [hiː; hi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [weɪt] .

The	Appleby	note	he	laid	on	the	table	under	a	paper	weight	.
这	苹果比	笔记	他	铺设	在	这	桌子	在下面	一个	纸	重量	.

他把阿普尔比的纸条放在桌子上，用镇纸压住。

“ ['sɑːdʒənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

“	Sergeant	,	”	he	said	to	the	man	in	charge	,
”	军士	,	”	他	说	到	这	男人	在	收费	,

“警官，”他对负责人说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] ,

“	I	want	you	to	keep	your	eye	on	that	paper	,	and	if	it	disappears	,
”	我	想	你	到	保持	你的	眼睛	在	那	纸	,	和	如果	它	消失	,

“我希望你密切关注那张纸，如果它消失了，

['ɪnstəntli] [trænz'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪ'ðɪn] .

instantly	transmit	this	to	the	address	within	.
即刻	发送	这	到	这	地址	之内	.

立即将此信息发送到指定地址。

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] .

”	He	handed	over	the	sealed	envelope	.
”	他	递交	超过	这	密封	信封	.

他递上了密封的信封。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['kreɪzi] .

The	man	stared	at	him	as	though	he	thought	he	had	suddenly	gone	crazy	.
这	男人	凝视	在	他	作为	尽管	他	想法	他	有	突然	已消失	疯狂的	.

那人盯着他看，仿佛觉得他突然疯了一样。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ˌdisə'piə] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	If	the	paper	disappears	?	”	he	gasped	.
”	如果	这	纸	消失	?	”	他	倒吸一口气	.

“如果纸张消失了呢？”他倒吸了一口气。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

” [greɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stɜːnli] .

”	Grail	looked	at	him	sternly	.
”	圣杯	看起来	在	他	严厉地	.

格雷尔严厉地看着他。

“ [ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃənz] , [pliːz] .

“	And	let	there	be	no	mistake	in	carrying	out	instructions	,	please	.
”	和	让	那里	是	不	错误	在	携带	出去	指示	,	请	.

“请务必认真执行指令，不要出现任何差错。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'maɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend]

As	you	may	surmise	,	there	are	strange	things	going	on	,	and	much	may	depend
作为	你	可能	推测	,	那里	是	奇怪的	事物	去	在	,	和	很多	可能	依赖

[ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

on	you	to	-	night	.
在	你	到	-	夜晚	.

正如你可能猜到的那样，现在发生了一些奇怪的事情，今晚很多事情可能都取决于你。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ˌdisə'piə] ,

I	repeat	,	if	the	paper	on	the	desk	disappears	,
我	重复	,	如果	这	纸	在	这	桌子	消失	,

我再说一遍，如果桌上的文件消失了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][send] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [ðæt] [siːld] ['envələʊp] .

you	are	to	send	without	delay	the	dispatch	in	that	sealed	envelope	.
你	是	到	发送	没有	延迟	这	派遣	在	那	密封	信封	.

请立即将邮件装入密封信封寄出。

" [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['hɔːltɪd] [hɪm][æt; ət]

"	Then	he	started	for	the	waiting	taxi	;	but	the	operator	halted	him	at
"	然后	他	开始	为了	这	等待	出租车	;	但	这	操作员	停止	他	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

"然后他走向等候的出租车；但司机在门口拦住了他。"

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	captain	,	"	he	called	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	队长	,	"	他	称为	,

"哦，对了，船长，"他喊道。

" [mɪs] [vɛˈdɑːnt][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

"	Miss	Vedant	was	trying	to	get	you	several	times	this	afternoon	.
"	错过	吠檀多	曾是	尝试	到	得到	你	一些	时代	这	下午	.

"今天下午，维丹特小姐多次试图联系你。"

" [ə; eɪ][bɪt] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [greɪlz] [ɪmˈpresɪv] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] ['gɪv(ə)n]

"	A	bit	confused	by	Grail's	impressive	manner	and	the	peculiar	instructions	given
"	一个	少量	使困惑	经过	圣杯的	感人的	方式	和	这	奇特	指示	给定

[hɪm] ,

him	,
他	,

"格莱尔令人印象深刻的举止以及他所受到的奇特指示让我有些困惑，"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['waɪələs] .

he	did	not	think	to	add	that	the	call	had	come	by	wireless	.
他	做过	不是	思考	到	添加	那	这	称呼	有	来	经过	无线的	.

他没有想到要补充一点，那就是这个电话是通过无线方式打来的。

" [mɪs] [vɛˈdɑːnt] ?

"	Miss	Vedant	?
"	错过	吠檀多	?

"维丹特小姐？"

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] .

"	The	adjutant	swung	around	,	his	hand	on	the	knob	.
"	这	副官	摇摆	大约	,	他的	手	在	这	旋钮	.

"副官猛地转过身，手放在了旋钮上。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? "

"	Did	she	leave	any	message	for	me	?	"
"	做过	她	离开	任何	信息	为了	我	?	"

她有没有给我留什么话?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

['mɪəli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [əˈgen] . "

Merely	said	she	would	call	again	.	"
仅仅	说	她	会	称呼	再次	.	"

她只是说会再打电话来。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] .
It makes no difference now .
它 制作 不 不同之处 现在 .

现在一切都无所谓了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
I shall probably see her in person in ten or fifteen minutes .
我 将 大概 看 她 在 人 在 十 或者 十五 分钟 .

我大概十分钟或十五分钟后就能见到她本人了。

” [hwɜːrl] [ˌʌp'taʊn] [wɪð] ['keɪtəʊ][ɪn][ðə; ði][kæb] , [hiː; hi] [kept] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
” Whirling uptown with Cato in the cab , he kept pondering over the matter ,
” 旋转 上城区 和 卡托 在 这 出租车 , 他 保留 沉思 超过 这 事情 ,

“他和卡托一起坐出租车往北飞，一路上他都在思考这件事。”

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] ,
wondering why Meredith had been so anxious to communicate with him ,
好奇 为什么 梅雷迪思 有 到过 所以 焦虑的 到 交流 和 他 ,

想知道梅雷迪斯为什么如此急于和他交流，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [aʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
and trying to piece out an answer from the facts at his disposal .
和 尝试 到 片 出去 一个 回答 从 这 事实 在 他的 处理 .

他试图从自己掌握的事实中找出答案。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [æz; əz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [brəʊk]
Then he suddenly slapped his knee , as what seemed to be a solution broke
然后 他 突然 被掌掴 他的 膝盖 , 作为 什么 似乎 到 是 一个 解决方案 打破
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

然后他突然拍了拍膝盖，似乎有什么解决办法突然涌上心头。

“ ['keɪtəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Cato , ” he exclaimed ,
“ 卡托 , ” 他 惊呼 ,

“卡托！”他惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
“ do you remember what Simmons was saying when he was interrupted by
“ 做 你 记住 什么 西蒙斯 曾是 说 什么时候 他 曾是 中断 经过
[ðæt] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,
that pistol shot ,
那 手枪 射击 ,

“你还记得西蒙斯被枪声打断时正在说什么吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps] ? ”
and the arrival of the Japs ? ”
和 这 到达 的 这 日本人 ? ”

还有日本人的到来?

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ˌriː'juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['wʌznt]
“ Something about a family reunion between the colonel and his daughter , wasn't
“ 某物 关于 一个 家庭 团圆 之间 这 上校 和 他的 女儿 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ”
it , sir ? ”
它 , 先生 ? ”

“好像是上校和他女儿的家庭重聚，对吧，先生？”

“ [jes] ; [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] ,
“ Yes ; the exact words , as I remember ,
” 是的 ; 这 精确的 字 , 作为 我 记住 ,

“是的，我记得原话就是这样。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ˌriː'juːniən][tuː; tə][hæv; həv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
were that it would be quite a family reunion to have father and
是 那 它 会 是 相当 一个 家庭 团圆 到 有 父亲 和
['dɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] — — ” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
daughter under — — ” Then he stopped .
女儿 在下面 — — ” 然后 他 停止 .

“那将会是一场多么盛大的家庭团聚啊，父女俩都会在——”然后他停住了。

“ ['keɪtəʊ] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] - ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] .
“ Cato , what he was about to say was ' under one roof .
” 卡托 , 什么 他 曾是 关于 到 说 曾是 - 在下面 一 屋顶 .

“卡托，他原本想说的是‘在同一屋檐下’。

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ?
' Don't you see it , man ?
- 不 你 看 它 , 男人 ?

“你难道看不出来吗，伙计？”

['kɜːn(ə)l] [vɛ'dɑːnt][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['ɒtəʊ]
Colonel Vedant was taken from the hut last night to the home of Otto
上校 吠檀多 曾是 已采取 从 这 小屋 最后的 夜晚 到 这 家 的 奥托
['ʃɪldər] .
Schilder .
希尔德 .

昨晚，韦丹特上校被从小屋带到了奥托·希尔德的家中。

” ['keɪtəʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Cato looked puzzled .
” 卡托 看起来 困惑 .

卡托一脸困惑。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ʃɪldər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [tuː] ?
“ Is Mr . Schilder one of the gang , too ?
” 是 先生 . 希尔德 一 的 这 帮派 , 也 ?

“希尔德先生也是团伙成员之一吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] : “ [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn]
” He hesitated , then added , in a lower tone : “ But , as I have known
” 他 犹豫了一下 , 然后 额外 , 在 一个 降低 语气 : “ 但 , 作为 我 有 已知
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,

他犹豫了一下，然后压低声音补充道：“但是，正如我从一开始就知道的那样，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ʃaɪldɜ-z] ['haʊshəʊld] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [klæn'destɪn]

a	member	of	Schilder's	household	has	long	been	on	terms	of	clandestine
一个	成员	的	希尔德的	家庭	有	长的	到过	在	条款	的	秘密

['frendʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ['dæbni] ,

friendship	with	this	man	Dabney	,
友谊	和	这	男人	达布尼	,

希尔德家的一名成员长期以来与达布尼保持着秘密的友谊。

[ɔː(r)] - .

or	Rezonoff	.
或者	-	.

或雷佐诺夫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [biːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['mætə(r)] . ”

She	has	,	in	fact	,	been	his	chief	aid	in	all	this	matter	.	”
她	有	,	在	事实	,	到过	他的	首席	援助	在	全部	这	事情	.	”

事实上，在这件事上，她一直是他的主要助手。

“ [ʃiː; ʃi] ?

“	She	?
”	她	?

“她?

” ['keɪtəʊ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

”	Cato	glanced	at	him	.
”	卡托	瞥了一眼	在	他	.

卡托瞥了他一眼。

“ [jes] ; ['mɪsɪz] . ['ʃɪldər] .

“	Yes	;	Mrs	.	Schilder	.
”	是的	;	太太	.	希尔德	.

“是的，希尔德夫人。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	is	no	longer	any	use	in	trying	to	protect	her	,
那里	是	不	更长	任何	使用	在	尝试	到	保护	她	,

保护她已经没有任何用处了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [nəʊz] [ɔːl] .

for	I	gather	from	the	circumstances	that	her	husband	already	knows	all	.
为了	我	收集	从	这	情况	那	她	丈夫	已经	知道	全部	.

因为从情况来看，我的丈夫似乎已经知道一切了。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪŋ] ['æpəlbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

To	my	mind	,	that	is	the	explanation	of	his	summoning	Appleby	to	his	office
到	我的	头脑	,	那	是	这	解释	的	他的	召唤	苹果比	到	他的	办公室

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

依我看来，这就是他今天下午把阿普尔比叫到办公室的原因。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	of	the	conference	of	officers	at	the	house	to	-	night	.
和	的	这	会议	的	警官	在	这	房子	到	-	夜晚	.

以及今晚在众议院举行的军官会议。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ʌp] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

He	probably	wants	to	arrange	some	plan	to	hush	the	affair	up	with	as	little
他	大概	想要	到	安排	一些	计划	到	嘘	这	事务	向上	和	作为	小的

['skænd(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

scandal	as	possible	.
丑闻	作为	可能的	.

他可能想安排一些办法，尽可能减少丑闻，把这件事掩盖过去。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] , [tuː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ I should not be surprised , too , ” he went on ,
“ 我 应该 不是 是 惊讶 , 也 , ” 他 去 在 ,

“我也不应该感到惊讶，”他接着说。

“ [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [vɛˈdɑːnt] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz]
“ to learn that it was Miss Vedant who discovered the secret of the colonel's
“ 到 学习 那 它 曾是 错过 吠檀多 WHO 发现 这 秘密 的 这 上校的
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
presence in the house ;
在场 在 这 房子 ;

“得知是维丹特小姐发现了上校在屋里的秘密；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌautˈdʒenərəl] [ˈiːv(ə)n][səʊ][ˈkrɑːfti][ə; eɪ]
for she is quick - witted enough to have outgeneraled even so crafty a
为了 她 是 快的 - 机智的 足够的 到 有 普遍落后 甚至 所以 狡猾 一个
[ˈskiːmə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ˈwʊmən] .
schemer as that woman .
阴谋家 作为 那 女士 .

因为她机智过人，甚至能识破像那个女人一样狡猾的阴谋家。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ;
Yes , that must be it , ” he repeated ;
是的 , 那 必须 是 它 , ” 他 重复 ;

“是的，一定是这样，”他重复道；

“ [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
“ she found it out and tried to communicate with me , but , failing in that ,
“ 她 成立 它 出去 和 尝试 到 交流 和 我 , 但 , 失败 在 那 ,

“她发现了这件事，并试图与我沟通，但是沟通失败了，

[ˈfaɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈʃɪldər] . ”
finally turned to Schilder . ”
最后 转向 到 希尔德 . ”

最后转向了希尔德。”

“ [wel] , [wiːl; wil] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , ” [sed] [ˈkeɪtəʊ] ,
“ Well , we'll know for certain in a minute now , ” said Cato ,
“ 出色地 , 出色地 知道 为了 肯定 在 一个 分钟 现在 , ” 说 卡托 ,

“嗯，我们马上就能知道确切结果了，”卡托说道。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [ˈhɔːltɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - - ; “ [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
as the cab halted under the porte - cochère ; “ for here we are .
作为 这 出租车 停止 在下面 这 门 - - ; “ 为了 这里 我们 是 .

出租车停在了车棚下；“我们到了。”

” [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .
” The door swung open to them , as they climbed the steps .
” 这 门 摇摆 打开 到 他们 , 作为 他们 攀登 这 步骤 .

“当他们走上台阶时，门向他们敞开了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [huː] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [greɪl] ,
“ If you please , sir , ” the man who admitted them said to Grail ,
“ 如果 你 请 , 先生 , ” 这 男人 WHO 承认 他们 说 到 圣杯 ,

“先生，如果您愿意的话，”接待他们的那个人对格蕾尔说道。

“ [mɪs] [vɛˈdɑːnt] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
“ Miss Vedant wishes to see you at once .
“ 错过 吠檀多 愿望 到 看 你 在 一次 .

“维丹特小姐希望立刻见到您。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **follow** **me** **?**
将要 你 跟随 我 ?

你愿意跟我来吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [mə'dæmz] ['buːdwɑː(r)] .
She **is** **in** **madame's** **boudoir** **.**
她 是 在 夫人的 闺房 .

她在夫人的闺房里。

〃 [ðen] , [wɪð] [les] ['serəməni] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ['sɑːdʒənt] ['keɪtəʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
〃 Then , with less ceremony , he directed Sergeant Cato to accompany another man
〃 然后 , 和 较少的 仪式 , 他 指导 军士 卡托 到 陪伴 其他 男人
[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊˌsteəz] .
to a room belowstairs .
到 一个 房间 楼下 .

然后，他便不那么客气地指示卡托中士陪同另一名男子到楼下的一个房间去。

[ʌp] [ə; eɪ] ['sɒftli] ['kɑːpit] [flaɪt] [greɪl] [wɒz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ;
Up a softly carpeted flight Grail was led by his guide , and along the hall ;
向上 一个 轻轻 铺地毯的 航班 圣杯 曾是 引领 经过 他的 指导 , 和 沿着 这 大厅 ;

圣杯在向导的带领下，沿着铺着柔软地毯的楼梯向上走，然后穿过大厅;

[ðen] [ðə; ði][mæn] , ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] ['hevi] , [dis'kləuz] [ə; eɪ] [ruːm] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ,
then the man , drawing aside heavy portières , disclosed a room suffused with a dim ,
然后 这 男人 , 绘画 旁边 重的 门房 , 披露 一个 房间 弥漫 和 一个 暗淡 ,
['rəʊzi] [laɪt] .
rosy light .
红润 光 .

然后，那人拉开厚重的帘门，露出一间弥漫着昏暗玫瑰色灯光的房间。

[greɪl] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['hɔːltɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .
Grail took a step forward , but halted as he saw no one there .
圣杯 采取 一个 步 向前 , 但 停止 作为 他 锯 不 一 那里 .

圣杯向前迈了一步，但看到那里没有人，便停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [delt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]
Before he could turn , however , he was dealt a stunning blow over the head
前 他 可以 转动 , 然而 , 他 曾是 已处理 一个 令人惊叹的 吹 超过 这 头
.
:
.

然而，他还没来得及转身，就被人狠狠地击中了头部。

[hiː; hi] [riːld] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [klʌtʃ] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [felt] [hɪm'self]
He reeled , threw up his hands to clutch vainly at the air , then felt himself
他 卷曲 , 扔 向上 他的 双手 到 离合器 徒劳地 在 这 空气 , 然后 毛毡 他自己
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

他踉跄了一下，举起双手徒劳地抓着空气，然后感到自己正在下坠。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
and knew no more .
和 知道 不 更多的 .

他再也不知道了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

A	MEETING	.
一个	会议	.

会议。

[æz; əz] ['merɪdɪθ] [vɛ'dɑːnt] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] , [fɪə(r)] - ['strɪkən] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

As	Meredith	Vedant	had	halted	,	fear	-	stricken	,	paralyzed	with	terror	at	her
作为	梅雷迪思	吠檀多	有	停止	,	害怕	-	受打击的	,	瘫痪	和	恐怖	在	她

['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['ætɪk] ,

startling	discovery	in	the	lonely	attic	,
令人震惊	发现	在	这	孤独	阁楼	,

梅雷迪思·维丹特在孤零零的阁楼里有了惊人的发现，吓得停住了脚步，惊恐万分，动弹不得。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːm] [bleiz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

a	sudden	flash	of	lightning	from	the	rising	storm	blazed	down	through	the
一个	突然	闪光	的	闪电	从	这	上升	风暴	燃烧的	向下	通过	这

['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'hed] ,

windows	overhead	,
视窗	开销	,

一道闪电突然从升腾的暴风雨中划过，穿透了头顶的窗户。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

and	for	a	second	illuminated	the	face	of	the	prostrate	prisoner	.
和	为了	一个	第二	照明	这	脸	的	这	前列腺	囚犯	.

一瞬间，光线照亮了匍匐在地的囚犯的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːmzbi] [greɪl] !

It	was	Ormsby	Grail	!
它	曾是	奥姆斯比	圣杯	!

那是奥姆斯比圣杯!

['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [swuːn] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]

Instantly	her	trepidation	,	the	swooning	weakness	she	had	felt	coming	over
即刻	她	忐忑不安	,	这	晕倒	弱点	她	有	毛毡	未来	超过

[hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] , [swˈbləʊd] [ʌp] ,

her	,	was	gone	,	swallowed	up	,
她	,	曾是	已消失	,	吞咽	向上	,

瞬间，她心中的恐惧和即将袭来的虚弱感都消失了，被彻底吞噬了。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ˌæpri'henʃən] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

like	her	feminine	apprehensions	in	coming	to	the	place	,	in	a	greater	emotion	.
喜欢	她	女性	担忧	在	未来	到	这	地方	,	在	一个	更大的	情感	.

就像她来到这个地方时作为女性的忐忑不安一样，这是一种更强烈的情感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

He	was	in	danger	.
他	曾是	在	危险	.

他当时处境危险。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

He	was	bound	and	helpless	.
他	曾是	边界	和	无助	.

他被捆绑着，无助极了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] .

He	needed	her	aid	.
他	需要	她	援助	.

他需要她的帮助。

['hʌrɪdlɪ] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm]

Hurriedly	she	flung	herself	down	beside	him	,	and	wrenched	away	the	gag	from
匆匆	她	扔	她自己	向下	旁	他	,	和	扭动	离开	这	插科打诨	从

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

她慌忙扑到他身边，一把扯掉他嘴上的布条。

['mi:nwaɪl] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['breθləsli] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

meanwhile	calling	on	him	breathlessly	to	tell	her	what	had	happened	.
同时	呼叫	在	他	气喘吁吁	到	告诉	她	什么	有	发生	.

与此同时，她气喘吁吁地呼唤他，让他告诉她发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

But	he	made	no	answer	.
但	他	制成	不	回答	.

但他没有回答。

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

His	head	rolled	from	side	to	side	at	her	touch	.
他的	头	滚动	从	边	到	边	在	她	触碰	.

她的触碰让他头左右摇晃。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp] .

She	drew	back	with	a	gasp	.
她	画	后退	和	一个	喘气	.

她倒吸一口凉气，向后退了一步。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ded] ?

Was	he	dead	?
曾是	他	死的	?

他死了吗?

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [saɪ] ,

But	no	;	a	long	-	drawn	sigh	,
但	不	;	一个	长的	-	绘制	叹	,

不，不是；一声长长的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	the	beating	of	his	heart	as	she	laid	her	ear	to	his	chest	,
和	这	殴打	的	他的	心	作为	她	铺设	她	耳朵	到	他的	胸部	,

当她把耳朵贴在他的胸口时，她能听到他的心跳声。

[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

reassured	her	on	that	point	.
放心	她	在	那	观点	.

在这方面向她保证了这一点。

[stɪl] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] , ['ɪndʒəd] — [pə'hæps] ['feɪtəli] .

Still	,	he	was	insensible	,	injured	—	perhaps	fatally	.
仍然	,	他	曾是	麻木不仁	,	受伤	—	也许	致命的	.

然而，他当时已失去知觉，身负重伤——或许是致命的伤势。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['prɒpə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ;

He	must	have	proper	aid	and	attention	at	once	;
他	必须	有	恰当的	援助	和	注意力	在	一次	;

他必须立即得到适当的帮助和照顾；

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

and	where	could	she	get	it	in	this	house	,
和	在哪里	可以	她	得到	它	在	这	房子	,

她在这所房子里哪里能找到呢?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdəntli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [hɜːz] ?

which	was	only	too	evidently	dominated	by	his	enemies	and	hers	?
哪个	曾是	仅有的	也	显然	占主导地位	经过	他的	敌人	和	她的	?

很明显，这场战争完全被他的敌人和她的敌人所控制?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] ['helpləsli] ; [ðen] , [wɪð] [kwɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

For	a	moment	her	head	drooped	helplessly	;	then	,	with	quick	recollection	,	she
为了	一个	片刻	她	头	下垂	无助地	;	然后	,	和	快的	回忆	,	她

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɪnstrəmənt] .

sprang	to	the	wireless	instrument	.
弹簧	到	这	无线的	乐器	.

她一时无助地垂下头；然后，她迅速想起该做什么，便跳到无线电仪器旁。

['fiːvərɪʃli] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒbz] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ;

Feverishly	she	twisted	the	knobs	,	and	sent	in	call	after	call	to	the	post	;
狂热地	她	扭曲	这	旋钮	,	和	发送	在	称呼	后	称呼	到	这	邮政	;

她急切地转动旋钮，不停地向邮局发出呼叫；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .

but	her	only	response	was	an	ear	-	splitting	crackling	and	snapping	.
但	她	仅有的	回复	曾是	一个	耳朵	-	分裂	噼啪作响	和	啪啪	.

但她唯一的反应却是震耳欲聋的噼啪声和断裂声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] “ ['stætɪk] ” [wɒz; wəz] ['bæflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	too	much	electricity	in	the	air	;	the	“	static	”	was	baffling	her	.
那里	曾是	也	很多	电	在	这	空气	;	这	“	静止的	”	曾是	莫名其妙	她	.

空气中静电太强了；这种“静电”让她感到困惑。

[stɪl] , ['juːsləs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Still	,	useless	though	she	knew	the	attempt	to	be	,	she	kept	on	sending	the	call	,
仍然	,	无用	尽管	她	知道	这	试图	到	是	,	她	保留	在	发送	这	称呼	,

尽管她明知这样做毫无用处，但她还是继续拨打电话。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

until	at	last	she	was	interrupted	by	the	sound	of	a	mutter	behind	her	,
直到	在	最后的	她	曾是	中断	经过	这	声音	的	一个	低声	在后面	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到最后，她被身后的低语声打断了，然后，

['tɜːnɪŋ] , [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [greɪl] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .

turning	,	saw	,	in	the	lightning	flashes	,	Grail	halfway	up	on	one	elbow	.
转弯	,	锯	,	在	这	闪电	闪光灯	,	圣杯	半	向上	在	一	弯头	.

转身，锯着，在闪电中，圣杯升到一半，靠在一只胳膊肘上。

“ [ðæt] ['kemɪst] [ɪz]['kreɪzi] ” — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['dʒɜːkɪli] — “ [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

“	That	chemist	is	crazy	”	—	his	words	came	jerkily	—	“	that	wasn't	what	he	said	it
“	那	化学家	是	疯狂的	”	—	他的	字	来了	生硬地	—	“	那	不是	什么	他	说	它

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“那个化学家疯了”——他的话断断续续地说——“那根本不是他说的那样；

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪkrɪk] - ['æsɪd] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'depts] [wɪð] ['pɪkrɪk] .

that	was	a	picric	-	acid	compound	,	and	the	Russians	are	adepts	with	picric	.
那	曾是	一个	苦味	-	酸	化合物	,	和	这	俄罗斯人	是	专家	和	苦味	.

那是一种苦味酸化合物，而俄罗斯人很擅长使用苦味酸。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	didn't	I	think	of	that	before	?
为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

" [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
" The girl sprang toward him .
" 这 女孩 弹簧 朝向 他 .

女孩向他扑了过去。

" ['ɔːmzbi] ! ['ɔːmzbi] !
" Ormsby ! Ormsby !
" 奥姆斯比 ! 奥姆斯比 !

"奥姆斯比！奥姆斯比！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" she cried , slipping her arm under him and supporting his head on her
" 她 哭 , 滑倒 她 手臂 在下面 他 和 支持 他的 头 在 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她哭着，将手臂伸到他身下，让他的头靠在自己的肩膀上。

" [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] !
" Tell me you are not badly hurt !
" 告诉 我 你 是 不是 糟糕 伤害 !

"告诉我你没有受重伤！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
" But he paid no heed .
" 但 他 有薪酬的 不 注意 .

但他置之不理。

[hɪz; ɪz] [bɪˈfɒgd] [breɪn] [hæd; həd] [ruːm] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
His befogged brain had room only for the calculations upon which he was
他的 迷雾 脑 有 房间 仅有的 为了 这 计算 之上 哪个 他 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

他昏沉的大脑里只有他正在进行的计算空间。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [trɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] , [tuː] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I understand the trick about the typewriting , too , now , " he went on .
" 我 理解 这 诡计 关于 这 打字 , 也 , 现在 , " 他 去 在 .

"我现在也明白打字的诀窍了，"他接着说。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [kʌm] - [bæk] .
" In case the explosive failed to work , they had another come - back .
" 在 案件 这 爆炸物 失败的 到 工作 , 他们 有 其他 来 - 后退 .

"如果炸药失效，他们还有另一种办法。"

[baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv] [ʃaɪldʒ-z] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letəhed] , [ðeɪ]
By imitating the defects of Schilder's typewriter , and using his letterhead , they
经过 模仿 这 缺陷 的 希尔德的 打字机 , 和 使用 他的 信笺抬头 , 他们
[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ,
could always ,
可以 总是 ,

通过模仿希尔德打字机的缺陷，并使用他的信笺抬头，他们总是可以.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈsɔːs] , [θrəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
as a last resource , throw suspicion on him .
作为 一个 最后的 资源 , 扔 怀疑 在 他 .

如果实在没办法，就怀疑他。

[aɪl] [bet] , [ðəʊ] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʌtʃ] , ['keɪtəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst]

I'll	bet	,	though	,	the	woman	was	responsible	for	that	touch	,	Cato	;	she	is	just
患病的	赌注	,	尽管	,	这	女士	曾是	负责任的	为了	那	触碰	,	卡托	;	她	是	只是

[ðə; ðɪ] [sɔːt] [tuː; tə] — —

the	sort	to	—	—
这	种类	到	—	—

不过我敢打赌，那一下肯定是那个女人干的，卡托；她就是那种人——

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [klɪəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	He	halted	suddenly	,	realizing	,	as	his	wits	cleared	,	that	it	was	not
"	他	停止	突然	,	意识到	,	作为	他的	智慧	已清除	,	那	它	曾是	不是

['keɪtoʊz] [strɒŋ] [ɑːm] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ,

Cato's	strong	arm	supporting	him	,
卡托的	强的	手臂	支持	他	,

"他突然停住了脚步，头脑清醒过来后才意识到，支撑着他的并不是卡托强壮的手臂。"

[nɔː(r)] ['keɪtoʊz] [grʌf] [vɔɪs] [səʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] .

nor	Cato's	gruff	voice	so	beseechingly	imploring	him	.
也不	卡托的	粗暴	嗓音	所以	恳求地	恳求	他	.

也没有卡托那沙哑而恳求的声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [bi'wildədli] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

He	raised	his	head	bewilderedly	to	see	,	and	a	kindly	flash	of	lightning
他	提高	他的	头	困惑地	到	看	,	和	一个	亲切地	闪光	的	闪电

[ʃəʊd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

showed	him	her	face	.
显示	他	她	脸	.

他茫然地抬起头去看，一道和蔼的闪电照亮了她的脸庞。

" ['merɪdɪθ] !

"	Meredith	!
"	梅雷迪思	!

"梅雷迪思！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː] ? "

"	Are	you	a	prisoner	,	too	?	"
"	是	你	一个	囚犯	,	也	?	"

"你也是囚犯吗？"

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

"不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

"	I	am	here	to	help	you	,	if	I	can	.
"	我	是	这里	到	帮助	你	,	如果	我	能	.

"如果我能帮到你，我随时乐意效劳。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] ? "

But	tell	me	first	that	you	are	not	hurt	?	"
但	告诉	我	第一的	那	你	是	不是	伤害	?	"

但你先告诉我，你没受伤吧?

“ [hɜːt] ? ” [hiː; hi][skɔf, skɔːf] ,
“	**Hurt**	**?**	**”**	**he**	**scoffed**	**,**
”	伤害	?	”	他	嘲笑	,

“受伤了？”他嗤笑道。

[ɔːlˈðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]
although	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**his**	**head**	**was**	**still**	**dazed**	**and**	**ringing**	**from**
虽然	作为	一个	事情	的	事实	他的	头	曾是	仍然	茫然	和	铃声	从

[ðə; ði] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
the	**blow**	**it**	**had**	**received**	**.**
这	吹	它	有	已收到	.

事实上，他的头部仍然因为受到重击而感到头晕目眩、耳鸣不止。

“ [help] [ˌem ˈiː]['luːs(ə)n] [ðɪs] [stræp] [əˈbaʊt] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][ˌeɪ ˈem]
“	**Help**	**me**	**loosen**	**this**	**strap**	**about**	**my**	**feet**	**,**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**little**	**I**	**am**
”	帮助	我	松开	这	带子	关于	我的	脚	,	和	患病的	展示	你	如何	小的	我	是

[hɜːt] .
hurt	**.**
伤害	.

“帮我松开绑在我脚上的带子，我会让你看看我伤得有多重。”

” [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɒndz] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm][tuː; tə]
”	**Then**	**,**	**while**	**she**	**relieved**	**him**	**of**	**his**	**remaining**	**bonds**	**,**	**and**	**assisted**	**him**	**to**
”	然后	,	尽管	她	松了口气	他	的	他的	其余的	债券	,	和	协助	他	到

[stænd] ,
stand	**,**
站立	,

然后，当她解开他身上剩余的绳索，并扶他站起来时，

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
he	**drew**	**from**	**her**	**the**	**story**	**of**	**how**	**she**	**had**	**happened**	**to**	**come**	**to**
他	画	从	她	这	故事	的	如何	她	有	发生	到	来	到

[hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
his	**rescue**	**.**
他的	救援	.

他从她那里得知了她是如何出手相救的。

“ [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] ['tendəli] ,
“	**My**	**dear**	**girl**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**tenderly**	**,**
”	我的	亲爱的	女孩	,	”	他	低声说道	温柔地	,

“我亲爱的女孩，”他温柔地低语道。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,
and	**although**	**neither**	**of**	**them**	**could**	**tell**	**just**	**how**	**it**	**happened**	**,**
和	虽然	两者都不	的	他们	可以	告诉	只是	如何	它	发生	,

虽然他们俩都说不清楚事情究竟是怎么发生的，

[əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
another	**moment**	**found**	**them**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
其他	片刻	成立	他们	在	每个	其他的	武器	.

片刻之后，他们又相拥而眠。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði] [wei] .
THE	**WAY**	**.**
这	方式	.

道路。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ! ” [sed] [greɪl] [ˈprez(ə)ntli] .

“	We	are	neglecting	the	colonel	!	”	said	Grail	presently	.
”	我们	是	疏忽	这	上校	!	”	说	圣杯	目前	.

“我们忽略了上校！”格雷尔这时说道。

“ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm] . ”

“	Come	,	we	must	lose	no	time	in	releasing	him	.	”
”	来	,	我们	必须	失去	不	时间	在	发布	他	.	”

“快，我们必须立即释放他。”

“ [ˈfɑːðə(r)] ?

“	Father	?
”	父亲	?

“父亲?

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

”	She	stared	at	him	.
”	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [hɪə(r)] , [held] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

I	am	satisfied	that	he	is	somewhere	here	,	held	a	prisoner	just	as	I	was	.
我	是	使满意	那	他	是	某处	这里	,	握住	一个	囚犯	只是	作为	我	曾是	.

我确信他就在这里，像我曾经一样被囚禁着。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈmætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]

”	As	he	spoke	,	he	began	lighting	matches	,	and	holding	them	above	his
”	作为	他	辐	,	他	开始	灯光	比赛	,	和	保持	他们	多于	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“他一边说话，一边开始点燃火柴，并将它们举过头顶；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] , [wɪð] [ɪts][ˈaɪən] - [ʃiːðd]

and	in	a	moment	he	caught	sight	of	the	strong	room	,	with	its	iron	-	sheathed
和	在	一个	片刻	他	捕捉	视线	的	这	强的	房间	,	和	它是	铁	-	鞘

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

片刻之后，他看到了金库，金库的门是铁皮包裹的。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .

“	What	is	that	?	”	he	inquired	.
”	什么	是	那	?	”	他	询问	.

“那是什么？”他问道。

[ðen] , [æz; əz] [ˈmerɪdɪθ] [təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	,	as	Meredith	told	him	,	he	stepped	over	to	inspect	it	.
然后	,	作为	梅雷迪思	讲述	他	,	他	步	超过	到	检查	它	.

然后，正如梅雷迪斯告诉他的那样，他走过去查看。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈhezɪteɪtɪd] .

Meredith	hesitated	.
梅雷迪思	犹豫了一下	.

梅雷迪斯犹豫了一下。

“ [bʌt; bət] , ['ɔ:mzbi] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ræts] .

“	But	,	Ormsby	,	”	she	faltered	,	“	the	place	is	full	of	rats	.
”	但	,	奥姆斯比	,	”	她	犹豫不决	,	“	这	地方	是	满的	的	老鼠	.

“但是，奥姆斯比，”她结结巴巴地说，“这地方到处都是老鼠。”

[aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	heard	them	when	I	stood	at	the	door	to	-	day	.	”
我	听到	他们	什么时候	我	站立	在	这	门	到	-	天	.	”

今天我站在门口的时候听到了他们的声音。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ræts] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	It	was	not	rats	,	my	dear	.
”	它	曾是	不是	老鼠	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，那不是老鼠。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	doubtless	your	father	trying	to	attract	your	attention	.
它	曾是	毫无疑问	你的	父亲	尝试	到	吸引	你的	注意力	.

毫无疑问，那是你父亲试图引起你的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)]

It	was	an	ideal	place	of	incarceration	,	and	they	have	had	him	here
它	曾是	一个	理想的	地方	的	监禁	,	和	他们	有	有	他	这里

['evə(r)] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] ,

ever	since	last	night	,
曾经	自从	最后的	夜晚	,

这是一个理想的监禁场所，他们从昨晚起就把他关在这里。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:glə(r)]

when	you	saw	the	two	men	leave	in	the	automobile	,	whom	you	took	for	burglars
什么时候	你	锯	这	二	男人	离开	在	这	汽车	,	谁	你	采取	为了	窃贼

.

:
.

当你看到那两个男人乘车离开时，你以为他们是窃贼。

” [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , ['merɪdɪθ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [hɜ:'self] ;

”	Thus	assured	,	Meredith	lost	no	time	in	opening	the	door	herself	;
”	因此	保证	,	梅雷迪思	丢失的	不	时间	在	开幕	这	门	她自己	;

“有了这样的保证，梅雷迪思立即亲自打开了门；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bəʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ;

it	was	fastened	merely	by	a	heavy	bolt	,	and	the	lock	was	broken	;
它	曾是	系紧	仅仅	经过	一个	重的	螺栓	,	和	这	锁	曾是	破碎的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

它仅用一根粗大的螺栓固定，而且锁已经坏了；但是，

[tu:; tə] [greɪlz] [ɪn'tens] [sə'praɪz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

to	Grail's	intense	surprise	,	although	there	was	ample	evidence	there	of	a	recent
到	圣杯的	激烈的	惊喜	,	虽然	那里	曾是	充足	证据	那里	的	一个	最近的

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

令格蕾尔极为惊讶的是，尽管那里有大量证据表明有一名最近的囚犯，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .

the	place	was	empty	.
这	地方	曾是	空的	.

那里空无一人。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [greɪl] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən] - [ʃiːðd] [wɔːlz] , [ænd; ənd]
“ By Jove ! ” ejaculated Grail , glancing about at the iron - sheathed walls , and
“ 经过 朱庇特 ！ ” 射精 圣杯 , 瞥了一眼 关于 在 这 铁 - 鞘 墙壁 , 和
[haɪ] - [ʌp] , ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .
high - up , narrow window .
高的 - 向上 , 狭窄的 窗户 .

“天哪！”格蕾尔惊呼道，环顾四周，只见铁皮包裹的墙壁和高高的狭窄窗户。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ Impossible as it seems , the colonel must have managed to escape .
“ 不可能的 作为 它 似乎 , 这 上校 必须 有 管理 到 逃脱 .

“虽然看起来不可能，但上校一定设法逃脱了。”

[haʊ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] , [ðəʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] — —
How any one of his build , though , could have — —
如何 任何 一 的 他的 建造 , 尽管 , 可以 有 — —

然而，他那样的体格，怎么可能——

” [hiː; hi] [siːst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['wɔːnɪŋ] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɛrədɪθs] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
” He ceased at the abrupt , warning clutch of Meredith's hand on his arm .
” 他 停止 在 这 突然 , 警告 离合器 的 梅雷迪斯的 手 在 他的 手臂 .

“梅雷迪斯突然警告性地抓住他的胳膊，他这才停了下来。”

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Some one is coming !
” 一些 一 是 未来 !

有人来了！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tensli] .
” she whispered tensely .
” 她 低声说道 紧张地 .

她紧张地低声说道。

[greɪl] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] [tuː; tə]
Grail thrust her behind him , and , closing the door of the strong room to
圣杯 推力 她 在后面 他 , 和 , 结束 这 门 的 这 强的 房间 到
[ə; eɪ] [kræk] , ['lɪsnd] .
a crack , listened .
一个 裂缝 , 听着 .

圣杯将她推到身后，然后把保险库的门关上一条缝，侧耳倾听。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
Unquestionably there were footsteps on the stairs ,
毫无疑问 那里 是 脚步声 在 这 楼梯 ,

毫无疑问，楼梯上有脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪt] ['pleɪɪŋ]
and looking out he could see the gleam of an electric flash light playing
和 寻找 出去 他 可以 看 这 闪耀 的 一个 电的 闪光 光 玩耍
[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
against the ceiling .
反对 这 天花板 .

他向外望去，看到一道电手电筒的光芒在天花板上闪烁。

[wɒt] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['menəs] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
What new danger menaced them now ?
什么 新的 危险 受威胁 他们 现在 ?

他们现在又面临什么新的危险?

[ðə; ði] [steps] [keɪm] [ɒn] ; [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'krɒs]

The	steps	came	on	;	the	ray	of	the	flash	light	descended	until	it	spread	across
这	步骤	来了	在	;	这	射线	的	这	闪光	光	下降	直到	它	传播	穿过

[ðə; ði] [flɔː(r)] ;

the	floor	;
这	地面	;

脚步声响起；手电筒的光束向下照射，直到扫过整个地板；

[ðen] [greɪl] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

then	Grail	received	one	of	the	surprises	of	his	life	.
然后	圣杯	已收到	一	的	这	惊喜	的	他的	生活	.

然后，格雷尔收到了他人生中最意想不到的惊喜之一。

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [klaɪm] , [keɪm] ['ɒtəʊ] ['ʃɪldər]

Through	the	door	,	breathing	a	little	heavily	from	their	climb	,	came	Otto	Schilder
通过	这	门	,	呼吸	一个	小的	重度	从	他们的	爬	,	来了	奥托	希尔德

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] .

and	Colonel	Vedant	.
和	上校	吠檀多	.

奥托·希尔德和韦丹特上校气喘吁吁地推门而入，显然是爬上来的。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pə'pleksɪdli] ; [ðen] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

They	paused	at	the	threshold	,	a	trifle	perplexedly	;	then	came	on	toward	the
他们	暂停	在	这	临界点	,	一个	琐事	困惑地	;	然后	来了	在	朝向	这

[strɒŋ] [ruːm] .

strong	room	.
强的	房间	.

他们在门口停顿了一下，略感困惑；然后继续向金库走去。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [greɪl] [ɪn] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

“	If	they	have	put	Grail	in	here	,	though	,	”	muttered	the	colonel	,
“	如果	他们	有	放	圣杯	在	这里	,	尽管	,	”	低声说道	这	上校	,

“不过，如果他们真的把圣杯放在这里了，”上校低声说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

“	they	must	have	discovered	my	escape	.
“	他们	必须	有	发现	我的	逃脱	.

“他们一定发现了我的逃跑计划。”

” [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] ['weɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

”	The	adjutant	and	Meredith	waited	no	longer	.
”	这	副官	和	梅雷迪思	等待	不	更长	.

“副官和梅雷迪思再也没有等待了。”

['kwɪkli] ['stepɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [dis'kləuz] ['ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['merɪdɪθ] [went] [tuː; tə]

Quickly	stepping	out	,	they	disclosed	themselves	;	and	,	while	Meredith	went	to
迅速地	步进	出去	,	他们	披露	他们自己	;	和	,	尽管	梅雷迪思	去	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

her	father's	arms	,
她	父亲的	武器	,

他们迅速走出去，表明了自己的身份；而当梅雷迪斯投入父亲的怀抱时，

[greɪl] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ʃɪldər] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Grail	obtained	from	Schilder	some	rather	enlightening	explanations	.
圣杯	获得	从	希尔德	一些	相当	启发性的	解释	.

圣杯从希尔德那里获得了一些颇具启发性的解释。

“ [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , ['kæptɪn] [greɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['faʊndriˌmæn] , “ [hæz; həz]

“	My	wife	,	you	must	understand	,	Captain	Grail	,	”	said	the	foundryman	,	“	has
“	我的	妻子	,	你	必须	理解	,	队长	圣杯	,	”	说	这	铸造工	,	“	有

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['aɪvən] - ,

a	brother	,	Ivan	Rezonoff	,
一个	兄弟	,	伊万	-	,

“格雷尔船长，您必须明白，”铸造厂工人说，“我的妻子有个兄弟，名叫伊万·雷佐诺夫。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] , [bʌt; bət] [huːm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

to	whom	she	is	devotedly	attached	,	but	whom	,	on	account	of	his	profession	,
到	谁	她	是	虔诚地	随附的	,	但	谁	,	在	帐户	的	他的	职业	,

她深爱着他，但由于他的职业，

[ai] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .

I	have	forbidden	her	to	have	anything	to	do	with	.
我	有	禁止	她	到	有	任何事物	到	做	和	.

我已禁止她与此事有任何瓜葛。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

I	am	a	loyal	American	citizen	,
我	是	一个	忠诚	美国人	公民	,

我是一名忠诚的美国公民。

[ænd; ənd] [ai] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['spaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪsəri] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['gʌvənmənt] .

and	I	stand	for	no	spying	by	the	emissaries	of	any	foreign	government	.
和	我	站立	为了	不	间谍活动	经过	这	使者	的	任何	外国的	政府	.

我坚决反对任何外国政府的特使进行间谍活动。

['riːs(ə)ntli] , [ðəʊ] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɹɛntfəd] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'sjuːmd]

Recently	,	though	,	I	learned	that	Rezonoff	was	in	Brentford	under	an	assumed
最近	,	尽管	,	我	学习	那	-	曾是	在	布伦特福德	在下面	一个	假定

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

不过，最近我得知雷佐诺夫在布伦特福德使用了化名；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [dʒʌst] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

and	before	I	could	make	up	my	mind	just	what	course	to	take	in	the	matter	,
和	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	只是	什么	课程	到	拿	在	这	事情	,

还没等我决定该如何处理这件事，

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [æb'dʌkʃən] [ə'kɜːd] .

the	colonel's	abduction	occurred	.
这	上校的	绑架	发生	.

上校被绑架了。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	was	satisfied	that	Rezonoff	had	engineered	it	,	”	he	continued	,
“	我	曾是	使满意	那	-	有	工程	它	,	”	他	持续	,

“我很满意雷佐诺夫的策划，”他继续说道。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv]

“	from	the	fact	that	my	wife	had	induced	me	to	employ	several	of
“	从	这	事实	那	我的	妻子	有	诱导	我	到	采用	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [æt; ət] [ðə; ði] [plɑːnt] ;

her	countrymen	at	the	plant	;
她	同胞们	在	这	植物	;

“因为我妻子诱使我雇用了她的几个同胞到工厂工作；

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [kən'fɜːm] [maɪ] [sə'spɪʃən] .

but	I	determined	to	say	nothing	until	I	could	confirm	my	suspicions	.
但	我	决定	到	说	没有什么	直到	我	可以	确认	我的	怀疑	.

但我决定在证实我的怀疑之前保持沉默。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] ['siːkrətli]

Last	night	I	discovered	that	my	brother	-	in	-	law	and	two	other	men	had	secretly
最后的	夜晚	我	发现	那	我的	兄弟	-	在	-	法律	和	二	其他	男人	有	偷偷

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

visited	the	house	,
到访	这	房子	,

昨晚我发现我的姐夫和另外两个男人偷偷来过我家。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [aɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	by	putting	two	and	two	together	I	finally	reached	the	conclusion	that	it
和	经过	推杆	二	和	二	一起	我	最后	达到	这	结论	那	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] .

was	for	the	purpose	of	secreting	the	colonel	on	these	premises	.
曾是	为了	这	目的	的	分泌	这	上校	在	这些	前提	.

综合考虑，我最终得出结论：这是为了将上校秘密安置在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)]['mɪsɪz] .

I	could	find	out	nothing	from	the	servants	,	since	they	are	all	under	Mrs	.
我	可以	寻找	出去	没有什么	从	这	仆人	,	自从	他们	是	全部	在下面	太太	.

[ʃaɪldɝz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ;

Schilder's	domination	;
希尔德的	统治	;

我从仆人们那里什么也问不出来，因为他们都受希尔德太太的控制；

[bʌt; bət][baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜːtʃ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] , [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

but	by	conducting	a	quiet	search	on	my	own	hook	,	I	eventually	found	the	colonel	,
但	经过	进行	一个	安静的	搜索	在	我的	自己的	钩	,	我	最终	成立	这	上校	,

但我通过自己悄悄地寻找，最终找到了那位上校。

[rɪ'liːst] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,

released	him	,	and	for	the	last	two	hours	have	had	him	in	my	apartment	,
发布	他	,	和	为了	这	最后的	二	小时	有	有	他	在	我的	公寓	,

我放了他，过去两个小时他一直待在我的公寓里。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm][ɪn] [ʃeɪp] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

restoring	him	and	getting	him	in	shape	after	his	experiences	.
恢复	他	和	获得	他	在	形状	后	他的	经历	.

帮助他从经历中恢复过来，让他重新振作起来。

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [kept] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	I	also	kept	on	the	watch	for	developments	in	the	meantime	,	”	he	went	on	,
“	我	还	保留	在	这	手表	为了	发展	在	这	与此同时	,	”	他	去	在	,

“与此同时，我也一直在关注事态发展，”他接着说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

“	and	by	cross	-	examining	one	of	the	footmen	who	appeared	to	me	to	be
“	和	经过	叉	-	检查	一	的	这	侍从	WHO	出现	到	我	到	是

['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ,

acting	suspiciously	,
表演	可疑地	,

“通过盘问一名在我看来行为可疑的男仆，

[fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .

forced	him	to	confess	what	had	befallen	you	and	your	companion	.
强制	他	到	承认	什么	有	发生	你	和	你的	伴侣	.

逼他坦白你和你的同伴遭遇了什么。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ai] [ðen] [keɪm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

The	colonel	and	I	then	came	here	at	once	to	liberate	you	;	and	since	the
这	上校	和	我	然后	来了	这里	在	一次	到	解放	你	;	和	自从	这

['sɑːdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

于是上校和我立刻赶来解救你；而由于那名中士，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][set] [hɪm]

as	I	understand	,	is	in	the	cellar	,	we	will	proceed	there	at	once	to	set	him
作为	我	理解	,	是	在	这	地窖	,	我们	将要	继续	那里	在	一次	到	放	他

[friː] ,

free	,
自由的	,

据我所知，他被关在地下室里，我们马上前往那里把他救出来。

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

还。

“ [fɜːst] ,

“ First	,
“ 第一的	,

“第一的，

[haʊ'evə(r)] ” — [hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] — “ [ai] [wɪʃ]

however	”	—	he	turned	so	as	to	include	the	colonel	in	his	remarks	—	“	I	wish
然而	”	—	他	转向	所以	作为	到	包括	这	上校	在	他的	评论	—	“	我	希望

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [steps] .

to	consult	you	gentlemen	in	regard	to	future	steps	.
到	咨询	你	先生们	在	看待	到	未来	步骤	.

然而”——他转过身，把上校也纳入到他的谈话中——“我想就下一步措施征求各位先生的意见。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz]

I	make	no	plea	for	Rezonoff	,	of	course	;	he	must	be	dealt	with	as
我	制作	不	恳求	为了	-	,	的	课程	;	他	必须	是	已处理	和	作为

[juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

you	see	fit	.
你	看	合身	.

我当然不会为雷佐诺夫求情；他必须由你们酌情处置。

[bʌt; bət][ai][duː; də][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp]['mɪsɪz] . [ʃaɪldɚz]

But	I	do	hope	that	some	way	can	be	found	to	cover	up	Mrs	.	Schilder's
但	我	做	希望	那	一些	方式	能	是	成立	到	覆盖	向上	太太	.	希尔德的

['fɒli] , [ænd; ənd] — — ”

folly	,	and	—	—	”
蠢事	,	和	—	—	”

但我确实希望能够找到某种方法来掩盖希尔德太太的愚蠢行为，而且——”

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪə(r)]['ɒtəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed]

“	Don't	worry	about	that	,	dear	Otto	,	”	interrupted	a	taunting	voice	from	the	head
“	不	担心	关于	那	,	亲爱的	奥托	,	”	中断	一个	嘲讽	嗓音	从	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

“别担心，亲爱的奥托，”楼梯口传来一个嘲讽的声音。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪz][hɪə(r)] !

“	The	way	is	here	!
“	这	方式	是	这里	!

“路就在这里！”

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
〞 CHAPTER XXX .
〞 章 XXX .

“第三十章。

[ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] .
THE EXPIATION .
这 赎罪 .

到期日。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Turning in the flood of light which suddenly burst on them ,
转弯 在 这 洪水 的 光 哪个 突然 爆裂 在 他们 ,

他们转身，迎着突然爆发的耀眼光芒，

[ðə; ði] [sə'praɪzd] [fɔː(r)] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] , - ,
the surprised four saw Rezonoff and his accomplice , Pepernik ,
这 惊讶 四 锯 - 和 他的 同案犯 , - ,

惊讶的四人看到了雷佐诺夫和他的同伙佩佩尼克。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each with a flash light in one hand and a big revolver in the other .
每个 和 一个 闪光 光 在 一 手 和 一个 大的 左轮手枪 在 这 其他 .

他们一手拿着手电筒，一手拿着大左轮手枪。

['kætlaɪk] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)] ['kwɒri]
Catlike , the Russians had crept up the stairs , and had caught their quarry
猫科动物 , 这 俄罗斯人 有 悄悄地爬向上 这 楼梯 , 和 有 捕捉 他们的 采石场
[næpɪŋ] .
napping .
打盹 .

俄罗斯人像猫一样悄悄爬上楼梯，趁着猎物打盹的时候偷袭了他。

〝 [hændz] [ʌp] , [ðeə(r)] !
〝 Hands up , there !
〞 手 向上 , 那里 !

“举起手来！”

〞 - [snæpt] .
〞 Rezonoff snapped .
〞 - 啪啪 .

雷佐诺夫突然爆发了。

〝 [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]
〝 I don't believe any of you are armed , but all the same , I am taking no
〞 我 不 相信 任何 的 你 是 武装 , 但 全部 这 相同的 , 我 是 采取 不
[tʃɑːnsiz] .
chances .
机会 .

“我不认为你们当中有人携带武器，但即便如此，我也不敢冒险。”

- , [step] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðəʊz] [men] .
Pepernik , step over and search those men .
- , 步 超过 和 搜索 那些 男人 .

佩佩尼克，过去搜查那些人。

〞 [ðə; ði] ['serəməni] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ,
〞 The ceremony concluded to his satisfaction , he lowered his gun , and ,
〞 这 仪式 结束 到 他的 满意 , 他 降低 他的 枪 , 和 ,
['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ,
stepping forward ,
步进 向前 ,

仪式圆满结束，他很满意，放下枪，向前走了一步。

[swept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] ['meɪlɪʃəs] ['traɪʌmf] .

swept	the	faces	in	front	of	him	with	a	grin	of	malicious	triumph	.
扫荡	这	面孔	在	正面	的	他	和	一个	咧嘴笑	的	恶意	胜利	.

他带着恶意胜利的笑容，扫视着面前一张张面孔。

" [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] , [eɪ] ?

"	Rats	in	a	trap	,	eh	?
"	老鼠	在	一个	陷阱	,	嗯	?

"老鼠落入陷阱了，是吧？"

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] , ['pɪtiləs] .

"	His	tone	was	savage	,	pitiless	.
"	他的	语气	曾是	野蛮的	,	无情	.

他的语气凶狠无情。

" [wel] , [laɪk] [ræts][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

"	Well	,	like	rats	you	shall	perish	.
"	出色地	,	喜欢	老鼠	你	将	沦	.

"好吧，你们将像老鼠一样灭亡。"

[ðə; ði][əʊld][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['əʊnli]['vɪktɪm] ;

The	old	man	there	was	to	have	been	my	only	victim	;
这	老的	男人	那里	曾是	到	有	到过	我的	仅有的	受害者	;

那里的老人本该是我唯一的受害者；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [freɪz] ?

but	since	you	all	have	—	what	is	the	American	phrase	?
但	自从	你	全部	有	—	什么	是	这	美国人	短语	?

但既然你们都有——用美国的说法是什么来着？

[ɑː] , [jes] — - ['bʌtɪd] [ɪn] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['ɒtəʊ] — [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt]

Ah	,	yes	—	'	butted	in	,	'	you	will	all	—	even	you	,	Otto	—	have	to	share	his	fate
啊	,	是的	—	-	对接	在	,	-	你	将要	全部	—	甚至	你	,	奥托	—	有	到	分享	他的	命运

.

:
.

啊，是的——"插手"，你们所有人——甚至包括你，奥托——都将和他一样遭受同样的命运。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	shall	lock	you	all	in	up	here	,	and	then	set	fire	to	the	house	.
我	将	锁	你	全部	在	向上	这里	,	和	然后	放	火	到	这	房子	.

我会把你们都锁在这里，然后放火烧了房子。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪnflæməbəlz] [ɪn] ['evrɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['faɪə(r)] - [ə'lɑːm]['bɒksɪz]

Already	there	are	inflammables	in	every	room	below	,	the	nearest	fire	-	alarm	boxes
已经	那里	是	易燃物	在	每一个	房间	以下	,	这	最近的	火	-	警报	盒子

[ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

are	disconnected	,
是	断开连接	,

楼下每个房间里都已存放易燃物品，最近的火警报警器也已断开连接。

[ænd; ənd][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['telɪfəʊn] ['waɪərz][kʌt] .

and	all	surrounding	telephone	wires	cut	.
和	全部	周围	电话	电线	切	.

周围所有电话线都被剪断。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɪl] [get][ə; eɪ][reə(r)] [stɑːt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

The	blaze	will	get	a	rare	start	,	I	assure	you	.
这	火焰	将要	得到	一个	稀有的	开始	,	我	保证	你	.

我向你保证，这场大火将会以罕见的方式燃起。

" [ɪn'vɒləntrəli] , ['ʃɪldər] , ['merɪdɪθ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ri'kɔil, 'ri:kɔil] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ]

"	Involuntarily	,	Schilder	,	Meredith	,	and	her	father	recoiled	before	such
"	不由自主	,	希尔德	,	梅雷迪思	,	和	她	父亲	反冲	前	这样的

['fi:ndɪʃ] ['mælɪs] .

fiendish	malice	.
邪恶的	恶意	.

“希尔德、梅雷迪思和她的父亲不由自主地对这种邪恶的恶意感到畏缩。”

['əʊnli] [greɪl] [held] [hɪm'self] [ˌʌn'mu:vd] .

Only	Grail	held	himself	unmoved	.
仅有的	圣杯	握住	他自己	不动	.

只有格莱尔无动于衷。

“ [ɑ:] , ['kæptɪn] ?

“	Ah	,	captain	?
"	啊	,	队长	?

“啊，船长？”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .

"	The	Russian	turned	to	him	.
"	这	俄语	转向	到	他	.

“那个俄罗斯人转向他。”

“ [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌem 'i:] , [eɪ] ?

“	You	doubt	me	,	eh	?
"	你	怀疑	我	,	嗯	?

你怀疑我，是吗?

[ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ai] [seɪ] ?

You	don't	think	I	will	do	what	I	say	?
你	不	思考	我	将要	做	什么	我	说	?

你认为我不会说到做到吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

Well	,	I	will	show	you	.
出色地	,	我	将要	展示	你	.

好，我这就给你看看。

[ai][gəʊ] [naʊ] [tu:; tə][set][ðə; ði] [tɔ:tʃ] . "

I	go	now	to	set	the	torch	.	"
我	去	现在	到	放	这	火炬	.	"

我现在去点燃火炬。

“ [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] !

“	No	;	I	don't	think	so	!
"	不	;	我	不	思考	所以	!

“不，我不这么认为！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [greɪlz] ['kwaɪət] [təʊn] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self]

"	There	was	something	in	Grail's	quiet	tone	which	held	the	other	in	spite	of	himself
"	那里	曾是	某物	在	圣杯的	安静的	语气	哪个	握住	这	其他	在	尽管如此	的	他自己

.

:

.

“格雷尔平静的语气中有一种东西，让对方不由自主地被吸引住了。”

“ [ai][woʊnt] , [eɪ] ?

“	I	won't	,	eh	?
"	我	惯于	,	嗯	?

“我不会，是吗？”

[waɪ] [nɒt] ? ″
Why not ? ″
为什么 不是 ? ″

为什么不呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ai]
“ Because , despite the cleverness of the note you sent me to - night , I
“ 因为 , 尽管 这 聪明才智 的 这 笔记 你 发送 我 到 - 夜晚 , 我
[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ,
suspected it was a forgery ,
怀疑 它 曾是 一个 伪造 ,

“因为，尽管你今晚发给我的纸条写得很巧妙，但我怀疑它是伪造的。”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [keɪs]
and left it with the telegraph operator at the fort , instructing him , in case
和 左边 它 和 这 电报 操作员 在 这 堡 , 指导 他 , 在 案件
[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ,
it disappeared ,
它 消失 ,

然后把它留给了堡垒里的电报员，并嘱咐他万一丢失了该如何处理。

[tuː; tə] [trænz'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ai] [left] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to transmit without delay a dispatch I left with him at the same time .
到 发送 没有 延迟 一个 派遣 我 左边 和 他 在 这 相同的 时间 .

立即将我同时留给他的电报转达给他。

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɒz; wəz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [æt; ət]
“ The dispatch , ” he continued , “ was to our secretary of state at
“ 这 派遣 , ” 他 持续 , “ 曾是 到 我们的 秘书 的 状态 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

他继续说道：“这份电报是发给我们在华盛顿的国务卿的，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ækts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] ,
giving a full account of your acts of the past three days ,
给予 一个 满的 帐户 的 你的 行为 的 这 过去的 三 天 ,

请完整交代你过去三天所作所为，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] .
and asking him to communicate them to the Russian ambassador .
和 问 他 到 交流 他们 到 这 俄语 大使 .

并要求他将这些信息转达给俄罗斯大使。

[səʊ] , ['kæptɪn] - , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,
So , Captain Rezonoff , inasmuch as you have already exceeded your instructions ,
所以 , 队长 - , 因此 作为 你 有 已经 超出 你的 指示 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以，雷佐诺夫上尉，既然你已经超越了你的指令范围，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,
as the agent of your government ,
作为 这 代理人 的 你的 政府 ,

作为你们政府的代理人，

[biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɪəriəsli] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɒrən]

been	guilty	of	an	outrage	which	must	seriously	embarrass	the	Russian	foreign
到过	有罪的	的	一个	暴行	哪个	必须	严重地	尴尬	这	俄语	外国的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

犯下了令人发指的罪行，这必定令俄罗斯外交部颜面尽失。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] [æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)n] .

I	do	not	think	you	will	care	to	go	to	such	extremes	as	you	threaten	.
我	做	不是	思考	你	将要	关心	到	去	到	这样的	极端情况	作为	你	威胁	.

我不认为你会像你威胁的那样采取如此极端的行动。

" [ðə; ði] [ɛməsɛriːz] [feɪs] [peɪld] .

"	The	emissary's	face	paled	.
"	这	使者的	脸	苍白	.

使者的脸色变得苍白。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

He	knew	what	it	meant	to	fail	in	such	a	mission	as	he	had	undertaken
他	知道	什么	它	意思是	到	失败	在	这样的	一个	使命	作为	他	有	已

— [tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn] [dɪs'greɪs] .

—	to	be	recalled	in	disgrace	.
—	到	是	召回	在	耻辱	.

他知道如果执行这样的任务失败会是什么后果——蒙受耻辱地被召回。

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , ” [greɪl] ['ædɪd] ['pɔɪntɪdli] ,

“	The	Russian	government	,	”	Grail	added	pointedly	,
“	这	俄语	政府	,	”	圣杯	额外	尖锐地	,

“俄罗斯政府，”格雷尔意味深长地补充道，

“ [wɪl] ['hɑːdli] ['kaʊntənəns] ['krɪmɪn(ə)l][ækts][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['emisəri] ,

“	will	hardly	countenance	criminal	acts	on	the	part	of	one	of	its	emissaries	,
“	将要	几乎	面容	刑事	行为	在	这	部分	的	一	的	它是	使者	,

“绝不会容忍其任何一名特使实施犯罪行为，

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] .

done	for	purposes	of	private	revenge	.
完毕	为了	目的	的	私人的	复仇	.

出于私人报复目的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , - , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] [vɛ'dɑːnt][wɒz; wəz]

More	than	that	,	Rezonoff	,	you	know	that	the	affair	in	which	Colonel	Vedant	was
更多的	比	那	,	-	,	你	知道	那	这	事务	在	哪个	上校	吠檀多	曾是

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

不仅如此，雷佐诺夫，你也知道韦丹特上校卷入的那件事，

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['rʌʃə] , [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self]

many	years	ago	,	in	Russia	,	affected	his	honor	,	and	that	he	acquitted	himself
许多	年	前	,	在	俄罗斯	,	做作的	他的	荣誉	,	和	那	他	无罪释放	他自己

[wɪð] ['ɒnə(r)] .

with	honor	.
和	荣誉	.

多年前在俄罗斯，这影响了他的荣誉，而他以荣誉证明了自己的清白。

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv]

Your	**present**	**attempts**	**at**	**a**	**belated**	**revenge**	**are**	**the**	**acts**	**of**	**a**	**vindictive**
你的	展示	尝试	在	一个	迟到的	复仇	是	这	行为	的	一个	报复心强的

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [mæn] .

and	**dishonorable**	**man**	**.**
和	不光彩的	男人	.

你现在这种迟来的报复行为，是一个心怀怨恨、不光彩的人才会有的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

It	**looks**	**very**	**bad**	**for**	**you**	**!**
它	看起来	非常	坏的	为了	你	!

情况对你非常不利!

" ['kæptɪn] - [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [greɪl] ['æŋkʃəsli] .

"	**Captain**	**Rezonoff**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**,**	**and**	**gazed**	**at**	**Grail**	**anxiously**	**.**
"	队长	-	采取	一个	步	向前	,	和	凝视	在	圣杯	焦虑地	.

"雷佐诺夫上尉向前迈了一步，焦急地望着格莱尔。

" [hæz; həz] [ðæt] ['mesɪdʒ] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ?

"	**Has**	**that**	**message**	**been**	**sent**	**to**	**Washington**	**?**
"	有	那	信息	到过	发送	到	华盛顿	?

"这个信息已经传达给华盛顿了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃoʊkɪŋli] .

"	**he**	**asked**	**chokingly**	**.**
"	他	问	令人窒息地	.

他哽咽着问道。

" ['meni] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪl] ['kwaɪətli] .

"	**Many**	**hours**	**ago**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**"**	**returned**	**Grail**	**quietly**	**.**
"	许多	小时	前	,	我	相信	,	"	返回	圣杯	悄悄	.

"我想，那是几个小时前的事了。"格雷尔平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [sent] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːdʒd] ['letə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**It**	**has**	**surely**	**been**	**sent**	**if**	**your**	**forged**	**letter**	**disappeared**	**,**	**as**	**you**	**planned**	**to**	**have**	**it**	**,**
"	它	有	一定	到过	发送	如果	你的	锻造	信	消失	,	作为	你	计划	到	有	它	,

"如果你的伪造信件如你所计划的那样消失了，那么它肯定已经寄出了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] — —

and	**if**	**the**	**—**	**—**
和	如果	这	—	—

如果——

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**Grail**	**to**	**say**	**more**	**.**
"	但	那里	曾是	不	需要	为了	圣杯	到	说	更多的	.

但 Grail 无需再多说什么。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [skɜːrts][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

There	**came**	**to**	**their**	**ears**	**a**	**swish**	**of**	**silken**	**skirts**	**on**	**the**	**stairway**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
那里	来了	到	他们的	耳朵	一个	嗖嗖	的	丝	裙子	在	这	楼梯	,	和	太太	.

['ʃɪldər] ,

Schilder	**,**
希尔德	,

他们听到楼梯上传来丝绸裙摆的沙沙声，希尔德太太

[ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnə(r)] [gaʊn] , [bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

in	**an**	**elaborate**	**dinner**	**gown**	**,**	**but**	**pale**	**and**	**agitated**	**,**	**burst**	**in**	**upon**	**them**	**.**
在	一个	精心制作的	晚餐	袍	,	但	苍白	和	激动	,	爆裂	在	之上	他们	.

她身着华丽的晚礼服，但脸色苍白，神情激动，闯了进来。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['swɪftli] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

She	paid	no	heed	to	any	of	the	others	,	but	swiftly	singling	out	her
她	有薪酬的	不	注意	到	任何	的	这	其他的	,	但	迅速地	单身	出去	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

她对其他人置之不理，却迅速将目光锁定在哥哥身上。

[θrʌst] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

thrust	a	telegram	toward	him	.
推力	一个	电报	朝向	他	.

递给他一封电报。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

He	gave	one	glance	at	it	,	then	,	crumpling	it	in	his	hand	,	dropped	it	to
他	给予	一	瞥一眼	在	它	,	然后	,	皱缩	它	在	他的	手	,	掉落	它	到

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他只看了一眼，然后把它揉成一团，扔到了地上。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['aɪvən] ?

“	What	does	it	mean	,	Ivan	?
”	什么	做	它	意思是	,	伊万	?

“伊万，这是什么意思？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪ'sterɪkli] .

”	the	woman	cried	,	clinging	to	him	hysterically	.
”	这	女士	哭	,	依恋	到	他	歇斯底里地	.

“那女人哭喊着，歇斯底里地紧紧抱住他。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
”	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

” [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃɪldər] [tuː; tə]

”	He	put	her	away	from	him	,	nodding	over	his	shoulder	to	Schilder	to
”	他	放	她	离开	从	他	,	点头	超过	他的	肩膀	到	希尔德	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

take	her	.
拿	她	.

“他把她从他身边拉开，回头示意希尔德带走她。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ” — [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] — “ [maɪ] ['sɪstə(r)]

“	Believe	me	,	gentlemen	”	—	he	swept	the	group	with	a	glance	—	“	my	sister
”	相信	我	,	先生们	”	—	他	扫荡	这	团体	和	一个	瞥一眼	—	”	我的	姐姐

[hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

had	no	idea	of	my	full	intentions	.
有	不	主意	的	我的	满的	意图	.

“相信我，先生们，”他扫视了众人一眼，“我妹妹完全不知道我的意图。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːkrət] - ['sɜːvɪs] [wɜːk] ,

She	thought	it	only	ordinary	secret	-	service	work	,
她	想法	它	仅有的	普通的	秘密	-	服务	工作	,

她以为这只是普通的特工工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]

and	was	chiefly	concerned	with	fear	that	her	husband	would	find	out	what
和	曾是	主要	担心的	和	害怕	那	她	丈夫	会	寻找	出去	什么

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

she	was	doing	.
她	曾是	正在做	.

她最担心的是丈夫会发现自己在做什么。

[ai] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	deceived	her	as	to	my	object	.
我	受骗	她	作为	到	我的	目的	.

我隐瞒了我的目的。

['rʌʃə] [hæz; həz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['feljər] !

Russia	has	no	use	for	failures	!
俄罗斯	有	不	使用	为了	失败	!

俄罗斯容不得失败！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['dju:ti][ɪz] !

I	know	what	my	duty	is	!
我	知道	什么	我的	责任	是	!

我知道我的职责是什么！

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntə'vi:n] , [hi:; hi] [mu:vd] ['brɪskli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk]

"	And	,	before	any	one	could	intervene	,	he	moved	briskly	out	of	the	attic
"	和	,	前	任何	一	可以	干预	,	他	已搬	轻快地	出去	的	这	阁楼

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	down	the	stairs	.
和	向下	这	楼梯	.

“还没等任何人阻止，他就迅速地离开了阁楼，下了楼。”

“ [kwɪk] ! " [kraɪd] ['kɜ:n(ə)l] [vɛ'dɑ:nt] .

“	Quick	!	"	cried	Colonel	Vedant	.
“	快的	!	"	哭	上校	吠檀多	.

“快！”维丹特上校喊道。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !

“	The	man	will	escape	!
“	这	男人	将要	逃脱	!

“这个人会逃脱的！”

" [greɪl] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

"	Grail	raised	a	restraining	hand	.
"	圣杯	提高	一个	限制	手	.

格雷尔抬起一只手，示意对方不要靠近。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [k'eəz] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	don't	think	he	cares	to	get	away	,	"	he	said	quietly	.
“	我	不	思考	他	关心	到	得到	离开	,	"	他	说	悄悄	.

“我觉得他并不想逃走，”他平静地说。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] [held][ðem; ðəm][ɔ:l] ['spelbaʊnd] .

The	look	in	the	adjutant's	face	held	them	all	spellbound	.
这	看	在	这	-	脸	握住	他们	全部	着迷	.

副官脸上的表情让所有人都看得入了迷。

['mɪsɪz] . ['ʃɪldər] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] .

Mrs	.	Schilder	clung	to	her	husband	,	her	face	as	white	as	chalk	.
太太	.	希尔德	紧紧抓住	到	她	丈夫	,	她	脸	作为	白色的	作为	粉笔	.

希尔德太太紧紧地抱着丈夫，脸色苍白如粉笔。

- , [ðə; ði] [kən'spɪrətə(r)] , [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌnɒn'plʌst] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]

Pepernik	,	the	conspirator	,	stood	silent	and	nonplussed	,	making	no	effort	to
-	,	这	同谋	,	站立	沉默的	和	不知所措	,	制作	不	努力	到

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

leave	the	room	.
离开	这	房间	.

同谋者佩佩尼克沉默不语，一脸茫然，没有要离开房间的意思。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]

Every	eye	was	upon	him	when	suddenly	,	from	below	,	in	one	of	the	larger
每一个	眼睛	曾是	之上	他	什么时候	突然	,	从	以下	,	在	一	的	这	更大的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

所有人的目光都集中在他身上，突然，从楼下一间较大的公寓里传来声音：

[keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

came	the	muffled	report	of	a	revolver	.
来了	这	闷音	报告	的	一个	左轮手枪	.

传来一声闷闷的左轮手枪射击声。

['mɪsɪz] . ['ʃɪldər] [swuːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Mrs	.	Schilder	swooned	,	without	a	cry	.
太太	.	希尔德	晕倒	,	没有	一个	哭	.

希尔德太太晕倒了，没有发出任何哭声。

['merɪdɪθ] [vɛ'dɑːnt] [geɪzd] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['saɪləntli] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kaʊntənəns]

Meredith	Vedant	gazed	with	fascination	,	silently	,	at	the	imperturbable	countenance
梅雷迪思	吠檀多	凝视	和	魅力	,	默默	,	在	这	沉着冷静	面容

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] .

of	the	adjutant	.
的	这	副官	.

梅雷迪思·维丹特默默地、着迷地凝视着副官沉着冷静的面容。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , [grɪm] ['faɪtɪŋ] [men] , [tɜːnd] [kəʊld] ,

The	colonel	and	the	adjutant	,	grim	fighting	men	,	turned	cold	,
这	上校	和	这	副官	,	严峻	斗争	男人	,	转向	寒冷的	,

上校和副官，这两个平时冷酷无情的战士，此刻却变得冷漠起来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] - .

inquiring	looks	upon	the	white	and	trembling	Pepernik	.
查询	看起来	之上	这	白色的	和	发抖	-	.

人们好奇地打量着白皙颤抖的佩佩尼克。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] ['kwestʃən] ,

The	man	seemed	to	feel	their	question	,
这	男人	似乎	到	感觉	他们的	问题	,

那人似乎感受到了他们的疑问。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .

and	he	raised	his	hands	in	a	weak	gesture	of	helplessness	.
和	他	提高	他的	双手	在	一个	虚弱的	手势	的	无助	.

他无力地举起双手，表示自己无助。

“ [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	I	—	I	have	not	the	courage	of	Captain	Rezonoff	,	”	he	muttered	.
“	我	—	我	有	不是	这	勇气	的	队长	-	,	”	他	低声说道	.

“我……我没有雷佐诺夫上尉那样的勇气，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [sə'rendə(r)] .

“	I	surrender	.
“	我	投降	.

我投降。

[send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'liːs] .

Send	for	your	police	.
发送	为了	你的	警察	.

叫警察来。

" [greɪl] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] ['wiːkli] ,

"	Grail	took	the	revolver	which	the	man	held	out	weakly	,
"	圣杯	采取	这	左轮手枪	哪个	这	男人	握住	出去	弱	,

格雷尔接过了那人虚弱地举起的左轮手枪。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

then	turned	and	went	downstairs	to	the	telephone	.
然后	转向	和	去	楼下	到	这	电话	.

然后转身下楼去打电话。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[æn; ən] [ɒd] [gəʊst] ['stɔːri] .

AN	ODD	GHOST	STORY	.
一个	奇怪的	鬼	故事	.

一个离奇的鬼故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wʌn] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði][lɒg]

"	It	is	strange	,	"	said	my	grandfather	one	winter's	evening	,	as	we	sat	by	the	log
"	它	是	奇怪的	,	"	说	我的	祖父	一	冬天的	晚上	,	作为	我们	卫星	经过	这	日志

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

"真奇怪,"一个冬夜，我和祖父坐在壁炉旁，祖父说道。

['rəʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð]

roasting	chestnuts	and	watching	the	flames	leaping	and	dancing	in	harmony	with
烘焙	栗子	和	观看	这	火焰	跳跃	和	跳舞	在	和谐	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] .

the	music	of	the	crackling	of	the	fuel	and	the	bursting	of	the	nuts	.
这	音乐	的	这	噼啪作响	的	这	燃料	和	这	爆发	的	这	坚果	.

烤栗子，看着火焰跳跃舞动，与燃料噼啪作响和栗子爆裂的声音和谐共鸣。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tɒm] ,

"	I	was	saying	,	Tom	,
"	我	曾是	说	,	汤姆	,

"我当时说的是，汤姆，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ɜːli] [laɪf]

that	it	was	strange	that	the	trivial	incidents	and	events	of	one's	early	life
那	它	曾是	奇怪的	那	这	琐碎的	事件	和	活动	的	一个人的	早期的	生活

[stænd] [aʊt] [səʊ] ['klɪəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] ,

stand	out	so	clearly	through	all	the	years	that	have	slipped	by	,
站立	出去	所以	清楚地	通过	全部	这	年	那	有	滑倒了	经过	,

奇怪的是，早年生活中那些琐碎的小事，在岁月流逝之后，竟然依然清晰地历历在目。

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

and	seem	as	vivid	and	real	as	the	things	of	yesterday	.
和	似乎	作为	生动	和	真实的	作为	这	事物	的	昨天	.

看起来就像昨天的事物一样生动逼真。

" [ðen] ['grænfɑːðə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

"	Then	grandfather	stopped	and	looked	at	the	fire	,	evidently	in	deep	thought	,
"	然后	祖父	停止	和	看起来	在	这	火	,	显然	在	深的	想法	,

"然后爷爷停下脚步，望着火堆，显然陷入了沉思。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [nju:] [frɒm; frəm][pɑ:st] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'vɒlv] [sʌm; səm]

from	which	we	children	knew	from	past	experience	he	would	evolve	some
从	哪个	我们	孩子们	知道	从	过去的	经验	他	会	发展	一些

['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

story	which	would	call	for	all	our	interest	and	attention	.
故事	哪个	会	称呼	为了	全部	我们的	兴趣	和	注意力	.

我们这些孩子根据过去的经验知道，他会编造一些故事来吸引我们所有的兴趣和注意力。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ,

And	so	it	proved	,	for	,	rousing	himself	suddenly	,
和	所以	它	已证实	,	为了	,	振奋人心的	他自己	突然	,

事实证明确实如此，因为他突然醒了过来，

[hi:; hi] ['hʌrid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærətɪv] [æt; ət] [wʌns] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

he	hurried	into	a	narrative	at	once	strange	and	interesting	.
他	慌忙	进入	一个	叙述	在	一次	奇怪的	和	有趣的	.

他匆匆开始讲述一个既奇怪又有趣的故事。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [gəʊst] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	ghost	stories	are	,	as	a	rule	,	capable	of	explanation	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	鬼	故事	是	,	作为	一个	规则	,	有能力的	的	解释	.

“是的，”他说，“鬼故事通常都可以解释。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .

I	know	it	for	a	fact	.
我	知道	它	为了	一个	事实	.

我对此确信无疑。

[ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [si:] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

If	only	those	who	see	the	apparition	were	to	exert	a	little	presence	of	mind	,
如果	仅有的	那些	WHO	看	这	幻影	是	到	发挥	一个	小的	在场	的	头脑	,

如果那些看到幻影的人能够稍微保持冷静就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [spɒlv] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] [pʊt] [daʊn]

it	would	be	possible	for	them	to	solve	what	they	precipitately	put	down
它	会	是	可能的	为了	他们	到	解决	什么	他们	突然地	放	向下

[æz; əz][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

as	supernatural	and	mysterious	.
作为	超自然	和	神秘	.

他们有可能解开那些被他们草率地归类为超自然和神秘现象的谜团。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɜ:dʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

“	I	remember	when	I	was	a	young	man	that	I	received	an	urgent	invitation
“	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	那	我	已收到	一个	紧迫的	邀请

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['vælju:d] [frend] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

from	a	very	valued	friend	to	spend	a	couple	of	weeks	at	his	father's
从	一个	非常	有价值的	朋友	到	花费	一个	夫妻	的	周	在	他的	父亲的

[haʊs] [æt; ət] ['mɑ:bərli] .

house	at	Mobberley	.
房子	在	莫伯利	.

“我记得年轻的时候，一位非常要好的朋友紧急邀请我去他父亲位于莫伯利的家中待上几个星期。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [rɪ'spɒndɪd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] ,

Of	course	,	I	responded	most	willingly	,
的	课程	,	我	回应	最多	心甘情愿	,

当然，我非常乐意应允。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

the	more	so	that	I	had	never	been	to	his	place	before	,
这	更多的	所以	那	我	有	绝不	到过	到	他的	地方	前	,

尤其是我之前从未去过他家。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	I	had	heard	much	of	it	.
虽然	我	有	听到	很多	的	它	.

虽然我之前已经听说过很多。

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] [baɪ] ['kəʊtʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

We	traveled	by	coaches	in	those	days	,
我们	旅行	经过	教练	在	那些	天	,

那时候我们出行都是坐长途汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

and	a	journey	from	London	to	the	north	of	Lincolnshire	was	no
和	一个	旅行	从	伦敦	到	这	北	的	林肯郡	曾是	不

[ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪf(ə)l] ,

unconsidered	trifle	,
未经考虑	琐事	,

从伦敦到林肯郡北部的这段旅程绝非小事。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [draɪv] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æn'sestrəl]

in	a	few	days	I	found	myself	speeding	up	the	drive	which	led	to	the	ancestral
在	一个	很少	天	我	成立	我	超速	向上	这	驾驶	哪个	引领	到	这	祖先的

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrdn] ['haʊəd] ['fæməli] ,

home	of	the	Arden	Howard	family	,
家	的	这	阿登	霍华德	家庭	,

几天后，我发现自己加快了前往阿登·霍华德家族祖宅的车速。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

and	was	,	in	truth	,
和	曾是	,	在	真相	,

事实上，

['haɪli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

highly	gratified	at	the	hearty	reception	my	friend	and	his	people	extended	to
高度	满意	在	这	爽朗	接待	我的	朋友	和	他的	人们	扩展	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的朋友和他的家人给予了我热烈的接待，我对此深表感激。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

“	There	was	no	event	of	unusual	interest	for	some	days	.
“	那里	曾是	不	事件	的	异常	兴趣	为了	一些	天	.

“最近几天没有发生什么特别引人注目的事情。”

['hʌntɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ,

Hunting	,	shooting	,	and	skating	parties	were	organized	,
打猎	,	射击	,	和	溜冰	各方	是	组织	,

组织了狩猎、射击和滑冰活动，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	a	downright	old	-	fashioned	way	we	young	people	did	justice	to	the
和	在	一个	彻头彻尾	老的	-	造型	方式	我们	年轻的	人们	做过	正义	到	这

[ˌentə'teɪnmənt] [səʊ] ['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd] .

entertainment	so	lavishly	provided	.
娱乐	所以	慷慨地	假如	.

我们这些年轻人以一种老派的方式，尽情享受了如此丰盛的娱乐活动。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] ,

"	But	it	so	happened	that	one	day	during	the	first	week	of	my	stay	,
"	但	它	所以	发生	那	一	天	期间	这	第一的	星期	的	我的	停留	,

“但就在我入住的第一周的某一天，恰巧……”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]

and	some	few	days	before	Christmas	,	I	met	with	a	slight	accident	while	on	the
和	一些	很少	天	前	圣诞节	,	我	遇见	和	一个	轻微	事故	尽管	在	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

圣诞节前几天，我在冰上滑行时发生了一起轻微事故。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [spɔːts]

and	a	sprained	ankle	prevented	me	from	further	indulging	in	outside	sports
和	一个	扭伤	踝	阻止	我	从	更远	沉溺于	在	外部	运动的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] .

for	the	remainder	of	my	stay	.
为了	这	余	的	我的	停留	.

扭伤的脚踝使我在剩余的逗留时间里无法再进行户外运动。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][nəʊ] [wei] [dɪ'tɜː(r)][maɪ] [kəm'pænjənz]

I	insisted	that	my	inability	to	join	them	should	in	no	way	deter	my	companions
我	坚持	那	我的	无力	到	加入	他们	应该	在	不	方式	阻止	我的	同伴

[frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] .

from	following	their	own	sweet	will	.
从	下列的	他们的	自己的	甜的	将要	.

我坚持认为，我无法加入他们，绝不应阻止我的同伴们按照他们自己的意愿行事。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Thus	it	happened	that	one	evening	I	was	the	sole	occupant	of	the	great	hall	,
因此	它	发生	那	一	晚上	我	曾是	这	唯一	居住者	的	这	伟大的	大厅	,

于是，一天晚上，大厅里只剩下我一个人了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,

which	was	,	in	point	of	fact	,	the	largest	room	in	the	whole	house	,
哪个	曾是	,	在	观点	的	事实	,	这	最大	房间	在	这	所有的	房子	,

事实上，那是整栋房子里最大的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	a	most	imposing	apartment	it	was	.
和	一个	最多	气势磅礴	公寓	它	曾是	.

那真是一套气派非凡的公寓。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mæsɪv] [biːmz] [ɒv; əv] [əʊk] ['faɪnli] [kɑːrvd] ,

The	lofty	ceiling	was	supported	by	massive	beams	of	oak	finely	carved	,
这	高远	天花板	曾是	有	经过	大量的	光束	的	橡木	精细地	雕刻	,

高耸的天花板由精雕细琢的粗大橡木梁支撑。

[ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

and	blackened	by	the	smoke	of	centuries	,
和	变黑	经过	这	抽烟	的	几个世纪	,

被几个世纪的烟雾熏黑了，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [aɪ]

while	hanging	round	its	walls	were	some	of	the	most	beautiful	tapestries	I
尽管	绞刑	圆形的	它是	墙壁	是	一些	的	这	最多	美丽的	挂毯	我

[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

have	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

墙上挂着一些我见过的最美丽的挂毯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [su:ts] [ɒv; əv]['ɑ:mə(r)] , [ʃi:ldz] , [sɔ:rdz] , [spiə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

At	intervals	were	placed	suits	of	armor	,	shields	,	swords	,	spears	,	and	other
在	间隔	是	放置	西装	的	盔甲	,	盾牌	,	剑	,	长矛	,	和	其他

['wɔ:laɪk] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

warlike	implements	,
好战	实施	,

每隔一段距离就摆放着盔甲、盾牌、刀剑、长矛和其他战争用具。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]

which	shone	and	glistened	in	the	glow	of	the	immense	fire	which	burned	in	the
哪个	闪耀	和	闪闪发光	在	这	辉光	的	这	巨大	火	哪个	烧伤	在	这

['əʊpən] [hɑ:θ] .

open	hearth	.
打开	炉	.

在敞开式壁炉中熊熊燃烧的火焰映照下，它们闪闪发光。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , ['sɪtɪŋ] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

“	For	a	while	I	had	occupied	myself	with	a	book	,	sitting	far	back	in	the
“	为了	一个	尽管	我	有	占领	我	和	一个	书	,	坐着	远的	后退	在	这

['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)] ,

chimney	corner	,
烟囱	角落	,

“有一段时间，我一直坐在壁炉角落里，埋头看书。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

in	order	to	avoid	,	as	much	as	possible	,
在	命令	到	避免	,	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能避免，

[ðə; ði][drɑ:fts] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sti:l] [ə'pɒn] [wʌn][frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] ;

the	drafts	which	seemed	to	steal	upon	one	from	all	quarters	;
这	草稿	哪个	似乎	到	偷	之上	一	从	全部	四分之一	;

那些似乎从四面八方悄悄袭来的风向标；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] [ai] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mju:zɪŋ] ,

but	as	it	grew	dusk	I	threw	it	aside	,	and	fell	into	a	state	of	musing	,
但	作为	它	生长	黄昏	我	扔	它	旁边	,	和	跌倒	进入	一个	状态	的	沉思	,

但随着夜幕降临，我把它扔到一边，陷入了沉思。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['lɑ:stɪd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [sɪns] [ai] [faʊnd] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [maɪ]

which	must	have	lasted	some	considerable	time	,	since	I	found	afterward	that	my
哪个	必须	有	持续	一些	大量	时间	,	自从	我	成立	之后	那	我的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

这肯定持续了相当长一段时间，因为我后来发现我的烟斗，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] , [wɒz; wəz] ['empti] [wen] [ai] [raʊzd] [maɪ'self] .

which	I	had	just	filled	,	was	empty	when	I	roused	myself	.
哪个	我	有	只是	已填	,	曾是	空的	什么时候	我	唤醒	我	.

我刚刚装满的杯子，当我醒来时却空了。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ][ə'raʊz(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] ,

The	immediate	cause	of	my	arousal	is	the	point	of	my	tale	,
这	即时	原因	的	我的	唤醒	是	这	观点	的	我的	故事	,

我故事的重点就在于我此刻的性兴奋。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] .

which	is	most	interesting	and	curious	.
哪个	是	最多	有趣的	和	好奇的	.

这最有趣也最令人好奇。

[ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] , ['sɪtɪŋ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['riːses; rɪ'ses] — [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

I	was	,	as	I	said	,	sitting	far	in	the	chimney	recess	—	where	the	light	of
我	曾是	,	作为	我	说	,	坐着	远的	在	这	烟囱	凹陷处	—	在哪里	这	光	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

正如我所说，我当时坐在壁炉凹槽深处——那里有火光照耀着我。

[wɪtʃ] [meɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

which	made	more	or	less	visible	the	whole	of	the	room	,
哪个	制成	更多的	或者	较少的	可见的	这	所有的	的	这	房间	,

这样一来，整个房间就或多或少地呈现出来了。

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

was	unable	to	penetrate	—	and	was	speculating	on	the	various	objects	of
曾是	无法	到	穿透	—	和	曾是	推测	在	这	各种各样的	对象	的

['ɪntrəst] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnd] ,

interest	the	place	contained	,
兴趣	这	地方	包含	,

无法进入——于是开始猜测这个地方里有哪些有趣的东西。

[wen] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] ,

when	a	door	at	the	farther	end	of	the	room	was	cautiously	opened	,
什么时候	一个	门	在	这	更远	结尾	的	这	房间	曾是	谨慎地	打开	,

当房间尽头的一扇门被小心翼翼地打开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [waɪt] ['nɔɪzləsli] ['entəd] [ænd; ənd][glaidid]

and	a	figure	arrayed	in	a	garment	of	white	noiselessly	entered	and	glided
和	一个	数字	排列	在	一个	服装	的	白色的	无声	进入	和	滑翔

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

over	the	stone	floor	.
超过	这	石头	地面	.

一个身着白衣的身影悄无声息地走进来，滑过石板地面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [raʊnd] ,

It	came	straight	across	the	apartment	,	and	casting	a	furtive	glance	round	,
它	来了	直的	穿过	这	公寓	,	和	铸件	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	圆形的	,

它径直穿过公寓，偷偷地环顾四周，

[tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dægə(r)] ,

took	from	its	place	on	the	wall	what	in	the	distance	seemed	a	long	dagger	,
采取	从	它是	地方	在	这	墙	什么	在	这	距离	似乎	一个	长的	匕首	,

它从墙上取下远处看起来像一把长匕首的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] — [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [bɪ'haɪnd]

and	in	another	moment	it	was	gone	—	disappearing	,	it	would	seem	,	behind
和	在	其他	片刻	它	曾是	已消失	—	消失	,	它	会	似乎	,	在后面

[ðə; ði] ['tæpəstri] ['hæŋɪŋ] .

the	tapestry	hangings	.
这	挂毯	绞刑	.

片刻之后，它就消失了——似乎消失在了挂毯后面。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

“	You	may	judge	I	was	somewhat	startled	at	the	apparition	,
“	你	可能	法官	我	曾是	有些	惊慌	在	这	幻影	,

“你或许能猜到，我当时被这景象吓了一跳。”

[jet] ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [wʊd] ['hæpən] ,

yet	being	curious	to	see	for	myself	what	further	would	happen	,
然而	存在	好奇的	到	看	为了	我	什么	更远	会	发生	,

但我还是很好奇，想亲自看看接下来会发生什么。

[ai][sæt] [ɪ'muːvəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] — [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

I	sat	immovable	for	the	period	of	—	it	may	have	been	—	fifteen	minutes	,
我	卫星	不可移动的	为了	这	时期	的	—	它	可能	有	到过	—	十五	分钟	,

我一动不动地坐了大约十五分钟。

[wen] [ai][wɒz; wəz][bəuθ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [ðə; ði]

when	I	was	both	shocked	and	horrified	to	see	the	figure	return	,	with	the
什么时候	我	曾是	两个都	震惊	和	惊恐万分	到	看	这	数字	返回	,	和	这

[seɪm] ['nɔɪzləs] [tred] ,

same	noiseless	tread	,
相同的	无声	踏	,

当我震惊又恐惧地看到那个身影再次出现，脚步依旧无声时，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][ɪts][hænd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ðə; ði][hænd] ,

clutching	the	dagger	in	its	hand	;	while	the	drapery	,	the	hand	,
紧握	这	匕首	在	它是	手	;	尽管	这	布料	,	这	手	,

它手中紧握着匕首；而衣襟，那只手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	the	dagger	itself	were	now	covered	with	stains	of	blood	.
和	这	匕首	本身	是	现在	涵盖	和	污渍	的	血	.

匕首本身也沾满了血迹。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [dres] ,

Before	replacing	it	,	however	,	the	figure	wiped	the	blade	upon	its	dress	,
前	替换	它	,	然而	,	这	数字	擦拭	这	刀刃	之上	它是	裙子	,

不过，在重新装上刀刃之前，那人先用衣服擦拭了一下刀刃。

[ænd; ənd] [left] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ][məʊst] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪn] .

and	left	thereon	a	most	ghastly	and	appalling	stain	.
和	左边	其上	一个	最多	阴森	和	令人震惊	弄脏	.

并在上面留下了极其可怕和骇人的污渍。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Then	,	with	a	significant	,	almost	noiseless	laugh	,	it	withdrew	as	it	had
然后	,	和	一个	重要的	,	几乎	无声	笑	,	它	退出	作为	它	有

[kʌm] .

come	.
来	.

然后，它发出了一声意味深长、几乎无声的笑声，像来时一样消失了。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][fɜːst] ,

If	I	was	startled	at	first	,
如果	我	曾是	惊慌	在	第一的	,

如果我一开始感到震惊，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - ['kriːpi] - [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]

you	may	judge	that	the	'	creepy	'	sensation	was	not	a	little	augmented	by	the
你	可能	法官	那	这	-	爬行	-	感觉	曾是	不是	一个	小的	增强	经过	这

['sekənd] [ə'pɪərəns] ,

second	appearance	,
第二	外貌	,

你可能会觉得，第二次出现后，那种“令人毛骨悚然”的感觉有增无减。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [wen] [maɪ] [frend]

and	I	had	come	to	no	satisfactory	solution	of	the	matter	,	when	my	friend
和	我	有	来	到	不	令人满意的	解决方案	的	这	事情	,	什么时候	我的	朋友

, [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

,	returning	,
,	返回	,

而我还没有找到令我满意的解决办法，这时我的朋友回来了，

['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [spɔːt] .

entered	the	hall	,	and	burst	into	an	excited	account	of	his	afternoon's	sport	.
进入	这	大厅	,	和	爆裂	进入	一个	兴奋的	帐户	的	他的	下午	运动	.

他走进大厅，兴奋地讲述起下午的运动经历。

“ [ðæt] [naɪt] [ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['fæməli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊstli] ['vɪzɪtə(r)] ,

“	That	night	I	questioned	the	family	as	to	the	ghostly	visitor	,
“	那	夜晚	我	被质问	这	家庭	作为	到	这	幽灵般的	游客	,

“那天晚上我询问了这家人关于那个幽灵访客的事情，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['iːv(ə)n]

but	found	that	the	house	was	quite	free	from	any	such	tradition	,	not	even
但	成立	那	这	房子	曾是	相当	自由的	从	任何	这样的	传统	,	不是	甚至

[pə'zesɪŋ] ,

possessing	,
拥有	,

但发现这所房子完全没有这种传统，甚至连.....都没有。

[æz; əz][məʊst][əʊld] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [duː; də] , [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ;

as	most	old	country	houses	do	,	a	haunted	chamber	;
作为	最多	老的	国家	房屋	做	,	一个	闹鬼的	房间	;

像大多数古老的乡村住宅一样，这里有一个闹鬼的房间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['vɪʒn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

and	the	family	were	as	much	astonished	at	my	vision	as	I	was
和	这	家庭	是	作为	很多	惊讶	在	我的	想象	作为	我	曾是

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

家人对我的视力感到和我一样惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

They	had	never	heard	of	any	such	apparition	,
他们	有	绝不	听到	的	任何	这样的	幻影	,

他们从未听说过这种幽灵。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['staʊtli] [held] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd]

and	for	some	time	stoutly	held	that	I	had	fallen	asleep	and	dreamed
和	为了	一些	时间	坚定地	握住	那	我	有	倒下	睡着了	和	梦见

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

一段时间以来，我一直坚信自己睡着了，这一切都是我做的梦。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['hɜːbət] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ]

Finally	it	was	agreed	that	on	the	following	day	Herbert	and	I	should	watch
最后	它	曾是	同意	那	在	这	下列的	天	赫伯特	和	我	应该	手表

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

最后我们商定，第二天赫伯特和我一起看电影。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][nekst] [deɪ] ,

and	accordingly	,	at	the	same	hour	next	day	,
和	因此	,	在	这	相同的	小时	下一个	天	,

因此，第二天同一时间，

[wiː; wi] [stˈeɪʃənd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['riːses; rɪ'ses][tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪ'vents] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

we	stationed	ourselves	in	the	chimney	recess	to	await	events	;	but	we
我们	驻	我们自己	在	这	烟囱	凹陷处	到	等待	活动	;	但	我们

['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

waited	in	vain	.
等待	在	徒劳	.

我们躲在烟囱壁龛里等待事情发生；但我们等了很久，却一无所获。

“ [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðʌs] ,

“	Three	days	we	watched	thus	,
“	三	天	我们	观看	因此	,

“我们就这样观察了三天，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bæntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

and	for	three	days	I	endured	the	good	-	natured	banter	of	the	whole	family
和	为了	三	天	我	忍受	这	好的	-	自然	闲聊	的	这	所有的	家庭

;

;
;

我忍受了全家人善意的玩笑三天之久；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] — ['krɪsməs] [iːv] — ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)]

but	on	the	fourth	day	—	Christmas	Eve	—	our	patience	was	rewarded	,	for
但	在	这	第四	天	—	圣诞节	前夕	—	我们的	耐心	曾是	奖励	,	为了

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

scarcely	had	we	settled	into	comfortable	shape	,
几乎	有	我们	定居	进入	舒服的	形状	,

但到了第四天——平安夜——我们的耐心得到了回报，因为我们还没来得及安顿下来，就又遇到了麻烦。

[wen] [ðə; ði] [gəʊst] [wɔːkt] .

when	the	ghost	walked	.
什么时候	这	鬼	步行	.

当鬼魂行走时。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm]

Never	shall	I	forget	my	companion's	face	as	the	door	opened	,	disclosing	the	form
绝不	将	我	忘记	我的	同伴的	脸	作为	这	门	打开	,	披露	这	形式

[sweið, swɔð][ɪn] [waɪt] .

swathed	in	white	.
裹挟着	在	白色的	.

我永远不会忘记门打开时，我的同伴脸上的表情，他身披白衣，出现在我眼前。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'gresɪv] [ɒv; əv][maɪ]

Hitherto	he	had	been	skeptical	,	and	was	the	most	aggressive	of	my
迄今为止	他	有	到过	怀疑论者	,	和	曾是	这	最多	挑衅的	的	我的

['meni] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] ;

many	tormentors	;
许多	折磨者	;

此前他一直持怀疑态度，而且是我众多折磨我的人中最咄咄逼人的一个；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [peɪld] [bɪ'fɔː(r)]

yet	I	can	now	see	how	his	eyes	became	fixed	and	his	ruddy	face	paled	before
然而	我	能	现在	看	如何	他的	眼睛	成为	固定的	和	他的	红润	脸	苍白	前

[ðə; ði] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [fɔːm] ,

the	dimly	outlined	form	,
这	依稀	概述	形式	,

但我现在能看出，他的目光变得呆滞，原本红润的脸色在模糊的轮廓前变得苍白。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] , ['kɔːʃəs] [glɑːns] ,
which , with many a sidelong , cautious glance ,
哪个 , 和 许多 一个 横 , 谨慎 瞥一眼 ,

这番话带着许多谨慎的侧目，

[nɪə] [ðə; ði] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wen] [ai] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
neared the spot it had visited when I first observed it .
接近 这 点 它 有 到访 什么时候 我 第一的 观察到 它 .

它靠近了我第一次观察到它时所到之处。

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] ['stɑːtld]
So still and deathlike was the silence , that the crackling of the log startled
所以 仍然 和 死气沉沉 曾是 这 沉默 , 那 这 噼啪作响 的 这 日志 惊慌
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

周围一片死寂，静得可怕，木柴噼啪作响的声音都吓了我们一跳。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [bəuθ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] - ['aʊə(r)] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [heə(r)] - [wɒz; wəz]
and I believe we both felt as though ' our each particular hair ' was
和 我 相信 我们 两个都 毛毡 作为 尽管 - 我们的 每个 特别的 头发 - 曾是
['stændɪŋ] [ɒn] [end] ,
standing on end ,
常设 在 结尾 ,

我相信我们俩都感觉“自己每一根头发都竖了起来”。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['dægə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] ;
as the white arm of the figure drew out the dagger from its sheath ;
作为 这 白色的 手臂 的 这 数字 画 出去 这 匕首 从 它是 鞘 ;

那人白色的手臂从鞘中拔出了匕首；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [druː] [breθ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]
it certainly is true we drew breath more easily when the door was once more
它 当然 是 真的 我们 画 气息 更多的 容易地 什么时候 这 门 曾是 一次 更多的
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

门再次关上后，我们确实更容易呼吸了。

[stɪl] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
Still , we were determined to unravel the mystery ,
仍然 , 我们 是 决定 到 绎 这 神秘 ,

尽管如此，我们仍决心解开这个谜团。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['tremjələs] [steps] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [ʌn'ɜːθli] ['vɪzɪtənt] .
and so with tremulous steps we followed our unearthly visitant .
和 所以 和 颤抖的 步骤 我们 随后 我们的 超凡脱俗的 贵宾 .

于是，我们颤抖着脚步，跟随着这位来自异世界的访客。

['hɜːbət] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hʌrid] , [θruː] [ə; eɪ]
Herbert was familiar with the passage along which we hurried , through a
赫伯特 曾是 熟悉的 和 这 通道 沿着 哪个 我们 慌忙 , 通过 一个
[kən'siːld] [dɔː(r)] ,
concealed door ,
暗 门 ,

赫伯特很熟悉我们匆匆走过的那条通道，那是一扇隐蔽的门。

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːtjɑːd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['aut,bildiŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] .
into a large courtyard , from which the various outbuildings were entered .
进入 一个 大的 庭院 , 从 哪个 这 各种各样的 附属建筑 是 进入 .

进入一个大院子，从那里可以进入各个附属建筑。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [lait] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]

“	There	was	just	light	enough	to	enable	us	to	discern	the	movements	of
“	那里	曾是	只是	光	足够的	到	使能够	我们	到	辨别	这	移动	的

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['trækɪŋ] .

the	object	we	were	tracking	.
这	目的	我们	是	追踪	.

“光线刚好足够让我们分辨出我们跟踪的物体的运动。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Leaving	the	yard	,	it	entered	a	building	opposite	our	point	of	observation	.
离开	这	院子	,	它	进入	一个	建筑	对面的	我们的	观点	的	观察	.

它离开院子，进入了我们观察点对面的一栋建筑物。

[ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Immediately	there	was	a	scuffling	sound	as	of	some	one	struggling	,	and	,
立即地	那里	曾是	一个	扭打	声音	作为	的	一些	一	挣扎	,	和	,

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] ,

terrified	and	alarmed	,
恐惧	和	惊慌	,

随即传来一阵扭打声，像是有人在挣扎，我惊恐万分，

[wi:; wi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] .

we	rushed	across	the	yard	.
我们	匆忙	穿过	这	院子	.

我们冲过院子。

[wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wi:; wi] [bɪ'held] !

What	a	spectacle	we	beheld	!
什么	一个	奇观	我们	观看	!

我们目睹了多么壮观的景象！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] ['aʊə(r)] [geɪz] .

Never	shall	I	forget	the	sight	which	met	our	gaze	.
绝不	将	我	忘记	这	视线	哪个	遇见	我们的	目光	.

我永远不会忘记我们目光交汇的景象。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] [wɒz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:m] ,

The	figure	in	white	was	stooping	over	a	living	form	,
这	数字	在	白色的	曾是	弯腰	超过	一个	活的	形式	,

身穿白衣的人影正俯身靠近一个活物。

[wɪtʃ] [i'mɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [ɒn]['mɔ:t(ə)l] [ɪəz] .

which	emitted	the	most	horrifying	cries	and	sounds	that	ever	fell	on	mortal	ears	.
哪个	发射	这	最多	恐怖的	哭泣	和	声音	那	曾经	跌倒	在	凡人	耳朵	.

它发出了凡人听过最恐怖的哭喊声和声音。

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['wepən]

One	hand	was	on	the	throat	,	and	in	the	other	was	the	uplifted	weapon
一	手	曾是	在	这	喉	,	和	在	这	其他	曾是	这	提升	武器

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

of	destruction	.
的	破坏	.

一只手掐着喉咙，另一只手高举着毁灭性的武器。

“ [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][geɪn] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

“	As	we	looked	we	seemed	to	gain	fresh	courage	,	and	rushed	forward	to
“	作为	我们	看起来	我们	似乎	到	获得	新鲜的	勇气	,	和	匆忙	向前	到

[prɪ'vent] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

prevent	,	if	possible	,
防止	, 如果		可能的	,

“我们看着这一切，似乎又获得了新的勇气，于是冲上前去，尽可能地阻止.....

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bləʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['entəd] , [ðə; ði][hænd] [drɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)]

the	coming	blow	,	but	as	we	entered	,	the	hand	dropped	,	and	the	dagger
这	未来	吹	,	但	作为	我们	进入	,	这	手	掉落	,	和	这	匕首

['entəd] [ðə; ði] [θrəʊt] .

entered	the	throat	.
进入	这	喉	.

即将到来的打击，就在我们冲进去的时候，那只手掉了下来，匕首刺入了喉咙。

[ðen] , [wɪð] [wʌn]['terəb(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd]

Then	,	with	one	terrible	shriek	and	an	unavailing	struggle	,	the	eyes	closed	and
然后	,	和	一	糟糕的	尖叫	和	一个	徒劳无功	斗争	,	这	眼睛	关闭	和

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

然后，伴随着一声凄厉的尖叫和徒劳的挣扎，双眼闭上，生者们.....

['ænɪmeɪt] [fɔ:m] [bɪ'keɪm] [fər'evə(r)] [stɪl] .

animate	form	became	forever	still	.
动画	形式	成为	永远	仍然	.

有生命的形体永远静止了。

[ðeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ˌju: 'es] , [stʊd] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [waɪt] ,

There	,	facing	us	,	stood	the	form	in	white	,
那里	,	面向	我们	,	站立	这	形式	在	白色的	,

那里，正对着我们的是一个身穿白衣的人影，

[wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] ['drɪpɪŋ] [blʌd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	the	dreadful	instrument	now	dripping	blood	still	in	his	hands	.
和	这	可怕	乐器	现在	滴落	血	仍然	在	他的	双手	.

他手中握着那可怕的刑具，鲜血仍在滴落。

[jet] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [mu:vd] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒestʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [ðʌs] : - [əʊ] ,

Yet	neither	of	us	moved	until	,	with	a	strange	gesture	,	it	spoke	thus	:	'	Oh	,
然而	两者都不	的	我们	已搬	直到	,	和	一个	奇怪的	手势	,	它	辐	因此	:	-	哦	,

['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ,

Mr	.	Herbert	,
先生	.	赫伯特	,

然而，我们两人都没有动，直到它以一种奇怪的姿态说道：“哦，赫伯特先生，

[sɜ:(r)] ; [pli:z] , [sɜ:(r)] ; [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] ; [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['spri] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [ju:st] [ðɪs] , [sɜ:(r)] ,

sir	;	please	,	sir	;	indeed	,	sir	;	I'm	awful	sorry	,	sir	,	that	I	used	this	,	sir	,
先生	;	请	,	先生	;	的确	,	先生	;	我是	可怕	对不起	,	先生	,	那	我	用过的	这	,	先生	,

先生；请您帮帮我，先生；真的吗，先生；非常抱歉，先生，我用了这个，先生。

[bʌt; bət][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [naɪvz] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɑ:p] ,

but	them	other	knives	ain't	a	bit	sharp	,
但	他们	其他	刀具	不是	一个	少量	锋利的	,

但其他那些刀一点都不锋利。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] - [eə(r)] ['sʌkɪn] - [pɪgz] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] .

an	'	them	'	ere	suckin	'	pigs	wants	to	be	dealt	with	quicklike	.
一个	-	他们	-	埃雷	吸吮	-	猪	想要	到	是	已处理	和	快感	.

那些吸血鬼想尽快被处理掉。

[æn; ən] - [pli:z] , [sɜ:(r)] , [doʊnt] [tel] ['mɑ:stə(r)][æz; əz] - [aʊ] [ai] [ju:st] [ðɪs] ,

An	'	please	,	sir	,	don't	tell	master	as	'	ow	I	used	this	,
一个	-	请	,	先生	,	不	告诉	掌握	作为	-	现在	我	用过的	这	,

还有，先生，请不要告诉主人“我是怎么用这个的”，

[ɔ:(r)] - [-] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] .

or	'	e'll	be	after	giving	me	notice	to	quit	.
或者	-	他会	是	后	给予	我	注意	到	辞职	.

或者他会在我收到辞职通知后才这么做。

[æn; ən] - [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , [sɜː(r)] , [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [sɜː(r)] .

An	'	please	,	sir	,	indeed	,	Mr	.	Herbert	,	sir	,	I'll	never	do	it	agen	,	sir	.
一个	-	请	,	先生	,	的确	,	先生	.	赫伯特	,	先生	,	患病的	绝不	做	它	代理	,	先生	.

-
'
-
-

“还有，先生，真的，赫伯特先生，先生，我再也不会这么做了，先生。”

“ [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'veɪd] ['sʌkɪŋ] [pɪgz]

“	The	fact	of	the	matter	was	,	that	the	cook	,	having	to	provide	sucking	pigs
“	这	事实	的	这	事情	曾是	,	那	这	厨师	,	拥有	到	提供	吸吮	猪

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

“事实是，厨师要准备烤乳猪做晚餐，

[klæn'destinli] [pə'lɔɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

clandestinely	purloined	one	of	the	sharpest	instruments	,	in	order	to	overcome	,
秘密地	被盗	一	的	这	最锋利	仪器	,	在	命令	到	克服	,

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	speedily	as	possible	,
作为	迅速地	作为	可能的	,

为了尽快取得胜利，他偷偷地窃取了一件最锋利的工具。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][pɪg] ['kɪlɪŋ] .

the	obstacles	which	lay	in	the	way	of	pig	killing	.
这	障碍	哪个	躺	在	这	方式	的	猪	杀	.

阻碍猪宰杀的障碍。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [blaʊz] [ænd; ənd]['eɪprən][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['faɪəlaɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

His	white	blouse	and	apron	in	the	dim	,	uncertain	firelight	,	together	with	his
他的	白色的	女式衬衫	和	围裙	在	这	暗淡	,	不确定	火光	,	一起	和	他的

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [kən'dʌkt] ,

strange	and	uncanny	conduct	,
奇怪的	和	不可思议	执行	,

在昏暗不定的火光下，他穿着白色衬衫和围裙，举止怪异而古怪。

[hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

had	deluded	us	into	the	belief	that	his	appearance	was	of	a
有	妄想	我们	进入	这	信仰	那	他的	外貌	曾是	的	一个

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kærəktə(r)] .

supernatural	character	.
超自然	特点	.

他让我们误以为他的外表具有超自然特征。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gəʊst] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz]

“	This	is	my	ghost	story	,	and	I	venture	to	believe	that	the	majority	of	those
“	这	是	我的	鬼	故事	,	和	我	风险投资	到	相信	那	这	多数	的	那些

[təʊld] [wʊd] ,

told	would	,
讲述	会	,

“这是我的鬼故事，我敢说，大多数听过的人都会……”

[ɪf] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [pruːv] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'luːsɪv] .

if	treated	to	a	similar	investigation	,	prove	just	as	delusive	.
如果	治疗	到	一个	相似的	调查	,	证明	只是	作为	虚幻的	.

如果接受类似的调查，结果也同样令人难以置信。

” [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [endid] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [riˈzjuːmd] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

”	And	my	grandfather	,	having	ended	his	tale	,	resumed	once	more	his	pipe	,
”	和	我的	祖父	,	拥有	结束	他的	故事	,	恢复	一次	更多的	他的	管道	,

“我的祖父讲完故事后，又拿起烟斗继续抽了起来。”

[ænd; ənd][sæt] ['lɑːfɪŋli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv]

and	sat	laughingly	enjoying	our	somewhat	amusing	criticism	of	his	story	of
和	卫星	笑着	享受	我们的	有些	有趣	批评	的	他的	故事	的

[ðə; ði] [kʊks] [gəʊst] .

the	cook's	ghost	.
这	库克的	鬼	.

他坐在那里，笑着欣赏我们对他讲述厨师鬼魂故事的略带滑稽的批评。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['wɒntɪd] [freʃ] [eə(r)] .

A	KING	WHO	WANTED	FRESH	AIR	.
一个	国王	WHO	通缉	新鲜的	空气	.

一位渴望新鲜空气的国王。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [æ'næm] .

Not	long	ago	there	was	terrible	excitement	at	the	royal	court	of	Annam	.
不是	长的	前	那里	曾是	糟糕的	激动	在	这	皇家	法庭	的	安南	.

不久前，安南王室发生了一件令人震惊的大事。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [θɑːn] [taɪ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	king	,	Thanh	Tai	,	who	is	now	fourteen	years	old	,	was	missing	.
这	国王	,	清	泰	,	WHO	是	现在	十四	年	老的	,	曾是	丢失的	.

现年十四岁的国王清泰失踪了。

['etɪkət] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænə'miːz] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [graʊndz] .

Etiquette	requires	that	the	Annamese	king	shall	never	leave	the	royal	grounds	.
礼仪	需要	那	这	安南人	国王	将	绝不	离开	这	皇家	理由	.

按照礼仪，安南国王绝不能离开王宫领地。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['prɪz(ə)nə(r)] .

He	is	a	kingly	prisoner	.
他	是	一个	王者	囚犯	.

他是一位被囚禁的国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊt(ə)nteɪt][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .

But	the	young	potentate	was	not	hard	to	find	.
但	这	年轻的	强势	曾是	不是	难的	到	寻找	.

但这位年轻的统治者并不难找到。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]

Though	he	was	a	king	,	he	was	a	boy	;	and	it	is	natural	for
尽管	他	曾是	一个	国王	,	他	曾是	一个	男生	;	和	它	是	自然的	为了

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

虽然他是国王，但他毕竟是个孩子；而对于一个孩子来说，这是很自然的。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spend]

when	he	has	some	money	in	his	pocket	,	to	want	to	go	out	and	spend
什么时候	他	有	一些	钱	在	他的	口袋	,	到	想	到	去	出去	和	花费

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他口袋里有点钱的时候，就想出去花掉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [æ'næm] [hæd; həd] [dʌn] .

That	was	exactly	what	the	King	of	Annam	had	done	.
那	曾是	确切地	什么	这	国王	的	安南	有	完毕	.

安南国王正是这样做的。

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] “ ['ʃɒpɪŋ] ” [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Entirely	alone	,	he	had	started	on	a	“	shopping	”	expedition	through	the	streets
完全	独自的	,	他	有	开始	在	一个	“	购物	”	远征	通过	这	街道

[ɒv; əv] [hjuː] .

of	Hue	.
的	色调	.

他独自一人开始了在顺化街头的“购物”之旅。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['pʌblɪk]

Of	course	,	no	one	knew	him	,	because	he	had	never	shown	his	face	in	public
的	课程	,	不	一	知道	他	,	因为	他	有	绝不	所示	他的	脸	在	民众

.

:
.

当然，没有人认识他，因为他从未在公众场合露面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk] ['eni] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

He	was	simply	a	boy	,	like	any	boy	;	and	this	was	exactly	what	he	wanted
他	曾是	简单地	一个	男生	,	喜欢	任何	男生	;	和	这	曾是	确切地	什么	他	通缉

.

:
.

他只是个普通的男孩，和其他男孩一样；而这正是他想要的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔpˌkiːpə] ,

But	he	was	treated	with	great	respect	by	the	shopkeepers	,
但	他	曾是	治疗	和	伟大的	尊重	经过	这	店主	,

但他受到了店主们的极大尊重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

because	he	seemed	to	have	plenty	of	money	.
因为	他	似乎	到	有	很多	的	钱	.

因为他看起来很有钱。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm] [məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] -

Curiously	enough	,	the	thing	which	seemed	to	attract	him	most	was	a	head	-
奇怪的是	足够的	,	这	事物	哪个	似乎	到	吸引	他	最多	曾是	一个	头	-

['ʃɪərɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɔː(r)][heə(r)] ['klɪpə(r)] ,

shearing	machine	,	or	hair	clipper	,
剪切	机器	,	或者	头发	快艇	,

奇怪的是，最吸引他的东西似乎是理发器，或者说是理发剪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [æt; ət][lɑːst] ,

and	when	the	frightened	nobles	of	the	court	discovered	him	at	last	,
和	什么时候	这	害怕	贵族	的	这	法庭	发现	他	在	最后的	,

当惊恐万分的宫廷贵族们最终发现他时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪmplɪment] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

it	was	with	this	singular	implement	in	his	possession	.
它	曾是	和	这	单数	实施	在	他的	拥有	.

他当时就拥有这件独特的工具。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [smɔːl]

He	had	already	begun	to	experiment	with	it	on	the	heads	of	several	small
他	有	已经	开始	到	实验	和	它	在	这	头部	的	一些	小的

[striːt] [bɔɪz] ,

street	boys	,
街道	男孩们	,

他已经开始在几个街头小男孩的头上进行试验了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pruːvɪŋ] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

who	**were**	**proving**	**rebellious**	**subjects**	**,**	**when**	**the**	**courtiers**	**approached**	**him**	**,**
WHO	是	证明	叛逆的	主题	,	什么时候	这	朝臣	接近	他	,

[pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

prostrating	**themselves**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
俯伏	他们自己	之上	这	地面	,

那些被证明是叛逆臣民的人，当朝臣们走近他时，都匍匐在地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [əˈlɑːmd] ['autkraɪ, ˌautˈkraɪ] .

and	**making**	**alarmed**	**outcries**	**.**
和	制作	惊慌	抗议	.

并发出惊恐的呼喊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gəʊz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] ,

The	**king**	**no**	**longer**	**goes**	**out**	**shopping**	**,**
这	国王	不	更长	去	出去	购物	,

国王不再外出购物了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['klɪpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɒv; əv]

but	**he**	**retains**	**his**	**hair**	**clipper**	**as**	**a**	**souvenir**	**of**	**a**	**happy**	**day**	**of**
但	他	保留	他的	头发	快艇	作为	一个	纪念品	的	一个	快乐的	天	的

['friːdəm] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] .

freedom	**with**	**the**	**street**	**boys**	**.**
自由	和	这	街道	男孩们	.

但他保留了那把理发器，作为与街头男孩们一起度过自由快乐一天的纪念品。

[ðə; ði] ['flægstɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

THE	**FLAGSTAFF**	**ON**	**THE**	**TOWER**	**.**
这	旗杆	在	这	塔	.

塔上的旗杆。

[baɪ] ['wɒrən] [bel] .

By	**WARREN**	**BELL**	**.**
经过	沃伦	钟	.

作者：沃伦·贝尔。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɹɑːftɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Grafton**	**,**	**as**	**he**	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**from**	**the**
“	出色地	,	”	说	先生	.	格拉夫顿	,	作为	他	推动	他的	椅子	后退	从	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

breakfast	**table**	**,**
早餐	桌子	,

“嗯，”格拉夫顿先生说着，把椅子从餐桌旁推开。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [siːn] ['evrɪθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

“	**I**	**think**	**you've**	**seen**	**everything**	**there**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**such**	**an**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**
“	我	思考	你已经	已见	一切	那里	是	到	是	已见	在	这样的	一个	出去	-	的	-	这	-

[wei] [pleɪs] .

way	**place**	**.**
方式	地方	.

“我想你已经看到了这个偏僻地方所能看到的一切都一览无余了。”

[naʊ] , ['hæri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [juːv] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['evrɪθɪŋ] ?

Now	**,**	**Harry**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**you've**	**shown**	**your**	**friend**	**everything**	**?**
现在	,	哈里	,	是	你	当然	你已经	所示	你的	朋友	一切	?

哈利，你确定你已经把所有东西都给你的朋友看了吗?

" ['hæri] ['gɹɑ:ftɒn][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Harry	Grafton	was	my	great	chum	,	and	I	was	spending	a	part	of	the
"	哈里	格拉夫顿	曾是	我的	伟大的	密友	,	和	我	曾是	开支	一个	部分	的	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

vacation	with	him	.
假期	和	他	.

“哈里·格拉夫顿是我的好朋友，我和他一起度过了部分假期。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kwestʃən] ,

On	hearing	his	father's	question	,
在	听力	他的	父亲的	问题	,

听到父亲的问题后，

[hi:; hi] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [,əuvə'tæks] [breɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	puckered	up	his	brow	and	gave	his	not	usually	overtaxed	brain	a	little
他	皱巴巴的	向上	他的	眉头	和	给予	他的	不是	通常	税负过重	脑	一个	小的

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

他皱起眉头，让平时不太费脑筋的大脑动动脑筋。

“ [lets] [si:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:v] [si:n] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['paʊdə(r)] [mɪl] ,

“	Let's	see	,	"	he	replied	,	“	you've	seen	the	town	hall	and	the	old	powder	mill	,
"	我们来吧	看	,	"	他	回复	,	“	你已经	已见	这	镇	大厅	和	这	老的	粉末	磨	,

“让我想想，”他回答说，“你已经参观过市政厅和旧火药厂了，

[maɪ] ['ræbɪts] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] .

my	rabbits	,	the	bridge	,	and	the	lake	.
我的	兔子	,	这	桥	,	和	这	湖	.

我的兔子、桥和湖。

[jes] , [hi:z] [si:n] ['evriθɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] . "

Yes	,	he's	seen	everything	,	father	.	"
是的	,	他是	已见	一切	,	父亲	.	"

“是的，父亲，他什么都见过了。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] ['hæznt] [bi:n] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [jet] !

“	But	he	hasn't	been	up	the	tower	yet	!
"	但	他	还没有	到过	向上	这	塔	然而	!

但他还没有上过塔！

" [pʊt] [ɪn] [dʒæk] ['gɹɑ:ftɒn] ,

"	put	in	Jack	Grafton	,
"	放	在	杰克	格拉夫顿	,

把杰克·格拉夫顿放进去，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪmp] [ɒv; əv] [ten] ['sʌməz] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['si:z(ə)nz] — [hu:] ['feɪθfəli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

a	young	imp	of	ten	summers	—	and	other	seasons	—	who	faithfully	followed	his
一个	年轻的	重要	的	十	夏天	—	和	其他	季节	—	WHO	忠实	随后	他的

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [weər'evə(r)] [wi:; wi] [went] .

brother	and	myself	about	wherever	we	went	.
兄弟	和	我	关于	无论	我们	去	.

十岁那年夏天——以及其他季节——他一直忠实地跟随我和他的兄弟，无论我们去哪里。

['mɪstə(r)] . ['græftənz] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [æt; ət]

Mr	.	Grafton's	beautiful	country	house	was	built	of	stone	,	with	a	tower	at
先生	.	格拉夫顿的	美丽的	国家	房子	曾是	建造	的	石头	,	和	一个	塔	在

[wʌn] ['kɔ:nə(r)] .

one	corner	.
一	角落	.

格拉夫顿先生美丽的乡间别墅是用石头建造的，一角还建有一座塔楼。

[ðɪs] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [.intə'sektid] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

This	tower	was	very	high	and	intersected	with	little	windows	here	and	there	.
这	塔	曾是	非常	高的	和	相交	和	小的	视窗	这里	和	那里	.

这座塔很高，塔身上零星分布着一些小窗户。

“ [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

“	No	,	that	he	hasn't	!	”	exclaimed	Harry	,
”	不	,	那	他	还没有	！	”	惊呼	哈里	,

“不，他没有！”哈利惊呼道。

[pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [left] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

pleased	at	the	idea	of	having	something	else	left	to	show	me	.
高兴	在	这	主意	的	拥有	某物	别的	左边	到	展示	我	.

很高兴还有东西可以给我看。

“ [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] , ['fɑːðə(r)] , [wiːl; wil][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .

“	If	you'll	let	me	have	the	keys	,	father	,	we'll	go	at	once	.
“	如果	你会	让	我	有	这	钥匙	,	父亲	,	出色地	去	在	一次	.

“父亲，如果您把钥匙给我，我们马上就走。”

” ['mɪstə(r)] . ['gɹɑːftɒn] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['niːdfl] [kiːz] .

”	Mr	.	Grafton	hesitated	before	procuring	the	needful	keys	.
”	先生	.	格拉夫顿	犹豫了一下	前	采购	这	需要	钥匙	.

格拉夫顿先生犹豫了一下才去取所需的钥匙。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	You	must	be	very	careful	,	”	he	said	;	“	and	,	Harry	,	my	boy	,
“	你	必须	是	非常	小心	,	”	他	说	;	“	和	,	哈里	,	我的	男生	,

“你一定要非常小心，”他说；“还有，哈里，我的孩子，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] ['eni] ['fuːlhɑːdi] [præŋks] [ʌp] [ðeə(r)] .

you	mustn't	play	any	foolhardy	pranks	up	there	.
你	不得	玩	任何	蛮干	恶作剧	向上	那里	.

你在上面千万不能玩任何鲁莽的恶作剧。

[dʒæk] , [ai] [ʃænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

Jack	,	I	shan't	allow	you	to	go	at	all	.
杰克	,	我	不会	允许	你	到	去	在	全部	.

杰克，我绝对不让你走。

” [dʒæk] [lʊkt] ['dəʊlf(ə)l][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɹɑːftɒn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

”	Jack	looked	doleful	as	Mr	.	Grafton	handed	over	the	keys	to	his	eldest	son
”	杰克	看起来	悲伤的	作为	先生	.	格拉夫顿	递交	超过	这	钥匙	到	他的	长子	儿子

,

,

,

“当格拉夫顿先生把钥匙交给他的大儿子时，杰克神情忧郁。”

[huː] ['prɒmptli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .

who	promptly	led	the	way	to	the	tower	.
WHO	及时	引领	这	方式	到	这	塔	.

他随即带头前往塔楼。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['hæri] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

With	some	difficulty	Harry	opened	the	massive	door	of	the	edifice	,
和	一些	困难	哈里	打开	这	大量的	门	的	这	大厦	,

哈利费了好大劲才打开了那栋大楼的大门。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'sent] [ɒn][ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [wiː; wi]

and	just	as	we	were	commencing	our	ascent	on	the	spiral	staircase	we
和	只是	作为	我们	是	开始	我们的	上升	在	这	螺旋	楼梯	我们

[hɜːd] [ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [fiːt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

heard	a	patter	of	small	feet	behind	us	,
听到	一个	语调	的	小的	脚	在后面	我们	,

正当我们开始沿着螺旋楼梯向上攀登时，我们听到身后传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [dʒæk] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	,	on	looking	round	,	observed	that	Jack	,	unknown	to	his	father	,
和	,	在	寻找	圆形的	,	观察到	那	杰克	,	未知	到	他的	父亲	,

环顾四周，他发现杰克瞒着他的父亲，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz] [wel] , [baɪ] [miːnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

had	managed	to	get	into	the	tower	as	well	,	by	means	,	as	he	explained	,
有	管理	到	得到	进入	这	塔	作为	出色地	,	经过	方法	,	作为	他	解释	,

他解释说，他也设法进入了塔楼，方法是：

[ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left]['əʊpən][baɪ][sʌm; səm] ['sɜːvənt] .

of	a	side	door	which	had	been	left	open	by	some	servant	.
的	一个	边	门	哪个	有	到过	左边	打开	经过	一些	仆人	.

侧门被某个仆人忘记关上了。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

At	first	his	elder	brother	was	for	sending	him	back	,
在	第一的	他的	长老	兄弟	曾是	为了	发送	他	后退	,

起初，他的哥哥赞成把他送回去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['pliːdɪd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ,

but	the	little	chap	pleaded	so	hard	to	be	allowed	to	accompany	us	,
但	这	小的	小伙子	恳求	所以	难的	到	是	允许	到	陪伴	我们	,

但这个小家伙苦苦哀求，希望能和我们一起去。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæri] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)]

that	at	length	Harry	yielded	to	his	entreaties	,	and	we	continued	our
那	在	长度	哈里	产生	到	他的	恳求	,	和	我们	持续	我们的

['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

journey	up	the	tower	,
旅行	向上	这	塔	,

最终，哈利答应了他的请求，我们继续向上攀登塔楼。

['hæri] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [maɪ'self][nekst] , [ænd; ənd][dʒæk][lɑːst] .

Harry	leading	the	way	,	myself	next	,	and	Jack	last	.
哈里	领导	这	方式	,	我	下一个	,	和	杰克	最后的	.

哈里走在最前面，我紧随其后，杰克最后。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['dʌsti] [klaɪm] , [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

After	a	toilsome	and	dusty	climb	,	we	at	length	emerged	on	the	roof	of
后	一个	辛苦	和	尘土飞扬	爬	,	我们	在	长度	出现	在	这	屋顶	的

[ðə; ði]['taʊə(r)] ,

the	tower	,
这	塔	,

经过一番艰苦而尘土飞扬的攀登，我们终于到达了塔顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pəʊst][ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz]

from	which	post	of	vantage	we	could	see	the	country	for	many	miles
从	哪个	邮政	的	优势	我们	可以	看	这	国家	为了	许多	英里

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

从这个制高点我们可以看到周围很多英里的景色。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['hæri] [nɔː(r)][dʒæk] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vjuː] .

But	neither	Harry	nor	Jack	troubled	themselves	much	about	the	view	.
但	两者都不	哈里	也不	杰克	麻烦	他们自己	很多	关于	这	看法	.

但哈里和杰克都不太在意风景。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Delighted	at	being	in	such	an	exalted	position	,
高兴极了	在	存在	在	这样的	一个	崇高	位置	,

身居如此崇高地位，令我欣喜不已。

[jʌŋ] [dʒæk] ['skæmpə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ledn] [ruːf] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['frɪski] ['mænə(r)] ,

young	Jack	scampered	about	the	leaden	roof	in	a	most	frisky	manner	,
年轻的	杰克	四处逃窜	关于	这	铅灰色	屋顶	在	一个	最多	活泼的	方式	,

小杰克在铅皮屋顶上活泼地跑来跑去。

[waɪl] ['hæri] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌstəʊ] [pv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]

while	Harry	took	in	his	surroundings	with	all	the	gusto	of	a	sixteen	-	year	-	old
尽管	哈里	采取	在	他的	周围环境	和	全部	这	古斯托	的	一个	十六	-	年	-	老的

['skuːlbɔɪ] .

schoolboy	.
男生	.

哈利像一个十六岁的学生那样，兴致勃勃地打量着周围的环境。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [pn][ðə; ði] ['ledwɜːk] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌn] ,

After	a	time	they	fell	to	cutting	their	initials	on	the	leadwork	,	and	,	this	done	,
后	一个	时间	他们	跌倒	到	切割	他们的	首字母	在	这	铅制品	,	和	,	这	完毕	,

过了一段时间，他们开始在铅条上刻上自己的姓名首字母，就这样，

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːs] [pv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

looked	about	them	for	a	fresh	source	of	amusement	.
看起来	关于	他们	为了	一个	新鲜的	来源	的	娱乐	.

他们环顾四周，寻找新的乐趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] .

They	were	not	long	in	finding	one	.
他们	是	不是	长的	在	寻找	一	.

他们很快就找到了一个。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][pv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

In	the	center	of	the	tower	had	been	erected	a	tall	and	noble	-	looking
在	这	中心	的	这	塔	有	到过	竖立	一个	高的	和	高贵	-	寻找

['flægstɑːf] .

flagstaff	.
旗杆	.

塔楼中央竖立着一根高大挺拔、气势恢宏的旗杆。

[pn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [nəʊ][flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔːdɪdʒ]

On	the	morning	in	question	no	flag	was	flying	,	only	the	staff	and	its	cordage
在	这	早晨	在	问题	不	旗帜	曾是	飞行	,	仅有的	这	职员	和	它是	绳索

['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

being	visible	.
存在	可见的	.

事发当天上午，旗帜并未飘扬，只露出旗杆和绳索。

['hæri] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ ['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] , ”

Harry	,	looking	round	for	something	fresh	for	his	“	idle	hands	to	do	,	”
哈里	,	寻找	圆形的	为了	某物	新鲜的	为了	他的	“	闲置的	双手	到	做	,	”

[spaɪd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [stɑːf] ,

spied	the	vacant	staff	,
间谍	这	空缺	职员	,

哈利四处寻找一些新鲜事来打发他“闲着的双手”，这时他发现了空着的教职员工。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] , [æz; əz][nəʊ][flæg][wɒz; wəz][tuː; tə][hænd] ,

and	at	once	came	to	the	conclusion	that	,	as	no	flag	was	to	hand	,
和	在	一次	来了	到	这	结论	那	,	作为	不	旗帜	曾是	到	手	,

他们立刻得出结论，既然手边没有旗帜，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn]

something	in	the	shape	of	one	should	be	made	to	float	in	the	air	in	recognition
某物	在	这	形状	的	一	应该	是	制成	到	漂浮	在	这	空气	在	认出

[ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	my	visit	to	the	village	.
的	我的	访问	到	这	村庄	.

为了纪念我到访该村，应该制作一个形状像这个的物体漂浮在空中。

[səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][taɪz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['triːəʊ] ,

So	he	quickly	collected	all	the	handkerchiefs	and	ties	appertaining	to	the	trio	,
所以	他	迅速地	集	全部	这	手帕	和	领带	属于	到	这	三人组	,

['nɒtɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

knotted	them	together	,
打结的	他们	一起	,

于是他迅速收集了这三人所有的手帕和领带，并将它们打结在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægstɑːf] ,

and	in	a	very	short	time	had	run	them	up	to	the	top	of	the	flagstaff	,
和	在	一个	非常	短的	时间	有	跑步	他们	向上	到	这	顶部	的	这	旗杆	,

很快，他们就把他们带到了旗杆顶端。

[weə(r)] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

where	they	floated	defiantly	in	the	breeze	.
在哪里	他们	漂浮	公然挑衅	在	这	微风	.

它们在微风中傲然漂浮。

[smɔːl] [dʒæk] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stɑːf]

Small	Jack	clapped	his	hands	with	delight	,	and	,	climbing	a	little	way	up	the	staff
小的	杰克	鼓掌	他的	双手	和	喜	,	和	,	攀登	一个	小的	方式	向上	这	职员

,

,

,

小杰克高兴地拍着手，然后爬上一根杆子，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː][flæg] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] [ˌenə'dʒetɪk] [rə'pɪdəti] ,

began	to	lower	and	raise	the	impromptu	flag	with	a	too	energetic	rapidity	,
开始	到	降低	和	增加	这	即兴	旗帜	和	一个	也	精力充沛	快速	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他开始以过于急促的速度升降那面临时旗帜，因为

[ɒn] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] [kɔːd] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

on	running	it	swiftly	up	to	the	top	,	the	cord	got	entangled	in	some	way	,
在	跑步	它	迅速地	向上	到	这	顶部	,	这	绳索	得到	纠缠	在	一些	方式	,

当迅速将绳子拉到顶端时，绳子不知何故缠住了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][taɪz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði]

with	the	result	that	the	string	of	ties	and	handkerchiefs	remained	fixed	at	the
和	这	结果	那	这	细绳	的	领带	和	手帕	剩余	固定的	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

top	of	the	staff	,
顶部	的	这	职员	,

结果，那串领带和手帕就一直固定在了权杖顶端。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] .

some	eighteen	feet	out	of	our	reach	.
一些	十八	脚	出去	的	我们的	抵达	.

距离我们大约十八英尺远。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [dʒæk] !

“ Well	,	you	are	a	young	idiot	,	Jack	!
” 出色地	,	你	是	一个	年轻的	笨蛋	,	杰克	!

“杰克，你真是个年轻的白痴！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['æŋgrəli] .

” exclaimed	his	elder	brother	angrily	.
” 惊呼	他的	长老	兄弟	愤怒地	.

“他哥哥愤怒地喊道。”

“ [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !

“ See	what	you've	done	!
” 看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'drest] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ,

” The	young	gentleman	addressed	had	no	need	to	look	,
” 这	年轻的	绅士	已解决	有	不	需要	到	看	,

这位年轻先生无需看一眼，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

for	he	was	fully	aware	of	the	magnitude	of	his	crime	.
为了	他	曾是	完全	意识到的	的	这	震级	的	他的	犯罪	.

因为他完全清楚自己罪行的严重性。

“ [ðə; ði] [kɔːd] [hæz; həz] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] , ” [ai] [riˈmɑːk] .

“ The	cord	has	come	off	the	roller	,	” I	remarked	.
” 这	绳索	有	来	离开	这	滚筒	,	” 我	评论	.

“电线从滚筒上脱落了，”我说道。

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] .

“ Yes	,	” said	Harry	.
” 是的	,	” 说	哈里	.

“是的，”哈利说。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][lɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [tɒm] ['kɑːtraɪt]

“ The	same	thing	happened	a	year	ago	last	Fourth	of	July	,	and	Tom	Cartwright
” 这	相同的	事物	发生	一个	年	前	最后的	第四	的	七月	,	和	汤姆	卡特赖特

,

,

,

“同样的事情去年七月四日也发生过，汤姆·卡特赖特……”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] , [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [pʊt]

one	of	the	gardeners	,	had	to	climb	to	the	top	of	the	staff	and	put
一	的	这	园丁	,	有	到	爬	到	这	顶部	的	这	职员	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”

it	right	.	”
它	正确的	.	”

其中一位园丁不得不爬到木杆顶端把它修好。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)] [pəʊl] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [mænz] [weɪt] , ” [ai] [sed] .

“ It's	rather	a	slender	pole	to	bear	a	man's	weight	,	” I	said	.
” 它是	相当	一个	苗条	极	到	熊	一个	男人的	重量	,	” 我	说	.

“这根杆子太细了，难以承受一个人的重量，”我说。

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] , “ ['evribɒdi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ;

“	**Yes**	,	”	**said**	**Harry**	,	“	**everybody**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**risky**	**thing**	**to**	**do**	**;**
”	是的	,	”	说	哈里	,	“	大家	想法	它	曾是	一个	风险	事物	到	做	;

“是的，”哈利说，“大家都认为这样做很冒险；

[bʌt; bət] [tɑ:mz] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃæp] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .

but	**Tom's**	**a**	**light**	**chap**	**,**	**and**	**he**	**managed**	**it**	**all**	**right**	**.**
但	汤姆的	一个	光	小伙子	,	和	他	管理	它	全部	正确的	.

但汤姆体型轻盈，他做得还不错。

['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪm] [tu:] [d'ɒləz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plʌk] .

Father	**gave**	**him**	**two**	**dollars**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**for**	**his**	**pluck**	**.**
父亲	给予	他	二	美元	,	我	记住	,	为了	他的	采摘	.

我记得，父亲给了他两美元，奖励他的勇气。

” ['hæri] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [taɪz][ænd; ənd]

”	**Harry**	**stopped**	**speaking**	**,**	**and**	**we**	**all**	**three**	**gazed**	**at**	**the**	**far**	**-**	**away**	**ties**	**and**
”	哈里	停止	请讲	,	和	我们	全部	三	凝视	在	这	远的	-	离开	领带	和

[h'ændkətʃˌi:fs] .

handkerchiefs	**.**
手帕	.

哈利停止了说话，我们三个都凝视着远处的领带和手帕。

“ ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['æŋgri] , ” [sed] ['hæri] ; “ [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] ! [dʒæk] ,

“	**Father**	**will**	**be**	**awfully**	**angry**	**,**	”	**said**	**Harry**	**;**	“	**and**	**,**	**by**	**Jove**	**!**	**Jack**	**,**
”	父亲	将要	是	非常	生气的	,	”	说	哈里	;	“	和	,	经过	朱庇特	!	杰克	,

“父亲会非常生气，”哈利说；“天哪！杰克，

[jʊl] [get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] .

you'll	**get**	**it**	**for**	**coming**	**up**	**when**	**he**	**told**	**you**	**not**	**to**	**.**
你会	得到	它	为了	未来	向上	什么时候	他	讲述	你	不是	到	.

你这是自找的，他让你别去，你还是去了。

” [dʒæk][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]

”	**Jack**	**was**	**looking**	**exceedingly**	**troubled**	**at**	**this**	**piece**	**of**	**information**	**,**	**when**	**a**
”	杰克	曾是	寻找	非常	麻烦	在	这	片	的	信息	,	什么时候	一个

[vɔɪs] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] [əb'zɜ:vd] :

voice	**in**	**our**	**rear**	**observed**	**:**
嗓音	在	我们的	后部	观察到	:

杰克听到这个消息后显得非常忧虑，这时我们身后传来一个声音：

“ [wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] !

“	**Well**	**,**	**young**	**gentlemen**	**,**	**this**	**is**	**a**	**pretty**	**piece**	**of**	**work**	**!**
”	出色地	,	年轻的	先生们	,	这	是	一个	漂亮的	片	的	工作	!

“嗯，小伙子们，这真是一件漂亮的作品！”

” [wi:; wi] [tɜ:nd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [pə'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪmi] [hed] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

”	**We**	**turned**	**round**	**quickly**	**,**	**and**	**perceived**	**that**	**a**	**grimy**	**head**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**rough**
”	我们	转向	圆形的	迅速地	,	和	感知	那	一个	肮脏的	头	,	覆膜	在	一个	粗糙的

[twi:d] [kæp] ,

tweed	**cap**	**,**
粗花呢	帽	,

“我们迅速转过身，发现一个脏兮兮的脑袋，戴着一顶粗糙的粗花呢帽子，

[hæd; həd] [bi:n] [pəʊkt] [θru:] [ðə; ði]['træpdɔ:(r)] [wɪtʃ] [led] ['ɒntə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

had	**been**	**poked**	**through**	**the**	**trapdoor**	**which**	**led**	**onto**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**,**
有	到过	戳	通过	这	活板门	哪个	引领	到	这	顶部	的	这	塔	,

他被人从通往塔顶的活板门里捅了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [aɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	that	a	pair	of	brown	eyes	belonging	to	the	same	was	watching	us
和	那	一个	一对	的	棕色的	眼睛	属于	到	这	相同的	曾是	观看	我们

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

with	considerable	interest	.
和	大量	兴趣	.

而且，属于同一双棕色眼睛的人正饶有兴趣地注视着我们。

“ [əʊ] , [tɒm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	Oh	,	Tom	,	is	that	you	?	”	exclaimed	Harry	.
“	哦	,	汤姆	,	是	那	你	?	”	惊呼	哈里	.

“哦，汤姆，是你吗？”哈利惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	This	is	the	very	man	I	was	telling	you	about	,	”	he	continued	,	turning	to	me
“	这	是	这	非常	男人	我	曾是	讲述	你	关于	,	”	他	持续	,	转弯	到	我

.

:
.

“这就是我跟你说过的那个人，”他转过身对我说。

[tɒm] ['kɑːtraɪt] , ['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [hed] ,

Tom	Cartwright	,	after	showing	us	his	head	,
汤姆	卡特赖特	,	后	显示	我们	他的	头	,

汤姆·卡特赖特向我们展示了他的头部之后

[nekst] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set]

next	proceeded	to	manifest	that	he	possessed	a	body	and	a	complete	set
下一个	继续	到	显现	那	他	拥有	一个	身体	和	一个	完全的	放

[ɒv; əv] [lɪmz] ,

of	limbs	,
的	四肢	,

接下来，他又表明自己拥有身体和完整的四肢。

[baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

by	hoisting	himself	through	the	trap	and	standing	upright	on	the	roof	.
经过	吊装	他自己	通过	这	陷阱	和	常设	直立	在	这	屋顶	.

他把自己从陷阱中拉出来，然后直立站在屋顶上。

“ [aɪv] [biːn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði]

“	I've	been	mending	a	window	,	”	he	explained	,	“	and	saw	you	go	up	the
“	我已经	到过	修补	一个	窗户	,	”	他	解释	,	“	和	锯	你	去	向上	这

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

“我一直在修窗户，”他解释说，“然后看到你上了楼梯。”

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] . ”

although	you	didn't	see	me	.	”
虽然	你	没有	看	我	.	”

虽然你没看见我。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ” [ɑːskt] ['hæri] [dɪs'pɒndɪŋli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	How	are	we	to	get	it	down	?	”	asked	Harry	despondingly	,	pointing	to	his
“	如何	是	我们	到	得到	它	向下	?	”	问	哈里	沮丧地	,	指向	到	他的

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

“我们该怎么把它弄下来呢？”哈利沮丧地指着他的旗帜问道。

[tɒm] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊps] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Tom	jerked	and	pulled	the	ropes	for	some	little	time	,
汤姆	猛地一抖	和	拉	这	绳索	为了	一些	小的	时间	,

汤姆猛地一拽绳子，拉了一会儿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] “ ['klaɪmɪn] -

and	at	length	gave	it	as	his	opinion	that	nothing	short	of	“	climbin	'
和	在	长度	给予	它	作为	他的	观点	那	没有什么	短的	的	“	攀岩	-

[wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

would	do	it	.	”
会	做	它	.	”

最后，他认为除了“攀爬”之外，别无他法。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] , ” [sed] ['hæri] ['despərətli] , “ [ɪf] [jʊl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðəʊz] [θɪŋz]

“	Look	here	,	Tom	,	”	said	Harry	desperately	,	“	if	you'll	climb	up	and	get	those	things
“	看	这里	,	汤姆	,	”	说	哈里	绝望地	,	“	如果	你会	爬	向上	和	得到	那些	事物

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“听着，汤姆，”哈利绝望地说，“如果你能爬上去把那些东西拿下来，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [hæv; həv] — ['fɪfti] [sents] . ”

I'll	give	you	all	the	money	I	have	—	fifty	cents	.	”
患病的	给	你	全部	这	钱	我	有	—	五十	分	.	”

我会把我所有的钱都给你——五毛钱。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒæk] ,

“	And	I'll	give	you	ten	cents	,	”	chimed	in	Jack	,
“	和	患病的	给	你	十	分	,	”	齐声说道	在	杰克	,

“那我给你十美分，”杰克插嘴道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn] ['kwestʃən] .

putting	a	grubby	little	hand	in	his	pocket	and	pulling	out	the	sum	in	question	.
推杆	一个	肮脏的	小的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	这	和	在	问题	.

他把一只脏兮兮的小手伸进口袋，掏出了那笔钱。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['stɜːdɪli] , “ [ænd; ənd] [ɪf]

“	I	don't	want	your	money	,	Master	Harry	,	”	said	the	gardener	sturdily	,	“	and	if
“	我	不	想	你的	钱	,	掌握	哈里	,	”	说	这	园丁	坚固地	,	“	和	如果

[ai] [dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

“我不要您的钱，哈里少爷，”园丁坚定地说，“就算我要了，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [pəʊl] - [juːd] [beə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	don't	think	I	could	earn	it	,	as	I	doubt	if	this	pole	'	u'd	bear	me	now	.
我	不	思考	我	可以	赚	它	,	作为	我	怀疑	如果	这	极	-	你会	熊	我	现在	.

我觉得我可能挣不到这个奖，因为我怀疑这根杆子现在能不能承受我的重量。

[aɪm] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊlz] [nɒt] [səʊ] [tʌf] . ”

I'm	heavier	than	I	was	a	year	ago	,	and	the	pole's	not	so	tough	.	”
我是	较重	比	我	曾是	一个	年	前	,	和	这	杆子的	不是	所以	艰难的	.	”

我比一年前重了，而且撑杆跳也没那么难了。

“ [əʊ] , ['itl] [beə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hæri] .

“	Oh	,	it'll	bear	you	,	”	said	Harry	.
“	哦	,	它将	熊	你	,	”	说	哈里	.

“哦，它会载你走的，”哈利说。

“ [juː; jʊ] [siː] [tɒm] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	You	see	Tom	,	I	don't	want	father	to	know	anything	about	this	.
“	你	看	汤姆	,	我	不	想	父亲	到	知道	任何事物	关于	这	.

“汤姆，你看，我不想让父亲知道这件事。”

" [tɒm] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [buːts] .

"	Tom	smiled	grimly	as	he	proceeded	to	take	off	his	coat	and	boots	.
"	汤姆	微笑	阴沉地	作为	他	继续	到	拿	离开	他的	外套	和	靴子	.

汤姆露出一丝苦笑，然后脱下外套和靴子。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	try	it	,	Master	Harry	,	"	he	said	,
"	患病的	尝试	它	,	掌握	哈里	,	"	他	说	,

"我会试试的，哈利少爷，"他说。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ɪts] ['beərɪŋ] ['prɒpətiz] . "

getting	up	and	shaking	the	staff	by	way	of	testing	its	bearing	properties	.	"
获得	向上	和	摇晃	这	职员	经过	方式	的	测试	它是	轴承	特性	.	"

起身摇晃杆子，以此测试其承重性能。

- ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] - [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] , [səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] .

'	Never	say	die	'	is	my	motto	,	so	here	goes	.
-	绝不	说	死	-	是	我的	座右铭	,	所以	这里	去	.

"永不言败"是我的座右铭，所以，我来了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

"	With	these	words	the	gardener	commenced	his	ascent	of	the	staff	,
"	和	这些	字	这	园丁	开始	他的	上升	的	这	职员	,

园丁说完这些话，便开始攀爬权杖。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

which	began	to	tremble	violently	beneath	his	weight	.
哪个	开始	到	颤抖	暴力	下面	他的	重量	.

在他的重量下，它开始剧烈颤抖。

[wiː; wi] [θriː] ['klʌstəd] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmərz] ['muːvmənts] [wɪð] [hɑːd] - [drɔːn]

We	three	clustered	at	its	foot	,	watching	the	climber's	movements	with	hard	-	drawn
我们	三	聚类	在	它是	脚	,	观看	这	登山者的	移动	和	难的	-	绘制

[breθ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,

breath	and	straining	eyes	,
气息	和	紧张	眼睛	,

我们三人聚集在山脚下，屏住呼吸，睁大眼睛，注视着登山者的动向。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [tɑːsk] [ðæt] ['kɑːtraɪt] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

for	it	was	no	light	task	that	Cartwright	had	set	himself	to	accomplish	.
为了	它	曾是	不	光	任务	那	卡特赖特	有	放	他自己	到	完成	.

因为卡特赖特给自己设定的任务绝非易事。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['klaɪmə(r)] ,

Up	,	up	,	up	,	he	went	,	with	the	skill	of	a	practiced	climber	,
向上	,	向上	,	向上	,	他	去	,	和	这	技能	的	一个	练习	登山者	,

他向上，向上，向上，攀爬，动作娴熟，像个经验丰富的登山者。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

never	pausing	and	never	looking	down	.
绝不	暂停	和	绝不	寻找	向下	.

从不停顿，从不低头。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , ['hæri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

In	order	to	find	out	whether	he	was	observed	,	Harry	ran	to	the
在	命令	到	寻找	出去	无论	他	曾是	观察到	,	哈里	跑	到	这

['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

parapet	and	looked	over	.
栏杆	和	看起来	超过	.

为了确认自己是否有人注意到他，哈利跑到栏杆边向外望去。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] !
“ Why , there's quite a crowd of people there !
“ 为什么 , 有 相当 一个 人群 的 人们 那里 !

“哇，那里人真多啊！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['fɑ:ðə(r)] [ə'mʌŋ]
” he exclaimed , starting back , “ and — and — yes , I can see father among
” 他 惊呼 , 开始 后退 , “ 和 — 和 — 是的 , 我 能 看 父亲 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他惊呼道，往后退了一步，“而且——而且——是的，我看到父亲也在他们中间。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [maɪ'self] ,
” I took a hasty glance over the parapet myself ,
” 我 采取 一个 仓促 瞥一眼 超过 这 栏杆 我 ,

“我自己也匆匆瞥了一眼栏杆外，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['heisən] [aʊt] [ɒv; əv]
and noticed that all the people in the neighborhood were hastening out of
和 注意到 那 全部 这 人们 在 这 邻里 是 加速 出去 的
[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['klaɪmə(r)] .
their houses in order to get a better view of the intrepid climber .
他们的 房屋 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 强悍 登山者 .

他注意到附近所有的人都纷纷走出家门，以便更好地观看这位勇敢的登山者。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['taʊə(r)] [went] [ʃɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
From the point where I looked over , the tower went sheer down to the
从 这 观点 在哪里 我 看起来 超过 , 这 塔 去 透明 向下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

从我眺望的地方，塔身直落地面。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
without a break of any kind .
没有 一个 休息 的 任何 种类 .

没有任何形式的中断。

“ [tɒm] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] !
“ Tom has reached the top !
“ 汤姆 有 达到 这 顶部 !

“汤姆已经登顶了！”

” [sæŋ] [aʊt] ['hæri] , [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'ləʊ] .
” sang out Harry , while I was still gazing at the people below .
” 唱 出去 哈里 , 尽管 我 曾是 仍然 凝视 在 这 人们 以下 .

“哈利唱了起来，而我还在凝视着下面的人们。”

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f] ,
I hastened back to the foot of the staff ,
我 加快 后退 到 这 脚 的 这 职员 ,

我赶紧回到杖脚下，

[ænd; ənd] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [taɪz]
and perceived that the gardener was rapidly disengaging the line of ties
和 感知 那 这 园丁 曾是 快速 脱离 这 线 的 领带
[ænd; ənd] [h'ændkətʃˌi:fs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊp] .
and handkerchiefs from the rope .
和 手帕 从 这 绳索 .

他发现园丁正在迅速地将领带和手帕从绳子上解下来。

[ðə; ði] [stɑ:f] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

The	staff	was	trembling	violently	,
这	职员	曾是	发抖	暴力	,

工作人员剧烈颤抖，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['hæri] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [stem] ,

and	so	I	suggested	to	Harry	that	we	three	should	hold	it	by	its	stem	,
和	所以	我	建议	到	哈里	那	我们	三	应该	抓住	它	经过	它是	干	,

于是我建议哈利，我们三个应该抓住它的茎。

[sɪns] [wi:; wi] [maɪt] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

since	we	might	,	in	that	way	,	be	able	to	steady	it	in	a	measure	.
自从	我们	可能	,	在	那	方式	,	是	有能力的	到	稳定的	它	在	一个	措施	.

因为那样的话，我们或许能够在一定程度上稳定它。

[səʊ][wi:; wi][ɔ:l] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pru:vd] ,

So	we	all	seized	it	,	and	,	as	subsequent	events	proved	,
所以	我们	全部	查获	它	,	和	,	作为	随后的	活动	已证实	,

所以我们都抓住了这个机会，而后来的事态发展也证明了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][səʊ] ,

it	was	very	fortunate	that	we	did	so	,
它	曾是	非常	幸运	那	我们	做过	所以	,

我们这样做真是太幸运了。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [hæd; həd][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] ['hæriz] [flæg][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ɪts]

for	just	as	Tom	had	unfastened	Harry's	flag	and	adjusted	the	line	in	its
为了	只是	作为	汤姆	有	解开	哈利的	旗帜	和	调整	这	线	在	它是

['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

proper	place	,
恰当的	地方	,

就像汤姆解开哈利的旗子，把旗绳调整到合适的位置一样，

[ðə; ði] [stɑ:f] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] .

the	staff	gave	a	loud	crack	.
这	职员	给予	一个	大声	裂缝	.

工作人员发出了一声巨响。

“ [lʊk] [aʊt] , [tɒm] !

“	Look	out	,	Tom	!
“	看	出去	,	汤姆	!

“小心，汤姆！”

” ['hæri] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃaʊtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stɑ:f] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð]

”	Harry	was	just	shouting	,	when	the	staff	broke	at	the	bottom	and	fell	,	with
”	哈里	曾是	只是	喊叫	,	什么时候	这	职员	打破	在	这	底部	和	跌倒	,	和

[ɪts]['hju:mən]['bɜ:d(ə)n] ,

its	human	burden	,
它是	人类	负担	,

“哈利正大声喊叫，这时魔杖底部断裂，连同上面的人一起掉了下来。”

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

right	across	the	side	of	the	tower	which	faced	the	people	below	.
正确的	穿过	这	边	的	这	塔	哪个	面对	这	人们	以下	.

就在塔楼面向下方人群的那一侧。

[ai] [rɪ'membə(r)] — [ɪn'di:d] , [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] ?

I	remember	—	indeed	,	shall	I	ever	forget	?
我	记住	—	的确	,	将	我	曾经	忘记	?

我记得——我又怎会忘记呢?

— [ðə; ði] [glɪmps] [ðæt] [ai] [gɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl]

—	the	glimpse	that	I	got	of	the	gardener's	face	as	the	top	of	the	pole
—	这	一瞥	那	我	得到	的	这	园丁的	脸	作为	这	顶部	的	这	极

[flæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

flashed	over	the	parapet	.
闪光灯	超过	这	栏杆	.

——当杆顶掠过栏杆时，我瞥见了园丁的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [siːmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

He	was	pale	as	death	,	and	seemed	,	as	he	passed	through	the	air	,
他	曾是	苍白	作为	死亡	,	和	似乎	,	作为	他	通过了	通过	这	空气	,

他脸色苍白如死，仿佛在空中飘荡时，

[ɔːl'redi] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

already	to	taste	the	bitterness	of	death	.
已经	到	品尝	这	苦味	的	死亡	.

已经尝到了死亡的苦涩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] !

It	was	truly	an	awful	moment	!
它	曾是	真的	一个	可怕	片刻	!

那真是个糟糕的时刻！

[wiː; wi] [θriː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [mə'kænɪkli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	three	at	the	foot	of	the	pole	mechanically	clung	to	it	,
我们	三	在	这	脚	的	这	极	机械地	紧紧抓住	到	它	,

我们三个在杆子脚下机械地抓住它，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [kept] [ðə; ði] [stɑːf] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)]

with	the	result	that	our	combined	weight	kept	the	staff	from	going	right	over
和	这	结果	那	我们的	合并	重量	保留	这	职员	从	去	正确的	超过

[ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

the	parapet	.
这	栏杆	.

结果，我们合力的重量阻止了工作人员直接翻过栏杆。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [geɪm]

For	a	few	seconds	the	catastrophe	took	the	shape	of	a	terrible	game
为了	一个	很少	秒	这	灾难	采取	这	形状	的	一个	糟糕的	游戏

[ɒv; əv] ['siːsɔː] ,

of	seesaw	,
的	跷跷板	,

灾难在几秒钟内呈现出一种可怕的跷跷板游戏的形态，

['kɑːtraɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

Cartwright	,	with	the	majority	of	the	staff	,	hanging	over	the	parapet	,
卡特赖特	,	和	这	多数	的	这	职员	,	绞刑	超过	这	栏杆	,

[ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,

and	ourselves	,
和	我们自己	,

卡特赖特和大部分工作人员都趴在栏杆上，而我们自己，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] , ['bæləns ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

with	little	more	than	the	stem	of	the	pole	,	balancing	it	down	on	our	side	.
和	小的	更多的	比	这	干	的	这	极	,	平衡	它	向下	在	我们的	边	.

我们只靠杆子的杆身勉强支撑，把它平衡地放在我们这边。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [nɜːv] [ænd; ənd] [streŋθ] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][freɪl]

Meanwhile	**,**	**the**	**gardener**	**,**	**with**	**wonderful**	**nerve**	**and**	**strength**	**,**	**clung**	**to**	**his**	**frail**
同时	,	这	园丁	,	和	精彩的	神经	和	力量	,	紧紧抓住	到	他的	脆弱

[sə'pɔːt] .

support	**.**
支持	.

与此同时，园丁凭借着惊人的勇气和力量，紧紧抓住他那脆弱的支撑物。

[fɜːst] [ðə; ði] [stɑːf] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

First	**the**	**staff**	**went**	**down**	**on**	**his**	**side**	**,**	**and**	**we**	**went**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
第一的	这	职员	去	向下	在	他的	边	,	和	我们	去	向上	在	这	空气	.

首先，他的手杖倒了下来，我们被抛向空中。

[ðen] , [æz; əz]['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] ['ɔːltəd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hæri] [gɒt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	**,**	**as**	**our**	**combined**	**weight**	**altered**	**our**	**position**	**,**	**Harry**	**got**	**one**	**foot**	**into**	**the**
然后	,	作为	我们的	合并	重量	已修改	我们的	位置	,	哈里	得到	一	脚	进入	这

[træp] ,

trap	**,**
陷阱	,

然后，由于我们两人体重的共同作用改变了我们的位置，哈利的一只脚踩进了陷阱。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] ['sɪmpli]

with	**the**	**result**	**that**	**the**	**gardener**	**was**	**poised**	**in**	**the**	**air**	**and**	**held**	**there**	**simply**
和	这	结果	那	这	园丁	曾是	准备	在	这	空气	和	握住	那里	简单地

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hæriz] [leg] .

by	**the**	**strength**	**of**	**Harry's**	**leg**	**.**
经过	这	力量	的	哈利的	腿	.

结果，园丁被悬在空中，仅仅靠哈利的腿的力量就保持着这个姿势。

['kɑːtraɪt] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,

Cartwright	**grasped**	**the**	**situation**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**,**
卡特赖特	抓住	这	情况	在	一个	片刻	,	和	,

卡特赖特立刻明白了形势，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] ['hæri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	**a**	**shout**	**to**	**Harry**	**to**	**keep**	**the**	**pole**	**in**	**that**	**position**	**,**
和	一个	喊	到	哈里	到	保持	这	极	在	那	位置	,

他大声喊哈利保持杆子的位置，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːf] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

came	**down**	**the**	**staff**	**hand**	**over**	**hand**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**parapet**	**,**
来了	向下	这	职员	手	超过	手	直到	他	达到	这	栏杆	,

他顺着木杆一瘸一拐地往下爬，直到爬到栏杆上。

[wen] [hiː; hi][slɪd] ['ɒntə][ðə; ði] ['ledn] [ruːf] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

when	**he**	**slid**	**onto**	**the**	**leaden**	**roof**	**and**	**sank**	**down**	**in**	**a**	**dead**	**faint**	**.**
什么时候	他	滑行	到	这	铅灰色	屋顶	和	沉没	向下	在	一个	死的	头晕的	.

当他滑到铅制屋顶上，然后昏倒在地时。

['ɪnstəntli] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [stɑːf] [ə'mɪd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Instantly	**we**	**pulled**	**up**	**the**	**staff**	**amid**	**a**	**tremendous**	**yell**	**of**	**relief**	**from**	**the**
即刻	我们	拉	向上	这	职员	之中	一个	巨大的	叫喊	的	宽慰	从	这

['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

people	**below**	**.**
人们	以下	.

我们立即把工作人员拉了上来，下面的人们发出了一声如释重负的欢呼。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɹɑːftɒn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]

Two	minutes	later	Mr	.	Grafton	and	a	dozen	of	his	neighbors	were	by
二	分钟	之后	先生	.	格拉夫顿	和	一个	打	的	他的	邻居	是	经过

['aʊə(r)][saɪd] ,

our	side	,
我们的	边	,

两分钟后，格拉夫顿先生和他的十几位邻居就来到了我们身边。

[sʌm; səm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːtraɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

some	attending	to	Cartwright	,	and	some	to	little	Jack	,	who	had	also
一些	参加	到	卡特赖特	,	和	一些	到	小的	杰克	,	WHO	有	还

['feɪntɪd] [wɪð] [fraɪt] .

fainted	with	fright	.
昏厥	和	惊吓	.

一些人照顾卡特赖特，一些人照顾小杰克，小杰克也吓晕了过去。

[ðʌs] [dɪd][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [friːk] ['ɔːlməʊst][end][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] .

Thus	did	a	boyish	freak	almost	end	in	a	terrible	tragedy	.
因此	做过	一个	男孩气	怪物	几乎	结尾	在	一个	糟糕的	悲剧	.

就这样，一个长相怪异的男孩差点酿成一场可怕的悲剧。

[swɪs] [wɒtʃ] [skuːlz] .

SWISS	WATCH	SCHOOLS	.
瑞士	手表	学校	.

瑞士钟表学校。

[ðə; ði] ['feɪməs] [swɪs] [wɒtʃ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði]

The	famous	Swiss	watch	schools	are	the	most	exacting	industrial	institutions	in	the
这	著名的	瑞士	手表	学校	是	这	最多	严格	工业的	机构	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

著名的瑞士钟表学校是世界上要求最严格的工业院校。

[ðeə(r)] ['meθədz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Their	methods	,	which	are	doubtless	the	secret	of	their	success	,	are	very
他们的	方法	,	哪个	是	毫无疑问	这	秘密	的	他们的	成功	,	是	非常

['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

curious	and	interesting	.
好奇的	和	有趣的	.

他们的方法非常奇特有趣，这无疑是他们成功的秘诀。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][dʒɪ'niːvə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

In	one	of	the	most	celebrated	of	these	institutions	in	Geneva	,	for	example	,
在	一	的	这	最多	著名	的	这些	机构	在	日内瓦	,	为了	例子	,

例如，在日内瓦最著名的机构之一中，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

a	boy	must	first	of	all	be	at	least	fourteen	years	of	age	in	order	to
一个	男生	必须	第一的	的	全部	是	在	至少	十四	年	的	年龄	在	命令	到

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

首先，男孩必须年满十四岁才能入学。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - ['tɜːnɪŋ] [leɪð] ,

After	being	admitted	,	the	student	is	first	introduced	to	a	wood	-	turning	lathe	,
后	存在	承认	,	这	学生	是	第一的	介绍	到	一个	木头	-	转弯	车床	,

入学后，学生首先会接触到木工车床。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [æt; ət] ['tɜːnɪŋ] [tuːl] ['hænd(ə)lz] .

and	put	it	work	at	turning	tool	handles	.
和	放	它	工作	在	转弯	工具	把手	.

并将其用于车削工具手柄。

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] ['æptɪtjuːd] .

This	exercise	lasts	for	several	weeks	,	according	to	the	beginner's	aptitude	.
这	锻炼	持续时间	为了	一些	周	,	根据	到	这	初学者	能力倾向	.

根据初学者的能力，这项练习会持续数周。

[ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ]['eksəsaɪzɪz][ɪn]['faɪlɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [skruː] ['draɪvəz][ænd; ənd][smɔːl] [tuːlz] .

This	is	followed	by	exercises	in	filing	and	shaping	screw	drivers	and	small	tools	.
这	是	随后	经过	练习	在	备案	和	成型	拧紧	司机	和	小的	工具	.

接下来是锉削和成型螺丝刀和小工具的练习。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feəli] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [tuːlz] .

In	this	way	he	learns	to	make	for	himself	a	fairly	complete	set	of	tools	.
在	这	方式	他	学习	到	制作	为了	他自己	一个	相当	完全的	放	的	工具	.

通过这种方式，他学会了为自己制作一套相当完整的工具。

[hiː; hi][nekst] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [freɪm] ,

He	next	undertakes	to	make	a	large	wooden	pattern	of	a	watch	frame	,
他	下一个	承担	到	制作	一个	大的	木制的	图案	的	一个	手表	框架	,

接下来，他着手制作一个大型木制钟表架模型。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [freɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

perhaps	a	foot	in	diameter	,	and	,	after	learning	how	this	frame	is	to	be
也许	一个	脚	在	直径	,	和	,	后	学习	如何	这	框架	是	到	是

[ʃeɪpt] ,

shaped	,
形状	,

或许直径一英尺，而且，在了解了这个框架的形状之后，

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['redi] - [kʌt] [wʌn][ɒv; əv] [brɑːs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] ,

he	is	given	a	ready	-	cut	one	of	brass	,	of	the	ordinary	size	,
他	是	给定	一个	准备好	-	切	一	的	黄铜	,	的	这	普通的	尺寸	,

他拿到的是一块现成的黄铜材质、普通尺寸的铜片。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [drɪl] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [skruːz] .

in	which	he	is	taught	to	drill	holes	for	the	wheels	and	screws	.
在	哪个	他	是	教授	到	钻头	孔	为了	这	车轮	和	螺丝	.

他被教导如何为车轮和螺丝钻孔。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][stændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [wɪð]

Throughout	this	instruction	the	master	stands	over	the	pupil	,	directing	him	with
自始至终	这	操作说明	这	掌握	站立	超过	这	瞳孔	,	导演	他	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

the	greatest	care	.
这	最	关心	.

在整个指导过程中，师傅始终站在学生身边，极其细致地指导他。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][nekst] [tɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [freɪm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

The	pupil	is	next	taught	to	finish	the	frame	so	that	it	will	be	ready	to
这	瞳孔	是	下一个	教授	到	结束	这	框架	所以	那	它	将要	是	准备好	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [wiːlz] .

receive	the	wheels	.
收到	这	车轮	.

接下来，学生要学习如何完成车架的制作，以便安装车轮。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [faɪn] [tuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːt][ɪn] ['hændlɪŋ]

He	is	then	instructed	to	make	fine	tools	and	to	become	expert	in	handling
他	是	然后	指示	到	制作	美好的	工具	和	到	变得	专家	在	处理

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他被要求制作精良的工具，并精通使用这些工具。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ,

This	completes	the	instruction	in	the	first	room	,
这	完成	这	操作说明	在	这	第一的	房间	,

至此，第一个房间的教学内容就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [nekst] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt]

and	the	young	watchmaker	next	passes	to	the	department	where	he	is	taught
和	这	年轻的	钟表匠	下一个	通过	到	这	部门	在哪里	他	是	教授

[tuː; tə][fɪt][ðə; ði][stem] - ['waɪndɪŋ] [pɑːts] ,

to	fit	the	stem	-	winding	parts	,
到	合身	这	干	-	绕线	部分	,

接下来，这位年轻的钟表匠会前往学习安装上链部件的部门。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [faɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪlɪŋ] [baɪ][hænd] .

and	to	do	fine	cutting	and	filing	by	hand	.
和	到	做	美好的	切割	和	备案	经过	手	.

并进行精细的手工切割和锉削。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks] ['wɒtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

Later	on	he	learns	to	make	the	more	complex	watches	,	which	will	strike	the	hour	,
之后	在	他	学习	到	制作	这	更多的	复杂的	手表	,	哪个	将要	罢工	这	小时	,

后来他学会了制作更复杂的钟表，这种钟表可以报时。

['mɪnɪt] , [et] ['setərə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['delɪkət] ['mekənɪzəmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs]

minute	,	et	cetera	,	and	the	other	delicate	mechanisms	for	which	the	Swiss
分钟	,	等	等等	,	和	这	其他	精美的	机制	为了	哪个	这	瑞士

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] .

are	famous	.
是	著名的	.

诸如分钟、等等，以及瑞士人闻名于世的其他精密机械。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[tə'bækəʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] .

Tobacco	Going	Out	of	Style	.
烟草	去	出去	的	风格	.

烟草正在过时。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['smәʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'dres] , ['prezɪdənt] [meɪn] , [ɒv; əv] [grɪ'nɛl]

Discussing	smoking	among	students	in	a	chapel	address	,	President	Main	,	of	Grinnell
讨论	吸烟	之中	学生	在	一个	教堂	地址	,	总统	主要的	,	的	格林内尔

['kɒlɪdʒ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪəwə] ,

College	,	Grinnell	,	Iowa	,
大学	,	格林内尔	,	爱荷华州	,

在教堂演讲中谈到学生吸烟问题时，爱荷华州格林内尔学院院长梅恩表示：

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːd] [wʊd]

declared	that	he	expected	the	day	to	come	when	the	use	of	the	weed	would
声明	那	他	预期的	这	天	到	来	什么时候	这	使用	的	这	杂草	会

[biː; bi] [æz; əz] ['ɒbsəliːt] [æz; əz] [snʌf] ['teɪkɪŋ] [naʊ] [ɪz] .

be	as	obsolete	as	snuff	taking	now	is	.
是	作为	过时的	作为	鼻烟	采取	现在	是	.

他宣称，他期待着有一天，吸食大麻会像现在吸食鼻烟一样被淘汰。

“ [taɪm] [wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [wen] ['evrɪbɒdi] , [frɒm; frəm] [prɪns] [tuː; tə] ['pɔːpə(r)] ,

“	Time	was	,	”	said	the	president	,	“	when	everybody	,	from	prince	to	pauper	,
“	时间	曾是	,	”	说	这	总统	,	“	什么时候	大家	,	从	王子	到	穷光蛋	,

总统说：“过去，从王子到穷人，每个人都……”

['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪp] [snʌf] ,

prided	himself	on	his	ability	to	dip	snuff	,
自豪	他自己	在	他的	能力	到	蘸	鼻烟	,

他以自己能熟练地蘸鼻烟而自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [snʌf] ['bɒksɪz] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɒv; əv]

but	now	the	only	place	you	can	find	snuff	boxes	is	in	a	museum	of
但	现在	这	仅有的	地方	你	能	寻找	鼻烟	盒子	是	在	一个	博物馆	的

[ænt'ɪkwɪtiz] ,

antiquities	,
古董	,

但现在，你只能在古董博物馆里找到鼻烟盒了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [mjʊ'zɪəm]

and	some	day	our	descendants	may	have	to	go	to	these	same	museums
和	一些	天	我们的	后代	可能	有	到	去	到	这些	相同的	博物馆

[tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['smәʊkәz] - [juː'tensɪlz] .

to	find	our	pipes	and	other	smokers	'	utensils	.
到	寻找	我们的	管道	和	其他	吸烟者	-	餐具	.

或许有一天，我们的后代也需要去这些博物馆寻找我们的烟斗和其他吸烟用具。

” [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['defɪnət] ['fæk(ə)lti] ['ɔːdɪnəns] [æt; ət] [grɪ'nɛl] [ə'genst] ['smәʊkɪŋ] ,

”	There	is	no	definite	faculty	ordinance	at	Grinnell	against	smoking	,
”	那里	是	不	定	学院	条例	在	格林内尔	反对	吸烟	,

“格林内尔学院并没有明确的教职工条例禁止吸烟。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæz; həz] [biːn] [ðæt]

but	for	years	one	of	the	unwritten	laws	of	the	students	has	been	that
但	为了	年	一	的	这	不成文	法律	的	这	学生	有	到过	那

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

there	shall	be	no	use	of	tobacco	in	public	.
那里	将	是	不	使用	的	烟草	在	民众	.

但多年来，学生们不成文的一条不成文的规定是，禁止在公共场合吸烟。

[pet] [graʊnd] [hɒg] [liːvz] [həʊm] .

Pet	Ground	Hog	Leaves	Home	.
宠物	地面	猪	树叶	家	.

宠物土拨鼠离开家了。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [eɪtʃ] . [em] . - , ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['hɪljərd] , [kiː] . , ['kæptʃəd] [ə; eɪ]

About	four	years	ago	H	.	M	.	Adington	,	living	near	Hilliard	,	Ky	.	,	captured	a
关于	四	年	前	H	.	M	.	-	,	活的	靠近	希利亚德	,	肯塔基州	.	,	捕获	一个

[graʊnd] [hɒg] .

ground	hog	.
地面	猪	.

大约四年前，住在肯塔基州希利亚德附近的HM Adington捕获了一只土拨鼠。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [teim] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [pets] ,

He	soon	had	it	tamed	like	any	of	his	other	domestic	pets	,
他	很快	有	它	驯服	喜欢	任何	的	他的	其他	国内的	宠物	,

他很快就把它驯服得像其他家养宠物一样。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɒg][ɔː(r)][kæt] .

and	running	about	his	premises	as	freely	as	his	dog	or	cat	.
和	跑步	关于	他的	前提	作为	自由	作为	他的	狗	或者	猫	.

在他的住所里像他的猫狗一样自由奔跑。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	finally	had	it	so	it	would	obey	him	just	like	a	child	.
他	最后	有	它	所以	它	会	服从	他	只是	喜欢	一个	孩子	.

他终于让它像孩子一样听话了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɒg] [wɒz; wəz] [smɔːl] , - [pɪəst] [həʊlz] [ɪn] [ɪts] [ɪəz] ,

While	the	ground	hog	was	small	,	Adington	pierced	holes	in	its	ears	,
尽管	这	地面	猪	曾是	小的	,	-	穿孔	孔	在	它是	耳朵	,

虽然土拨鼠体型很小，但阿丁顿还是在它的耳朵上扎了几个洞。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌŋktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] ,

intending	to	insert	silver	rings	in	the	punctures	for	novelty	and	ornament	,
意图	到	插入	银	戒指	在	这	穿刺	为了	新奇	和	装饰品	,

打算在穿孔处镶嵌银环，以增添新奇感和装饰作用。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [rɪŋz] .

but	he	never	could	secure	the	rings	.
但	他	绝不	可以	安全的	这	戒指	.

但他始终没能得到那些戒指。

['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'sɒlvd] ['riːz(ə)n] , [ən'les] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɒg] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ]

Later	,	for	some	unsolved	reason	,	unless	the	ground	hog	started	out	in	search
之后	,	为了	一些	未解之谜	原因	,	除非	这	地面	猪	开始	出去	在	搜索

[ɒv; əv][ɪts] ['ʃædəʊ] ,

of	its	shadow	,
的	它是	阴影	,

后来，出于某种未解之谜的原因，除非土拨鼠一开始是为了寻找自己的影子，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .

it	disappeared	.
它	消失	.

它消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	was	about	four	years	ago	.
这	曾是	关于	四	年	前	.

那是大约四年前的事了。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] ,

Recently	a	farmer	living	near	Mr	.	Adington's	place	shot	and	killed	a	ground	hog	,
最近	一个	农民	活的	靠近	先生	.	-	地方	射击	和	被杀	一个	地面	猪	,

最近，住在阿丁顿先生家附近的一位农民开枪打死了一只土拨鼠。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][pet] .

and	in	descriptions	of	it	Adington	quickly	recognized	that	it	was	none	other	than	his	former	pet	.
和	在	描述	的	它	-	迅速地	认可	那	它	曾是	没有任何	其他	比	他的	以前的	宠物	.

阿丁顿很快就从描述中认出，这正是他以前的宠物。

[bɔɪ] [wedz] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [braɪd] .

Boy	Weds	Twelve	-	year	-	old	Bride	.
男生	星期三	十二	-	年	-	老的	新娘	.

男孩迎娶十二岁新娘。

['juːdʒiːn] ['bəʊmən] , [eɪdʒd] ['twenti] , [hæz; həz] ['mærid] [liː'əʊnə] ['hɛmˌfɪl] , [huːz] [eɪdʒ][ɪz] [twelv]

Eugene	Bowman	,	aged	twenty	,	has	married	Leona	Hemphill	,	whose	age	is	twelve
尤金	鲍曼	,	老年人	二十	,	有	已婚	莉奥娜	亨普希尔	,	谁	年龄	是	十二

[j'iəz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ,

years	and	six	months	,
年	和	六	几个月	,

20岁的尤金·鲍曼与12岁零6个月的莉奥娜·亨普希尔结婚。

['ɑːftə(r)] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] .

after	courting	the	little	maid	for	over	two	years	.
后	求爱	这	小的	女佣	为了	超过	二	年	.

在追求小女仆两年多之后。

[ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

The	bride's	mother	is	a	widow	with	six	children	and	she	is	said	to	have	made
这	新娘的	母亲	是	一个	寡妇	和	六	孩子们	和	她	是	说	到	有	制成

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

no	objection	to	the	wedding	.
不	异议	到	这	婚礼	.

新娘的母亲是一位有六个孩子的寡妇，据说她对这桩婚事没有提出任何异议。

[ɔːl] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [lɑː] .

All	parties	are	residents	of	Independence	,	La	.
全部	各方	是	居民	的	独立	,	拉	.

所有参与者均为路易斯安那州独立市居民。

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ['feɪt(ə)l] ['wepən] .

Bow	and	Arrows	Fatal	Weapon	.
弓	和	箭头	致命的	武器	.

弓箭是致命武器。

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .

A	bow	and	arrows	constitute	a	deadly	weapon	.
一个	弓	和	箭头	构成	一个	致命	武器	.

弓箭是一种致命武器。

[fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuː] [sə'veɪəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'veɪʃn] [fɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] -

For	driving	two	surveyors	off	his	reservation	farm	with	a	shower	of	glass	-
为了	驾驶	二	测量员	离开	他的	预订	农场	和	一个	淋浴	的	玻璃	-

[tɪpt] ['ærəus] , ['wɪli] ['æntɒn] ,

tipped	arrows	,	Willie	Anton	,
倾斜	箭头	,	威利	安东	,

威利·安东因用玻璃尖箭将两名测量员赶出他在保留地的农场而被捕。

[æn; ən][eɪdʒd]['piːmə] ,

an	aged	Pima	,
一个	老年人	皮马	,

一位年迈的皮马人，

[wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][ɒv; əv] [ə'sɔːlt]

was	convicted	in	the	Federal	court	for	the	district	of	Arizona	of	assault
曾是	已定罪	在	这	联邦	法庭	为了	这	区	的	亚利桑那	的	突击

[wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒeɪl] ['sentəns] [ɒv; əv]['sɪksti] [deɪz] .

with	a	deadly	weapon	and	given	a	jail	sentence	of	sixty	days	.
和	一个	致命	武器	和	给定	一个	监狱	句子	的	六十	天	.

在亚利桑那州联邦地区法院被判犯有使用致命武器袭击罪，并被判处 60 天监禁。

['æntɒn][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus]

Anton	had	a	lawyer	who	interposed	the	defense	that	a	bow	and	arrows
安东	有	一个	律师	WHO	插入	这	防御	那	一个	弓	和	箭头

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .

are	not	a	deadly	weapon	.
是	不是	一个	致命	武器	.

安东聘请了一位律师，律师辩称弓箭并非致命武器。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['reɪlrəʊd] ['stɔːri] .

A	Pleasant	Railroad	Story	.
一个	令人愉快的	铁路	故事	.

一段愉快的铁路故事。

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə]['grætɪtjuːd][ɪz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒɒn]['hænsən] , [ə; eɪ]

A	grudge	turned	to	gratitude	is	the	unusual	experience	of	John	Hansen	,	a
一个	怨恨	转向	到	感激	是	这	异常	经验	的	约翰	汉森	,	一个

['reɪlrəʊd] [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['ætʃɪsən] ,

railroad	conductor	of	Atchison	,
铁路	导体	的	艾奇逊	,

阿奇森的一名铁路列车员约翰·汉森的经历非同寻常，他将怨恨转化为感激。

[kæn] .

Kan	.
坎	.

堪萨斯州

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [kən'dʌktə(r)][hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Years	ago	when	he	was	a	freight	conductor	he	whipped	a	boy	for
年	前	什么时候	他	曾是	一个	货运	导体	他	鞭打	一个	男生	为了

['hɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪn] .

hopping	his	train	.
跳跃	他的	火车	.

多年前，他还是个货运列车员的时候，曾鞭打过一个跳上他火车的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

The	boy	threatened	to	kill	him	,
这	男生	威胁	到	杀	他	,

男孩威胁要杀了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ʃaʊtɪd] [θrets] [æt; ət][hɪm] [wen] [ðə; ði][treɪn] [pɑːst] [baɪ] .

and	for	several	years	shouted	threats	at	him	when	the	train	passed	by	.
和	为了	一些	年	喊叫	威胁	在	他	什么时候	这	火车	通过了	经过	.

好几年里，每当火车经过，她都会对他大声威胁。

['faɪnəli] ['hænsən][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][bɔɪ] ,

Finally	Hansen	was	promoted	to	a	passenger	train	,	and	did	not	see	the	boy	,
最后	汉森	曾是	推广	到	一个	乘客	火车	,	和	做过	不是	看	这	男生	,

最后汉森被调到客运列车上，再也没见过那个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] .

as	he	passed	through	the	town	at	night	.
作为	他	通过了	通过	这	镇	在	夜晚	.

他夜间经过小镇时。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l]

Not	long	ago	the	conductor	was	in	the	lobby	of	a	hotel	at	the	terminal
不是	长的	前	这	导体	曾是	在	这	大厅	的	一个	酒店	在	这	终端

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʌn] [wen] [ə; eɪ] ['paʊəfəli] [freɪmd] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] :

of	his	run	when	a	powerfully	framed	man	approached	him	and	asked	:
的	他的	跑步	什么时候	一个	强大的	框	男人	接近	他	和	问	:

不久前，列车长在终点站一家酒店的大堂里，这时一个身材魁梧的男人走近他，问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒɒn]['hænsən] ?

“	**Are**	**you**	**John**	**Hansen**	**?**
”	是	你	约翰	汉森	?

你是约翰·汉森吗?

” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

”	**The**	**conductor**	**admitted**	**it**	**,**	**and**	**the**	**stranger**	**continued**	**:**
”	这	导体	承认	它	,	和	这	陌生人	持续	:

列车员承认了这一点，陌生人继续说道:

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪp] [ˌem 'iː] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**whip**	**me**	**?**
”	做	你	思考	你	可以	鞭	我	?

你认为你能打败我吗?

” ['hænsən] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)]['dʒaɪənt] .

”	**Hansen**	**admitted**	**it**	**was**	**unlikely**	**,**	**as**	**the**	**stranger**	**was**	**a**	**near**	**giant**	**.**
”	汉森	承认	它	曾是	不太可能	,	作为	这	陌生人	曾是	一个	靠近	巨大的	.

汉森承认这不太可能，因为这个陌生人几乎是个巨人。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [wɪpt] [wʌns][fɔː(r); fə(r)]

“	**Well**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**stranger**	**,**	**“**	**I**	**am**	**the**	**fellow**	**you**	**whipped**	**once**	**for**
“	出色地	,	”	持续	这	陌生人	,	“	我	是	这	同伴	你	鞭打	一次	为了

['hɒpɪŋ] [treɪnz] ,

hopping	**trains**	**,**
跳跃	火车	,

“嗯，”陌生人继续说道，“我就是那个你曾经因为我跳火车而鞭打过的家伙。”

[ænd; ənd][ai] ['prɒbəbli] [əʊ] [maɪ] [saʊnd] [legz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**probably**	**owe**	**my**	**sound**	**legs**	**,**	**arms**	**,**	**and**	**life**	**to**	**you**	**.**
和	我	大概	欠	我的	声音	腿	,	武器	,	和	生活	到	你	.

我或许应该感谢你，才让我拥有了健全的双腿、双臂和生命。

[ʃeɪk] [hændz] .

Shake	**hands**	**.**
摇	双手	.

握手。

” [gˈɜːlz] , [duː; də][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?

”	**Girls**	**,**	**Do**	**You**	**Get**	**This**	**?**
”	女孩们	,	做	你	得到	这	?

女孩们，你们明白吗?

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['wɒtʃfəli] ['weɪtɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [gɜːl] ,

Declaring	**they**	**were**	**“**	**watchfully**	**waiting**	**”**	**for**	**the**	**right**	**girl**	**,**
声明	他们	是	“	警惕地	等待	”	为了	这	正确的	女孩	,

他们声称正在“静候”那个对的人出现。

['twentɪ] - [tuː] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz] ['siːnɪə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

twenty	**-**	**two**	**per**	**cent**	**of**	**Princeton**	**University's**	**seniors**	**declared**	**they**	**had**	**never**
二十	-	二	每	中心	的	普林斯顿	大学的	老年人	声明	他们	有	绝不

[biːn] [kɪst] .

been	**kissed**	**.**
到过	亲吻	.

普林斯顿大学22%的高年级学生表示他们从未被吻过。

[ə; eɪ] ['feləʊ] “ ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðeɪ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['kɪsɪŋ]

A	**fellow**	**“**	**never**	**wanted**	**to**	**,**	**”**	**while**	**others**	**said**	**they**	**objected**	**to**	**kissing**
一个	同伴	“	绝不	通缉	到	,	”	尽管	其他的	说	他们	反对	到	接吻

[fɔː(r); fə(r)] “ [haɪ'dʒiːnɪk] ['riːz(ə)nz] .

for	**“**	**hygienic**	**reasons**	**.**
为了	“	卫生	原因	.

一位男士表示“从来不想接吻”，而其他人则表示他们出于“卫生原因”反对接吻。

〞 ['ɒrəgən] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [fleʃ] - ['i:tɪŋ] [hɔ:s] .

〞	Oregon	Town	Has	a	Flesh	-	eating	Horse	.
〞	俄勒冈州	镇	有	一个	肉	-	吃	马	.

俄勒冈州的一个小镇出现了一匹食人马。

[ɪn] ['si:saɪd] , [ɔ:(r)] . , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [fleʃ] - ['i:tɪŋ] ”

In	Seaside	,	Ore	.	,	they	have	what	is	often	spoken	of	as	the	“	flesh	-	eating	”
在	海滨	,	矿石	.	,	他们	有	什么	是	经常	说	的	作为	这	〞	肉	-	吃	〞

[hɔ:s] .

horse	.
马	.

在俄勒冈州海滨市，人们常说有一种“食肉”马。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['æktʃuəli] [i:ts] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [rɔ:] [klæmz] , ['ɔɪstə(r)z] , [m'ʌsəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

This	animal	actually	eats	the	flesh	of	raw	clams	,	oysters	,	mussels	,	and	some
这	动物	实际上	吃	这	肉	的	生的	蛤蜊	,	牡蛎	,	贻贝	,	和	一些

[mi:ts] .

meats	.
肉类	.

这种动物实际上会吃生蛤蜊、牡蛎、贻贝和一些肉类。

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][klæmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [i:t] [ðem; ðəm] [rɔ:] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [heɪ]

He	is	especially	fond	of	clams	,	and	will	eat	them	raw	in	preference	to	hay
他	是	尤其	喜爱	的	蛤蜊	,	和	将要	吃	他们	生的	在	偏爱	到	干草

[ɔ:(r)] [greɪn] ;

or	grain	;
或者	粮食	;

他特别喜欢吃蛤蜊，宁愿生吃蛤蜊也不愿吃干草或谷物；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [wɪl] [i:t] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['i:t(ə)n] [baɪ][mæn][ɔ:(r)] [hɔ:s] .

in	fact	,	he	will	eat	almost	anything	that	is	eaten	by	man	or	horse	.
在	事实	,	他	将要	吃	几乎	任何事物	那	是	吃	经过	男人	或者	马	.

事实上，他几乎什么都吃，不管是人吃的还是马吃的。

“ ['bɪli] ['bɪtəz] , ” [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

“	Billie	Bitters	,	”	as	he	is	called	,	is	a	horse	of	more	than	ordinary
〞	比莉	苦味酒	,	〞	作为	他	是	称为	,	是	一个	马	的	更多的	比	普通的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

这匹名叫“比利·比特斯”的马，智商远超常人。

[hi:; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][kræb][ɪn][ə; eɪ][kræb] [həʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:d] .

He	will	point	at	a	crab	in	a	crab	hole	as	a	pointer	points	at	a	bird	.
他	将要	观点	在	一个	螃蟹	在	一个	螃蟹	洞	作为	一个	指针	积分	在	一个	鸟	.

他会像指示鸟一样，指着蟹洞里的螃蟹。

[hi:; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['dɪgɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	will	follow	his	master	from	one	digging	ground	to	another	,
他	将要	跟随	他的	掌握	从	一	挖掘	地面	到	其他	,

他会跟随主人从一个挖矿场到另一个挖矿场。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi]['spəʊkən] ['hɑ:ʃli] [tu:; tə] , [hi:; hi] [wɪl] [sʌlk] [laɪk] [ə; eɪ] [skəuldid] [tʃaɪld] ,

and	should	he	be	spoken	harshly	to	,	he	will	sulk	like	a	scolded	child	,
和	应该	他	是	说	严厉地	到	,	他	将要	闷闷不乐	喜欢	一个	责骂	孩子	,

如果有人严厉地责备他，他会像被责骂的孩子一样生闷气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'gen] [ɪz]

and	the	only	way	that	he	can	be	persuaded	to	follow	his	master	again	is
和	这	仅有的	方式	那	他	能	是	被说服	到	跟随	他的	掌握	再次	是

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [sʌm; səm][mɔː(r)][klæmz] .

to	feed	him	some	more	clams	.
到	喂养	他	一些	更多的	蛤蜊	.

要想让他再次听从主人的指示，唯一的办法就是再给他喂些蛤蜊。

['bɪli] [ˌʌndə'stændz] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [sez] [tuː; tə] [hɪm] .

Billie	understands	nearly	everything	that	Mr	.	Scott	says	to	him	.
比莉	明白	几乎	一切	那	先生	.	斯科特	说道	到	他	.

比利几乎能听懂斯科特先生跟他说的一切。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] : “ ['bɪli] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

Should	he	say	:	“	Billie	,	it's	time	to	go	home	,
应该	他	说	:	“	比莉	,	它是	时间	到	去	家	,

他应该说：“比莉，该回家了”，

” [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [tɜːn] [ðə; ði]['wægən] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp]

”	the	horse	will	immediately	turn	the	wagon	around	and	start	on	the	return	trip
”	这	马	将要	立即地	转动	这	车皮	大约	和	开始	在	这	返回	旅行

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

“马会立即调转车头，开始返回家乡的旅程。”

['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] - [grɑːs] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['iːstən] ['ɒrəgən] .

Billie	is	a	bunch	-	grass	seven	-	year	-	old	,	and	a	native	of	eastern	Oregon	.
比莉	是	一个	束	-	草	七	-	年	-	老的	,	和	一个	本国的	的	东	俄勒冈州	.

Billie 是一株七岁的丛生草，原产于俄勒冈州东部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [skɒt] , [ɒv; əv] ['siːsaɪd] ,

He	was	brought	to	the	beach	by	W	.	B	.	Scott	,	of	Seaside	,
他	曾是	带来	到	这	海滩	经过	W	.	B	.	斯科特	,	的	海滨	,

他是由来自海滨小镇的WB Scott带到海滩的。

[wen] [bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][klæm] ['bɪznəs] .

when	but	three	years	old	and	broken	into	the	clam	business	.
什么时候	但	三	年	老的	和	破碎的	进入	这	蛤	商业	.

当时他才三岁，就进入了蛤蜊生意。

['bɪli] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] ['evə(r)] [sɪns] .

Billie	has	followed	this	line	of	work	ever	since	.
比莉	有	随后	这	线	的	工作	曾经	自从	.

从那时起，比莉就一直从事着这份工作。

[bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['muːvi] ['mænɪdʒə(r)] .

Belle	of	the	Ranch	is	Won	by	Movie	Manager	.
美女	的	这	牧场	是	韩元	经过	电影	经理	.

电影经理赢得了“牧场佳丽”的称号。

[wen] ['lenəd] [biː] . [græts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['læflɪn] ['bɔɪmər] [rɑːntʃ] [ɪn]['vaɪsaɪ] , ['ɑːklə] . ,

When	Leonard	B	.	Gratz	arrived	at	the	Laflin	Beumer	ranch	in	Vici	,	Okla	.	,
什么时候	伦纳德	B	.	格拉茨	到达的	在	这	拉夫林	博默	牧场	在	维奇	,	俄克拉荷马州	.	,

当伦纳德·B·格拉茨抵达俄克拉荷马州维奇的拉夫林·博默牧场时

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [truːp] ,

three	years	ago	in	charge	of	a	moving	-	picture	troupe	,
三	年	前	在	收费	的	一个	移动	-	图片	剧团	,

三年前，我负责一个电影摄制组。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvi] ['æktrɪsɪz] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]

he	found	that	not	one	of	the	movie	actresses	was	capable	of	making	one	of
他	成立	那	不是	一	的	这	电影	女演员	曾是	有能力的	的	制作	一	的

[ðəʊz] [mæd] ['dæʃɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðæt] ['kɔːzɪz] [θril] [ɪn] ['westən] [dɹ'ɑːməz] .

those	mad	dashes	on	horseback	that	causes	thrills	in	Western	dramas	.
那些	疯狂的	破折号	在	马背	那	原因	刺激	在	西	电视剧	.

他发现，没有一个电影女演员能够像西部片中那样，骑马飞奔，制造出令人胆战心惊的场面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

He	was	about	to	give	up	hope	,	when	he	observed	a	pretty	girl	,
他	曾是	关于	到	给	向上	希望	,	什么时候	他	观察到	一个	漂亮的	女孩	,

他正要放弃希望时，注意到了一个漂亮的女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [bæk] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

with	her	hair	streaming	back	,	riding	a	galloping	horse	down	the	roadway	.
和	她	头发	流媒体	后退	,	骑术	一个	疾驰	马	向下	这	道路	.

她长发飘扬，骑着一匹飞奔的骏马沿着公路飞驰而去。

[græts] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feə(r)] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['neli] ['bɔɪmər] , [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['oʊnərz] ['dɔːtə(r)] .

Gratz	learned	that	the	fair	rider	was	Nellie	Beumer	,	the	ranch	owner's	daughter	.
格拉茨	学习	那	这	公平的	骑士	曾是	内莉	博默	,	这	牧场	所有者的	女儿	.

格拉茨得知，那位参加集市的骑手是牧场主的女儿内莉·博默。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sək'sesfəli] [pɔː'trei, pəu-] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

That	same	afternoon	she	successfully	portrayed	the	rôle	of	the	heroine	before	the
那	相同的	下午	她	成功地	描绘	这	角色	的	这	女英雄	前	这

['muːvi] ['kæm(ə)rə] ,

movie	camera	,
电影	相机	,

当天下午，她成功地在电影镜头前塑造了女主角的角色。

[ænd; ənd] [græts] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

and	Gratz	was	more	than	pleased	.
和	格拉茨	曾是	更多的	比	高兴	.

格拉茨对此非常满意。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['pleər] [left] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

When	the	picture	players	left	the	ranch	,	they	observed	a	strong	friendship	between
什么时候	这	图片	玩家	左边	这	牧场	,	他们	观察到	一个	强的	友谊	之间

[mɪs] ['bɔɪmər] [ænd; ənd] [græts] .

Miss	Beumer	and	Gratz	.
错过	博默	和	格拉茨	.

当电影演员们离开牧场时，他们注意到贝默小姐和格拉茨之间建立了深厚的友谊。

[ðɪs] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

This	friendship	was	kept	alive	by	correspondence	,	which	finally	led	in	the	direction
这	友谊	曾是	保留	活	经过	一致	,	哪个	最后	引领	在	这	方向

[græts] [dɪ'zaɪəd] .

Gratz	desired	.
格拉茨	想要的	.

这段友谊通过书信往来得以维系，最终也朝着格拉茨所希望的方向发展。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

As	a	result	they	were	married	in	a	Congregational	church	in	Chicago	.
作为	一个	结果	他们	是	已婚	在	一个	公理会	教会	在	芝加哥	.

因此，他们在芝加哥的一座公理会教堂举行了婚礼。

[græts] [ɪz] [naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvi] ['tɪkɪt] ['kʌmpəni] .

Gratz	is	now	president	of	a	movie	ticket	company	.
格拉茨	是	现在	总统	的	一个	电影	票	公司	.

格拉茨现在是一家电影票务公司的总裁。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [spend] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

The	couple	will	spend	their	honeymoon	at	the	Panama	Exposition	.
这	夫妻	将要	花费	他们的	蜜月	在	这	巴拿马	展览	.

这对新人将在巴拿马博览会度蜜月。

['ɪntrəstɪŋ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Interesting	New	Invention	.
有趣的	新的	发明	.

一项有趣的新发明。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] [kʌt] [ɪts] [əʊn] [heə(r)][hæz; həz] [biːn]

A	machine	with	which	he	says	any	child	can	cut	its	own	hair	has	been
一个	机器	和	哪个	他	说道	任何	孩子	能	切	它是自己的		头发	有	到过

[pə'fektɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . [mək'dʌnə] ,

perfected	by	Joseph	J	.	McDonough	,
完善	经过	约瑟夫	J	.	麦克唐纳	,

约瑟夫·J·麦克唐纳发明了一种机器，他说任何孩子都可以用它自己剪头发。

[ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [pɑː] .

of	Rochester	,	Pa	.
的	罗切斯特	,	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州罗切斯特市。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊm] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzə(r)]

The	invention	consists	of	an	ordinary	comb	so	constructed	that	a	safety	-	razor
这	发明	由	的	一个	普通的	梳子	所以	建造	那	一个	安全	-	剃刀

[bleɪd] [ɪz] [held] ['fɜːmli] [ə'genst] [iːtʃ] [saɪd] ,

blade	is	held	firmly	against	each	side	,
刀刃	是	握住	牢牢	反对	每个	边	,

本发明包括一把普通的梳子，其结构使得安全剃须刀片能够牢固地固定在梳子的两侧。

[æt; ət] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] .

at	any	desired	distance	from	the	edge	of	the	comb	.
在	任何	想要的	距离	从	这	边缘	的	这	梳子	.

距离梳子边缘任意距离。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [ðiːz] [bleɪdz] [kæn; kən][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

By	a	system	of	springs	these	blades	can	be	regulated	so	as	to
经过	一个	系统	的	弹簧	这些	刀片	能	是	受监管	所以	作为	到

[meɪk] [ðə; ði] [kʌt] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] .

make	the	cut	long	or	short	.
制作	这	切	长的	或者	短的	.

通过弹簧系统可以调节这些刀片，从而实现长切或短切。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] -

According	to	the	inventor	,	a	man	can	cut	his	hair	while	riding	on	a	fast	-
根据	到	这	发明者	,	一个	男人	能	切	他的	头发	尽管	骑术	在	一个	快速地	-

['muːvɪŋ] [treɪn] ,

moving	train	,
移动	火车	,

据发明者称，人们可以在高速行驶的列车上剪头发。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)]

an	automobile	,	or	even	an	aëroplane	,	without	danger	of	cutting	himself	or
一个	汽车	,	或者	甚至	一个	飞机	,	没有	危险	的	切割	他自己	或者

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] .

spoiling	the	job	.
破坏	这	工作	.

他可以乘坐汽车，甚至是飞机，而不会有割伤自己或搞砸工作的危险。

[rɪtʃ] [juːθ] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [sɔː] .
Rich Youth is Killed by Saw .
富有的 青年 是 被杀 经过 锯 .

富家子弟被电锯杀死。

[dʒɒn][biː] . ['tʌkə(r)] , ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [nɪə(r)]
John B . Tucker , twenty - three years old , fell against a circular saw in a mill near
约翰 B . 塔克 , 二十 - 三 年 老的 , 跌倒 反对 一个 圆 锯 在 一个 磨 靠近
['hæskəl] ,
Haskell ,
哈斯克尔 ,

23岁的约翰·B·塔克在哈斯克尔附近的一家锯木厂里撞到了圆锯上。

['ɑːklə] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Okla . , and was killed .
俄克拉荷马州 . , 和 曾是 被杀 .

俄克拉荷马州，并被杀害。

['tʌkərz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['miːdvɪl] , [pɑː] . , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
Tucker's home was in Meadville , Pa . , and he had inherited
塔克的 家 曾是 在 米德维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 和 他 有 遗传
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] .
considerable property .
大量 财产 .

塔克的家在宾夕法尼亚州米德维尔，他继承了相当可观的财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
He was working at the sawmill just because he liked the excitement ,
他 曾是 在职的 在 这 锯木厂 只是 因为 他 喜欢 这 激动 ,

他去锯木厂工作只是因为他喜欢那种刺激感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] .
and was not on the pay roll .
和 曾是 不是 在 这 支付 卷 .

而且他并不在工资册上。

[faindz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gəʊld] [kɔɪn] .
Finds a Strange Gold Coin .
发现 一个 奇怪的 金子 硬币 .

捡到一枚奇怪的金币。

[siː] . [dʒeɪ] . [puːl] , [ɒv; əv] [trɔɪ] , [en] . [siː] . ,
C . J . Poole , of Troy , N . C . ,
C . J . 普尔 , 的 特洛伊 , N . C . ,

来自北卡罗来纳州特洛伊的CJ Poole

[rɪ'pɔːts] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gəʊld] [kɔɪn] [waɪl] ['plaʊɪŋ] [nɪə(r)] ['hærɪsvɪl] .
reports having found a strange gold coin while plowing near Harrisville .
报告 拥有 成立 一个 奇怪的 金子 硬币 尽管 耕作 靠近 哈里斯维尔 .

有报道称，有人在哈里斯维尔附近耕地时发现了一枚奇怪的金币。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
He describes it as follows :
他 描述 它 作为 跟随 :

他是这样描述的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] [hɑːf]['dɒlə(r)] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ɒn] [ðə; ði] [feɪs] ,
It is about the size of our silver half dollar ; a little larger on the face ,
它 是 关于 这 尺寸 的 我们的 银 一半 美元 ; 一个 小的 更大的 在 这 脸 ,

它的大小和我们的银质半美元差不多；正面略大一些。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [θɪk] .

but	not	quite	so	thick	.
但	不是	相当	所以	厚的	.

但没那么厚。

['ɒbvɜːs] — ['fiːmeɪl] [hed] [ænd; ənd] [nek] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] ['kɜːli] [heə(r)] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['ærəʊhedz]

Obverse	—	female	head	and	neck	long	,	flowing	curly	hair	,	decorated	with	arrowheads
正面	—	女性	头	和	脖子	长的	,	流动	卷曲	头发	,	装饰	和	箭头

; ['veri] ['prɒmɪnənt] [feɪs] , [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

;	very	prominent	face	,	nose	and	mouth	.
;	非常	著名的	脸	,	鼻子	和	嘴	.

正面——女性头像和颈部，长长的卷发飘逸，饰有箭头；面部、鼻子和嘴巴非常突出。

['ledʒənd] — - ['ænz] , [viː] . [diː] . [dʒiː] . [pɔːt] , [et] . A£g .

Legend	—	10	Annes	,	V	.	D	.	G	.	Port	,	Et	.	A£g	.
传奇	—	-	安妮	,	V	.	D	.	G	.	港口	,	等	.	A£g	.

图例—10 Annes，VDG Port，等。A£g。

[reks] [deɪt] - .

Rex	date	1750	.
雷克斯	日期	-	.

雷克斯日期 1750 年。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæpɪt(ə)l] “ [ɑː(r)] ” [ɒn] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪt]

A	large	capital	“	R	”	on	bottom	of	neck	and	extending	almost	into	the	date
一个	大的	首都	“	拉	”	在	底部	的	脖子	和	扩展	几乎	进入	这	日期

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

领口下方有一个大大的字母“R”，几乎延伸到日期数字中。

[rɪ'vɜːs] — [kraʊn] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

Reverse	—	crown	coat	of	arms	.
撤销	—	王冠	外套	的	武器	.

背面——皇冠纹章。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .

The	coin	is	not	quite	round	,	but	is	evidently	in	its	original	shape	.
这	硬币	是	不是	相当	圆形的	,	但	是	显然	在	它是	原来的	形状	.

这枚硬币并不完全是圆形的，但显然保持着原有的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] .

It	weighs	nearly	half	an	ounce	.
它	重量	几乎	一半	一个	盎司	.

它的重量接近半盎司。

[ðɪs] [kɔɪn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , [bʌt; bət]

This	coin	was	probably	lying	in	the	ground	during	the	Revolutionary	War	,	but
这	硬币	曾是	大概	说谎	在	这	地面	期间	这	革命者	战争	,	但

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

where	it	came	from	,
在哪里	它	来了	从	,

这枚硬币很可能在独立战争期间就埋在地下，但它的来源地尚不清楚。

[huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [nəʊz] .

who	lost	it	or	hid	it	,	no	one	here	knows	.
WHO	丢失的	它	或者	隐藏	它	,	不	一	这里	知道	.

这里没人知道是谁弄丢了它，也不知道是谁把它藏起来了。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] .

The	coin	is	in	fine	condition	.
这	硬币	是	在	美好的	状况	.

这枚硬币品相良好。

[dɪgz] [aʊt] ['mæstəˌdɑːnz] [leg] .

Digs	Out	Mastodon's	Leg	.
挖掘	出去	乳齿象的	腿	.

挖出猛犸象的腿。

[ˌəʊ tiː 'tiː] ['wɜːkmən] , [waɪl] ['dɪgɪŋ] [fens] - [pəʊst] [həʊlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] , [nɪə(r)] [ʃoʊlz] , [ɪnd] . ,

Ott	Workman	,	while	digging	fence	-	post	holes	on	his	river	bottom	,	near	Sholes	,	Ind	.	,
奥特	工人	,	尽管	挖掘	栅栏	-	邮政	孔	在	他的	河	底部	,	靠近	洞	,	印度	.	,

奥特·沃克曼在印第安纳州肖尔斯附近的河谷里挖栅栏柱洞时，

[ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [leg] [bəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæstədɒn] .

unearthed	a	leg	bone	of	a	mastodon	.
出土	一个	腿	骨	的	一个	乳齿象	.

出土了一块乳齿象的腿骨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

It	is	in	a	good	state	of	preservation	.
它	是	在	一个	好的	状态	的	保存	.

保存状况良好。

['njuːzpeɪpə(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Newspaper	Recalls	His	Mind	.
报纸	召回	他的	头脑	.

报纸唤起了他的记忆。

[dʒeɪ] . ['fɒstə(r)] ['dʒeŋkɪnz] , [ə; eɪ] ['welθi] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] . , [huː] [dɪsə'pɪəd] ['eɪprəl] 7th ,

J	.	Foster	Jenkins	,	a	wealthy	real	-	estate	operator	of	Yonkers	,	N	.	Y	.	,	who	disappeared	April	7th	,
J	.	促进	詹金斯	,	一个	富裕	真实的	-	财产	操作员	的	扬克斯	,	N	.	是	.	,	WHO	消失	四月	7th	,

J·福斯特·詹金斯，一位居住在纽约州扬克斯市的富有房地产商，于4月7日失踪。

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] ['wɔndə] [waɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [æm'niːziə] .

has	been	found	in	Cincinnati	,	Ohio	,	whither	he	wandered	while	a	victim	of	amnesia	.
有	到过	成立	在	辛辛那提	,	俄亥俄州	,	往哪里去	他	漫步	尽管	一个	受害者	的	健忘症	.

他在俄亥俄州辛辛那提被找到，当时他患有失忆症，四处游荡到那里。

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

Mrs	.	Jenkins	received	from	him	a	letter	telling	of	his	recovery	.
太太	.	詹金斯	已收到	从	他	一个	信	讲述	的	他的	恢复	.

詹金斯太太收到了一封他的来信，信中讲述了他康复的情况。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

His	picture	,	printed	in	a	newspaper	,	restored	his	memory	.
他的	图片	,	打印	在	一个	报纸	,	恢复	他的	记忆	.

他的照片刊登在报纸上，这让他恢复了记忆。

[kə'nuː] ['əʊnə(r)] [sɔlv, sɔːlv] ['prɒbləm] .

Canoe	Owner	Solves	Problem	.
独木舟	所有者	解决	问题	.

独木舟主人解决了问题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [bi:n] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt]

The	little	power	devices	which	have	in	recent	years	been	placed	on	the	market
这	小的	力量	设备	哪个	有	在	最近的	年	到过	放置	在	这	市场

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒn] ['rəʊbəʊt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [hæv; həv]['pru:vn; 'prəʊvn] ['veri]

for	use	on	rowboats	by	placing	the	device	over	the	stern	have	proven	very
为了	使用	在	划艇	经过	放置	这	设备	超过	这	船尾	有	已证实	非常

['pɒpjələ(r)] ,

popular	,
受欢迎的	,

近年来，市场上出现了一些小型动力装置，只需将装置安装在划艇的船尾即可使用，这些装置非常受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'kaʊnt]

but	the	owner	of	the	canoe	has	been	prevented	from	using	it	on	account
但	这	所有者	的	这	独木舟	有	到过	阻止	从	使用	它	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

of	the	shape	of	the	stern	of	the	latter	,
的	这	形状	的	这	船尾	的	这	后者	,

但是，由于独木舟船尾的形状，船主一直无法使用它。

[wɪtʃ] [li:vz] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['nesəsəri] [pɑ:ts] .

which	leaves	no	means	of	securing	the	engine	and	its	necessary	parts	.
哪个	树叶	不	方法	的	确保	这	引擎	和	它是	必要的	部分	.

这样就无法保证发动机及其必要部件的安全。

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kə'nu:] ['əʊnə(r)][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wel]

This	has	now	been	accomplished	by	an	ingenious	canoe	owner	by	building	a	well
这	有	现在	到过	完成	经过	一个	巧妙	独木舟	所有者	经过	建筑	一个	出色地

[ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [baɪ] [tu:] [pa:'tiʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊt] ,

in	the	canoe	by	two	partitions	extending	across	the	boat	,
在	这	独木舟	经过	二	分区	扩展	穿过	这	船	,

一位足智多谋的独木舟主人通过在独木舟上建造一个由两块横跨船体的隔板构成的水井，实现了这一目标。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [bi:n] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]

into	which	the	engine	is	lowered	after	a	hole	has	been	cut	through	the
进入	哪个	这	引擎	是	降低	后	一个	洞	有	到过	切	通过	这

['bɒtəm] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd] [bleɪdz] .

bottom	to	accommodate	the	propeller	shaft	and	blades	.
底部	到	容纳	这	螺旋桨	轴	和	刀片	.

在底部开孔以容纳螺旋桨轴和叶片后，将发动机放入其中。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['præktɪs] .

This	arrangement	has	been	found	to	be	entirely	satisfactory	in	practice	.
这	安排	有	到过	成立	到	是	完全	令人满意的	在	实践	.

实践证明，这种安排完全令人满意。

[məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Most	Surprising	Discovery	.
最多	奇怪	发现	.

最令人惊讶的发现。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dʒɪmi]

The	following	was	found	on	the	examination	papers	of	eleven	-	year	-	old	Jimmy
这	下列的	曾是	成立	在	这	考试	文件	的	十一	-	年	-	老的	吉米

['hendəsən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn][maɪ'æmi] ,

Henderson	of	the	public	school	in	Miami	,
亨德森	的	这	民众	学校	在	迈阿密	,

以下内容出自迈阿密公立学校11岁学生吉米·亨德森的试卷：

['ɑ:klə] .

Okla	.
俄克拉荷马州	.

俄克拉荷马州

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [æt; ət]

It	**was**	**entirely**	**unintentional**	**,**	**being**	**a**	**list**	**of**	**names**	**of**	**the**	**countries**	**at**
它	曾是	完全	无意的	,	存在	一个	列表	的	姓名	的	这	国家	在

[wɔː(r)] ,

war	**,**
战争	,

这完全是无意的，因为那只是一份交战国名单。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] :

which	**the**	**pupils**	**were**	**required**	**to**	**write**	**down**	**:**
哪个	这	学生	是	必需的	到	写	向下	:

学生们被要求写下以下内容：

[dʒiː] - [ɜːməni] .

G	**-**	**ermany**	**.**
G	-	德国	.

德国。

[ɑː(r)] - [ʌʃə] .

R	**-**	**ussia**	**.**
拉	-	乌西亚	.

俄罗斯。

[ə; eɪ] - [uːstriːə] .

A	**-**	**ustria**	**.**
一个	-	奥地利	.

奥地利。

[biː] - [ɛldʒəm] .

B	**-**	**elgium**	**.**
B	-	埃尔吉姆	.

比利时。

[ef] - [rɑːns] .

F	**-**	**rance**	**.**
F	-	法国	.

法国。

[iː] - [ɛŋgləɳd] .

E	**-**	**ngland**	**.**
E	-	英格兰	.

英格兰。

[es] - - .

S	**-**	**ervia**	**.**
S	-	-	.

塞尔维亚。

[tiː] - [ɜːki] .

T	**-**	**urkey**	**.**
T	-	土耳其	.

火鸡。

[wɒt] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [dʌz] .

What	**Compound**	**Interest**	**Does**	**.**
什么	化合物	兴趣	做	.

复利的作用。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] [kəm'paʊndɪd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wʊd]
One dollar at five per cent compounded interest for one thousand years would
一 美元 在 五 每 中心 复合 兴趣 为了 一 千 年 会
[ə'maʊnt] [tuː; tə] - [kwɪn'tɪljən] ,
amount to 104 quintillion ,
数量 到 - 五千万亿 ,

一美元按年利率 5% 的复利计算，一千年后将累积到 104 万亿亿亿美元。

- - , - ['trɪljən] , - ['bɪljən] , - ['mɪljən] , - ['θaʊz(ə)nd] , - [d'ɒləz] ($104 , - ,
69 quatrillion , 620 trillion , 917 billion , 985 million , 83 thousand , 389 dollars ($104 , 069 ,
- - , - 兆 , - 十亿 , - 百万 , - 千 , - 美元 ($104 , - ,
- , - , - , - , -) .
620 , 917 , 985 , 083 , 389) .
- , - , - , - , -) .

69 万亿、620 万亿、9170 亿、9.85 亿、83,000、389 美元（104、069、620,917、985、083、389 美元）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [baɪ]['edwɪn] [soʊl] , [ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['njuːpɔːt] [haɪ] [skuːl] [ɪn]
This is the result obtained by Edwin Soule , a freshman in the Newport High School in
这 是 这 结果 获得 经过 埃德温 苏勒 , 一个 大一新生 在 这 纽波特 高的 学校 在
['mɛrizˌvɪl] ,
Marysville ,
玛丽斯维尔 ,

这是马里斯维尔市纽波特高中一年级新生埃德温·苏勒取得的成绩。

[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ə'sɪstənt] ['prɪnsəp(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
Assistant Principal G . W . Barnitz , of the school ,
助手 主要的 G . W . - , 的 这 学校 ,

学校的助理校长 GW Barnitz

['weidʒə] [jʌŋ] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
wagered young Soule that he could not solve the problem .
下注 年轻的 苏勒 那 他 可以 不是 解决 这 问题 .

年轻的苏尔打赌说他解决不了这个问题。

[soʊl] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [kən'sjuːmɪŋ] [tuː] ['tæblɪts] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['penslz] .
Soule worked until midnight , consuming two tablets and four pencils .
苏勒 工作 直到 午夜 , 消费 二 片剂 和 四 铅笔 .

苏尔一直工作到午夜，用掉了两片药片和四支铅笔。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['dɒlə(r)] .
He received his dollar .
他 已收到 他的 美元 .

他收到了那一美元。

['beəfʊt] “ ['bærən] ” [ɒv; əv] [ken'tʌki] [daɪz] .
Barefoot “ Baron ” of Kentucky Dies .
赤脚 “ 男爵 ” 的 肯塔基州 死亡 .

肯塔基州赤脚“男爵”去世。

['ræŋkɪn] ['klɛmənz] , [huː] [daɪd] [lɑːst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][diː] . [biː] . [kɔbi] ,
Rankin Clemmons , who died last week at the residence of D . B . Cawby ,
兰金 克莱蒙斯 , WHO 死亡 最后的 星期 在 这 住宅 的 D . B . 考比 ,

上周在DB Cawby住所去世的Rankin Clemmons

[ə; eɪ] ['tenənt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrmz] , [nɪə(r)] [saʊθ] ['ɛlkˌhɔːrn] , [kiː] . ,
a tenant on one of his farms , near South Elkhorn , Ky . ,
一个 租户 在 一 的 他的 农场 , 靠近 南 埃尔克霍恩 , 肯塔基州 . ,

他在肯塔基州南埃尔克霍恩附近的一处农场的佃户

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

where	he	had	made	his	home	for	nearly	a	year	,
在哪里	他	有	制成	他的	家	为了	几乎	一个	年	,

他在那里生活了近一年，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['həʊldə(r)][ɒv; əv][lændz][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [grɑːs] ['riːdʒən][ɒv; əv]

was	the	largest	individual	holder	of	lands	in	the	blue	-	grass	region	of
曾是	这	最大	个人	持有者	的	土地	在	这	蓝色的	-	草	地区	的

[ken'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

他是肯塔基州蓝草地区最大的个人土地所有者。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni]

probably	the	wealthiest	citizen	of	Lexington	County	,	and	a	man	of	many
大概	这	最富有的	公民	的	列克星敦	县	,	和	一个	男人	的	许多

[ˌeksen'trisəti] .

eccentricities	.
怪癖	.

他可能是莱克星顿县最富有的公民，而且是一个有很多怪癖的人。

['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] [əʊnd] [bɪ'twiːn] [eit] , - [ænd; ənd][naɪn] , - ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][ɪn]['mɜːsə(r)] ,

Mr	.	Clemmons	owned	between	8	,	000	and	9	,	000	acres	of	land	in	Mercer	,
先生	.	克莱蒙斯	拥有	之间	8	,	-	和	9	,	-	英亩	的	土地	在	默瑟	,

['dʒesəmɪn] ,

Jessamine	,
茉莉	,

克莱蒙斯先生在默瑟县、杰萨明县拥有 8000 至 9000 英亩土地。

['wʊdfəd] , [ænd; ənd] ['feɪ.ɛt] ['kaunti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] , - ['eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

Woodford	,	and	Fayette	Counties	,	of	which	about	1	,	100	acres	are	in	the
伍德福德	,	和	费耶特	县	,	的	哪个	关于	1	,	-	英亩	是	在	这

['lætə(r)] .

latter	.
后者	.

伍德福德县和费耶特县，其中约 1100 英亩位于费耶特县。

[ɔːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] - [lændz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['kwɒləti] ,

All	of	Mr	.	Clemmons	'	lands	are	of	high	quality	,
全部	的	先生	.	克莱蒙斯	-	土地	是	的	高的	质量	,

克莱蒙斯先生的所有土地都是优质土地。

[nʌn] ['biːɪŋ] ['væljuːd][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] $100 [pə(r)]['eɪkə(r)] ,

none	being	valued	at	less	than	$100	per	acre	,
没有任何	存在	有价值的	在	较少的	比	$100	每	英亩	,

没有一块地的估价低于每英亩100美元。

[waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [frɒm; frəm] $125 [tuː; tə] $150 [æn; ən]['eɪkə(r)] .

while	much	of	it	is	estimated	to	be	worth	from	$125	to	$150	an	acre	.
尽管	很多	的	它	是	估计的	到	是	值得	从	$125	到	$150	一个	英亩	.

其中大部分土地的估价为每英亩 125 至 150 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ] ,

In	addition	,	Mr	.	Clemmons	is	understood	to	have	held	considerable	personalty	,
在	添加	,	先生	.	克莱蒙斯	是	理解	到	有	握住	大量	个性	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [kæʃ] ,

including	cash	,
包括	现金	,

此外，据了解，克莱蒙斯先生还拥有相当可观的个人资产，包括现金。

['pendɪŋ] [di:lz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][lænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['nɪəli] $1 , - ,

pending	deals	for	more	land	,	and	his	estate	is	estimated	at	nearly	$1	,	500	,
待办的	交易	为了	更多的	土地	,	和	他的	财产	是	估计的	在	几乎	$1	,	-	,

- .

000	.
-	.

还有更多土地的交易正在进行中，他的遗产估计价值近 150 万美元。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] - [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

A	notable	feature	of	Mr	.	Clemmons	'	acquisition	of	great	wealth	was	the
一个	值得注意的	特征	的	先生	.	克莱蒙斯	-	获得	的	伟大的	财富	曾是	这

[fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['dæbl] [ɪn] ['sɪti] ['prɒpəti] ,

fact	that	he	had	never	engaged	in	speculation	or	dabbled	in	city	property	,
事实	那	他	有	绝不	已订婚的	在	推测	或者	浅尝辄止	在	城市	财产	,

克莱蒙斯先生积累巨额财富的一个显著特点是，他从未从事过投机活动，也从未涉足过城市地产。

[ɔ:(r)] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'mæst] [hɪz; ɪz] [welθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt]

or	stocks	and	bonds	,	but	had	amassed	his	wealth	from	the	direct
或者	股票	和	债券	,	但	有	积累	他的	财富	从	这	直接的

['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

products	of	the	soil	.
产品	的	这	土壤	.

或股票和债券，但他的财富却是通过土地的直接产出积累起来的。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,

His	whole	life	was	given	to	the	accumulation	of	his	fortune	,
他的	所有的	生活	曾是	给定	到	这	积累	的	他的	财富	,

他一生都致力于积累财富，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sentəd] [tu:; tə] [ðæt] [end] .

his	entire	being	seeming	to	be	centered	to	that	end	.
他的	全部的	存在	似乎	到	是	居中	到	那	结尾	.

他的整个存在似乎都围绕着这个目标。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] , [fju:] [ə'tætʃmənts] , [nəʊ] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd]

He	had	apparently	no	other	interests	,	few	attachments	,	no	recreations	,	and
他	有	显然	不	其他	兴趣	,	很少	附件	,	不	娱乐	,	和

['meni] [ˌeksen'trisəti] ,

many	eccentricities	,
许多	怪癖	,

他似乎没有其他兴趣爱好，很少有牵挂的人，没有娱乐活动，而且有很多怪癖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

and	by	the	latter	he	was	most	generally	known	in	this	county	.
和	经过	这	后者	他	曾是	最多	一般来说	已知	在	这	县	.

而他在这个县里最广为人知的名字就是后者。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [gɒn] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] ,

He	had	up	to	the	end	of	his	life	gone	barefooted	in	the	summertime	,
他	有	向上	到	这	结尾	的	他的	生活	已消失	赤足	在	这	夏令	,

他直到生命的尽头，夏天都一直光着脚。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ; [hæd; həd]['nevə(r)] [bɔ:t] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɔ:(r)] [bʊk] ;

except	when	he	came	to	town	;	had	never	bought	a	newspaper	or	book	;
除了	什么时候	他	来了	到	镇	;	有	绝不	买	一个	报纸	或者	书	;

除了进城的时候，他从未买过报纸或书；

[hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)][ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] , [juːst] [ə; eɪ]

had	never	ridden	in	an	automobile	or	upon	an	electric	car	,	used	a
有	绝不	骑	在	一个	汽车	或者	之上	一个	电的	车	,	用过的	一个

['telɪfəʊn] , [ɔː(r)] ,

telephone	,	or	,
电话	,	或者	,

从未乘坐过汽车或电动汽车，也从未使用过电话，或者

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [sent] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒ] .

as	far	as	is	known	,	sent	a	telegraph	message	.
作为	远的	作为	是	已知	,	发送	一个	电报	信息	.

据目前所知，他发了一封电报。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [əb'zɜːvə(r)] ,

He	was	,	however	,	a	shrewd	and	alert	observer	,
他	曾是	,	然而	,	一个	精明	和	警报	观察员	,

然而，他是一位精明敏锐的观察者。

[ænd; ənd] [kept] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] [θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)z]

and	kept	well	informed	on	current	events	through	association	with	others
和	保留	出色地	知情的	在	当前的	活动	通过	协会	和	其他的

[ænd; ənd][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt]

and	perusal	of	newspapers	which	happened	to	come	into	his	hands	without
和	仔细阅读	的	报纸	哪个	发生	到	来	进入	他的	双手	没有

[kɒst] ,

cost	,
成本	,

他通过与他人交往以及阅读碰巧免费得到的报纸，对时事保持着良好的了解。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['juːtɪˌlaɪzɪŋ]['mɒd(ə)n] ['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

and	was	not	averse	to	utilizing	modern	farming	implements	in	his	agricultural
和	曾是	不是	反	到	利用	现代的	农业	实施	在	他的	农业

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

他并不反对在农业生产中使用现代农具。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [faɪ'nænsiə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['fɑːmə(r)]

However	,	his	life	business	was	that	of	agricultural	financier	rather	than	farmer
然而	,	他的	生活	商业	曾是	那	的	农业	金融家	相当	比	农民

,

,

,

然而，他毕生从事的职业是农业金融，而不是务农。

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] ['wɜːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] [də'meɪn] [ɒv; əv] [bluː] - [grɑːs] [lænd] .

he	personally	working	little	of	his	vast	domain	of	blue	-	grass	land	.
他	亲自	在职的	小的	的	他的	广阔的	领域	的	蓝色的	-	草	土地	.

他本人很少耕种他那广袤的蓝草土地。

[ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['tenənts] ,

The	farming	upon	his	property	was	done	almost	entirely	by	tenants	,
这	农业	之上	他的	财产	曾是	完毕	几乎	完全	经过	租户	,

他土地上的耕作几乎全部由佃农承担。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['deɪli] [dʌn] [hɑːd] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] .

though	he	himself	had	daily	done	hard	manual	labor	throughout	his	long	life	.
尽管	他	他自己	有	日常的	完毕	难的	手动的	劳动	自始至终	他的	长的	生活	.

尽管他本人一生中每天都从事繁重的体力劳动。

['əʊnli] [lɑːst] [fɔːl] , [wen] ['eɪti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

Only	**last**	**fall**	**,**	**when**	**eighty**	**-**	**nine**	**years**	**old**	**,**
仅有的	最后的	落下	,	什么时候	八十	-	九	年	老的	,

就在去年秋天，当时他89岁，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['braɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'faɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

he	**was**	**cutting**	**briers**	**upon**	**his**	**place**	**just**	**before**	**he**	**became**	**confined**	**with**	**the**
他	曾是	切割	荆棘	之上	他的	地方	只是	前	他	成为	受限	和	这

['ɪlnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

illness	**which**	**caused**	**his**	**death**	**.**
疾病	哪个	导致	他的	死亡	.

在他因病去世前不久，他还在自家地里割荆棘。

[ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [reɪz] [tə'bækəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ʃer] [wɪð]

A	**peculiarity**	**was**	**that**	**he**	**would**	**never**	**raise**	**tobacco**	**,**	**not**	**even**	**on**	**the**	**shares**	**with**
一个	特点	曾是	那	他	会	绝不	增加	烟草	,	不是	甚至	在	这	分享	和

[hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

his	**tenants**	**,**
他的	租户	,

他的一大特点是，他从不种植烟草，即使是和佃户合伙种植也不例外。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːli] [belt] .

as	**is**	**the**	**almost**	**universal**	**custom**	**in**	**the**	**burley**	**belt**	**.**
作为	是	这	几乎	普遍的	风俗	在	这	白肋骨	腰带	.

就像伯利腰带上几乎普遍存在的习俗一样。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [tə'bækəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

If	**a**	**man**	**wanted**	**to**	**raise**	**tobacco**	**upon**	**his**	**land**	**,**
如果	一个	男人	通缉	到	增加	烟草	之上	他的	土地	,

如果一个人想在他的土地上种植烟草，

['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] [wʊd] [rent] [hɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['fɔːti] [d'ɒləz] [æn; ən] ['eɪkə(r)] .

Mr	**.**	**Clemmons**	**would**	**rent**	**him**	**the**	**ground**	**at**	**forty**	**dollars**	**an**	**acre**	**.**
先生	.	克莱蒙斯	会	租	他	这	地面	在	四十	美元	一个	英亩	.

克莱蒙斯先生愿意以每英亩四十美元的价格把土地租给他。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [tə'bækəʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**raising**	**tobacco**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**	**,**
“	我	不	知道	任何事物	关于	提高	烟草	,	”	他	会	说	,

“我对种植烟草一窍不通，”他会这样说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ] [lænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [duː; də]

“	**but**	**if**	**you**	**want**	**to**	**raise**	**it**	**upon**	**my**	**land**	**you**	**can**	**go**	**on**	**and**	**do**
“	但	如果	你	想	到	增加	它	之上	我的	土地	你	能	去	在	和	做

[səʊ] ,

so	**,**
所以	,

“但是如果你想在我的土地上建造它，你可以继续这样做，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [æt; ət] ['fɔːti] [d'ɒləz] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [pə(r)] ['ænəm] ,

and	**give**	**me**	**your**	**note**	**at**	**forty**	**dollars**	**an**	**acre**	**per**	**annum**	**,**
和	给	我	你的	笔记	在	四十	美元	一个	英亩	每	年	,

请给我一份每年每英亩四十美元的租金单。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tə'bækəʊ] [lænd] [ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [krɒp] .

which	**people**	**say**	**tobacco**	**land**	**is**	**worth**	**,**	**and**	**pay**	**it**	**when**	**you**	**sell**	**the**	**crop**	**.**
哪个	人们	说	烟草	土地	是	值得	,	和	支付	它	什么时候	你	卖	这	庄稼	.

人们说烟草地值多少钱，卖烟草的时候就要付钱。

” [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

”	**He**	**never**	**wore**	**a**	**watch**	**in**	**his**	**life**	**,**
”	他	绝不	穿着	一个	手表	在	他的	生活	,

他一生中从未戴过手表。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [tuː] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

although	he	at	one	time	had	two	clocks	in	the	house	,
虽然	他	在	一	时间	有	二	时钟	在	这	房子	,

虽然他家一度有两个钟，

[wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [brɑːs] ['taɪmpiːs] , ['prɒbəbli] [æn; ən] ['eəluːm] ,

one	which	was	an	ancient	brass	timepiece	,	probably	an	heirloom	,
一	哪个	曾是	一个	古老的	黄铜	钟表	,	大概	一个	传家宝	,

其中一件是古老的黄铜钟表，很可能是传家宝。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'pleɪsd]

but	both	of	these	were	stolen	many	years	ago	and	were	never	replaced
但	两个都	的	这些	是	被盗	许多	年	前	和	是	绝不	替换

.

:

.

但这两样东西都是多年前被盗的，一直没有被替换。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['taɪmkiːpə(r)] ,

The	sun	was	his	timekeeper	,
这	太阳	曾是	他的	计时员	,

太阳是他的计时器，

[hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ɪts]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][kwɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he	going	to	work	by	its	rising	and	considering	it	time	to	quit	when	it
他	去	到	工作	经过	它是	上升	和	考虑	它	时间	到	辞职	什么时候	它

[hæd; həd][set] .

had	set	.
有	放	.

他随着太阳升起去上班，等到太阳落山后就觉得该下班了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

He	never	used	a	vehicle	for	travel	,	but	came	to	town	on	horseback	,
他	绝不	用过的	一个	车辆	为了	旅行	,	但	来了	到	镇	在	马背	,

他从不使用交通工具出行，而是骑马进城。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][hɪə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ][baɪ] [ðæt] ['meθəd] .

he	having	made	his	last	visit	here	several	weeks	ago	by	that	method	.
他	拥有	制成	他的	最后的	访问	这里	一些	周	前	经过	那	方法	.

他几周前曾以那种方式来过这里。

['əʊnli][wʌn] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['naɪnti] [j'iəz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Only	one	time	in	all	his	ninety	years	,	as	far	as	there	is	any	record	,
仅有的	一	时间	在	全部	他的	九十	年	,	作为	远的	作为	那里	是	任何	记录	,

据记载，在他九十年的生命中，只有一次。

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] “ [bləʊ] [hɪm'self] ” [ɪn][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

did	Mr	.	Clemmons	“	blow	himself	”	in	an	extravagant	outlay	of	money	.
做过	先生	.	克莱蒙斯	“	吹	他自己	”	在	一个	靡	支出	的	钱	.

克莱蒙斯先生是否因为挥霍无度而“自毁前程”?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['mærid] , [sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	was	when	he	got	married	,	some	sixty	years	ago	.
这	曾是	什么时候	他	得到	已婚	,	一些	六十	年	前	.

那是他结婚的时候，大约六十年前。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔːs] [ænd; ənd] [njuː] ['bʌgi] ,

On	that	occasion	he	not	only	bought	himself	a	nice	horse	and	new	buggy	,
在	那	场合	他	不是	仅有的	买	他自己	一个	好的	马	和	新的	有缺陷的	,

那次他不仅给自己买了一匹好马和一辆新马车，

[bʌt; bət] [peɪd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][wəʊnt]

but	paid	fifty	dollars	for	a	set	of	harness	,	as	he	himself	was	wont
但	有薪酬的	五十	美元	为了	一个	放	的	马具	,	作为	他	他自己	曾是	惯于

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

但他却花了五十美元买了一套马具，正如他自己经常讲述的那样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

But	when	the	wedding	festivities	were	over	,	the	buggy	was	placed	in	the
但	什么时候	这	婚礼	庆祝活动	是	超过	,	这	有缺陷的	曾是	放置	在	这

[bɑːn] ,

barn	,
谷仓	,

但婚礼庆典结束后，马车就被放进了谷仓。

['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

never	to	come	out	again	.
绝不	到	来	出去	再次	.

再也不会出来了。

[ɪts] ['leðə(r)] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːt] , [ɪts] [wiːlz] ['rʌstɪd] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

Its	leather	decayed	,	and	fell	apart	,	its	wheels	rusted	in	idleness	,	and	the	whole
它是	皮革	腐烂的	,	和	跌倒	除	,	它是	车轮	生锈的	在	懒惰	,	和	这	所有的

['viːəkl] ,

vehicle	,
车辆	,

它的皮革腐烂脱落，车轮因闲置而生锈，整辆车，

[wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

with	the	lapse	of	time	,	fell	to	pieces	.
和	这	失效	的	时间	,	跌倒	到	件	.

随着时间的流逝，它分崩离析了。

['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['pɜːrtʃəst]

Also	Mr	.	Clemmons	,	in	honor	of	one	great	event	of	his	life	,	purchased
还	先生	.	克莱蒙斯	,	在	荣誉	的	一	伟大的	事件	的	他的	生活	,	购买

[ɪk'strævəgəntli] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] .

extravagantly	of	wedding	garments	.
奢侈地	的	婚礼	服装	.

此外，克莱蒙斯先生为了纪念他生命中的一件大事，还挥霍无度地购买了结婚礼服。

[kəm'pliːt] [æz; əz] ['eni] ['dændi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['brɔːdklɒθ] [suːt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ,

Complete	as	any	dandy	could	have	it	,	a	broadcloth	suit	,	a	pair	of	fine	,
完全的	作为	任何	花花公子	可以	有	它	,	一个	府绸	套装	,	一个	一对	的	美好的	,

[sɒft] - ['leðə(r)] [buːts] ,

soft	-	leather	boots	,
柔软的	-	皮革	靴子	,

一身完整的行头，就像任何一个花花公子梦寐以求的那样：一套呢子大衣，一双精致的软皮靴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [plʌg] [hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

and	even	a	plug	hat	,	which	was	in	the	fashion	of	that	day	,
和	甚至	一个	插头	帽子	,	哪个	曾是	在	这	时尚	的	那	天	,

甚至还有一顶当时流行的插帽。

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [wɔːn] [bʌt; bət]

were	bought	to	adorn	the	bridegroom	,	but	they	were	never	worn	but
是	买	到	装饰	这	新郎	,	但	他们	是	绝不	磨损	但

[wʌns] .

once	.
一次	.

这些首饰原本是买来装饰新郎的，但只佩戴过一次。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd]

After	the	marriage	Mr	.	Clemmons	said	he	must	now	go	to	work	,	and
后	这	婚姻	先生	.	克莱蒙斯	说	他	必须	现在	去	到	工作	,	和

[ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt] ,

the	stovepipe	hat	,
这	烟囱管	帽子	,

克莱蒙斯先生结婚后说他现在必须去工作了，于是他摘下了那顶高筒礼帽。

[ðə; ði] [sɒft] - ['leðə(r)] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdklɒθ] [suːt][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði]

the	soft	-	leather	boots	,	and	the	broadcloth	suit	were	hung	upon	nails	in	the
这	柔软的	-	皮革	靴子	,	和	这	府绸	套装	是	悬挂	之上	指甲	在	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

那双软皮靴和那套呢子西装被挂在阁楼的钉子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ə; eɪ][hɑːd] - [ʌp] [θiːf] , [huː] [tʊk]

and	there	remained	until	a	few	years	ago	,	when	a	hard	-	up	thief	,	who	took
和	那里	剩余	直到	一个	很少	年	前	,	什么时候	一个	难的	-	向上	贼	,	WHO	采取

[ðə; ði] [klɒks] ['laɪkwaɪz] ,

the	clocks	likewise	,
这	时钟	同样地	,

一直到几年前，一个穷困潦倒的小偷也偷走了这些钟表。

['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['reɪmənt] .

carried	off	the	wedding	raiment	.
携带	离开	这	婚礼	服饰	.

带走了结婚礼服。

['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] - [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɪs] [və'dʒɪniə] [brɒk] , [ɒv; əv][nɪə(r)] [kiːn] , [ɪn]

Mr	.	Clemmons	'	wife	,	who	had	been	Miss	Virginia	Brock	,	of	near	Keene	,	in
先生	.	克莱蒙斯	-	妻子	,	WHO	有	到过	错过	弗吉尼亚州	布洛克	,	的	靠近	基恩	,	在

['dʒesəmɪn] ['kaʊnti] ,

Jessamine	County	,
茉莉	县	,

克莱蒙斯先生的妻子，原名弗吉尼亚·布罗克小姐，来自杰萨明县基恩附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[daɪd] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
died **about** **thirteen** **years** **ago** **.**
死亡 关于 十三 年 前 .

大约十三年前去世。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][met]['vaɪələnt] ['deθs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sə'vaivd] [baɪ][wʌn] [tʃaɪld] ,
Two **of** **his** **three** **children** **had** **met** **violent** **deaths** **,** **but** **he** **is** **survived** **by** **one** **child** **,**
二 的 他的 三 孩子们 有 遇见 暴力 死亡人数 , 但 他 是 幸存下来 经过 一 孩子 ,

他的三个孩子中有两个死于非命，但他还留下了一个孩子。

['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['lɑːkɪn] , [waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][nɪə(r)] [saʊθ] ['ɛlkˌhɔːrn] .
Mrs **.** **John** **Larkin** **,** **wife** **of** **a** **farmer** **near** **South** **Elkhorn** **.**
太太 . 约翰 拉金 , 妻子 的 一个 农民 靠近 南 埃尔克霍恩 .

约翰·拉金夫人，南埃尔克霍恩附近一位农民的妻子。

['mɪstə(r)] . ['klɛmənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld][nekst][fɔːl] ,
Mr **.** **Clemmons** **would** **have** **been** **ninety** **years** **old** **next** **fall** **,**
先生 . 克莱蒙斯 会 有 到过 九十 年 老的 下一个 落下 ,

克莱蒙斯先生明年秋天就满九十岁了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪəli] ['feɪt(ə)l]['ɪndʒəriz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] [ɪn] - ,
and **with** **the** **exception** **of** **his** **nearly** **fatal** **injuries** **when** **he** **was** **attacked** **by** **robbers** **in** **1891** **,**
和 和 这 例外 的 他的 几乎 致命的 受伤 什么时候 他 曾是 遭到攻击 经过 强盗 在 - ,

除了1891年他遭到劫匪袭击并受了几乎致命的伤之外，

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi][met] [wɪð] ['æksɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
and **on** **several** **occasions** **when** **he** **met** **with** **accidents** **in** **his** **work** **,**
和 在 一些 场合 什么时候 他 遇见 和 事故 在 他的 工作 ,

而且，在他工作中多次遭遇意外事故时，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['krɪtɪkli] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
he **had** **never** **been** **critically** **ill** **in** **his** **life** **until** **about** **a** **year** **ago** **.**
他 有 绝不 到过 关键 患病的 在 他的 生活 直到 关于 一个 年 前 .

直到大约一年前，他一生中从未得过重病。

[draɪvz] [hɔːs] - , - [maɪlz] .
Drives **Horse** **62** **,** **868** **Miles** **.**
驱动 马 - , - 迈尔斯 .

驾车行驶 62,868 英里。

['ædəm] - , ['kæriə(r)][ɒn][ɑː(r)] . [ef] . [diː] . [ruːt] [ˌtuː'tuː] , [aʊt][ɒv; əv]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , [ɑːk] . ,
Adam **Puerkle** **,** **carrier** **on** **R** **.** **F** **.** **D** **.** **Route** **2** **,** **out** **of** **Stuttgart** **,** **Ark** **.** **,**
亚当 - , 载体 在 拉 . F . D . 路线 2 , 出去 的 斯图加特 , 方舟 . ,

Adam Puerkle，RFD 2号线路的承运人，来自阿肯色州斯图加特。

[hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [mɑːtʃ] [naɪn] , - ,
has **a** **horse** **that** **he** **began** **driving** **on** **the** **route** **March** **9** **,** **1903** **,**
有 一个 马 那 他 开始 驾驶 在 这 路线 行进 9 , - ,

他有一匹马，从1903年3月9日起，他开始驾驭这匹马走这条路线。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [hɔːs] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] ,

and	since	that	date	he	has	had	this	horse	in	constant	use	,
和	自从	那	日期	他	有	有	这	马	在	持续的	使用	,

自那时起，他就一直让这匹马服役。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['deɪli] [trɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ]

a	portion	of	the	time	making	daily	trips	and	the	rest	of	the	time	making
一个	部分	的	这	时间	制作	日常的	旅行	和	这	休息	的	这	时间	制作

[θriː] [trɪps] [ə; eɪ] [wiːk] .

three	trips	a	week	.
三	旅行	一个	星期	.

一部分时间每天出行，其余时间每周出行三次。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , - [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðɪs] [hɔːs] ,

He	has	made	a	total	mileage	of	62	,	868	in	the	mail	service	with	this	horse	,
他	有	制成	一个	全部的	里程	的	-	,	-	在	这	邮件	服务	和	这	马	,

他骑着这匹马从事邮政服务，总共行驶了62868英里。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['juːzɪŋ] [hɪm] [θriː] [trɪps] [pə(r)] [wiːk] ,

and	is	still	using	him	three	trips	per	week	,
和	是	仍然	使用	他	三	旅行	每	星期	,

而且现在仍然每周雇用他三次。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] - [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] .

with	a	fair	prospect	of	several	years	'	more	service	.
和	一个	公平的	前景	的	一些	年	-	更多的	服务	.

很有可能还能再服役几年。

[ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

This	horse	is	fifteen	years	old	.
这	马	是	十五	年	老的	.

这匹马十五岁了。

[kaʊ] [tʃuːz] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [daɪz] .

Cow	Chews	Tobacco	and	Dies	.
奶牛	咀嚼	烟草	和	死亡	.

牛嚼烟草死了。

[wen] ['wɪljəm] ['rɒdʒəz] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [west] [ɒv; əv] ['beθəni] , [məʊ] . , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm]

When	William	Rogers	,	a	farmer	west	of	Bethany	,	Mo	.	,	returned	home	from
什么时候	威廉	罗杰斯	,	一个	农民	西方	的	贝瑟尼	,	莫	.	,	返回	家	从

[taʊn] [leɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

town	late	the	other	night	,
镇	晚的	这	其他	夜晚	,

那天晚上，住在密苏里州贝瑟尼西部的农民威廉·罗杰斯很晚才从镇上回家。

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌndri] [tʃɔː(r)z] [hiː; hi] [fə'gɒt]

in	the	rush	of	putting	away	his	team	and	doing	sundry	chores	he	forgot
在	这	匆忙	的	推杆	离开	他的	团队	和	正在做	杂项	家务	他	忘了

[sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ,

some	chewing	tobacco	which	he	had	purchased	,
一些	咀嚼	烟草	哪个	他	有	购买	,

在匆忙收拾球队和处理各种杂事时，他忘记了自己买的嚼烟。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði]['wægən] [siːt] .

and	left	the	package	containing	over	two	pounds	on	the	wagon	seat	.
和	左边	这	包裹	包含	超过	二	磅	在	这	车皮	座位	.

然后把装有两磅多重包裹的东西放在了马车座位上。

['rɒdʒəz] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf]

Rogers	**thought**	**of**	**his**	**tobacco**	**in**	**the**	**night**	**,**	**but**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**safe**
罗杰斯	想法	的	他的	烟草	在	这	夜晚	,	但	决定	那	它	会	是	安全的

[tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

till	**morning**	**.**
直到	早晨	.

罗杰斯夜里想起了他的烟草，但他觉得等到天亮再抽应该没问题。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

When	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**barnyard**	**next**	**morning**	**,**
什么时候	他	出现	在	这	农场	下一个	早晨	,

第二天早上他出现在谷仓院子里时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['mɪltʃ] [kaʊz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wægən] ,

he	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**one**	**of**	**his**	**best**	**milch**	**cows**	**standing**	**by**	**the**	**wagon**	**,**
他	曾是	惊讶	到	看	一	的	他的	最好的	牛奶	牛	常设	经过	这	车皮	,

['dɪlɪdʒəntli] ['tʃu:ɪŋ] .

diligently	**chewing**	**.**
勤勉地	咀嚼	.

他惊讶地发现他最好的奶牛之一正站在马车旁，认真地咀嚼着。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] .

An	**investigation**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**devoured**	**nearly**	**all**	**of**	**the**	**tobacco**	**.**
一个	调查	显示	那	她	有	吞噬	几乎	全部	的	这	烟草	.

调查显示，她几乎吃光了所有的烟草。

[ðə; ði] [kaʊ] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvetərɪ'neərɪən][wɒz; wəz]

The	**cow**	**showed**	**symptoms**	**of**	**illness**	**immediately**	**,**	**and**	**a**	**veterinarian**	**was**
这	奶牛	显示	症状	的	疾病	立即地	,	和	一个	兽医	曾是

['sʌmənd] ,

summoned	**,**
被召唤	,

这头母牛立即出现了生病的症状，兽医被叫来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	**the**	**animal**	**died**	**the**	**next**	**day**	**.**
但	这	动物	死亡	这	下一个	天	.

但那只动物第二天就死了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [səʊn] [ʌp] , ['peɪʃ(ə)nt] [ri'kʌvə] .

His	**Heart**	**Sewn**	**Up**	**,**	**Patient**	**Recovers**	**.**
他的	心	缝制的	向上	,	病人	恢复	.

心脏缝合完毕，病人康复。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] ,

A	**remarkable**	**operation**	**,**	**involving**	**the**	**sewing**	**up**	**of**	**a**	**wound**	**in**	**a**	**man's**	**heart**	**,**
一个	卓越	手术	,	涉及	这	缝纫	向上	的	一个	伤口	在	一个	男人的	心	,

这是一项非凡的手术，涉及缝合一名男子心脏上的伤口。

[wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [sək'sesfəli] ['ri:s(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði][beiθ; beθ] ['ɪzreɪl] ['hɒspɪt(ə)l] , [mən'rəʊ][ænd; ənd]

was	**performed**	**successfully**	**recently**	**at**	**the**	**Beth**	**Israel**	**Hospital**	**,**	**Monroe**	**and**
曾是	执行	成功地	最近	在	这	贝丝	以色列	医院	,	门罗	和

['dʒefəs(ə)n] [stri:ts] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Jefferson	**Streets**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
杰斐逊	街道	,	新的	约克	城市	.

最近在纽约市门罗街和杰斐逊街交汇处的贝斯以色列医院成功实施。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] , ['ɪzreɪl] [zɪf] , [ɒv; əv] - [iːst] 105th [striːt] , [ɪz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

The	injured	man	,	Israel	Ziff	,	of	238	East	105th	Street	,	is	well	on	the	way	to
这	受伤	男人	,	以色列	齐夫	,	的	-	东方	105th	街道	,	是	出色地	在	这	方式	到

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

受伤男子以色列·齐夫（Israel Ziff），家住东105街238号，目前正在康复中。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	probably	will	be	out	of	the	hospital	in	a	few	days	.
和	大概	将要	是	出去	的	这	医院	在	一个	很少	天	.

可能几天后就能出院了。

[zɪf] ['ɔpəreɪts] [ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt] [ɪn] [mən'rəʊ] [striːt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['selɪŋ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]

Ziff	operates	a	pushcart	in	Monroe	Street	,	near	the	hospital	,	selling	slices	of
齐夫	运作	一个	手推车	在	门罗	街道	,	靠近	这	医院	,	销售	切片	的

['kəʊkənʌt][tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

coconut	to	passers	-	by	.
椰子	到	过路人	-	经过	.

齐夫在医院附近的门罗街上经营一辆手推车，向路人兜售椰子片。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði]['kəʊkənʌt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

He	is	in	the	habit	of	slicing	the	coconut	himself	with	a	knife	,
他	是	在	这	习惯	的	切片	这	椰子	他自己	和	一个	刀	,

他习惯自己用刀切椰子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [huːz] [waɪd] [bleɪd] ['teɪpəz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] .

more	than	a	foot	long	,	whose	wide	blade	tapers	down	to	a	sharp	point	.
更多的	比	一个	脚	长的	,	谁	宽的	刀刃	锥形	向下	到	一个	锋利的	观点	.

超过一英尺长，宽阔的刀刃逐渐变细成尖锐的刀尖。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [zɪf] [kʌt] [hɪm'self] ['bædli] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [weəz] ,

Several	months	ago	Ziff	cut	himself	badly	while	cutting	up	his	wares	,
一些	几个月	前	齐夫	切	他自己	糟糕	尽管	切割	向上	他的	商品	,

几个月前，齐夫在切割货物时严重割伤了自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd]

and	his	wife	and	children	begged	him	to	give	up	his	occupation	and	find
和	他的	妻子	和	孩子们	乞求	他	到	给	向上	他的	职业	和	寻找

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

some	other	method	of	earning	a	living	.
一些	其他	方法	的	收入	一个	活的	.

他的妻子和孩子恳求他放弃现在的职业，另谋谋生之道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	tried	to	do	it	,	but	he	could	find	nothing	else	.
他	尝试	到	做	它	,	但	他	可以	寻找	没有什么	别的	.

他尝试过，但找不到其他办法。

[hɪz; ɪz] ['pʊʃkɑːt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

His	pushcart	was	well	known	in	the	neighborhood	,	and	his	business	was
他的	手推车	曾是	出色地	已知	在	这	邻里	,	和	他的	商业	曾是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

他的手推车在附近一带很有名，生意也很好；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	was	compelled	to	keep	at	it	.
所以	他	曾是	被迫	到	保持	在	它	.

所以他不得不坚持下去。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [brɪsk] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊkənʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] .

Business	**was**	**brisk**	**one**	**night**	**,**	**and**	**the**	**coconuts**	**were**	**going**	**fast**	**.**
商业	曾是	轻快	一	夜晚	,	和	这	椰子	是	去	快速地	.

一天晚上生意很红火，椰子很快就卖光了。

[zɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [njuː] [wʌnz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Ziff	**had**	**to**	**cut**	**up**	**new**	**ones**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
齐夫	有	到	切	向上	新的	一个	从	时间	到	时间	,

齐夫不得不时不时地剪裁新的。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [wɜːk] .

and	**every**	**few**	**minutes**	**found**	**him**	**bending**	**over**	**with**	**his**	**knife**	**at**	**work**	**.**
和	每一个	很少	分钟	成立	他	弯曲	超过	和	他的	刀	在	工作	.

每隔几分钟，就会发现他在工作时弯腰拿着刀。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] ['hæpənd] ; [hɪz; ɪz] [naɪf] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt]

Presently	**the**	**thing**	**he**	**had**	**always**	**feared**	**happened**	**;**	**his**	**knife**	**slipped**	**and**	**cut**
目前	这	事物	他	有	总是	害怕	发生	;	他的	刀	滑倒了	和	切

[θruː] [ðə; ði] [left] [brest] ,

through	**the**	**left**	**breast**	**,**
通过	这	左边	胸部	,

这时，他一直担心的事情发生了；他的刀滑了一下，划破了左胸。

[ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] .

a	**deep**	**wound**	**.**
一个	深的	伤口	.

一道很深的伤口。

[zɪf] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] [hɜːt] .

Ziff	**knew**	**he**	**was**	**badly**	**hurt**	**.**
齐夫	知道	他	曾是	糟糕	伤害	.

齐夫知道自己伤得很重。

[səʊ] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beiθ; beθ]

So	**he**	**straightened**	**up**	**,**	**laid**	**down**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**started**	**for**	**the**	**Beth**
所以	他	拉直	向上	,	铺设	向下	他的	刀	,	和	开始	为了	这	贝丝

['ɪzreɪl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Israel	**Hospital**	**,**
以色列	医院	,

于是他直起身子，放下刀，朝着贝斯以色列医院走去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] .

about	**a**	**block**	**and**	**a**	**half**	**away**	**.**
关于	一个	堵塞	和	一个	一半	离开	.

大约一个半街区远。

[haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd]

How	**he**	**got**	**there**	**continues**	**to**	**be**	**a**	**mystery**	**to**	**the**	**surgeons**	**,**	**but**	**he**	**did**
如何	他	得到	那里	继续	到	是	一个	神秘	到	这	外科医生	,	但	他	做过

[get] [ðeə(r)] .

get	**there**	**.**
得到	那里	.

他是如何到达那里的，对外科医生来说仍然是个谜，但他确实到达了那里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] ['dʒefəs(ə)n] [striːt] , [nɪə(r)] ['tʃeri] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

He	**walked**	**into**	**the**	**office**	**in**	**Jefferson**	**Street**	**,**	**near**	**Cherry**	**Street**	**,**	**looking**	**as**	**if**
他	步行	进入	这	办公室	在	杰斐逊	街道	,	靠近	樱桃	街道	,	寻找	作为	如果

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

nothing	**much**	**matter**	**.**
没有什么	很多	事情	.

他走进位于杰斐逊街（靠近樱桃街）的办公室，一副若无其事的样子。

['dɒktə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['levi] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm] , [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ,

Doctor	George	Levy	,	who	received	him	,	saw	that	his	injuries	were	serious	,
医生	乔治	征收	,	WHO	已收到	他	,	锯	那	他的	受伤	是	严肃的	,

接诊他的乔治·利维医生发现他的伤势很严重。

[ænd; ənd]['nəutifaid]['dɒktə(r)] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [ʃwa:ts] , [ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:dʒən] .

and	notified	Doctor	Alfred	A	.	Schwartz	,	the	house	surgeon	.
和	已通知	医生	阿尔弗雷德	一个	.	施瓦茨	,	这	房子	外科医生	.

并通知了住院外科医生阿尔弗雷德·A·施瓦茨医生。

['dɒktə(r)] [ʃwɑ:rtsɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [wu:nd] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

Doctor	Schwartz's	examination	disclosed	a	wound	at	least	an	inch	and	a	half
医生	施瓦茨的	考试	披露	一个	伤口	在	至少	一个	英寸	和	一个	一半

[lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn] .

long	at	the	outer	surface	and	going	far	down	in	.
长的	在	这	外	表面	和	去	远的	向下	在	.

施瓦茨医生的检查发现，伤口外表面至少有一英寸半长，而且深入体内。

['dɒktə(r)] [ʃwa:ts] [kɔ:ld] [ʌp]['dɒktə(r)] [tʃɑ:lz] ['gʊdmən] , [ɒv; əv] - ['mædɪsn] ['ævənju:] , [ðə; ði]

Doctor	Schwartz	called	up	Doctor	Charles	Goodman	,	of	969	Madison	Avenue	,	the
医生	施瓦茨	称为	向上	医生	查尔斯	古德曼	,	的	-	麦迪逊	大街	,	这

[ə'tendɪŋ] ['sɜ:dʒən] ,

attending	surgeon	,
参加	外科医生	,

施瓦茨医生给主治外科医生查尔斯·古德曼医生打了电话，古德曼医生住在麦迪逊大道969号。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['bædli] ['ni:dɪd] [æt; ət][wʌns] .

and	told	him	that	he	was	badly	needed	at	once	.
和	讲述	他	那	他	曾是	糟糕	需要	在	一次	.

并告诉他，他马上就到了。

['dɒktə(r)]['saɪmən][di:] . ['eəlɪtʃ] , [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəlz] , ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz]['nəutifaid] ,

Doctor	Simon	D	.	Ehrlich	,	the	hospital's	anæsthetist	,	also	was	notified	,
医生	西蒙	D	.	埃利希	,	这	医院的	麻醉师	,	还	曾是	已通知	,

医院的麻醉师西蒙·D·埃利希医生也接到了通知。

[ænd; ənd] [zɪf] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] .

and	Ziff	was	carried	to	the	operating	room	.
和	齐夫	曾是	携带	到	这	操作	房间	.

齐夫被抬进了手术室。

[hɪə(r)]['dɒktə(r)] [ʃwa:ts] [pækt] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð] [gɔ:z] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd]

Here	Doctor	Schwartz	packed	the	wound	with	gauze	and	stopped	the	flow	of	blood
这里	医生	施瓦茨	包装	这	伤口	和	纱布	和	停止	这	流动	的	血

,

,

,

施瓦茨医生用纱布填塞伤口，止住了血。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɜ:k] [wen] ['dɒktə(r)] ['gʊdmən] [ə'raɪvd] .

and	everything	was	made	ready	to	start	work	when	Doctor	Goodman	arrived	.
和	一切	曾是	制成	准备好	到	开始	工作	什么时候	医生	古德曼	到达的	.

古德曼医生到达时，一切都已准备就绪，可以开始工作了。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɜ:dʒən] [ə'raɪvd] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [sʌm; səm] [kwɪk] [wɜ:k]

The	operating	surgeon	arrived	in	record	time	,	and	then	began	some	quick	work
这	操作	外科医生	到达的	在	记录	时间	,	和	然后	开始	一些	快的	工作

.

.

.

手术医生以最快的速度赶到，然后迅速开始了手术。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

The	flow	of	blood	had	to	be	stopped	in	the	first	place	,
这	流动	的	血	有	到	是	停止	在	这	第一的	地方	,

首先必须止住血流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	patient	anæsthetized	for	the	operation	.
和	这	病人	麻醉	为了	这	手术	.

患者在手术过程中被麻醉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃest] [weə(r)] [kʌt]['əʊpən][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['heməɪdʒ] ,

But	if	the	chest	where	cut	open	to	check	the	hemorrhage	,
但	如果	这	胸部	在哪里	切	打开	到	查看	这	出血	,

但如果切开胸部检查出血情况，

[ðə; ði] [lʌŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

the	lungs	would	have	collapsed	from	the	air	pressure	on	the	outside	,
这	肺	会	有	倒塌	从	这	空气	压力	在	这	外部	,

肺部会因外界气压而塌陷。

[səʊ][eə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

so	air	had	to	be	pumped	in	until	the	inflation	was	sufficient	to	resist
所以	空气	有	到	是	泵	在	直到	这	通货膨胀	曾是	充足的	到	抵抗

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

the	pressure	from	without	.
这	压力	从	没有	.

因此必须不断充气，直到充气量足以抵抗外部压力。

[ðɪs] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd]

This	process	was	combined	with	the	application	of	the	anæsthetic	by	the	method
这	过程	曾是	合并	和	这	应用	的	这	麻药	经过	这	方法

[nəʊn] [æz; əz] .

known	as	intertracheal	anæsthesia	.
已知	作为	气管间	麻醉	.

该过程与通过气管内麻醉法施用麻醉剂相结合。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

By	means	of	an	apparatus	operated	by	electricity	,
经过	方法	的	一个	设备	经营的	经过	电	,

通过一台由电力驱动的装置，

['iːθə(r)][wɒz; wəz] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [wɪð] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

ether	was	mixed	in	a	jar	with	air	in	the	proportion	considered	advisable	,
醚	曾是	混合	在	一个	罐	和	空气	在	这	部分	经过考虑的	建议	,

将乙醚与空气按适宜比例混合于罐中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['mɪkstʃə(r)] [fɔːst] [θruː] [ə; eɪ][tjuːb][fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪʃənts]

and	the	resultant	mixture	forced	through	a	tube	far	down	into	the	patient's
和	这	结果	混合物	强制	通过	一个	管子	远的	向下	进入	这	患者

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

然后将混合物通过导管注入患者喉咙深处。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɒz; wəz]

By	this	means	anæsthesia	was	produced	and	the	air	within	the	lungs	was
经过	这	方法	麻醉	曾是	生产	和	这	空气	之内	这	肺	曾是

[reɪzd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['preʃə(r)] .

raised	to	double	the	normal	pressure	.
提高	到	双倍的	这	普通的	压力	.

通过这种方法，产生了麻醉效果，肺内的空气压力升高到正常压力的两倍。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kə'læps] ,

With	the	patient	anæsthetized	and	the	lungs	secured	against	danger	of	collapse	,
和	这	病人	麻醉	和	这	肺	安全	反对	危险	的	坍塌	,

在对患者进行麻醉并采取措施防止肺部塌陷的情况下，

['dɒktə(r)] ['gʊdmən] [kʌt] [ə'weɪ] [θri:] [rɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brestbəʊn] .

Doctor	Goodman	cut	away	three	ribs	and	a	piece	of	the	breastbone	.
医生	古德曼	切	离开	三	肋骨	和	一个	片	的	这	胸骨	.

古德曼医生切除了三根肋骨和一部分胸骨。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] ,

He	found	the	chest	full	of	blood	,
他	成立	这	胸部	满的	的	血	,

他发现胸口全是血，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

and	this	had	to	be	drawn	off	before	anything	more	could	be	done	.
和	这	有	到	是	绘制	离开	前	任何事物	更多的	可以	是	完毕	.

必须先把这件事解决掉，才能进行其他工作。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

When	the	blood	was	cleared	away	,
什么时候	这	血	曾是	已清除	离开	,

血迹清除后，

['dɒktə(r)] ['gʊdmən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌperɪ'kɑ:dɪəm]

Doctor	Goodman	found	that	the	knife	had	made	a	big	cut	in	the	pericardium
医生	古德曼	成立	那	这	刀	有	制成	一个	大的	切	在	这	心包

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [gɒn] [fləʊn] ['nɪəli] [θri:] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntu:]

and	that	the	point	had	gone	flown	nearly	three	-	eighths	of	an	inch	into
和	那	这	观点	有	已消失	飞行	几乎	三	-	八分之一	的	一个	英寸	进入

[ðə; ði] [hɑ:t] .

the	heart	.
这	心	.

古德曼医生发现刀子在心包上划开了一个大口子，刀尖几乎刺入了心脏八分之三英寸。

[ðə; ði][məʊst] ['tɪklɪʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] — ['səʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:t] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]

The	most	ticklish	part	of	the	operation	followed	—	sewing	up	the	heart	while	it
这	最多	痒痒的	部分	的	这	手术	随后	—	缝纫	向上	这	心	尽管	它

[wɒz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

was	palpitating	.
曾是	心悸	.

手术中最棘手的部分来了——在心脏还在跳动的时候缝合它。

[wʌn] [stɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪt'self] ,

One	stitch	was	sufficient	to	close	the	wound	in	the	heart	itself	,
一	缝	曾是	充足的	到	关闭	这	伤口	在	这	心	本身	,

只需一针就能缝合心脏上的伤口。

[θri:] [mɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˌperɪ'kɑ:dɪəm] .

three	more	did	the	work	with	the	pericardium	.
三	更多的	做过	这	工作	和	这	心包	.

另有三人负责心包手术。

['dɒktə(r)] ['gʊdmən] [səʊd] [ðə; ði] [skɪn] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd] [zɪf] [wɒz; wəz] [pʊt]

Doctor	Goodman	sewed	the	skin	together	over	the	wound	,	and	Ziff	was	put
医生	古德曼	缝制的	这	皮肤	一起	超过	这	伤口	,	和	齐夫	曾是	放

[ə'weɪ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

away	to	recover	.
离开	到	恢复	.

古德曼医生将伤口处的皮肤缝合起来，齐夫被送进病房休养。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

He	came	out	of	the	operation	as	rapidly	as	could	have	been	expected	,
他	来了	出去	的	这	手术	作为	快速	作为	可以	有	到过	预期的	,

他手术后恢复得比预期的还要快。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪbz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,

and	except	that	the	protection	of	the	ribs	over	the	heart	will	be	missing	,
和	除了	那	这	保护	的	这	肋骨	超过	这	心	将要	是	丢失的	,

除此之外，肋骨对心脏的保护作用将不复存在。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] .

he	is	likely	to	be	in	no	way	the	worse	for	his	experience	.
他	是	可能	到	是	在	不	方式	这	更糟	为了	他的	经验	.

这次经历很可能不会对他造成任何负面影响。

[hæd; həd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪlimiːtə(r)] [ɔː(r)][səʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ,

Had	the	point	of	the	knife	gone	a	millimeter	or	so	farther	in	,
有	这	观点	的	这	刀	已消失	一个	毫米	或者	所以	更远	在	,

如果刀尖再深入一毫米左右，

[zɪf] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Ziff	never	would	have	lived	to	get	to	the	hospital	,
齐夫	绝不	会	有	居住地	到	得到	到	这	医院	,

齐夫根本不可能活着到达医院。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['hemərɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] .

as	the	consequent	hemorrhage	would	have	been	almost	instantly	fatal	.
作为	这	后果	出血	会	有	到过	几乎	即刻	致命的	.

因为由此引发的出血几乎会立即致命。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [depθ]

The	hospital	authorities	at	first	supposed	from	the	nature	and	depth
这	医院	当局	在	第一的	据称	从	这	自然	和	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stæbd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

of	the	wound	that	he	had	been	stabbed	in	a	fight	,
的	这	伤口	那	他	有	到过	刺伤	在	一个	斗争	,

医院方面最初根据伤口的性质和深度推测他是在打斗中被刺伤的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [ðæt] [zɪf] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]

and	it	was	not	until	a	day	or	two	ago	that	Ziff	recovered	sufficiently	to
和	它	曾是	不是	直到	一个	天	或者	二	前	那	齐夫	恢复	足够	到

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] .

tell	them	how	he	had	been	injured	.
告诉	他们	如何	他	有	到过	受伤	.

直到一两天前，齐夫才恢复到足以告诉他们他是如何受伤的程度。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

“	The	Lady	of	the	Lighthouse	.
“	这	女士	的	这	灯塔	.

“灯塔夫人。”

” ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['wʊdrʌf] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)]

”	Beautiful	Mrs	.	Helen	S	.	Woodruff	,	of	New	York	,	who	lived	in	darkness	for
”	美丽的	太太	.	海伦	S	.	伍德拉夫	,	的	新的	约克	,	WHO	居住地	在	黑暗	为了

[tuː] [j'iəz] ,

two	years	,
二	年	,

“美丽的纽约人海伦·S·伍德拉夫夫人，在黑暗中生活了两年，

[ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

is	now	working	hard	for	the	cause	of	the	blind	.
是	现在	在职的	难的	为了	这	原因	的	这	瞎的	.

现在正努力为盲人事业贡献力量。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] “ [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

In	her	own	time	of	trial	she	patiently	learned	to	“	see	through	her	fingers
在	她	自己的	时间	的	审判	她	耐心	学习	到	“	看	通过	她	手指

” [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

”	and	wrote	the	story	,
”	和	写道	这	故事	,

在她自己的磨难时期，她耐心地学会了“透过指缝看世界”，并写下了这个故事。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] .

“	The	Lady	of	the	Lighthouse	,	”	which	has	made	her	famous	.
“	这	女士	的	这	灯塔	,	”	哪个	有	制成	她	著名的	.

《灯塔夫人》让她名声大噪。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

When	her	sight	was	restored	by	a	marvelous	operation	,
什么时候	她	视线	曾是	恢复	经过	一个	奇妙	手术	,

通过一次神奇的手术，她的视力恢复了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)]

she	was	so	grateful	that	she	has	devoted	all	her	time	and	energy	for
她	曾是	所以	感激的	那	她	有	奉献	全部	她	时间	和	活力	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

the	benefit	of	the	New	York	Association	of	the	Blind	,
这	益处	的	这	新的	约克	协会	的	这	瞎的	,

她对此感激不尽，并将所有的时间和精力都投入到纽约盲人协会的事业中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['laɪthaʊs] ” [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

which	has	established	the	original	“	Lighthouse	”	in	New	York	.
哪个	有	已确立的	这	原来的	“	灯塔	”	在	新的	约克	.

它在纽约建立了最初的“灯塔”。

['mɪsɪz] . ['wʊdrʌf] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][sə'saɪəti] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [muːvɪz] ,

Mrs	.	Woodruff	is	the	first	society	woman	who	has	acted	for	the	“	movies	,
太太	.	伍德拉夫	是	这	第一的	社会	女士	WHO	有	行动	为了	这	“	电影	,

伍德拉夫夫人是第一位出演电影的社交名媛。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

”	and	she	only	consented	to	do	this	in	the	dramatization	of	her	story
”	和	她	仅有的	同意	到	做	这	在	这	戏剧化	的	她	故事

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

because	it	would	aid	the	cause	of	the	blind	.
因为	它	会	援助	这	原因	的	这	瞎的	.

她之所以同意在改编她的故事时这样做，只是因为这有助于盲人事业。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːks] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɔːl]

The	photo	play	which	illustrates	her	talks	on	the	blind	is	to	be	shown	all
这	照片	玩	哪个	图示	她	会谈	在	这	瞎的	是	到	是	所示	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

over	the	country	,
超过	这	国家	,

这部以她关于盲人演讲为主题的摄影剧将在全国范围内放映。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

for	charity	.
为了	慈善机构	.

为了慈善事业。

['hjuːmərəs] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['edɪtə(r)] .

Humorous	Exploits	of	Old	-	time	Editor	.
幽默	漏洞	的	老的	-	时间	编辑	.

老编辑的幽默轶事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ˈhenri] [ˈfæksən] , [huː] ,

For	a	short	time	immediately	preceding	the	Civil	War	,	Henry	Faxon	,	who	,
为了	一个	短的	时间	立即地	前	这	民用	战争	,	亨利	法克森	,	WHO	,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈlaɪtˌfʊt] [ˈvɪʃər] ,

according	to	William	Lightfoot	Vischer	,
根据	到	威廉	莱特富特	维舍尔	,

在内战爆发前不久的一段时间里，亨利·法克森（Henry Faxon）——据威廉·莱特富特·维舍尔（William Lightfoot Vischer）所述——

[wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈhjuːmə(r)] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈraɪtə(r)][ɒn]

was	the	“	father	of	American	newspaper	humor	,	”	was	a	special	writer	on
曾是	这	“	父亲	的	美国人	报纸	幽默	,	”	曾是	一个	特别的	作家	在

[ðə; ði] [ˈluːɪvɪl] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

the	Louisville	Journal	.
这	路易斯维尔	杂志	.

被誉为“美国报纸幽默之父”，曾是《路易斯维尔日报》的特约撰稿人。

[ˈɑːftəwəd] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ˈluːɪvɪl] [tuː; tə] [kəˈlʌmbiə] , [tɛn] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]

Afterward	he	went	from	Louisville	to	Columbia	,	Tenn	.	,	and	was	the
之后	他	去	从	路易斯维尔	到	哥伦比亚	,	田纳西州	.	,	和	曾是	这

[ˈedɪtə(r)] [ðeə(r)] ,

editor	there	,
编辑	那里	,

之后他从路易斯维尔去了田纳西州的哥伦比亚，并在那里担任编辑。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli]

for	perhaps	a	year	or	so	,	of	a	weekly	newspaper	;	but	he	really
为了	也许	一个	年	或者	所以	,	的	一个	每周	报纸	;	但	他	真的

[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈbʌfələʊ] ,

belonged	to	Buffalo	,
属于	到	水牛	,

或许有一年左右的时间，他为一家周报工作过；但他真正属于布法罗。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[ˈhenri] [ˈfæksən] , [fəˈmɪliəli] [kɔːld] [hæŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l]

Henry	Faxon	,	familiarly	called	Hank	,	was	a	man	of	innumerable
亨利	法克森	,	熟悉地	称为	汉克	,	曾是	一个	男人	的	无数

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

亨利·法克森，昵称汉克，是一位成就斐然的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈmeni] [tʌŋz] .

He	could	speak	many	tongues	.
他	可以	说话	许多	舌头	.

他精通多种语言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsɪŋɪŋ]

He	was	an	excellent	electrician	,	a	brilliant	musician	,	had	a	rich	singing
他	曾是	一个	出色的	电工	,	一个	杰出的	音乐家	,	有	一个	富有的	歌唱

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他是一位优秀的电工，一位才华横溢的音乐家，拥有一副浑厚的嗓音。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð] [sɔːŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	frequently	delighted	his	company	with	songs	that	he	sang	to	his	own
和	频繁地	高兴极了	他的	公司	和	歌曲	那	他	唱	到	他的	自己的

[ə'kʌmpənimənt] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

accompaniment	on	the	piano	.
伴奏	在	这	钢琴	.

他经常自弹自唱，逗得同伴们开心不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['drɑːftsmən] [ænd; ənd] [kɑː'tuːnɪst] ,

He	was	a	fine	draftsman	and	cartoonist	,
他	曾是	一个	美好的	绘图员	和	漫画家	,

他是一位优秀的绘图员和漫画家。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['pɪktʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .

and	often	made	pictures	with	his	pencil	that	were	full	of	fun	.
和	经常	制成	图片	和	他的	铅笔	那	是	满的	的	乐趣	.

他经常用铅笔画一些充满乐趣的画。

[ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'seld] , [ænd; ənd]

In	newspaper	work	he	wrote	with	a	humor	that	has	never	been	excelled	,	and
在	报纸	工作	他	写道	和	一个	幽默	那	有	绝不	到过	表现出色	,	和

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

in	a	broad	,
在	一个	广阔	,

他在报社工作中展现出的幽默感无人能及，而且涉猎广泛。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [staɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['waɪdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

exaggerated	style	,	which	was	not	widely	appreciated	in	his	day	.
夸张的	风格	,	哪个	曾是	不是	广泛	感谢	在	他的	天	.

他风格夸张，在当时并不被广泛欣赏。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd]

Indeed	,	he	was	the	originator	of	that	class	of	newspaper	humor	,	and
的确	,	他	曾是	这	鼻祖	的	那	班级	的	报纸	幽默	,	和

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pəʊɪt] [wɪ'ðɔːl] .

a	brilliant	poet	withal	.
一个	杰出的	诗人	此外	.

事实上，他是那类报纸幽默的创始人，同时也是一位才华横溢的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fæksən] [huː] [kɔːzd] ['blɔndin] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [pə'fɔːməns] [ɪn] [rəʊp]

It	was	Faxon	who	caused	Blondin	to	achieve	the	first	great	performance	in	rope
它	曾是	法克森	WHO	导致	布隆丁	到	达到	这	第一的	伟大的	表现	在	绳索

['wɔːkɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðæt] ['ɑːtɪst] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [ɪn] — [ænd; ənd][ɒn] — [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn]

walking	that	gave	that	artist	a	world	-	wide	fame	in	—	and	on	—	his	particular	line
步行	那	给予	那	艺术家	一个	世界	-	宽的	名声	在	—	和	在	—	他的	特别的	线

.

:

.

正是法克森让布隆丁在走钢丝表演中取得了第一次伟大的成就，使这位艺术家在他的表演领域享誉全球。

['fæksən] [ɪn'djuːst] ['blɔndin] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [naɪˌægrə]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]

Faxon	induced	Blondin	to	walk	across	Niagara	River	at	the	falls	the	first	time	the
法克森	诱导	布隆丁	到	走	穿过	尼亚加拉	河	在	这	瀑布	这	第一的	时间	这

[rəʊp]['wɔːkə(r)] [ə'temptɪd] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['perələs] [fiːt] ,

rope	walker	attempted	that	seemingly	perilous	feat	,
绳索	沃克	尝试过	那	似乎	危险的	特技	,

在布隆丁第一次尝试横跨尼亚加拉瀑布的走绳表演时，法克森诱使他走上了这条看似危险的路线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ['ɑːftəwəd] .

which	he	performed	so	many	times	afterward	.
哪个	他	执行	所以	许多	时代	之后	.

此后他多次表演过这个节目。

['fæksən][wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nju:zpeɪpə(r)][æt; ət]['bʌfələʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['ʌndə(r)]

Faxon	was	the	editor	of	a	little	newspaper	at	Buffalo	at	the	time	under
法克森	曾是	这	编辑	的	一个	小的	报纸	在	水牛	在	这	时间	在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

consideration	—	the	summer	of	1859	.
考虑	—	这	夏天	的	-	.

在当时（1859 年夏天），法克森是布法罗一家小报的编辑。

[ə; eɪ]['sɜ:kəs][hæd; həd]['strændɪd][ɪn]['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['frentʃmən] , [ei'mi:l]

A	circus	had	stranded	in	Buffalo	,	and	with	it	was	this	Frenchman	,	Emile
一个	马戏团	有	搁浅	在	水牛	,	和	和	它	曾是	这	法国人	,	埃米尔

- ['blɔndin] ,

Gravelot	Blondin	,
-	布隆丁	,

一个马戏团滞留在了布法罗，和它一起的还有这位法国人，埃米尔·格拉沃洛·布隆丹。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .

who	came	to	this	country	in	1855	.
WHO	来了	到	这	国家	在	-	.

1855年来到这个国家的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:t]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['sɜ:kəs] .

He	was	part	owner	of	the	broken	circus	.
他	曾是	部分	所有者	的	这	破碎的	马戏团	.

他是那家倒闭马戏团的合伙人之一。

['fæksən] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə]['blɔndin] , [ɔ:(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Faxon	took	a	fancy	to	Blondin	,	or	,	at	any	rate	,	sympathized	with	him	in	his
法克森	采取	一个	想要	到	布隆丁	,	或者	,	在	任何	速度	,	同情	和	他	在	他的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

法克森对布隆丹颇有好感，或者至少，他同情布隆丹的困境。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['θrɪlɪŋ] [fi:t] , ['fæksən] [ə'gri:d] [tu:; tə]

and	,	after	serious	discussion	of	the	proposed	thrilling	feat	,	Faxon	agreed	to
和	,	后	严肃的	讨论	的	这	建议的	惊险	特技	,	法克森	同意	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] ,

supply	the	paraphernalia	,
供应	这	用具	,

经过对这项惊险壮举的认真讨论，法克森同意提供所需的器材。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['blɔndin] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi]

at	the	cost	of	several	hundred	dollars	,	and	Blondin	declared	he	was	ready
在	这	成本	的	一些	百	美元	,	和	布隆丁	声明	他	曾是	准备好

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	perform	it	,
到	履行	它	,

布隆丁表示，他愿意花费几百美元来表演，并声称他已经准备好了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɒn][dʒu:n] - , - ,

which	he	did	for	the	first	time	on	June	30	,	1859	,
哪个	他	做过	为了	这	第一的	时间	在	六月	-	,	-	,

他第一次这样做是在1859年6月30日。

['leɪtə(r)] ['du:ɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ækt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]

later	doing	that	same	act	with	a	man	strapped	on	his	back	,	and	again	with	a
之后	正在做	那	相同的	行为	和	一个	男人	绑带	在	他的	后退	,	和	再次	和	一个

['wi:lbærəʊ] ,

wheelbarrow	,
独轮车	,

后来，他又背着一个人做了同样的动作，之后又推着一辆独轮车做了同样的动作。

[stəʊv] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] [wen] [ˌhɑːf'weɪ] ['əʊvə(r)]

stove	**,**	**and**	**cooking**	**utensils**	**,**	**with**	**which**	**he**	**cooked**	**a**	**meal**	**when**	**halfway**	**over**
火炉	,	和	烹饪	餐具	,	和	哪个	他	煮熟	一个	一顿饭	什么时候	半	超过

[ðə; ði] [rəʊp] .

the	**rope**	**.**
这	绳索	.

他带着炉灶和烹饪用具，在绳子滑到一半的时候用它们做了一顿饭。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['waɪdli] ['ædvətaɪzd] ; [greɪt] [ɪk'skɜːrʒən] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**thing**	**was**	**widely**	**advertised**	**;**	**great**	**excursions**	**went**	**to**	**see**	**it**	**.**
这	事物	曾是	广泛	广告	;	伟大的	短途旅行	去	到	看	它	.

这件事宣传得很广；很多旅行团都去参观了。

- [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Blondin's	**fame**	**and**	**fortune**	**were**	**made**	**.**
-	名声	和	财富	是	制成	.

布隆丁的名利由此而来。

['fæksən] [wɒz; wəz] ['hæpɪst] [wen] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

Faxon	**was**	**happiest**	**when**	**doing**	**something**	**to**	**relieve**	**the**	**distress**	**of**	**another**	**,**
法克森	曾是	最快乐	什么时候	正在做	某物	到	缓解	这	痛苦	的	其他	,

当法克森做着能减轻他人痛苦的事情时，他感到最快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔːr'əʊvə(r)] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ] .

and	**he**	**was**	**moreover**	**greatly**	**given**	**to**	**practical**	**joking**	**.**
和	他	曾是	而且	非常	给定	到	实际的	开玩笑	.

而且他还非常喜欢开玩笑。

[ðiːz] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn] [hɪm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [həʊks] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

These	**two**	**characteristics**	**in**	**him**	**produced**	**a**	**hoax**	**that**	**became**	**famous**	**at**	**the**	**time**	**.**
这些	二	特征	在	他	生产	一个	骗局	那	成为	著名的	在	这	时间	.

他身上的这两个特点导致了一场当时著名的骗局。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kɔːld] ['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

A	**little**	**south**	**of**	**Buffalo**	**is**	**a**	**beautiful**	**sheet**	**of**	**water**	**called**	**Silver**	**Lake**	**,**
一个	小的	南	的	水牛	是	一个	美丽的	床单	的	水	称为	银	湖	,

在布法罗以南不远处，有一片美丽的湖泊，叫做银湖。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mɪstəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**had**	**some**	**mysteries**	**about**	**it**	**.**
和	它	有	一些	谜团	关于	它	.

它还有一些未解之谜。

[ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [ðæt] ['saʊndɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['meʒə(r)] .

In	**its**	**center**	**was**	**a**	**deep**	**place**	**that**	**soundings**	**could**	**not**	**measure**	**.**
在	它是	中心	曾是	一个	深的	地方	那	探测	可以	不是	措施	.

它的中心是一个深不见底的地方，探测无法测量。

[ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]

Its	**waters**	**were**	**cold**	**as**	**ice**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**fish**	**or**	**other**	**living**
它是	水	是	寒冷的	作为	冰	,	和	那里	是	不	鱼	或者	其他	活的

['kriːtʃəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

creatures	**in**	**it**	**.**
生物	在	它	.

它的水冰冷刺骨，里面没有鱼类或其他生物。

[ɒn] [ɪts] [bæŋks] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [həʊ'tel] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]

On	**its**	**banks**	**a**	**man**	**had**	**built**	**a**	**fine**	**hotel**	**,**	**hoping**	**to**	**make**	**it**	**an**
在	它是	银行	一个	男人	有	建造	一个	美好的	酒店	,	希望	到	制作	它	一个

[ə'træktɪv] [rɪ'zɔːt] ,

attractive	**resort**	**,**
吸引人的	采取	,

河岸边，有人建了一家漂亮的酒店，希望将其打造成一个有吸引力的度假胜地。

[bʌt; bət] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈplenti] .

but	guests	were	few	and	tribulation	plenty	.
但	客人	是	很少	和	苦难	很多	.

但宾客寥寥，苦难却不少。

[ˈbæŋkrʌptsi] [ˈθret(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ˈfæksən] ,

Bankruptcy	threatened	,	and	the	landlord	told	his	troubles	to	Faxon	,
破产	威胁	,	和	这	房东	讲述	他的	麻烦	到	法克森	,

房东面临破产的威胁，他把自己的困境告诉了法克森。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .

who	had	run	down	there	for	a	few	days	'	rest	.
WHO	有	跑步	向下	那里	为了	一个	很少	天	-	休息	.

他们跑到那里休息几天。

[ˈfæksən] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

Faxon	fixed	up	a	plan	to	fill	the	hotel	.
法克森	固定的	向上	一个	计划	到	充满	这	酒店	.

法克森制定了一个让酒店客满的计划。

[ˈfæksən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒiːniəs] — [ə; eɪ]

Faxon	went	back	to	Buffalo	and	secured	the	services	of	another	genius	—	a
法克森	去	后退	到	水牛	和	安全	这	服务	的	其他	天才	—	一个

[məˈkænɪkl] [ˈdʒiːniəs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmən] ,

mechanical	genius	—	a	young	German	,
机械的	天才	—	一个	年轻的	德语	,

法克森回到布法罗，聘请了另一位天才——一位机械天才——一位年轻的德国人。

[huːz] [ˈəʊnli] [welθ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - .

whose	only	wealth	was	his	ingenuity	and	a	little	tinsmithery	.
谁	仅有的	财富	曾是	他的	独创性	和	一个	小的	-	.

他唯一的财富就是他的聪明才智和一点锡匠手艺。

[ˈfæksən] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .

Faxon	told	him	what	he	wanted	.
法克森	讲述	他	什么	他	通缉	.

法克森告诉他他想要什么。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .

The	German	jumped	at	the	idea	.
这	德语	跳了起来	在	这	主意	.

德国人欣然接受了这个提议。

[hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn] [ɔː(r)] [zɪŋk] [ˈmɒnstə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ˈsɜːpənt] .

He	constructed	a	great	tin	or	zinc	monster	like	a	sea	serpent	.
他	建造	一个	伟大的	锡	或者	锌	怪物	喜欢	一个	海	蛇	.

他用锡或锌制作了一个巨大的怪物，像一条海蛇。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [red] [maʊθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ] ,

It	had	an	immense	and	fearful	red	mouth	,	from	which	darted	a	forked	tongue	,
它	有	一个	巨大	和	可怕	红色的	嘴	,	从	哪个	飞镖	一个	分叉	舌头	,

它长着一张巨大而可怕的红色嘴巴，嘴里伸出一条分叉的舌头。

[ænd; ənd] [ɪts] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] [wɜːkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈælɪˌgeɪtərz] .

and	its	huge	jaws	worked	like	an	alligator's	.
和	它是	巨大的	下颚	工作	喜欢	一个	鳄鱼的	.

它巨大的下颚像鳄鱼一样运作。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

This	thing	was	so	anchored	near	the	deepest	place	in	the	lake	and	was	so
这	事物	曾是	所以	锚定	靠近	这	最深处	地方	在	这	湖	和	曾是	所以

[ə'reɪndʒd] [wɪð] ['pʊliz] [ænd; ənd]['tɪlə(r)] [rəʊps] ,

arranged	with	pulleys	and	tiller	ropes	,
安排	和	滑轮	和	耕耘机	绳索	,

这东西被牢牢地锚定在湖中最深处附近，并用滑轮和舵绳进行了布置。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sʌbˌselə(r)] [ɪn][ðə; ði]

or	something	of	that	nature	,	that	being	worked	from	a	secret	subcellar	in	the
或者	某物	的	那	自然	,	那	存在	工作	从	一个	秘密	地下室	在	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

或者类似的事情，比如在酒店的秘密地下室里进行的操作。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [leŋkθ; leŋθ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

it	could	be	made	to	dart	its	head	and	hideous	length	up	out	of	the	lake
它	可以	是	制成	到	镖	它是	头	和	可怕	长度	向上	出去	的	这	湖

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [bɪg] ['rɪplz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] .

and	lash	the	water	with	its	tail	until	it	would	send	big	ripples	to	the	shores	.
和	睫毛	这	水	和	它是	尾巴	直到	它	会	发送	大的	涟漪	到	这	海岸	.

可以驱使它将头和可怕的身子从湖里探出来，用尾巴抽打水面，直到激起巨大的涟漪传到岸边。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

Its	movements	were	so	rapid	and	eccentric	that	the	artificiality	of	the	thing
它是	移动	是	所以	迅速的	和	偏心	那	这	人工性	的	这	事物

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

could	not	be	detected	,
可以	不是	是	检测到	,

它的动作如此迅速而怪异，以至于人们根本无法察觉到它的人造性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['regjələ(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	it	had	no	regular	hours	for	appearance	,	but	was	a	sort	of
和	它	有	不	常规的	小时	为了	外貌	,	但	曾是	一个	种类	的

[ə; eɪ][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['sɜːpənt] .

a	go	-	as	-	you	-	please	serpent	.
一个	去	-	作为	-	你	-	请	蛇	.

它没有固定的出现时间，就像一条随心所欲的蛇。

['fæksən] [rəʊt] ['bleɪzɪŋ] ['kɒləms] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Faxon	wrote	blazing	columns	in	his	newspapers	about	it	.
法克森	写道	炽烈	列	在	他的	报纸	关于	它	.

法克森在报纸上就此事撰写了措辞激烈的专栏文章。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['meni] [leŋθs] [ɒv; əv] [ðæt] [sneɪk] [ɪn][ðem; ðəm]

The	newspapers	,	all	over	the	country	had	many	lengths	of	that	snake	in	them
这	报纸	,	全部	超过	这	国家	有	许多	长度	的	那	蛇	在	他们

,

,

,

全国各地的报纸上都刊登了那条蛇的各种长度的照片。

[ɪn] [wɜːd] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] .

in	word	paintings	and	other	picture	.
在	单词	绘画	和	其他	图片	.

用文字、绘画和其他图片来表达。

[ðə; ði][həʊ'tel] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] ,

The	hotel	became	crowded	,
这	酒店	成为	挤	,

酒店变得拥挤不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:d] [pʊt] [ʌp] [ʃedz] [ænd; ənd] [tents] [ɒn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]

and	the	landlord	put	up	sheds	and	tents	on	his	premises	and	filled	them
和	这	房东	放	向上	棚屋	和	帐篷	在	他的	前提	和	已填	他们

[wɪð] [gests] ,

with	guests	,
和	客人	,

房东在他的房产上搭起棚子和帐篷，并让客人住进去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔɪnd] ['mʌni] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .

and	he	coined	money	,	so	to	speak	.
和	他	创造	钱	,	所以	到	说话	.

可以说，他创造了财富。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['sɜ:pənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

The	monstrous	serpent	was	a	wonder	and	a	mystery	for	a	great	many
这	滔天	蛇	曾是	一个	想知道	和	一个	神秘	为了	一个	伟大的	许多

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [deɪz] ,

more	than	seven	days	,
更多的	比	七	天	,

这条巨蛇在七天多的时间里，一直是许多人眼中的奇观和谜团。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['strenjuəs] [flɒp] [wʌn] [deɪ] ,

but	at	last	,	in	a	specially	strenuous	flop	one	day	,
但	在	最后的	,	在	一个	特别	费力的	失败	一	天	,

但最终，在一次特别剧烈的摔倒中，

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][tɪn] ['sɜ:pənt] [tɜ:nd] [ɪts] [waɪt] ['beli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn]

the	apparatus	broke	and	that	old	tin	serpent	turned	its	white	belly	up	to	the	sun
这	设备	打破	和	那	老的	锡	蛇	转向	它是	白色的	腹部	向上	到	这	太阳

,

,

,

装置坏了，那条老旧的锡蛇把白色的肚子朝太阳翻了个面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [sneɪk] ['bɪznəs] [ɪk'spləʊdɪd] .

and	the	Silver	Lake	snake	business	exploded	.
和	这	银	湖	蛇	商业	爆炸了	.

银湖的蛇类生意也随之蓬勃发展。

['mi:ntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

the	landlord	had	become	as	rich	as	a	king	and	could	have	afforded
这	房东	有	变得	作为	富有的	作为	一个	国王	和	可以	有	提供

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][həʊ'tel] [ə'weɪ] ,

to	give	the	hotel	away	,
到	给	这	酒店	离开	,

房东已经富可敌国，完全有能力把酒店白送出去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [si:t] ,

but	he	used	it	for	many	years	as	a	country	seat	,
但	他	用过的	它	为了	许多	年	作为	一个	国家	座位	,

但他多年来一直将其用作乡间别墅。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv]

and	looked	complacently	at	his	fortune	as	a	monument	to	the	wit	of
和	看起来	自满地	在	他的	财富	作为	一个	纪念碑	到	这	有	的

[hæŋk]['fæksən][ænd; ənd][ðə; ði][krɪ'djuːlətɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

Hank	Faxon	and	the	credulity	of	mankind	.
汉克	法克森	和	这	轻信	的	人类	.

他沾沾自喜地将自己的财富视为汉克·法克森的智慧和人类轻信的丰碑。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [təʊld][baɪ][ɪ'lev(ə)n][men] .

How	to	Live	Long	,	Told	by	Eleven	Men	.
如何	到	居住	长的	,	讲述	经过	十一	男人	.

十一位男士讲述长寿之道。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] ?

What	is	the	secret	of	long	life	?
什么	是	这	秘密	的	长的	生活	?

长寿的秘诀是什么?

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['ɑːnsəz] , [nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

Probably	there	is	no	question	that	has	so	many	answers	,	nor	such	a	variety	of
大概	那里	是	不	问题	那	有	所以	许多	答案	,	也不	这样的	一个	种类	的

['ɑːnsəz] .

answers	.
答案	.

可能没有哪个问题像这个问题一样有这么多答案，也没有哪个问题的答案像这个问题一样多种多样。

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .

But	it's	still	the	big	question	.
但	它是	仍然	这	大的	问题	.

但这仍然是个大问题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [æt; ət]

The	other	day	eleven	recipes	for	long	lives	were	given	at	a	dinner	at
这	其他	天	十一	食谱	为了	长的	生活	是	给定	在	一个	晚餐	在

[ˌæmə'rɪləʊ] ,

Amarillo	,
阿马里洛	,

前几天在阿马里洛举行的一次晚宴上，有人分享了11个延年益寿的秘方。

['teksəs] , [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['kʌnɪŋəm] , ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪntɪəθ]

Texas	,	held	in	honor	of	the	Reverend	James	Cunningham	,	celebrating	his	ninetieth
德克萨斯州	,	握住	在	荣誉	的	这	牧师	詹姆斯	坎宁安	,	庆祝	他的	第九十

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

德克萨斯州举行了纪念詹姆斯·坎宁安牧师的庆祝活动，庆祝他九十岁生日。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [huːz] ['eɪdʒɪz][reɪndʒd][frɒm; frəm]

The	guests	were	veterans	of	the	Confederacy	,	whose	ages	ranged	from
这	客人	是	退伍军人	的	这	邦联	,	谁	年龄	范围	从

['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə] ['eɪti] - [wʌn] ,

seventy	-	five	to	eighty	-	one	,
七十	-	五	到	八十	-	一	,

来宾都是南方邦联的老兵，年龄在75岁到81岁之间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [təʊld] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

and	each	told	briefly	of	the	manner	of	living	that	had	enabled	him	to
和	每个	讲述	简要地	的	这	方式	的	活的	那	有	已启用	他	到

[riːtʃ] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

reach	old	age	and	retain	good	health	and	vigor	.
抵达	老的	年龄	和	保持	好的	健康	和	活力	.

他们都简要地讲述了自己能够长寿并保持健康活力的生活方式。

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] ['resəpɪz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [freʃ] [eə(r)] , ['aʊtdɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ,

In	substance	,	the	recipes	provide	for	hard	work	,	fresh	air	,	outdoor	living	,
在	物质	,	这	食谱	提供	为了	难的	工作	,	新鲜的	空气	,	户外的	活的	,

从本质上讲，这些食谱提倡辛勤劳动、呼吸新鲜空气和户外生活。

[ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] , [gʊd] ['hjuːmə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] [sliːp] , ['tempərəns]

the	avoidance	of	trouble	and	worry	,	good	humor	,	plenty	of	sleep	,	temperance
这	回避	的	麻烦	和	担心	,	好的	幽默	,	很多	的	睡觉	,	节制

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

,	and	the	avoidance	of	tobacco	.
,	和	这	回避	的	烟草	.

避免麻烦和忧虑，保持良好的心态，保证充足的睡眠，节制饮食，并且避免吸烟。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [maɪ]['hæbɪts][hæv; həv] [biːn] ['regjələ(r)] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['kʌnɪŋəm] .

“	For	fifty	years	my	habits	have	been	regular	,	”	said	Doctor	Cunningham	.
“	为了	五十	年	我的	习惯	有	到过	常规的	,	”	说	医生	坎宁安	.

“五十年来，我的生活习惯一直很规律，”坎宁安医生说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['keələs] .

“	Before	that	time	I	was	careless	.
“	前	那	时间	我	曾是	粗心	.

“在那之前，我比较粗心大意。”

[ðen] [aɪ] [went] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fɑːm] [wɜːk] .

Then	I	went	outdoors	and	engaged	in	farm	work	.
然后	我	去	户外	和	已订婚的	在	农场	工作	.

然后我到户外从事农活。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ,

The	change	was	marvelous	,
这	改变	曾是	奇妙	,

这种改变真是太棒了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][lɒn'dʒevəti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]

and	I	have	exceeded	the	record	for	longevity	that	has	appeared	in
和	我	有	超出	这	记录	为了	长寿	那	有	出现	在

['ʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

other	generations	of	the	family	.
其他	几代人	的	这	家庭	.

而且，我的寿命已经超过了家族其他几代人的纪录。

” ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [kɪd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ,

”	Captain	W	.	W	.	Kidd	has	been	a	carpenter	thirty	-	five	years	,
”	队长	W	.	W	.	基德	有	到过	一个	木匠	三十	-	五	年	,

“WW Kidd 上尉从事木匠工作已有三十五年了，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

and	naturally	has	spent	much	of	his	time	out	-	of	-	doors	.
和	自然	有	花费	很多	的	他的	时间	出去	-	的	-	门	.

因此，他大部分时间都在户外活动。

['regjələ(r)]['hæbɪts][ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['eɪti] [mɑːk] .

Regular	habits	and	care	of	his	health	enabled	him	to	pass	the	eighty	mark	.
常规的	习惯	和	关心	的	他的	健康	已启用	他	到	经过	这	八十	标记	.

规律的生活习惯和对健康的重视使他活过了八十岁。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [eɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

“	My	father	lived	to	be	ninety	-	eight	,	”	he	said	,	“	and	one	of	my
“	我的	父亲	居住地	到	是	九十	-	八	,	”	他	说	,	“	和	一	的	我的

['grænd,mʌðə] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] .

grandmothers	to	be	ninety	-	six	.
祖母们	到	是	九十	-	六	.

“我父亲活到了九十八岁，”他说，“我的一位祖母活到了九十六岁。”

[waɪl] [lɒŋ] [laɪf] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

While	long	life	runs	in	the	family	,
尽管	长的	生活	跑步	在	这	家庭	,

虽然长寿是家族遗传，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv][ə; eɪ]

I	am	sure	that	fresh	air	and	plenty	of	exercise	will	make	a	man	live	a
我	是	当然	那	新鲜的	空气	和	很多	的	锻炼	将要	制作	一个	男人	居住	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

我相信，呼吸新鲜空气和进行充足的运动能使人长寿。

" [dʒeɪ] . [el] . ['kɔːldwəl] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['plɑːstəd]

"	J	.	L	.	Caldwell	said	that	for	fifty	years	he	had	not	lived	in	a	plastered
"	J	.	L	.	卡德威尔	说	那	为了	五十	年	他	有	不是	居住地	在	一个	粉刷过的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

JL Caldwell说，他五十年来都没有住在粉刷过的房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnt]

and	that	he	attributes	to	that	fact	much	responsibility	for	his	excellent
和	那	他	属性	到	那	事实	很多	责任	为了	他的	出色的

[helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] .

health	and	long	life	.
健康	和	长的	生活	.

他认为，正是这一事实对他保持健康长寿起到了很大的作用。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['plɑːstəd] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,

“	Before	I	abandoned	the	plastered	house	,	"	he	said	,	“	I	was	in	poor	health	,
“	前	我	弃	这	粉刷过的	房子	,	"	他	说	,	“	我	曾是	在	贫穷的	健康	,

“在我离开那间粉刷过的房子之前，”他说，“我的身体很不好。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kəm'pleɪnts] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

and	after	it	I	had	no	physical	complaints	worth	mentioning	.
和	后	它	我	有	不	身体的	投诉	值得	提及	.

之后我没有出现任何值得一提的身体不适。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eksəsaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . "

I	have	had	exercise	sufficient	to	keep	up	circulation	.	"
我	有	有	锻炼	充足的	到	保持	向上	循环	.	"

我的运动量足以保持血液循环。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['wʌri] [ænd; ənd] [kɔːt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , " [sed] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hʌdsən]

“	I	have	always	avoided	worry	and	courted	good	humor	,	"	said	J	.	G	.	Hudson
“	我	有	总是	避免	担心	和	求爱	好的	幽默	,	"	说	J	.	G	.	哈德逊

.

:
.

“我一直避免忧虑，并追求幽默感，”JG Hudson说道。

“ [ai]['trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

“	I	attribute	my	long	life	to	my	service	in	the	army	as	a	soldier	,
“	我	属性	我的	长的	生活	到	我的	服务	在	这	军队	作为	一个	士兵	,

“我将自己的长寿归功于在军队服役的经历。”

" [sed] [ə; eɪ] . [biː] . .

"	said	A	.	B	.	Kinnebrew	.
"	说	一个	.	B	.	金尼布鲁	.

“AB Kinnebrew说道。”

“ [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd] [wiːk] .

“	**Before**	**entering**	**the**	**army**	**I**	**was**	**sickly**	**and**	**weak**	**.**
”	前	进入	这	军队	我	曾是	病弱的	和	虚弱的	.

“入伍前我体弱多病。”

[ðə; ði][kæmp][laɪf][ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ri'kjuːpəreit] [ˌem 'iː] ,

The	**camp**	**life**	**and**	**marches**	**and**	**excitement**	**recuperated**	**me**	**,**
这	营	生活	和	游行	和	激动	已康复	我	,

军营生活、行军和激动人心的经历让我恢复了活力。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

and	**thereafter**	**I**	**enjoyed**	**good**	**health**	**by**	**being**	**careful**	**of**	**my**	**habits**	**and**	**eating**	**.**
和	此后	我	享受	好的	健康	经过	存在	小心	的	我的	习惯	和	吃	.

”
”
”

此后，我通过注意生活习惯和饮食，一直保持着良好的健康状态。

“ [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['tempərətli] , ['iːt(ə)n] [kɔːs] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [slept] [wel] ,

“	**I**	**have**	**lived**	**temperately**	**,**	**eaten**	**coarse**	**victuals**	**,**	**and**	**slept**	**well**	**,**
”	我	有	居住地	温和地	,	吃	粗	食物	,	和	睡着了	出色地	,

“我生活节俭，饮食粗糙，睡眠充足。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mænz] [helθ] , ” [sed] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

and	**these**	**things**	**have**	**much**	**to**	**do**	**with**	**a**	**man's**	**health**	**,**	**”**	**said**	**J**	**.**	**H**	**.**
和	这些	事物	有	很多	到	做	和	一个	男人的	健康	,	”	说	J	.	H	.

['rɔkwel] .

Rockwell	**.**
洛克威尔	.

“这些事情与男人的健康息息相关，”JH Rockwell说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪn] ['ænsestri] .

“	**There**	**is**	**something**	**,**	**too**	**,**	**in**	**ancestry**	**.**
”	那里	是	某物	,	也	,	在	祖先	.

“血统中也蕴含着一些东西。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lækt] [bʌt; bət][fɔː(r)] [mʌnθs] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːk] ;

My	**father**	**lacked**	**but**	**four**	**months**	**reaching**	**the**	**century**	**mark**	**;**
我的	父亲	缺乏	但	四	几个月	到达	这	世纪	标记	;

我父亲距离百岁生日只差四个月；

[ə'nʌðə(r)] ['ænsestə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

another	**ancestor**	**lived**	**to**	**the**	**age**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**seven**	**.**
其他	祖先	居住地	到	这	年龄	的	一	百	和	七	.

另一位祖先活到了107岁。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [maɪ] ['ænsestri] [bæk] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

I	**have**	**traced**	**my**	**ancestry**	**back**	**three**	**hundred**	**years**	**,**
我	有	追踪	我的	祖先	后退	三	百	年	,

我的祖先可以追溯到三百年前，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

and	**find**	**that**	**a**	**majority**	**of**	**them**	**have**	**lived**	**beyond**	**the**	**age**	**of**
和	寻找	那	一个	多数	的	他们	有	居住地	超过	这	年龄	的

['eɪti] . ”

eighty	**.**	**”**
八十	.	”

并发现他们中的大多数人都活过了八十岁。”

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [wen] [aɪ] [left] [həʊm] , ” [sed] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['pætən] ,

“	**At**	**the**	**age**	**of**	**fourteen**	**,**	**when**	**I**	**left**	**home**	**,**	**”**	**said**	**W**	**.**	**J**	**.**	**Patton**	**,**
”	在	这	年龄	的	十四	,	什么时候	我	左边	家	,	”	说	W	.	J	.	巴顿	,

“我十四岁离家的时候，”WJ Patton说道。

“ [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] ['nevə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ɪn'tɔksɪkənt] [ɔː(r)] ['gæmb(ə)l] .

“	I	made	a	vow	to	myself	never	to	use	intoxicants	or	gamble	.
〃	我	制成	一个	发誓	到	我	绝不	到	使用	麻醉剂	或者	赌博	.

“我向自己发誓，永远不吸毒，也不赌博。”

[ai] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

I	have	worked	out	-	of	-	doors	most	of	the	time	since	the	war	,
我	有	工作	出去	-	的	-	门	最多	的	这	时间	自从	这	战争	,

自战争以来，我大部分时间都在户外工作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

and	much	of	the	time	have	slept	in	the	open	.
和	很多	的	这	时间	有	睡着了	在	这	打开	.

他们大部分时间都露宿街头。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

I	have	always	taken	plenty	of	exercise	.
我	有	总是	已采取	很多	的	锻炼	.

我一直以来都坚持大量的运动。

〃 [dʒeɪ] . [em] . [waɪt] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [juːst] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

”	J	.	M	.	White	said	he	had	never	used	tobacco	and	had	always	been
〃	J	.	M	.	白色的	说	他	有	绝不	用过的	烟草	和	有	总是	到过

['tempərət] ,

temperate	,
温带	,

JM White说他从不吸烟，而且一直很节制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] [tuː] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ]

and	he	believed	those	two	facts	were	largely	responsible	for	his	reaching
和	他	相信	那些	二	事实	是	很大程度上	负责任的	为了	他的	到达

[ə; eɪ] [raɪp] [əʊld] [eɪdʒ] .

a	ripe	old	age	.
一个	成熟	老的	年龄	.

他认为，正是这两个因素让他得以长寿。

['rɪtʃəd] [renz] [helθ] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Richard	Wren's	health	was	poor	before	he	entered	the	army	,
理查德	鹪鹩的	健康	曾是	贫穷的	前	他	进入	这	军队	,

理查德·雷恩入伍前身体状况很差。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [hɪm] [rəʊ'bʌst] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd]

but	the	change	made	him	robust	and	strong	,	and	he	has	enjoyed	good
但	这	改变	制成	他	强壮的	和	强的	,	和	他	有	享受	好的

[helθ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

health	to	this	day	.
健康	到	这	天	.

但这种改变使他变得强壮有力，至今身体一直很好。

[diː] . [el] . ['brɪt(ə)n] [sed] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['tempərət] ['hæbɪts] [hæd; həd] [kɔːzd]

D	.	L	.	Britain	said	hard	work	and	regular	and	temperate	habits	had	caused
D	.	L	.	英国	说	难的	工作	和	常规的	和	温带	习惯	有	导致

[hɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hæpi] [əʊld] [eɪdʒ] .

him	to	grow	into	a	stout	and	happy	old	age	.
他	到	生长	进入	一个	肥硕	和	快乐的	老的	年龄	.

DL Britain表示，辛勤工作和规律节制的生活习惯使他长成了一个身体健壮、幸福快乐的老人。

“ [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['neɪbəz] ,

“	I	have	never	had	any	trouble	with	my	neighbors	,
〃	我	有	绝不	有	任何	麻烦	和	我的	邻居	,

“我从来没有和邻居发生过任何矛盾。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [helθ] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

and	that	means	a	lot	in	the	matter	of	health	,	"	said	Doctor	W	.	A	.
和	那	方法	一个	很多	在	这	事情	的	健康	,	"	说	医生	W	.	一个	.

['lɑkɪt] .

Lockett	.
洛克特	.

“这对健康来说意义重大，”WA Lockett 医生说。

" ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪz] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['mɒtəʊ] , " [sed] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['saʊdər] .

"	Early	to	bed	and	early	to	rise	has	been	my	motto	,	"	said	J	.	H	.	Sowder	.
"	早期的	到	床	和	早期的	到	上升	有	到过	我的	座右铭	,	"	说	J	.	H	.	索德	.

:
.

“早睡早起是我的座右铭，”JH Sowder说道。

" ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['tempərət] , ['regjələ(r)] [ɪn] [maɪ] ['hæbɪts] ,

"	Added	to	that	I	have	been	temperate	,	regular	in	my	habits	,
"	额外	到	那	我	有	到过	温带	,	常规的	在	我的	习惯	,

此外，我一直生活节制，作息规律。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [θɪŋz] [ðæt] [mait] ['ɪndʒə(r)] [maɪ] [helθ] .

and	avoided	things	that	might	injure	my	health	.
和	避免	事物	那	可能	损伤	我的	健康	.

并避免做任何可能损害我健康的事情。

" ['brʌðəz] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] .

"	Brothers	as	Like	as	Two	Peas	.
"	兄弟	作为	喜欢	作为	二	豌豆	.

“兄弟俩就像两颗豌豆一样。”

['lezli] [ænd; ənd] ['hæli] ['wʊdkɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mə'riːn] [kɔː(r)]

Leslie	and	Hallie	Woodcock	are	brothers	,	who	have	the	entire	marine	corps
莱斯利	和	哈莉	鹬	是	兄弟	,	WHO	有	这	全部的	海洋	兵团

[æt; ət] [liːg] ['aɪlənd] , [nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .

at	League	Island	,	near	Philadelphia	.
在	联盟	岛	,	靠近	费城	.

莱斯利和哈利·伍德科克是兄弟俩，他们在费城附近的联盟岛拥有整个海军陆战队。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " [twɪnz] " [æz; əz] ['evə(r)] [meɪd] ['eni] [wʌn] [gɑːsp] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

They	are	as	remarkable	"	twins	"	as	ever	made	any	one	gasp	,	and	,	after
他们	是	作为	卓越	"	双胞胎	"	作为	曾经	制成	任何	一	喘气	,	和	,	后

[eɪt] [mʌnθs] ,

eight	months	,
八	几个月	,

他们是一对令人惊叹的“双胞胎”，八个月后，

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['feləʊ] [mə'riːnz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] - ['kænɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

their	officers	and	fellow	marines	of	Company	17	cannot	tell	them	apart	.
他们的	警官	和	同伴	海军陆战队	的	公司	-	不能	告诉	他们	除	.

他们的军官和17连的战友都分不清他们。

['lezli] [ænd; ənd] ['hæli] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd]

Leslie	and	Hallie	are	seventeen	years	and	twenty	years	old	and	enlisted
莱斯利	和	哈莉	是	十七	年	和	二十	年	老的	和	入伍

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

from	their	home	in	South	Carolina	.
从	他们的	家	在	南	卡罗莱纳	.

莱斯利和哈莉分别是十七岁和二十岁，她们从南卡罗来纳州的家乡应征入伍。

[æt; ət] [ɪn'lɪstmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['seprət]

At	enlistment	they	were	promised	that	they	would	never	be	placed	in	separate
在	征募	他们	是	承诺	那	他们	会	绝不	是	放置	在	分离

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

入伍时，他们被承诺永远不会被分配到不同的连队。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt]

Not	long	ago	a	disgusted	captain	was	for	assigning	them	to	different
不是	长的	前	一个	厌恶	队长	曾是	为了	分配	他们	到	不同的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

不久前，一位对将他们分配到不同公司感到不满的船长

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [ə'griːmənt] .

They	smiled	and	told	him	of	their	enlistment	agreement	.
他们	微笑	和	讲述	他	的	他们的	征募	协议	.

他们笑着告诉他他们的入伍协议。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [pə'liːs] ['djuːtiz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] ,

In	reading	the	list	of	those	detailed	for	various	police	duties	in	the	mornings	,
在	阅读	这	列表	的	那些	详细的	为了	各种各样的	警察	职责	在	这	早晨	,

在阅读每天早上详细列出的各项警务任务人员名单时，

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊdkɒk] .

the	company	officers	merely	mention	the	name	of	Woodcock	.
这	公司	警官	仅仅	提到	这	姓名	的	鹬	.

公司官员只是提到了伍德科克的名字。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn] [blɒnd] [jʌŋ] [twɪn] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

They	realize	that	one	blond	young	twin	will	report	for	duty	.
他们	意识到	那	一	金发	年轻的	双	将要	报告	为了	责任	.

他们意识到，其中一位金发碧眼的年轻双胞胎将前来报到。

['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] .

Further	investigation	is	useless	.
更远	调查	是	无用	.

进一步调查毫无用处。

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['hæli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	I've	done	a	pile	of	stuff	for	you	,	old	boy	,	”	said	Hallie	to	his	brother	.
“	我已经	完毕	一个	桩	的	东西	为了	你	,	老的	男生	,	”	说	哈莉	到	他的	兄弟	.

“老兄，我为你做了很多事，”霍利对他的兄弟说。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] — — ”

“	Remember	the	time	—	—	”
“	记住	这	时间	—	—	”

“记住那个时刻——”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lezli] .

“	I	know	you	stole	my	girl	about	a	month	ago	,	”	replied	Leslie	.
“	我	知道	你	偷窃	我的	女孩	关于	一个	月	前	,	”	回复	莱斯利	.

“我知道你大约一个月前抢走了我的女朋友，”莱斯利回答道。

“ [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['sɒlɪd] .

“	Thought	I	was	solid	.
“	想法	我	曾是	坚硬的	.

“我以为我很稳固。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”

But	she	never	knew	the	difference	.	”
但	她	绝不	知道	这	不同之处	.	”

但她从来都不知道其中的区别。

“ ['meɪbi] [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][sʌm; səm][g'ɜ:lz][ʌp][ɪn] [taʊn] ['bʌfələʊ] , ” [grɪnd] ['hæli] .

“	Maybe	we	haven't	got	some	girls	up	in	town	buffaloed	,	”	grinned	Hallie	.
”	或许	我们	还没有	得到	一些	女孩们	向上	在	镇	野牛	,	”	咧嘴一笑	哈莉	.

“也许我们镇上还有一些女孩被水牛迷住了，”哈莉咧嘴笑道。

“ [wen] [wi:; wi][get] [peɪd] [wi:; wi] [tɒs] [ə; eɪ][kɔɪn][tu:; tə] [si:] [hu:] [ɪz][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜ:st] .

“	When	we	get	paid	we	toss	a	coin	to	see	who	is	to	spend	his	money	first	.
”	什么时候	我们	得到	有薪酬的	我们	折腾	一个	硬币	到	看	WHO	是	到	花费	他的	钱	第一的	.

“我们拿到工资后，会抛硬币决定谁先花钱。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪnz] [gəʊz] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	one	that	wins	goes	uptown	and	sees	the	crowd	.
这	一	那	胜利	去	上城区	和	看到	这	人群	.

获胜者会去城里，观看人群表演。

['aʊə(r)] ['sæləriz] [ɑ:rnt] [fæt][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][lɑ:st][fər'evə(r)] ,

Our	salaries	aren't	fat	and	they	don't	last	forever	,
我们的	薪资	不是	胖的	和	他们	不	最后的	永远	,

我们的薪水并不丰厚，而且也不会永远持续下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rʌn] [ləʊ] ,

but	when	the	first	one	of	us	begins	to	run	low	,
但	什么时候	这	第一的	一	的	我们	开始	到	跑步	低的	,

但当我们中第一个人开始感到疲惫时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [steps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ,

the	other	one	steps	into	his	shoes	,
这	其他	一	步骤	进入	他的	鞋	,

另一个人接替了他的位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] [frendz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dəʊ] .

and	then	our	citizen	friends	think	that	there	is	only	one	of	us	and	that	one
和	然后	我们的	公民	朋友们	思考	那	那里	是	仅有的	一	的	我们	和	那	一

is	there	with	considerable	dough	.
是	那里	和	大量	面团	.

然后我们的市民朋友们就认为我们只有一个人，而且这个人很有钱。

” [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [smu:ð] [drɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

”	Each	of	the	boys	holds	in	his	voice	the	smooth	drawl	of	the	South	.
”	每个	的	这	男孩们	持有	在	他的	嗓音	这	光滑的	拖长音	的	这	南	.

“每个男孩的声音里都带着南方人特有的柔和口音。”

[wʌn] [kænt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [təʊnz] .

One	can't	tell	the	difference	between	the	tones	.
一	不能	告诉	这	不同之处	之间	这	音调	.

听不出这些音调之间的区别。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [smaɪlz] .

There	is	something	uncanny	in	the	similarity	of	the	two	smiles	.
那里	是	某物	不可思议	在	这	相似	的	这	二	微笑	.

这两个笑容的相似之处令人感到不可思议。

[ðeə(r)] [lɪps] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] [ə'laɪk] .

Their	lips	go	back	in	exactly	the	same	fashion	and	four	eyes	twinkle	alike	.
他们的	嘴唇	去	后退	在	确切地	这	相同的	时尚	和	四	眼睛	闪烁	同样	.

他们的嘴唇以完全相同的方式向后靠去，四只眼睛闪烁着同样的光芒。

[ðeɪ] [smaɪl] ['ɒf(ə)n] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [laɪfs] [wʌn][grænd][dʒəʊk] .

They	smile	often	,	too	,	for	to	them	the	resemblance	is	life's	one	grand	joke	.
他们	微笑	经常	,	也	,	为了	到	他们	这	相似	是	生活的	一	盛大	开玩笑	.

他们也经常微笑，因为对他们来说，这种相似之处是人生最大的玩笑。

[iːtʃ] [weɪs] - [paʊndz] ; [weəz] [æn; ən] [eɪt] [ʃuː] , [ə; eɪ] - - [θriː] / [fɔːr]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Each	weighs	149	pounds	;	wears	an	eight	shoe	,	a	14	-	3	/	4	collar	,	and	the
每个	重量	-	磅	;	穿着	一个	八	鞋	,	一个	-	-	3	/	4	衣领	,	和	这

[seɪm] [saɪz][hæt] .

same	size	hat	.
相同的	尺寸	帽子	.

每只体重 149 磅；穿 8 号鞋，14-3/4 号衣领，戴相同尺寸的帽子。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl]

One	or	two	of	the	men	have	discovered	that	one	of	the	twins	has	a	small
一	或者	二	的	这	男人	有	发现	那	一	的	这	双胞胎	有	一个	小的

[piːs] [tʃɪpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

piece	chipped	from	one	of	his	front	teeth	.
片	缺口	从	一	的	他的	正面	牙齿	.

其中一两个人发现，其中一个双胞胎的一颗门牙缺了一小块。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɒt][wʌn] , ” [əb'zɜːvd] [æn; ən][əʊld] ['sɑːdʒənt] : “ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] —

“	That	would	be	a	hot	one	,	”	observed	an	old	sergeant	:	“	Who	goes	there	—
“	那	会	是	一个	热的	一	,	”	观察到	一个	老的	军士	:	“	WHO	去	那里	—

['wʊdkɒk] ?

Woodcock	?
鹬	?

“那可真是个棘手的问题，”一位老士官评论道：“谁会去那里——伍德科克吗？”

[hɔːlt][ænd; ənd][ʌn'kʌvə(r)] [tuːθ] .

Halt	and	uncover	tooth	.
停止	和	揭露	齿	.

停下并露出牙齿。

” ['fɑːmə(r)][faindz] ['hɔːnɪts] - [nest] .

”	Farmer	Finds	Hornets	'	Nest	.
”	农民	发现	黄蜂队	-	巢	.

“农夫发现黄蜂窝。”

[siː] . [iː] . - , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kænzəs] - [ˌəʊklə'həʊmə][laɪn] ,

C	.	E	.	Demurr	,	a	farmer	living	near	the	Kansas	-	Oklahoma	line	,
C	.	E	.	-	,	一个	农民	活的	靠近	这	堪萨斯州	-	俄克拉荷马州	线	,

CE Demurr，一位居住在堪萨斯州和俄克拉荷马州交界处的农民，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,

found	a	hornets	'	nest	on	the	Chickaskia	River	,	and	believing	it	empty	,
成立	一个	大黄蜂	-	巢	在	这	-	河	,	和	相信	它	空的	,

在奇卡斯基亚河边发现了一个黄蜂窝，当时以为是空的。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

took	it	home	for	an	ornament	in	his	room	.
采取	它	家	为了	一个	装饰品	在	他的	房间	.

他把它带回家，放在房间里当装饰品。

- [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

Demurr	thought	nothing	more	of	it	until	the	next	day	,	when	he	heard	a
-	想法	没有什么	更多的	的	它	直到	这	下一个	天	,	什么时候	他	听到	一个

['bʌzɪŋ] [saʊnd] .

buzzing	sound	.
嗡嗡声	声音	.

德默尔当时并没有把这件事放在心上，直到第二天，他听到嗡嗡声。

[ðə; ði] ['hɔ:nɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['stju:pə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	hornets	,	which	had	been	awakened	from	their	stupor	by	the	fire	,
这	大黄蜂	,	哪个	有	到过	觉醒	从	他们的	昏迷	经过	这	火	,

被大火惊醒的黄蜂们，

[left] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:]

left	the	nest	and	made	things	lively	about	the	Demurr	home	for	the	next	few
左边	这	巢	和	制成	事物	热闹	关于	这	-	家	为了	这	下一个	很少

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

离开巢穴，在接下来的几个小时里，让德穆尔家热闹起来。

[ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] “ [bɔ:ld] [hedz] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:z]

All	efforts	to	dislodge	the	“	bald	heads	”	were	unavailing	until	the	room	doors
全部	努力	到	松动	这	“	秃	头部	”	是	徒劳无功	直到	这	房间	门

[wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bɜ:n] [aʊt] .

were	closed	and	the	fire	permitted	to	burn	out	.
是	关闭	和	这	火	允许	到	烧伤	出去	.

所有试图将“秃头”赶走的努力都徒劳无功，直到房门关闭，火势熄灭。

[ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [bɪ'keɪm] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [kɪld] .

The	hornets	became	benumbed	with	the	cold	and	were	easily	killed	.
这	大黄蜂	成为	麻木	和	这	寒冷的	和	是	容易地	被杀	.

黄蜂被冻得麻木，很容易就被杀死了。

[ə; eɪ] [smɑ:t] ['jʌŋstə(r)] .

A	Smart	Youngster	.
一个	聪明的	青少年	.

一个聪明的年轻人。

[tu:] ['wɪmɪn] [hu:z] ['hʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] [went]

Two	women	whose	husbands	are	members	of	the	faculty	of	Oberlin	College	went
二	女性	谁	丈夫们	是	成员	的	这	学院	的	奥柏林	大学	去

[tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [prə'fɛsərz] [waɪf] .

to	call	on	the	new	professor's	wife	.
到	称呼	在	这	新的	教授们	妻子	.

两位丈夫是奥柏林学院教员的女士去拜访了新教授的妻子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

They	were	shown	into	a	room	where	the	small	daughter	of	the	house	was
他们	是	所示	进入	一个	房间	在哪里	这	小的	女儿	的	这	房子	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他们被带进一个房间，屋里的小女儿正在玩耍。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊstəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ri'mɑ:k] [tu:; tə]

While	awaiting	the	appearance	of	their	hostess	,	one	of	the	ladies	remarked	to
尽管	等待中	这	外貌	的	他们的	女主人	,	一	的	这	女士们	评论	到

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

在等待女主人出现的时候，其中一位女士对她的朋友说：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

at	the	same	time	nodding	toward	the	little	girl	.
在	这	相同的	时间	点头	朝向	这	小的	女孩	.

同时向小女孩点了点头。

“ [nɒt] ['veri] [piː] - [ɑː(r)] - [iː] - [tiː] - [tiː] - [waɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Not very p - r - e - t - t - y , is she ?
“ 不是 非常 p - r - e - t - t - 是 , 是 她 ?

“她长得不太漂亮，是吧？”

” ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
” spelling the word so that the child should not understand .
” 拼写 这 单词 所以 那 这 孩子 应该 不是 理解 .

“故意拼写出这个词，让孩子听不懂。”

['ɪnstəntli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
Instantly , before there was time for the friend to reply , came the answer
即刻 , 前 那里 曾是 时间 为了 这 朋友 到 回复 , 来了 这 回答
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] :
from the little girl :
从 这 小的 女孩 :

还没等朋友回复，小女孩就立刻给出了答案：

“ [nəʊ] , [nɒt] ['veri] [piː] - [ɑː(r)] - [iː] - [tiː] - [tiː] - [waɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːfli] [es] - [em] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [tiː] .
“ No , not very p - r - e - t - t - y , but awfully s - m - a - r - t .
“ 不 , 不是 非常 p - r - e - t - t - 是 , 但 非常 s - 米 - 一个 - r - t .

“不，长得不算漂亮，但非常聪明。”

” [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rætlsneɪk] [flæg] .
” The Original Rattlesnake Flag .
” 这 原来的 响尾蛇 旗帜 .

“原版响尾蛇旗。”

[ˌpɛnsəl'veɪniəz] [steɪt] [mju'ziːəm] , [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] ,
Pennsylvania's State museum , at Harrisburg ,
宾夕法尼亚州的 状态 博物馆 , 在 哈里斯堡 ,

宾夕法尼亚州立博物馆，位于哈里斯堡

[hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['relɪks] [haʊzd] [ðeə(r)] .
has just received one of the most precious of the historic relics housed there .
有 只是 已收到 一 的 这 最多 宝贵的 的 这 历史性 遗物 房屋 那里 .

刚刚收到馆内收藏的最珍贵的历史文物之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rætlsneɪk] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
It is the original rattlesnake flag of the Revolutionary War ,
它 是 这 原来的 响尾蛇 旗帜 的 这 革命者 战争 ,

这是美国独立战争时期最初的响尾蛇旗。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['bænə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the oldest banner representing what is now the United States .
这 最老 横幅 代表 什么 是 现在 这 团结的 各州 .

代表如今美国的最古老的旗帜。

[ðə; ði] [flæg] [wɒz; wəz] ['dəʊneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [kreɪg] , [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ['kaʊnti] ,
The flag was donated by the heirs of Samuel Craig , of Westmoreland County ,
这 旗帜 曾是 捐赠 经过 这 继承人 的 塞缪尔 克雷格 , 的 韦斯特摩兰 县 ,

这面旗帜是由韦斯特摩兰县塞缪尔·克雷格的继承人捐赠的。

[huː] [daɪd] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
who died six years ago .
WHO 死亡 六 年 前 .

六年前去世的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːbeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪg] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	forbears	of	the	Craigs	carried	it	in	the	early	days	of	the
一	的	这	祖先	的	这	克雷格斯	携带	它	在	这	早期的	天	的	这

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	.
革命	.

克雷格家族的一位祖先在革命初期就携带了它。

['edmənd] [es] . [kreɪg] , [ɒv; əv] [njuː] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][piː] . [em] . [hɪl] , [ɒv; əv] ['griːnzbɜːrg] , [tuː]

Edmund	S	.	Craig	,	of	New	Alexandria	,	and	P	.	M	.	Hill	,	of	Greensburg	,	two
埃德蒙	S	.	克雷格	,	的	新的	亚历山大	,	和	P	.	M	.	爬坡道	,	的	格林斯堡	,	二

[ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz] ,

of	the	donors	,
的	这	捐赠者	,

来自新亚历山大的埃德蒙·S·克雷格和来自格林斯堡的P·M·希尔是两位捐赠者。

[tʊk] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

took	the	flag	to	the	museum	.
采取	这	旗帜	到	这	博物馆	.

我把旗帜带到了博物馆。

['dʒesi] [iː] . [biː] . ['kʌnɪŋəm] , [eks] - ['depjuti] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

Jesse	E	.	B	.	Cunningham	,	ex	-	deputy	attorney	general	and	a	former
杰西	E	.	B	.	坎宁安	,	前任	-	副	律师	一般的	和	一个	以前的

['wɛst'mɔːrlənd] ['kaʊnti] [mæn] ,

Westmoreland	County	man	,
韦斯特摩兰	县	男人	,

杰西·E·B·坎宁安，前副检察长，前威斯特摩兰县居民

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['relɪk][tuː; tə] ['tɒməs] [lɪntʃ] [mɒnt'gɒməri] ,

accompanied	the	pair	and	presented	the	relic	to	Thomas	Lynch	Montgomery	,
伴随	这	一对	和	呈现	这	遗迹	到	托马斯	林奇	蒙哥马利	,

陪同两人并将圣物赠予托马斯·林奇·蒙哥马利。

[steɪt] [laɪ'breəriən][ænd; ənd][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

State	librarian	and	curator	of	the	museum	.
状态	图书管理员	和	馆长	的	这	博物馆	.

州立图书馆馆长兼博物馆馆长。

[ðə; ði][flæg][ɪz] [red] ,

The	flag	is	red	,
这	旗帜	是	红色的	,

旗帜是红色的。

[wɪð] [ðə; ði] [kɔɪld] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] " [doʊnt] [tred] [ɒn][ˌem 'iː] " ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

with	the	coiled	rattlesnake	and	the	"	Don't	Tread	on	Me	"	warning	in	the	center	.
和	这	卷曲	响尾蛇	和	这	"	不	踏	在	我	"	警告	在	这	中心	.

中间是盘绕的响尾蛇和"勿踩我"的警告语。

[ðə; ði] ['wiːkli] - , [məʊst] [juˈniːk] ['peɪpə(r)] .

The	Weekly	101	,	Most	Unique	Paper	.
这	每周	-	,	最多	独特的	纸	.

每周101，最具特色的报纸。

['rɒbət] [ɑː(r)] . [fɪts'dʒerəld] , [ɒv; əv] ['lɔːrənsbɜːrg] , [ɪnd] . ,

Robert	R	.	Fitzgerald	,	of	Lawrenceburg	,	Ind	.	,
罗伯特	拉	.	菲茨杰拉德	,	的	劳伦斯堡	,	印度	.	,

印第安纳州劳伦斯堡的罗伯特·R·菲茨杰拉德

[ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [juˈniːk] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['wiːkli] - .

is	the	editor	of	the	most	unique	newspaper	in	the	world	—	The	Weekly	101	.
是	这	编辑	的	这	最多	独特的	报纸	在	这	世界	—	这	每周	-	.

他是世界上最独特的报纸——《每周101》的编辑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [liːd] [ˈpens(ə)l] [θruːˈaʊt] ,

It	is	printed	in	lead	pencil	throughout	,
它	是	打印	在	带领	铅笔	自始至终	,

通篇都是用铅笔写成的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [rʌn] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈpeɪʤɪz][ɒv; əv] [ˈstændəd] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][saɪz] .

though	the	editions	run	from	eight	to	twenty	pages	of	standard	newspaper	size	.
尽管	这	版本	跑步	从	八	到	二十	页面	的	标准	报纸	尺寸	.

虽然每期报纸的页数从八页到二十页不等，都是标准报纸大小。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ˈkɒmɪk] [ˈsekʃ(ə)n] — [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz][hænd] -

The	advertisements	,	illustrations	,	comic	section	—	everything	about	the	paper	is	hand	-
这	广告	,	插图	,	漫画	部分	—	一切	关于	这	纸	是	手	-

['letəd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

lettered	by	the	editor	,
字母	经过	这	编辑	,

报纸上的广告、插图、漫画版块——所有内容都是编辑手写的。

[huː] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ɒv; əv] “ [ˈmuːni] [ˈmiŋgl] .

who	prefers	to	hide	himself	behind	the	pseudonym	of	“	Mooney	Mingles	.
WHO	偏好	到	隐藏	他自己	在后面	这	笔名	的	“	穆尼	明格尔斯	.

他更喜欢用“Mooney Mingles”这个化名来隐藏自己。

” [fɪtsˈdʒerəld] [ɪz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ]

”	Fitzgerald	is	twenty	years	old	,	and	started	his	paper	more	than	a	year	ago
”	菲茨杰拉德	是	二十	年	老的	,	和	开始	他的	纸	更多的	比	一个	年	前

.

.
.

“菲茨杰拉德今年二十岁，他的报纸创办于一年多前。”

[tuː] [ɪˈdɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ˈwiːkli] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɪˈdɪʃnz]

Two	editions	are	turned	out	weekly	,	and	,	thus	far	,	more	than	170	editions
二	版本	是	转向	出去	每周	,	和	,	因此	远的	,	更多的	比	-	版本

[hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] .

have	been	printed	.
有	到过	打印	.

每周出版两期，迄今为止已印刷超过 170 期。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [ɪˈdɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['pens(ə)ld] [ɒn] [waɪt] [prɪnt] ['peɪpə(r)] ,

The	regular	editions	are	penciled	on	white	print	paper	,
这	常规的	版本	是	铅笔画	在	白色的	打印	纸	,

普通版是用铅笔在白色打印纸上绘制的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['ekstrə][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɒn]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kwɒləti] [ænd; ənd]

but	the	baseball	extra	is	generally	done	on	paper	of	a	better	quality	and
但	这	棒球	额外的	是	一般来说	完毕	在	纸	的	一个	更好的	质量	和

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [griːn] [ʃiːt] .

known	as	the	“	green	sheet	.
已知	作为	这	“	绿色的	床单	.

但棒球的额外内容通常是在质量更好的纸张上完成的，被称为“绿纸”。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [ænd; ənd]['eɪbli]

”	In	this	supplement	the	baseball	events	of	the	week	are	briefly	and	ably
”	在	这	补充	这	棒球	活动	的	这	星期	是	简要地	和	能够

[rɪˈpɔːtɪd] .

reported	.
据报道	.

“本增刊对本周的棒球赛事进行了简明扼要、条理清晰的报道。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə]

A	special	edition	was	recently	turned	out	to	become	a	part	of	the	Indiana
一个	特别的	版	曾是	最近	转向	出去	到	变得	一个	部分	的	这	印第安纳州

[ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

exhibit	at	the	Panama	-	Pacific	Exposition	.
展览	在	这	巴拿马	-	太平洋	展览	.

最近推出了一款特别版，作为巴拿马太平洋博览会印第安纳州展区的一部分。

[ə'nʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

Another	special	number	was	sent	to	President	Wilson	,
其他	特别的	数字	曾是	发送	到	总统	威尔逊	,

另一份特别的号码被寄给了威尔逊总统，

[huː] [kən'grætʃuˌleit] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ['nesəsəri] [tuː; tə]

who	congratulated	the	editor	upon	the	patience	and	ingenuity	necessary	to
WHO	恭喜	这	编辑	之上	这	耐心	和	独创性	必要的	到

[prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

produce	such	a	newspaper	.
生产	这样的	一个	报纸	.

有人祝贺编辑展现了制作这样一份报纸所需的耐心和创造力。

[ðə; ði] ['wiːkli] - [ɪz] [prɪ'peəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [speə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

The	Weekly	101	is	prepared	during	the	editor's	spare	hours	,	and	these	are
这	每周	-	是	准备	期间	这	编辑的	空闲的	小时	,	和	这些	是

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

《每周101》是编辑利用空闲时间撰写的，而他的空闲时间有限。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɪts'dʒerəld] [wɜːks] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['fæktri; 'fæktəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]

because	Fitzgerald	works	ten	hours	a	day	in	a	local	factory	to	support	his
因为	菲茨杰拉德	作品	十	小时	一个	天	在	一个	当地的	工厂	到	支持	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [faɪv] .

mother	and	a	family	of	five	.
母亲	和	一个	家庭	的	五	.

因为菲茨杰拉德每天在当地一家工厂工作十个小时，以养活他的母亲和一家五口人。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['njuːzpeɪpə(r)] [plɑːnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

The	ambitious	young	man	is	anxious	to	own	a	real	newspaper	plant	,	because	,
这	雄心勃勃	年轻的	男人	是	焦虑的	到	自己的	一个	真实的	报纸	植物	,	因为	,

[æz; əz] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ,

as	he	complains	,
作为	他	抱怨	,

这位雄心勃勃的年轻人渴望拥有一家真正的报社，因为正如他抱怨的那样，

[ðə; ði] [pres] [hiː; hi] [naʊ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['friːkwəntli] [breɪks] [daʊn] [θruː] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['raɪtərz]

the	press	he	now	uses	frequently	breaks	down	through	an	attack	of	writer's
这	按	他	现在	用途	频繁地	休息	向下	通过	一个	攻击	的	作家的

[kræmp] .

cramp	.
抽筋	.

他现在使用的印刷机经常因为写作痉挛而发生故障。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sɑːmp(ə)l]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ['ɛdɪtərz] [wɜːk] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Those	who	have	received	sample	pages	of	the	pencil	editor's	work	say	that	the
那些	WHO	有	已收到	样本	页面	的	这	铅笔	编辑的	工作	说	那	这

[jʌŋ] [mæn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['editəz]

young	man	seems	to	be	competent	to	take	his	place	among	the	live	editors
年轻的	男人	似乎	到	是	胜任的	到	拿	他的	地方	之中	这	居住	编辑

[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

看过这位铅笔编辑作品样稿的人都说，这位年轻人似乎有能力跻身当今优秀编辑之列。

['lɔːrənsbɜːrg] [ɪz] [ɔːl'redi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [juː'niːk] ['wiːkli] ,

Lawrenceburg	is	already	proud	of	his	remarkable	and	unique	weekly	,
劳伦斯堡	是	已经	自豪的	的	他的	卓越	和	独特的	每周	,

劳伦斯堡已经为他那非凡而独特的每周计划感到自豪了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['dʌbli] [praʊd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtə(r)]

but	the	thriving	little	city	will	probably	be	doubly	proud	when	the	young	editor
但	这	熙	小的	城市	将要	大概	是	双倍	自豪的	什么时候	这	年轻的	编辑

['lɔːntʃɪz] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] .

launches	forth	into	the	regular	channels	of	newspaper	work	.
发射	前进	进入	这	常规的	频道	的	报纸	工作	.

但当这位年轻的编辑正式进入报社的日常工作中时，这座欣欣向荣的小城可能会感到双倍的自豪。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [ʃiːts] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]

The	following	paragraph	is	from	one	of	the	sample	sheets	submitted	by	our
这	下列的	段落	是	从	一	的	这	样本	纸张	提交	经过	我们的

[ˌkɒrə'spɒndənt] :

correspondent	:
通讯员	:

以下段落摘自我们通讯员提交的其中一份样本表格：

“ [ðə; ði] - ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] [jɪə(r)][əʊld][nekst] [wiːk] .

“	The	101	Weekly	newspaper	will	be	just	one	year	old	next	week	.
”	这	-	每周	报纸	将要	是	只是	一	年	老的	下一个	星期	.

《101周刊》下周就满一周年了。

['muːni] ['miŋgl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['edɪtə(r)] , [hæz; həz] [plænd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

Mooney	Mingles	,	the	little	editor	,	has	planned	to	put	out	a	big	special	edition
穆尼	明格尔斯	,	这	小的	编辑	,	有	计划	到	放	出去	一个	大的	特别的	版

[ɒn] [ðæt] [deɪ] .

on	that	day	.
在	那	天	.

小编辑穆尼·明格尔斯计划在那天出版一期大型特刊。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [jɪə(r)] ['muːni] [hæz; həz][nɒt] , [laɪk] ['hʌndrədz] — [jes] , [laɪk] [θ'aʊzəndz] — [ɒv; əv]

During	this	whole	year	Mooney	has	not	,	like	hundreds	—	yes	,	like	thousands	—	of
期间	这	所有的	年	穆尼	有	不是	,	喜欢	数百	—	是的	,	喜欢	数千	—	的

['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

other	boys	,	wasted	his	time	,
其他	男孩们	,	浪费	他的	时间	,

在这一整年里，穆尼不像成百上千的其他男孩那样虚度光阴。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] ['moʊmənts] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [dʒʌst] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒpiz] ,

but	during	all	of	his	spare	moments	has	published	just	160	of	these	copies	,
但	期间	全部	的	他的	空闲的	时刻	有	已发布	只是	-	的	这些	副本	,

但他利用所有空闲时间，只出版了其中的160册。

[ɔːl] ['prɪntɪd] [baɪ][hænd] .

all	printed	by	hand	.
全部	打印	经过	手	.

全部手工印刷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtə(r)][hæz; həz][sent] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pens(ə)ld]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

The	young	editor	has	sent	copies	of	this	penciled	newspaper	to	the	exposition
这	年轻的	编辑	有	发送	副本	的	这	铅笔画	报纸	到	这	展览

[æt; ət][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

at	San	Francisco	,
在	圣	弗朗西斯科	,

这位年轻的编辑将这份用铅笔绘制的报纸寄到了旧金山世博会。

[kæl] . , [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [nju:] [jɔ:k] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , ['kænzəs] ['sɪti] , [dɪ'trɔɪt] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] ,

Cal	.	,	to	Chicago	,	New	York	,	Indianapolis	,	Kansas	City	,	Detroit	,	London	,	England	,
卡尔	.	,	到	芝加哥	,	新的	约克	,	印第安纳波利斯	,	堪萨斯州	城市	,	底特律	,	伦敦	,	英格兰	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] ,

and	many	other	large	cities	,
和	许多	其他	大的	城市	,

从加利福尼亚州到芝加哥、纽约、印第安纳波利斯、堪萨斯城、底特律、英国伦敦以及许多其他大城市，

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [baɪ] - , - , - ['pi:p(ə)l] .

and	figures	that	it	has	been	seen	by	10	,	000	,	000	people	.
和	数据	那	它	有	到过	已见	经过	-	,	-	,	-	人们	.

据估计，已有 1000 万人观看过该视频。

" [ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]

"	The	Nick	Carter	Stories
"	这	缺口	卡特	故事

《尼克·卡特的故事》

['ɪʃu:d] ['evri] ['sætədeɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlәd] ['kʌvəz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [wɜ:θ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔ:n] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evə(r)] [kən'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [test][ɒv; əv][taɪm][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

704	—	Written	in	Red	.
-	—	书面	在	红色的	.

704——用红色字体写成。

- — [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

707	—	Rogues	of	the	Air	.
-	—	流氓	的	这	空气	.

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

709	—	The	Bolt	from	the	Blue	.
-	—	这	螺栓	从	这	蓝色的	.

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'feə(r)] .

710	—	The	Stockbridge	Affair	.
-	—	这	斯托克布里奇	事务	.

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

711	—	A	Secret	from	the	Past	.
-	—	一个	秘密	从	这	过去的	.

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][hænd] .

712	—	Playing	the	Last	Hand	.
-	—	玩耍	这	最后的	手	.

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði]['ælərˌtɑːn] [m'ɪlɪənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndə(r)] - [spɜː(r)] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɒt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kʌmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævən] ['mɪst(ə)ri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɔːtʃuːn] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'ti:k] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [blu:] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [klu:] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:d] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'nəʊniː] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔ:l] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['naiilist, 'ni:-] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .

815	**—**	**Ninety**	**-**	**nine**	**—**	**and**	**One**	**.**
-	—	九十	-	九	—	和	一	.

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .

816	**—**	**Coin**	**Number**	**77**	**.**
-	—	硬币	数字	-	.

816—硬币编号 77。

[nju:] ['sɪəri:z]

NEW	**SERIES**
新的	系列

新系列

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]

NICK	**CARTER**	**STORIES**
缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

1	**—**	**The**	**Man**	**from**	**Nowhere**	**.**
1	—	这	男人	从	无处	.

1—来自无名之地的人。

[ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

2	**—**	**The**	**Face**	**at**	**the**	**Window**	**.**
2	—	这	脸	在	这	窗户	.

2—窗边的脸。

[θri:] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .

3	**—**	**A**	**Fight**	**for**	**a**	**Million**	**.**
3	—	一个	斗争	为了	一个	百万	.

3—为一百万美元而战。

[fɔ:r] — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .

4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

5	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	**—**	**Nick**	**Carter**	**as**	**a**	**Mill**	**Hand**	**.**
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	**—**	**A**	**Single**	**Clew**	**.**
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['eməræld] [sneɪk] .

8	**—**	**The**	**Emerald**	**Snake**	**.**
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

9	**—**	**The**	**Currie**	**Outfit**	**.**
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] [eə'res; 'eərəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnaped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wəːʃipə] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pə(r)] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:tʃi:] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [klu:] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θru:] [dɑ:k] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑ:st] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [æt; ət] ['lɪndən] [fel] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz]['paʊə(r)] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kuːpɒn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑːns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kɪdnæpə(r)] .
124 — The Girl Kidnaper .
- — 这 女孩 绑架者 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [wat] [tʃɑːŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['brəʊkən][bɑːrz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treitə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

['deɪtɪd] [meɪ] 22d , - .
Dated May 22d , 1915 .
日期 可能 22d , - .

日期为1915年5月22日。

- — [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

['deɪtɪd] [meɪ] 29th , - .
Dated May 29th , 1915 .
日期 可能 29th , - .

日期：1915年5月29日。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 5th , - .
Dated June 5th , 1915 .
日期 六月 5th , - .

日期：1915年6月5日。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜ:lz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 12th , - .
Dated June 12th , 1915 .
日期 六月 12th , - .

日期：1915年6月12日。

- — [ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] ['di:lə(r)] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神